叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **AND** **ART** **.**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['nʌθɪŋ] [njuː] .
NOTHING **NEW** **.**
没有什么 新的 .

没什么新鲜事。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

[ə'merɪkən] [treɪts] .
AMERICAN **TRAITS** **.**
美国人 特征 .

美国人的特质。

['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] .
COUSIN **GEORGE** **.**
表哥 乔治 .

表哥乔治。

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['fjuːəl] .
ECONOMY **OF** **FUEL** **.**
经济 的 燃料 .

燃油经济性。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] .
THE **SIGN** **OF** **THE** **RED** **INDIAN** **.**
这 符号 的 这 红色的 印度 .

红印第安人的标志。

[ə'nʌðə(r)] - [ʃɪp] - [kə'næl] .
ANOTHER ' SHIP - CANAL .
其他 - 船 - 运河 .

另一条“船坞运河”。

- [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] . { - }
' THIS IS ALL . { 737 }
- 这 是 全部 . { - }

这就是全部了。{737}

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 151 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 151 期——第 151 卷

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 20 , 1886 .
周六 , 十一月 - , - .

1886年11月20日，星期六。

['nʌθɪŋ] [nju:] .
NOTHING NEW .
没有什么 新的 .

没什么新鲜事。

['æntikwəri] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nju:] ['ʌndə(r)]
Antiquaries are always delighted to remind us that there is nothing new under
古董商 是 总是 高兴极了 到 提醒 我们 那 那里 是 没有什么 新的 在下面
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

古董收藏家总是乐于提醒我们，太阳底下无新鲜事。

[wen] [wi:; wi] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'pi:ən] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
When we boast of the great European art of printing ,
什么时候 我们 夸 的 这 伟大的 欧洲的 艺术 的 印刷 ,

当我们夸耀欧洲伟大的印刷艺术时，

[ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
they bring in the Chinese as evidence against us .
他们 带来 在 这 中国人 作为 证据 反对 我们 .

他们把中国人带进来作为指控我们的证据。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ju:st] ['mu:vəbl] [taɪps] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðeə(r)] ['pɒtəri]
Certain it is , however , that the Romans used movable types to mark their pottery
肯定 它 是 , 然而 , 那 这 罗马书 用过的 活动 类型 到 标记 他们的 陶器
[ænd; ənd] [bred] ,
and bread ,
和 面包 ,

然而，可以肯定的是，罗马人使用活字印刷术来标记陶器和面包。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'dɔ:s] [ðeə(r)][skrəʊl] - [bʊks] .

and	even	to	indorse	their	scroll	-	books	.
和	甚至	到	拥护	他们的	滚动	-	图书	.

甚至还为他们的卷轴书作序。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['prɪntɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər]

But	if	this	is	to	be	called	printing	,	then	the	Accadians	,	and	their	successors
但	如果	这	是	到	是	称为	印刷	,	然后	这	阿卡迪亚人	,	和	他们的	继承人

[ðə; ði] [ə'sɪriənz] ,

the	Assyrians	,
这	亚述人	,

但如果这被称为印刷术，那么阿卡迪亚人及其后继者亚述人，

[dɪd][ðə; ði][laɪk][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] .

did	the	like	on	a	grand	scale	many	centuries	before	.
做过	这	喜欢	在	一个	盛大	规模	许多	几个世纪	前	.

早在几个世纪前，就有人大规模地做过类似的事情。

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] ['pi:p(ə)l] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi][ə'skraɪbd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi]

To	the	last	-	named	people	,	moreover	,	must	be	ascribed	,	so	far	as	we
到	这	最后的	-	命名	人们	,	而且	,	必须	是	归因于	,	所以	远的	作为	我们

[æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊ] ,

at	present	know	,
在	展示	知道	,

此外，据我们目前所知，上述人员的贡献也应归于他们。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [lenz] [ɒv; əv] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [wel] [meɪd] ,

the	invention	of	a	magnifying	lens	of	rock	-	crystal	,	a	thing	so	well	made	,
这	发明	的	一个	放大	镜片	的	岩石	-	水晶	,	一个	事物	所以	出色地	制成	,

发明了一种用岩石水晶制成的放大镜，这东西做工如此精良。

[ðæt] [sɜ:(r)]['deɪvɪd] ['bru:stə(r)] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tru:] ['ɒptɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

that	Sir	David	Brewster	pronounced	it	a	true	optical	instrument	.
那	先生	大卫	布鲁斯特	发音	它	一个	真的	光学的	乐器	.

大卫·布鲁斯特爵士称其为真正的光学仪器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] - [baɪ] [leəd] .

It	was	found	amid	the	ruins	of	Nimroud	by	Layard	.
它	曾是	成立	之中	这	废墟	的	-	经过	莱亚德	.

它是由莱亚德在尼姆鲁德的废墟中发现的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs][tu:; tə] [si:] ['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪmli] [ˌæpri'hend]

It	is	curious	to	see	also	how	great	natural	laws	have	been	dimly	apprehended
它	是	好奇的	到	看	还	如何	伟大的	自然的	法律	有	到过	依稀	被捕

['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rendəd] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] .

centuries	before	they	were	rendered	demonstrable	.
几个世纪	前	他们	是	渲染	可证明的	.

令人好奇的是，伟大的自然规律在被证实之前几个世纪，就已经被人们隐约理解了。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [di'sə:nd] [baɪ][sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] ;

The	law	of	gravitation	was	undoubtedly	discerned	by	Sir	Isaac	Newton	;
这	法律	的	引力	曾是	无疑	辨别	经过	先生	艾萨克	牛顿	;

万有引力定律无疑是艾萨克·牛顿爵士发现的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [kɑ:rz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɑ:ntiz] [ɪn'fɜ:nəʊ][æn; ən][aɪ'dɪə] ['veri]

but	it	is	remarkable	that	in	Cary's	translation	of	Dante's	Inferno	an	idea	very
但	它	是	卓越	那	在	凯瑞的	翻译	的	但丁的	地狱	一个	主意	非常

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] ,

like	it	occurs	,
喜欢	它	发生	,

但值得注意的是，在凯里翻译的但丁《神曲·地狱篇》中，也出现了一个非常相似的观点。

['neɪmli] :
namely :
即 :

具体而言:

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
Thou wast on the other side , so long as I
你 浪费 在 这 其他 边 , 所以 长的 作为 我

只要我……你就在另一边

[dɪ'sendɪd] ; [wen] [ai] [tɜːnd] , [ðaʊ] -
Descended ; when I turned , thou did'st o'erpass
下降 ; 什么时候 我 转向 , 你 不是 -

下山了；当我转身时，你已从我身边经过。

[ðæt] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɪz] [drægd]
That point , to which from every part is dragged
那 观点 , 到 哪个 从 每一个 部分 是 拖拽

这一点，是所有部分汇聚之处。

[ɔːl] ['hevi] ['sʌbstəns] .
All heavy substance .
全部 重的 物质 .

所有重质物质。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['mɔːnti][rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][met][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['njuːtən] ,
Of this passage , Monti remarks that if it had met the eye of Newton ,
的 这 通道 , 蒙蒂 评论 那 如果 它 有 遇见 这 眼睛 的 牛顿 ,

蒙蒂评论这段话时说，如果牛顿看到它，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['betə(r)][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
it might better have awakened his thought to conceive the system of
它 可能 更好的 有 觉醒 他的 想法 到 构想 这 系统 的
[ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l][fɔːl][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] .
attraction than the accidental fall of an apple .
景点 比 这 偶然 落下 的 一个 苹果 .

比起一个苹果的意外掉落，它或许更能启发他思考吸引力法则。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['riːəl] [laɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
For fifty or sixty years before any real light was thrown upon the nature of
为了 五十 或者 六十 年 前 任何 真实的 光 曾是 抛掷 之上 这 自然 的
[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
gravitation ,
引力 ,

在引力的本质被真正揭示之前的五六十年里，

['piːdrəʊ]['mɛksiə][ɒv; əv] [sə'vɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n] .
Pedro Mexia of Seville had a clear and correct idea of its action .
佩德罗 梅克西亚 的 塞维利亚 有 一个 清除 和 正确的 主意 的 它是 行动 .

塞维利亚的佩德罗·梅西亚对它的作用有着清晰而正确的认识。

[ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə][diː]['veərɪə] - (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Thus , in his Silva de Varia Leccion (published in 1542 ,
因此 , 在 他的 席尔瓦 德 各种 - (已发布 在 - ,

因此，在他的 Silva de Varia Leccion（1542 年出版）中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['veərɪəs] [træns'leɪʃən] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and which in various translations was in great demand until the middle of the
和 哪个 在 各种各样的 翻译 曾是 在 伟大的 要求 直到 这 中间 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]) ,
seventeenth century) ,
第十七 世纪) ,

（该书的各种译本一直畅销到十七世纪中叶），

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪəz] : - [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ə'bʌv] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	following	appears	:	-	The	sky	is	above	in	all	parts	of	the	earth	,
这	下列的	出现	:	-	这	天空	是	多于	在	全部	部分	的	这	地球	,

屏幕上出现以下内容："天空在地球的各个角落之上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [bɪ'ləʊ] ,

and	the	centre	of	the	earth	is	below	,
和	这	中心	的	这	地球	是	以下	,

地球中心位于下方。

[tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['hevi] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəli][tend][frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ;

towards	which	all	heavy	things	naturally	tend	from	whatever	side	of	the	earth	;
向	哪个	全部	重的	事物	自然	趋向	从	任何	边	的	这	地球	;

地球任何一侧的重物都会自然地向这个方向移动；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][həʊl] ,

so	that	if	God	had	made	a	hole	,
所以	那	如果	上帝	有	制成	一个	洞	,

所以如果上帝真的开了一个洞，

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [tru:] [daɪ'æmɪtə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

which	by	a	true	diameter	passing	through	the	whole	earth	,	from	the	point
哪个	经过	一个	真的	直径	通过	通过	这	所有的	地球	,	从	这	观点

[weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,

where	we	are	,
在哪里	我们	是	,

从我们所在的位置出发，通过穿过整个地球的真实直径，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðɪs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

as	far	as	the	other	opposite	and	contrary	to	this	,	on	the	other	side	of
作为	远的	作为	这	其他	对面的	和	相反	到	这	,	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	earth	,
这	地球	,

至于与此相反的情况，在地球的另一端，

[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ðen] [ɪf] [wʌn] [drɒpt] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] , [æz; əz] ['meɪsnz]

passed	through	the	centre	of	it	:	then	if	one	dropped	a	plummet	,	as	masons
通过了	通过	这	中心	的	它	:	然后	如果	一	掉落	一个	暴跌	,	作为	石匠

[du:; də] ,

do	,
做	,

穿过它的中心：然后，如果像石匠那样扔下一个铅锤，

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [pɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

know	that	it	would	not	pass	to	the	other	side	of	the	earth	,
知道	那	它	会	不是	经过	到	这	其他	边	的	这	地球	,

我知道它不会到达地球的另一边，

[bʌt; bət] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

but	would	stop	and	place	itself	in	the	centre	of	it	;
但	会	停止	和	地方	本身	在	这	中心	的	它	;

但它会停下来，把自己置于中心位置；

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wʌn][let] [fɔ:l] [ə'nʌðə(r)] ,

and	if	from	the	other	side	one	let	fall	another	,
和	如果	从	这	其他	边	一	让	落下	其他	,

如果从另一边放一个下去，

[ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] .

they	would	meet	together	in	the	very	centre	,	and	there	they	would	stop	.
他们	会	见面	一起	在	这	非常	中心	,	和	那里	他们	会	停止	.

他们会在正中心相遇，然后停在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [mait] [wel] [kɔːz] [ðə; ði] ['plʌmɪt] [tuː; tə] [pɑːs] ['sʌmwɒt]
It **is** **quite** **true** **that** **the** **force** **might** **well** **cause** **the** **plummet** **to** **pass** **somewhat**
它 是 相当 真的 那 这 力量 可能 出色地 原因 这 暴跌 到 经过 有些
[bɪ'jɒnd] ,
beyond **,**
超过 ,

确实，这种力很可能导致坠落距离超出预期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['muːvmənt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)] , [wʊd]
because **its** **movement** **,** **so** **long** **as** **it** **was** **going** **towards** **the** **centre** **,** **would**
因为 它是 移动 , 所以 长的 作为 它 曾是 去 向 这 中心 , 会
['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] ,
naturally **be** **accelerated** **,**
自然 是 加速 ,

因为只要它朝着中心运动，它的运动速度自然就会加快。

['pɑːsɪŋ] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
passing **somewhat** **beyond** **,** **but** **in** **the** **end** **it** **would** **return** **to** **its** **place** **.**
通过 有些 超过 , 但 在 这 结尾 它 会 返回 到 它是 地方 .

稍微越过一些，但最终还是会回到原位。

- [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['spæniʃ] [wɜːk] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][tiː] . ['fɔːtəˌskjuː] ,
' **Of** **this** **old** **Spanish** **work** **,** **an** **English** **translation** **was** **made** **by** **T** **.** **Fortescue** **,**
- 的 这 老的 西班牙语 工作 , 一个 英语 翻译 曾是 制成 经过 T . 福特斯克 ,

“这部古老的西班牙作品的英文译本是由T. Fortescue翻译的。”

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
and **printed** **in** **London** **in** **1576** **,** **entitled** **The** **Forest** **,** **or** **Collection** **of** **Historyes** **,**
和 打印 在 伦敦 在 - , 标题 这 森林 , 或者 收藏 的 - ,

并于 1576 年在伦敦印刷，标题为《森林，或历史集》。

[nəʊ] [les] ['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] .
no **less** **profitable** **than** **pleasant** **and** **necessary** **.**
不 较少的 有利可图 比 令人愉快的 和 必要的 .

既有利可图，又令人愉悦且必要。

[ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] - [wɪð] ['sʌndri] ['eseɪz; e'seɪz][baɪ]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ,
Another **appeared** **in** **1613** **with** **sundry** **essays** **by** **other** **authors** **,**
其他 出现 在 - 和 杂项 散文 经过 其他 作者 ,

另一本于 1613 年出版，收录了其他作者的各种文章。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
entitled **The** **Treasurie** **of** **Ancient** **and** **Modern** **Times** **.**
标题 这 - 的 古老的 和 现代的 《时代周刊》 .

名为《古代和现代宝库》。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['lʌndən] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['sentʃəriz]
Considering **that** **London** **publishing** **was** **on** **a** **small** **scale** **two** **and** **three** **centuries**
考虑 那 伦敦 出版 曾是 在 一个 小的 规模 二 和 三 几个世纪
[ə'gəʊ] ,
ago **,**
前 ,

考虑到两三个世纪前伦敦的出版规模还很小，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['njuːtən] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðiːz] [wɜːks] ,
it **is** **difficult** **to** **believe** **that** **Newton** **missed** **seeing** **these** **works** **,**
它 是 难的 到 相信 那 牛顿 错过 看到 这些 作品 ,

很难相信牛顿会错过这些作品。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
even **if** **he** **had** **not** **heard** **of** **the** **original** **.**
甚至 如果 他 有 不是 听到 的 这 原来的 .

即使他之前从未听说过原著。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [riːd] [wɒt] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['bɒrəʊɪŋ]
At 在 **anyrate** 总之 **,** , **he** 他 **must** 必须 **in** 在 **all** 全部 **probability** 可能性 **have** 有 **read** 读 **what** 什么 **Shakspeare** 莎士比亚 **,** , **borrowing** 借贷
['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ,
probably 大概 **from** 从 **the** 这 **same** 相同的 **source** 来源 **,** ,

无论如何，他很可能读过莎士比亚的作品，而莎士比亚很可能也是从同一来源借鉴的。

[pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['kresɪdə] :
puts 放置 **into** 进入 **the** 这 **mouth** 嘴 **of** 的 **Cressida** 克雷西达 **:** :

放入克瑞西达的口中：

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [beɪs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv]
But 但 **the** 这 **strong** 强的 **base** 根据 **and** 和 **building** 建筑 **of** 的 **my** 我的 **love** 爱

但我爱的坚实基础和构建

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Is 是 **as** 作为 **the** 这 **very** 非常 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **,** ,

就像地球的中心一样，

['drɔːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Drawing 绘画 **all** 全部 **things** 事物 **to** 到 **it** 它 **.** .

将万物引向它。

['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
Troilus 特洛伊罗斯 **and** 和 **Cressida** 克雷西达 **,** , **act** 行为 **iv** 四 **.** .

特洛伊罗斯与克瑞西达，第四幕

[siːn] [ˌtuː'tuː] .
scene 场景 **2** 2 **.** .

场景 2。

[sʌm; səm][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] [tə'legrəfi] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Some 一些 **anticipations** 预期 **of** 的 **telegraphy** 电报 **are** 是 **also** 还 **very** 非常 **interesting** 有趣的 **.** .

一些关于电报的预测也很有趣。

[ˌgælə'leɪəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɒgz] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɪz] ,
Galileo , **in** 在 **his** 他的 **Dialogues** 对话 **on** 在 **the** 这 **Two** 二 **Systems** 系统 **of** 的 **the** 这 **World** 世界 **,** , **that** 那 **is** 是 **,** ,

伽利略在他的《论世界两大体系》中写道：

[ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] [ænd; ənd] [kə'pɜːnɪkən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] - , [meɪks] [sə'greɪdoʊ]
the 这 **Ptolemaic** 托勒密 **and** 和 **Copernican** 哥白尼 **,** , **and** 和 **which** 哪个 **he** 他 **wrote** 写道 **in** 在 **1632** - **,** , **makes** 制作 **Sagredo** 萨格雷多
[seɪ] :
say 说 **:** :

托勒密和哥白尼的著作，以及他在1632年写下的著作，让萨格雷多说道：

- [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['siːkrət] [ɑːt] ,
' - **You** 你 **remind** 提醒 **me** 我 **of** 的 **one** 一 **who** WHO **offered** 提供 **to** 到 **sell** 卖 **me** 我 **a** 一个 **secret** 秘密 **art** 艺术 **,** ,

“你让我想起一个曾经想把某种秘技卖给我的人。”

[baɪ] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mægnət]['niːd(ə)l] ,
by **which** **,** **through** **the** **attraction** **of** **a** **certain** **magnet** **needle** **,**
经过 哪个 , 通过 这 景点 的 一个 肯定 磁铁 针 ,

由此，通过某种磁针的吸引力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
it **would** **be** **possible** **to** **converse** **across** **a** **space** **of** **two** **or** **three** **thousand**
它 会 是 可能的 到 交谈 穿过 一个 空间 的 二 或者 三 千
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

即使相隔两三千英里，也有可能进行对话。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ,
I **said** **to** **him** **that** **I** **would** **willingly** **become** **the** **purchaser** **,**
我 说 到 他 那 我 会 心甘情愿 变得 这 购买者 ,

我告诉他，我愿意成为买家。

[prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] [ai] [mait] [fɜːst] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ,
provided **only** **that** **I** **might** **first** **make** **a** **trial** **of** **the** **art** **,**
假如 仅有的 那 我 可能 第一的 制作 一个 审判 的 这 艺术 ,

前提是我可以先试用一下这门技艺，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪf] [ai] { - }
and **that** **it** **would** **be** **sufficient** **for** **the** **purpose** **if** **I** **{** **738** **}**
和 那 它 会 是 充足的 为了 这 目的 如果 我 { - }

如果 I{738} 满足此目的，则已足够。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
were **to** **place** **myself** **in** **one** **corner** **of** **the** **sofa** **and** **he** **in** **the** **other** **.**
是 到 地方 我 在 一 角落 的 这 沙发 和 他 在 这 其他 .

我坐在沙发的一角，他坐在另一角。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ;
He **replied** **that** **in** **so** **short** **a** **distance** **the** **action** **would** **be** **scarcely** **discernible** **;**
他 回复 那 在 所以 短的 一个 距离 这 行动 会 是 几乎 可辨别的 ;

他回答说，在这么短的距离内，这种动作几乎难以察觉；

[səʊ][ai] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
so **I** **dismissed** **the** **fellow** **,**
所以 我 解雇 这 同伴 ,

于是我打发走了那家伙。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː]
and **said** **that** **it** **was** **not** **convenient** **for** **me** **just** **then** **to** **travel** **into**
和 说 那 它 曾是 不是 方便的 为了 我 只是 然后 到 旅行 进入
['iːdʒɪpt][ɔː(r)] ['mʌskəvi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ;
Egypt **or** **Muscovy** **for** **the** **purpose** **of** **trying** **the** **experiment** **;**
埃及 或者 莫斯科 为了 这 目的 的 尝试 这 实验 ;

他说，当时对我来说去埃及或莫斯科做实验并不方便；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][hɪm'self] ,
but **that** **if** **he** **chose** **to** **go** **there** **himself** **,**
但 那 如果 他 选择 到 去 那里 他自己 ,

但如果他选择亲自去那里，

[ai] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .
I **would** **remain** **in** **Venice** **and** **attend** **to** **the** **rest** **.**
我 会 保持 在 威尼斯 和 出席 到 这 休息 .

我会留在威尼斯处理其他事情。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tə'legrəfi] [tʊk] [fɔːm] [æz; əz][æn; ən][aɪ'dɪə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

-	It	appears	,	however	,	that	telegraphy	took	form	as	an	idea	two	thousand	years
-	它	出现	,	然而	,	那	电报	采取	形式	作为	一个	主意	二	千	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

然而，电报的构想似乎早在两千年前就已成形。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædɪsən] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ([nəʊ] . -) ,

for	Addison	,	in	one	of	his	delightful	essays	in	the	Spectator	(	No	.	241	)	,
为了	艾迪生	,	在	一	的	他的	愉快	散文	在	这	旁观者	(	不	.	-	)	,

艾迪生在《旁观者》杂志（第241期）上发表的一篇精彩文章中写道：

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - ['strɑːdə] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

tells	us	that	'	Strada	,	in	one	of	his	Prolusions	,
讲述	我们	那	-	斯特拉达	,	在	一	的	他的	序曲	,

斯特拉达在他的一首序曲中告诉我们，

[gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪ'merɪkəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [frendz] [baɪ][ðə; ði][help]

gives	an	account	of	a	chimerical	correspondence	between	two	friends	by	the	help
给予	一个	帐户	的	一个	奇美拉	一致	之间	二	朋友们	经过	这	帮助

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ləʊdstəʊn] ,

of	a	certain	lodestone	,
的	一个	肯定	磁石	,

讲述了两个朋友借助一块磁石展开的一段离奇通信的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [tuː] ['sevrəl] ['niːd(ə)lz] ,

which	had	such	virtue	in	it	,	that	if	it	touched	two	several	needles	,
哪个	有	这样的	美德	在	它	,	那	如果	它	感动	二	一些	针	,

它具有如此神奇的功效，如果它能同时接触两根不同的针，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)lz][səʊ] [tʌtʃt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

when	one	of	the	needles	so	touched	began	to	move	,	the	other	,
什么时候	一	的	这	针	所以	感动	开始	到	移动	,	这	其他	,

当其中一根被触碰过的针开始移动时，另一根针也开始移动。

[ðəʊ] [æt; ət]['nevə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

though	at	never	so	great	a	distance	,	moved	at	the	same	time	,	and	in	the
尽管	在	绝不	所以	伟大的	一个	距离	,	已搬	在	这	相同的	时间	,	和	在	这

[seɪm] ['mænə(r)] .

same	manner	.
相同的	方式	.

虽然相距甚远，但同时以相同的方式移动。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] , ['biːɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] [ɒv; əv][wʌn]

He	tells	us	that	the	two	friends	,	being	each	of	them	possessed	of	one
他	讲述	我们	那	这	二	朋友们	,	存在	每个	的	他们	拥有	的	一

[ɒv; əv] [ðiːz] ['niːd(ə)lz] ,

of	these	needles	,
的	这些	针	,

他告诉我们，这两个朋友每人都有一根这样的针，

[meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəl] - [pleɪt] , [ɪn'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti]

made	a	kind	of	a	dial	-	plate	,	inscribing	it	with	the	four	-	and	-	twenty
制成	一个	种类	的	一个	拨号	-	盘子	,	铭刻	它	和	这	四	-	和	-	二十

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

制作了一种类似刻度盘的东西，并在上面刻上了20和4这几个字母。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ə'pɒn][ðə; ði]

in	the	same	manner	as	the	hours	of	the	day	are	marked	upon	the
在	这	相同的	方式	作为	这	小时	的	这	天	是	标记	之上	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['daɪəl] - [pleɪt] .

ordinary	dial	-	plate	.
普通的	拨号	-	盘子	.

就像在普通的钟面上标记时间一样。

[ðeɪ] [ðen] [fɪkst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)lz][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]

They	then	fixed	one	of	the	needles	on	each	of	these	plates	in	such	a	manner	that
他们	然后	固定的	一	的	这	针	在	每个	的	这些	盘子	在	这样的	一个	方式	那

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muːv] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] ,

it	could	move	round	without	impediment	,
它	可以	移动	圆形的	没有	障碍	,

然后，他们将其中一根针固定在每个板上，使它能够自由转动。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['lɛtəz] .

so	as	to	touch	any	of	the	four	-	and	-	twenty	letters	.
所以	作为	到	触碰	任何	的	这	四	-	和	-	二十	信件	.

这样就可以触摸到二十四个字母中的任何一个。

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)]['ɪntuː]['dɪstənt] ['kʌntriz] ,

Upon	their	separating	from	one	another	into	distant	countries	,
之上	他们的	分离	从	一	其他	进入	遥远	国家	,

他们各自前往遥远的国家后，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] ['pʌŋktʃuəli] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['klɔzits] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)]

they	agreed	to	withdraw	themselves	punctually	into	their	closets	at	a	certain	hour
他们	同意	到	提取	他们自己	准时	进入	他们的	壁橱	在	一个	肯定	小时

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)]

of	the	day	and	to	converse	with	one	another	by	means	of	this	their
的	这	天	和	到	交谈	和	一	其他	经过	方法	的	这	他们的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

他们约定每天在某个特定时间准时躲进各自的壁橱里，并通过他们发明的这个装置进行交谈。

- [ɪn]['hoʊmərz] ['ɒdəsi] , [trænz'leɪtɪd][baɪ][pəʊp] ,

'	In	Homer's	Odyssey	,	translated	by	Pope	,
-	在	荷马	奥德赛	,	翻译	经过	教皇	,

在蒲柏翻译的荷马史诗《奥德赛》中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [dɪ'skrɪpʃn] — [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'tektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]

the	following	curious	description	—	originally	detected	by	an	ingenious
这	下列的	好奇的	描述	—	起初	检测到	经过	一个	巧妙

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɪps] [ɒv; əv][əʊld] ,

mechanic	—	of	the	Phœacian	ships	of	old	,
机械	—	的	这	-	船舶	的	老的	,

以下是对古代腓亚克斯船只的奇特描述——最初是由一位聪明的机械师发现的：

[hæz; həz] [biːn] [wel] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] ['bɜːrkˌbɛk] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ɪn'ækjərət]

has	been	well	observed	by	the	late	Dr	Birkbeck	to	be	no	inaccurate
有	到过	出色地	观察到	经过	这	晚的	博士	伯克贝克	到	是	不	不准确

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [stiːm] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] :

description	of	steam	-	navigation	:
描述	的	蒸汽	-	导航	:

已故的伯克贝克博士敏锐地观察到，这并非对蒸汽航行的不准确描述：

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] ['ɪnstənt] [riːtʃ] [ðə; ði] [relm] [ə'saɪnd]

So	shalt	thou	instant	reach	the	realm	assigned
所以	应	你	立即的	抵达	这	领域	分配

如此，你将瞬间抵达所分配的境界。

[ɪn] ['wʌndrəs] [ʃɪps] , [self] - [muːvd] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [maɪnd] .

In	wondrous	ships	,	self	-	moved	,	instinct	with	mind	.
在	奇妙的	船舶	,	自己	-	已搬	,	本能	和	头脑	.

在奇妙的船只上，自主航行，凭直觉和智慧。

[ðəʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [veɪl] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbəd] [skaɪ] ,

Though	clouds	and	darkness	veil	the	encumbered	sky	,
尽管	云	和	黑暗	面纱	这	负担	天空	,

尽管乌云密布，夜幕笼罩着沉重的天空，

['fɪələs] , [θruː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [θruː] [klaʊdz] [ðeɪ] [flaɪ] ;

Fearless	,	through	darkness	and	through	clouds	they	fly	;
无畏	,	通过	黑暗	和	通过	云	他们	飞	;

无所畏惧，他们飞越黑暗，穿过云层；

[ðəʊ] ['tempɪsts] [reɪdʒ] — [ðəʊ] [rəʊlz] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [meɪn] ,

Though	tempests	rage	—	though	rolls	the	swelling	main	,
尽管	暴风雨	愤怒	—	尽管	卷	这	肿胀	主要的	,

纵使暴风雨肆虐，纵使汹涌的大海翻滚，

[ðə; ði] ['siːz] [meɪ] [rəʊl] , [ðə; ði] ['tempɪsts] [swel] [ɪn] [veɪn] .

The	seas	may	roll	,	the	tempests	swell	in	vain	.
这	海域	可能	卷	,	这	暴风雨	膨胀	在	徒劳	.

海浪翻滚，风暴肆虐，但这一切都是徒劳。

[iːn] [ðə; ði] [stɜːn] [gɒd] [ðæt] ['ɔr] [ðə; ði] [weɪvz] [prɪ'zaɪd] ,

E'en	the	stern	god	that	o'er	the	waves	presides	,
e'en	这	船尾	上帝	那	超过	这	波浪	主持	,

即使是主宰波涛的严厉神祇，

[seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] , [ænd; ənd] [seɪf] [riː'pɑːs] [ðə; ði] [taɪdz] ,

Safe	as	they	pass	,	and	safe	repass	the	tides	,
安全的	作为	他们	经过	,	和	安全的	重传	这	潮汐	,

平安通过，也平安返回，潮汐涌动。

[wɪð] ['fjʊəri] [bɜːnz] ; [waɪlst] ['keələs] [ðeɪ] [kən'veɪ]

With	fury	burns	;	whilst	careless	they	convey
和	愤怒	烧伤	;	而	粗心	他们	传达

怒火中烧；却又漫不经心地传递

[prə'mɪskjuəs] ['evri] [gest] [tuː; tə] ['evri] [beɪ] .

Promiscuous	every	guest	to	every	bay	.
淫乱	每一个	客人	到	每一个	湾	.

每个海湾都对每位客人实行滥交。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] ,

It	would	almost	appear	from	the	above	passage	,
它	会	几乎	出现	从	这	多于	通道	,

从以上段落来看，似乎可以得出这样的结论：

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['mɪəli] [ə; eɪ] [bəʊld] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	for	ages	was	considered	merely	a	bold	flight	of	the	imagination	,
哪个	为了	年龄	曾是	经过考虑的	仅仅	一个	大胆的	航班	的	这	想像力	,

长期以来，这都被认为仅仅是天马行空的想象。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['meθəd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]

that	the	ancients	were	not	unacquainted	with	some	method	beyond	that	of
那	这	古代人	是	不是	不熟悉的	和	一些	方法	超过	那	的

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [seɪl] ,

the	ordinary	sail	,
这	普通的	帆	,

这表明古人并非不知道除了普通帆船之外还有其他航行方法。

[ɒv; əv] [prə'pelɪŋ] ['ves(ə)lz] [θru:] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] .

of	propelling	vessels	through	water	with	safety	and	celerity	.
的	推进	船只	通过	水	和	安全	和	速度	.

安全快速地推动船舶在水中航行。

['i:v(ə)n] [ðæt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['wɔ:feə(r)] , [ðə; ði] [fɪʃ] - [tɔ:'pi:dəʊ] ,

Even	that	horror	of	naval	warfare	,	the	fish	-	torpedo	,
甚至	那	恐怖	的	海军	战争	,	这	鱼	-	鱼雷	,

即使是海战中那种可怕的武器——鱼雷，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wʌns] [ə'fləʊt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ben]['dʒɒnsən] ,

seems	to	have	been	once	afloat	in	the	mind	of	Ben	Jonson	,
似乎	到	有	到过	一次	漂浮	在	这	头脑	的	本	约翰逊	,

似乎曾经在班·琼森的脑海中浮现过。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪt'self]

although	there	are	good	reasons	for	thinking	he	derived	the	idea	itself
虽然	那里	是	好的	原因	为了	思维	他	衍生的	这	主意	本身

[frɒm; frəm] ['drʌmənd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,

from	Drummond	the	inventor	,
从	德拉蒙德	这	发明者	,

虽然有充分的理由认为他的想法本身来源于发明家德拉蒙德，

[hu:m] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['hɔ:ˌθɔ:rndən] [ɪn] - .

whom	he	visited	at	Hawthornden	in	1619	.
谁	他	到访	在	霍桑登	在	-	.

1619 年，他曾到访霍桑登。

[ɪn]['dʒɒnsənz] [pleɪ] , [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] [nju:z] ([ækt][θri:] . [si:n] [wʌn]) , [wi:; wi] [ri:d] :

In	Jonson's	play	,	The	Staple	of	News	(	act	iii	.	scene	1	)	,	we	read	:
在	约翰逊的	玩	,	这	主食	的	消息	(	行为	三、	.	场景	1	)	,	我们	读	:

在琼森的戏剧《新闻主食》（第三幕第一场）中，我们读到：

['tɒməs] .

Thomas	.
托马斯	.

托马斯。

[ðeɪ] [raɪt] [hɪə(r)][wʌn] [kɔ:'ni:ljəs] - [sʌn]

They	write	here	one	Cornelius	'	son
他们	写	这里	一	科尼利厄斯	-	儿子

这里写的是科尼利厄斯的儿子

[hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [i:l]

Hath	made	the	Hollanders	an	invisible	eel
有	制成	这	荷兰人	一个	无形的	鳗鱼

使荷兰人变成了一条隐形的鳗鱼

[tu:; tə] [swɪm] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][æt; ət] [dʌn'kɜ:k] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɔ:l]

To	swim	the	Haven	at	Dunkirk	,	and	sink	all
到	游泳	这	避风港	在	敦刻尔克	,	和	下沉	全部

在敦刻尔克大撤退时游过避风港，然后沉没一切

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ðeə(r)] .

The	shipping	there	.
这	船运	那里	.

那里的运输。

- .

Pennyboy	.
-	.

便士男孩。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪznt] [dʌn] ?

But	how	is't	done	?
但	如何	不是	完毕	?

但这怎么可能不做呢?

['sɪmbl] .

Cymbal	.
钹	.

钹。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

I'll	show	you	,	sir	.
患病的	展示	你	,	先生	.

先生，我来给您演示一下。

[ɪts] [æn; ən][ɔː'toʊ.mə] , [rʌnz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]

It's	an	automa	,	runs	under	water
它是	一个	自动	,	跑步	在下面	水

它是自动的，在水下运行

[wɪð] [ə; eɪ] [snʌg] [nəʊz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][teɪl]

With	a	snug	nose	,	and	has	a	nimble	tail
和	一个	舒适	鼻子	,	和	有	一个	灵活	尾巴

它有着紧致的鼻子和灵活的尾巴。

[meɪd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːgə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [teɪl] [ʃiː; ʃi] ['rɪgl]

Made	like	an	auger	,	with	which	tail	she	wriggles
制成	喜欢	一个	螺旋钻	,	和	哪个	尾巴	她	蠕动

她的身体像个钻头，用尾巴扭动着

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

Betwixt	the	coats	of	a	ship	,	and	sinks	it	straight	.
中间	这	外套	的	一个	船	,	和	水槽	它	直的	.

夹在船的两层甲板之间，直接将船沉没。

- .

Pennyboy	.
-	.

便士男孩。

[ə; eɪ][məʊst] [breɪv] [dɪ'vaɪs]

A	most	brave	device
一个	最多	勇敢的	设备

一个非常勇敢的装置

[tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðeə(r)] [flæt] ['bɒtəms] !

To	murder	their	flat	bottoms	!
到	谋杀	他们的	平坦的	底部	!

把他们的扁平屁股都毁掉!

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ə'pɪə(r)]

Some	of	the	most	beneficent	and	useful	discoveries	in	medical	science	appear
一些	的	这	最多	仁慈的	和	有用	发现	在	医疗的	科学	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

to	have	been	anticipated	years	ago	.
到	有	到过	预期	年	前	.

医学科学中一些最有益、最有用的发现似乎早在多年前就已被预料到。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

['sɜːt(ə)n] [skʌlz] [ɒv; əv][ˌpriːhɪ'stɒrɪk][mæn][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [klɪrɪst] ['evɪdəns] [ðæt]['iːv(ə)n]

certain	**skulls**	**of**	**prehistoric**	**man**	**have**	**afforded**	**the**	**clearest**	**evidence**	**that**	**even**
肯定	头骨	的	史前	男人	有	提供	这	最清晰	证据	那	甚至

[æt; ət] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['pɪərɪəd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [trɪ'pænɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['præktɪst] [ə'pɒn]

at	**that**	**remote**	**period**	**the**	**art**	**of**	**trepanning**	**must**	**have**	**been**	**practised**	**upon**
在	那	偏僻的	时期	这	艺术	的	环锯术	必须	有	到过	已实践	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

一些史前人类的头骨提供了最清晰的证据，表明即使在遥远的过去，环锯术也一定在他们身上进行过。

[ə; eɪ] [skʌl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['kʊskəʊ] ,

A	**skull**	**found**	**in**	**the**	**tomb**	**of**	**the**	**Incas**	**,**	**near**	**the**	**city**	**of**	**Cuzco**	**,**
一个	颅骨	成立	在	这	墓	的	这	印加帝国	,	靠近	这	城市	的	库斯科	,

在库斯科城附近印加人的一座陵墓中发现的一颗头骨

[ig'zibitid] [dɪ'stɪŋkt][mɑːrks][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ][laɪk][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

exhibited	**distinct**	**marks**	**of**	**having**	**undergone**	**a**	**like**	**operation**	**.**
展出	清楚的	标记	的	拥有	经历	一个	喜欢	手术	.

显示出曾接受过类似手术的明显痕迹。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'pjuːtɪd] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][em] . ['stænɪslaʊs]['dʒuːliən] ,

According	**to**	**a**	**reputed**	**discovery**	**by**	**M**	**.**	**Stanislaus**	**Julien**	**,**
根据	到	一个	知名	发现	经过	M	.	斯坦尼斯劳斯	朱利安	,

据斯坦尼斯劳斯·朱利安先生的一项据称发现，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] ,

it	**appears**	**that**	**as**	**far**	**back**	**as**	**the**	**third**	**century**	**of**	**our**	**era**	**,**
它	出现	那	作为	远的	后退	作为	这	第三	世纪	的	我们的	时代	,

似乎早在公元三世纪，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd]

the	**Chinese**	**were**	**in**	**possession**	**of**	**an**	**anæsthetic**	**agent**	**which**	**they**	**employed**
这	中国人	是	在	拥有	的	一个	麻药	代理人	哪个	他们	受雇

['djʊərɪŋ] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] .

during	**surgical**	**operations**	**.**
期间	外科	运营	.

中国人拥有麻醉剂，并在外科手术中使用。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][em] . ['dʒuːliən][ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]

A	**description**	**of**	**this**	**was**	**discovered**	**by**	**M**	**.**	**Julien**	**in**	**a**	**work**	**preserved**	**in**
一个	描述	的	这	曾是	发现	经过	M	.	朱利安	在	一个	工作	保存完好	在

[ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] ,

the	**Bibliothèque**	**Nationale**	**,**
这	图书馆	国民	,

M. Julien 在法国国家图书馆保存的一部作品中发现了对此的描述，

[kɔːld] [kaʊ] - [kɪn] - [aɪ] - [tɒŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]

called	**Kou**	**-**	**kin**	**-**	**i**	**-**	**tong**	**,**	**or**	**a**	**General**	**Collection**	**of**	**Ancient**	**and**	**Modern**
称为	kou	-	亲属	-	我	-	童	,	或者	一个	一般的	收藏	的	古老的	和	现代的

['medsnz] ,

Medicines	**,**
药物	,

《口金益通》或《古今医学大全》

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

which	**appears**	**to**	**have**	**been**	**published**	**in**	**the**	**sixteenth**	**century**	**.**
哪个	出现	到	有	到过	已发布	在	这	第十六	世纪	.

该书似乎出版于十六世纪。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][həu] - [ðəʊ] , [huː] ['flauriʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][weɪ] ,

In	a	biographical	notice	of	Hoa	-	tho	,	who	flourished	under	the	dynasty	of	Wei	,
在	一个	传记	注意	的	花	-	虽然	,	WHO	繁荣	在下面	这	王朝	的	魏	,

在魏朝时期活跃的华托的传记中，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] ,

between	the	years	220	and	230	of	our	era	,
之间	这	年	-	和	-	的	我们的	时代	,

公元220年至230年间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kænəbɪs] ([mɑː] - [jəʊ]) ,

it	is	stated	that	he	gave	the	patient	a	preparation	of	cannabis	(	Ma	-	yo	)	,
它	是	声明	那	他	给予	这	病人	一个	准备	的	大麻	(	马	-	哟	)	,

据称他给病人服用了一种大麻制剂（Ma-yo），

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][wʌn] [plʌndʒd] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] [ɔː(r)]

who	in	a	few	moments	became	as	insensible	as	one	plunged	in	drunkenness	or
WHO	在	一个	很少	时刻	成为	作为	麻木不仁	作为	一	暴跌	在	酒醉	或者

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][laɪf] ;

deprived	of	life	;
被剥夺的	的	生活	;

片刻之后，他便变得像醉酒之人或丧命之人一样昏迷不醒；

[ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [in'siʒən] , [ˌæmpju'teɪʃn] , & [siː] . ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

then	,	according	to	the	case	,	he	made	incisions	,	amputations	,	&	c	.	After	a
然后	,	根据	到	这	案件	,	他	制成	切口	,	截肢	,	&	c	.	后	一个

['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ,

certain	number	of	days	,
肯定	数字	的	天	,

然后，根据案卷记载，他进行了切开、截肢等手术。经过一段时间后，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

the	patient	found	himself	re	-	established	,	without	having	experienced	the	slightest
这	病人	成立	他自己	关于	-	已确立的	,	没有	拥有	经验丰富的	这	丝毫

[peɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

pain	during	the	operation	.
疼痛	期间	这	手术	.

患者术后恢复良好，手术过程中没有感到丝毫疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][hæn] [ðæt] [ðɪs] ['kænəbɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ]

It	appears	from	the	biography	of	Han	that	this	cannabis	was	prepared	by
它	出现	从	这	传	的	韩	那	这	大麻	曾是	准备	经过

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] .

boiling	and	distillation	.
沸腾	和	蒸馏	.

从韩的传记来看，这种大麻似乎是通过煮沸和蒸馏法制备的。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːm] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['nɒv(ə)lti]

Of	the	Germ	Theory	of	disease	,	it	must	also	be	said	,	it	is	no	novelty
的	这	细菌	理论	的	疾病	,	它	必须	还	是	说	,	它	是	不	新奇

.

:

.

还必须指出的是，疾病的细菌理论并非什么新鲜事物。

[ðæt] ['nəʊtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌæθə'neɪʃəs] ['kɜːrtʃər] ,

That	noted	physician	,	Athanasius	Kircher	,
那	著名的	医生	,	阿塔纳修斯	基尔彻	,

那位著名的医生，阿塔纳修斯·基歇尔

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪg] — ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [rəʊm] [ɪn] - — [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
in his work on the plague — published at Rome in 1658 — attributed the origin
在 他的 工作 在 这 瘟疫 — 已发布 在 罗马 在 - — 归因于 这 起源
[ɒv; əv] [ˌepɪ'demɪk] [tuː; tə][dʒɜːrmz] ,
of epidemics to germs ,
的 流行病 到 细菌 ,

他在1658年于罗马出版的关于瘟疫的著作中，将流行病的起源归因于细菌。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ðem; ðəm] , [ˌæni'mælkjuːl] .
or , as he termed them , animalcules .
或者 , 作为 他 称为 他们 , 微生物 .

或者，正如他所称的，微小动物。

[hiː; hi]['ɑːgjuːd] [ðæt] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vaɪrəs] ,
He argued that each kind of putrefaction gives rise to a special virus ,
他 争论 那 每个 种类 的 腐败 给予 上升 到 一个 特别的 病毒 ,

他认为每一种腐败都会产生一种特殊的病毒。

[wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['mælədi] .
which produces a definite species of malady .
哪个 产 一个 定 物种 的 弊病 .

这会导致某种特定的疾病。

['iːv(ə)n] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['sɜːdʒɪkl] [ə'plaɪəns] .
Even sticking - plaster is not a modern surgical appliance .
甚至 粘性 - 石膏 是 不是 一个 现代的 外科 器具 .

就连创可贴都不是现代外科器械。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['lɪvɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ɔː'gænɪk] ['kemɪstri] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
One of the highest living authorities in organic chemistry states that the ordinary
一 的 这 最高 活的 当局 在 有机的 化学 各州 那 这 普通的
[liːd] - ['plɑːstə(r)] [naʊ] [səʊ] ['kɒmənli] [juːst] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]
lead - plaster now so commonly used was said to be discovered by the Roman
带领 - 石膏 现在 所以 通常 用过的 曾是 说 到 是 发现 经过 这 罗马
[fɪ'zɪʃ(ə)n] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] .
physician Menecrates in the middle of the first century .
医生 - 在 这 中间 的 这 第一的 世纪 .

一位在世的有机化学权威人士表示，现在广泛使用的普通铅石膏据说是罗马医生梅内克拉特斯在公元一世纪中叶发现的。

[sʌm; səm] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn]
Some readers of this Journal will remember that while the British Association
一些 读者 的 这 杂志 将要 记住 那 尽管 这 英国 协会
[wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres][æt; ət] [ˌmɒntriˈɔːl] (-) ,
was in progress at Montreal (1884) ,
曾是 在 进步 在 蒙特利尔 (-) ,

本刊的一些读者可能还记得，当英国科学促进协会在蒙特利尔召开会议时（1884 年），

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['kɔːldwəl] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
a telegram was received from Mr Caldwell in Australia ,
一个 电报 曾是 已收到 从 先生 卡德威尔 在 澳大利亚 ,

我们收到了来自澳大利亚卡德威尔先生的电报，

['nəutifaiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['mɑːnoʊˌtriːmz] [əʊ'vɪpərəs] [wɪð] [ˌmesəʊ'blæstɪk]['əʊvəm] — [ðæt] [ɪz]
notifying that he had found monotremes oviparous with mesoblastic ovum — that is
通知 那 他 有 成立 单孔目 卵生 和 中胚层 卵子 — 那 是
, [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːnɪθə'rɪŋkəs] ,
, that the ornithorhynchus ,
, 那 这 鸟喙龙 ,

他通知说，他发现了卵生单孔目动物，其卵子为中胚层发育的卵——也就是说，鸟嘴兽属（Ornithorhynchus）

[ðə; ði] [dʌk] - [bɪl] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [məʊl] , [leɪd] [egz] .

the	duck	-	bill	or	water	mole	,	laid	eggs	.
这	鸭子	-	账单	或者	水	痣	,	铺设	鸡蛋	.

鸭嘴鼹或水鼹，产卵。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['nætʃərəlɪst] ,

This	piece	of	news	greatly	interested	naturalists	,
这	片	的	消息	非常	感兴趣的	自然学家	,

这条新闻引起了博物学家的极大兴趣。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [wʌn][mɔː(r)][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

since	it	was	justly	regarded	as	furnishing	one	more	link	in	the	chain	of
自从	它	曾是	公正地	认为	作为	家具	一	更多的	关联	在	这	链	的

['evɪdəns] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [haɪ'pɒθəsɪs] .

evidence	tending	to	support	the	evolution	hypothesis	.
证据	倾向于	到	支持	这	进化	假设	.

因为它被公认为为支持进化论假说的证据链中又增添了一环。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [pæn'kreɪʃɪəm] , [baɪ] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['tɒməs]

However	,	in	a	work	entitled	The	Literary	Pancratium	,	by	Robert	and	Thomas
然而	,	在	一个	工作	标题	这	文学	潘克拉姆	,	经过	罗伯特	和	托马斯

['swɪnˌbɜːrn][kɑː(r)] ,

Swinburn	Carr	,
斯温伯恩	卡尔	,

然而，在罗伯特·斯温伯恩·卡尔和托马斯·斯温伯恩·卡尔合著的《文学泛神论》一书中，

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [ə'pɪəz] [ɒn]

published	in	London	in	1832	,	a	quotation	in	the	form	of	a	footnote	appears	on
已发布	在	伦敦	在	-	,	一个	引述	在	这	形式	的	一个	脚注	出现	在

[peɪdʒ][eit] ,

page	8	,
页	8	,

该引文以脚注的形式出现在1832年伦敦出版的书中，第8页有一条脚注。

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [njuː] ['hɒlənd] ,

as	follows	:	'	But	this	is	New	Holland	,
作为	跟随	:	-	但	这	是	新的	荷兰	,

如下：“但这是新荷兰，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)][ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][vaɪs] - ;

where	it	is	summer	with	us	when	it	is	winter	in	Europe	,	and	vice	versâ	;
在哪里	它	是	夏天	和	我们	什么时候	它	是	冬天	在	欧洲	,	和	副	-	;

我们这里是夏天，欧洲是冬天，反之亦然。

[weə(r)] [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)]['raɪzɪz][bɪ'fɔː(r)][bæd] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [gʊd] ;

where	the	barometer	rises	before	bad	weather	,	and	falls	before	good	;
在哪里	这	晴雨表	上升	前	坏的	天气	,	和	瀑布	前	好的	;

气压计在恶劣天气来临前上升，在晴天来临前下降；

[weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][ðə; ði][hɒt] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][kəʊld] ;

where	the	north	is	the	hot	wind	,	and	the	south	the	cold	;
在哪里	这	北	是	这	热的	风	,	和	这	南	这	寒冷的	;

北方是热风，南方是寒风；

[weə(r)] [ðə; ði] ['hʌmbl] [haʊs] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['siːdə(r)] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [fenst] [wɪð]

where	the	humblest	house	is	fitted	up	with	cedar	;	where	the	fields	are	fenced	with
在哪里	这	最谦逊的	房子	是	适配	向上	和	雪松	;	在哪里	这	字段	是	围栏	和

{ - }

{	739	}
{	-	}

即使是最简陋的房子也用雪松木装饰；田野周围都用{739}栅栏围起来。

[mə'hɒgəni] , [ænd; ənd] ['mɜːtl] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ; [weə(r)] [ðə; ði] [swɒnz]
mahogany , and myrtle - trees are burnt for firewood ; where the swans
桃花心木 , 和 桃金娘 - 树木 是 烧焦的 为了 柴 ; 在哪里 这 天鹅
[ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['igl] [waɪt] ;
are black and the eagles white ;
是 黑色的 和 这 老鹰 白色的 ;

桃花心木和桃金娘树被烧作柴火；那里天鹅是黑色的，老鹰是白色的；

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ,
where the kangaroo , an animal between the squirrel and the deer ,
在哪里 这 袋鼠 , 一个 动物 之间 这 松鼠 和 这 鹿 ,

袋鼠，一种介于松鼠和鹿之间的动物，

[hæz; həz][faɪv] [klɔːz] [ɒn][ɪts] ['fɔːˌpɔː] [ænd; ənd] [θriː] ['tælən] [ɒn][ɪts][haɪnd] - [legz] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,
has five claws on its forepaws and three talons on its hind - legs , like a bird ,
有 五 爪子 在 它是 前爪 和 三 利爪 在 它是 后 - 腿 , 喜欢 一个 鸟 ,

它的前爪有五个爪子，后腿有三个爪子，像鸟一样。

[ænd; ənd] [jet] [hɒps][ɒn][ɪts][teɪl] ; [weə(r)] [ðə; ði][məʊl] [leɪz] [egz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [dʌks] [bɪl] ;
and yet hops on its tail ; where the mole lays eggs , and has a duck's bill ;
和 然而 酒花 在 它是 尾巴 ; 在哪里 这 痣 躺下 鸡蛋 , 和 有 一个 鸭子的 账单 ;

然而，它却能用尾巴跳来跳去；鼹鼠在那里产卵，而且长着鸭嘴；

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] ;
where there is a bird with a broom in its mouth instead of a tongue ;
在哪里 那里 是 一个 鸟 和 一个 扫帚 在 它是 嘴 反而 的 一个 舌头 ;

那里有一只鸟，它的嘴里叼着一把扫帚而不是舌头；

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wʌn][hɑːf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs]['rɑːdʒə] ,
where there is a fish , one half belonging to the genus Raja ,
在哪里 那里 是 一个 鱼 , 一 一半 属于 到 这 属 拉贾 ,

凡是有鱼的地方，其中一半属于鲛属（Raja），

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['skweɪləs] ; [weə(r)] [ðə; ði] [peəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and the other to that of Squalus ; where the pears are made of wood ,
和 这 其他 到 那 的 斯夸勒斯 ; 在哪里 这 梨 是 制成 的 木头 ,

另一个则归于斯夸洛斯；那里的梨是用木头做的，

[wɪð] [ðə; ði] [stɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːdə] [end] ;
with the stalk at the broader end ;
和 这 茎 在 这 更广泛 结尾 ;

茎秆位于较宽的一端；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃeri] [grəuz] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
and where the cherry grows with the stone on the outside .
和 在哪里 这 樱桃 生长 和 这 石头 在 这 外部 .

以及樱桃核朝外生长的地方。

- — ([fiːldz] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [peɪdʒ] - .)
' — (Field's New South Wales , page 461 .)
- — (领域的 新的 南 威尔士 , 页 - .)

——（菲尔德新南威尔士州，第 461 页。）

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌriːdɪ'skʌvəri] ,
In striking contrast to all the above - named instances of rediscovery ,
在 引人注目 对比 到 全部 这 多于 - 命名 实例 的 重新发现 ,

与上述所有重新发现的例子形成鲜明对比的是，

[ɪz] [ðæt] [fækt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ə'sɪriən] [bʌs] - [rɪ'liːf] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] ,
is that fact furnished by some Assyrian bas - reliefs — that is , that the lion ,
是 那 事实 提供 经过 一些 亚述人 基础 - 救济 — 那 是 , 那 这 狮子 ,

一些亚述浅浮雕也证实了这一点——也就是说，狮子，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['spiːʃiːz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [klɔː] [ɪn][ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]

or	at	least	the	Asiatic	species	,	has	a	claw	in	the	tuft	of	his	tail
或者	在	至少	这	亚洲	物种	,	有	一个	爪	在	这	簇	的	他的	尾巴

.

:

.

或者至少亚洲物种，尾巴尖上长着爪子。

[ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd][ɪn]['klæsɪk] [taɪmz] ,

This	fact	,	which	,	strangely	enough	,	was	disputed	in	classic	times	,
这	事实	,	哪个	,	奇怪的	足够的	,	曾是	争议	在	经典的	时代	,

奇怪的是，这一事实在古典时代却存在争议。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['didəməs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] [dɪ'skʌvəd]

although	forty	years	before	the	birth	of	Christ	,	Didymus	of	Alexandria	discovered
虽然	四十	年	前	这	出生	的	基督	,	双齿木	的	亚历山大	发现

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

虽然早在基督诞生前四十年，亚历山大的狄迪莫斯就发现了它，

[hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['nætʃərəlɪst] .

had	been	quite	overlooked	by	modern	naturalists	.
有	到过	相当	被忽视的	经过	现代的	自然学家	.

现代博物学家对此相当忽视。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptʃə(r)] , ['mɪstə(r)] ['benət] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Soon	after	the	finding	of	the	sculpture	,	Mr	Bennett	,	an	English
很快	后	这	寻找	的	这	雕塑	,	先生	贝内特	,	一个	英语

[zuː'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , ['verɪfaɪd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

zoologist	,	verified	the	observation	.
动物学家	,	已验证	这	观察	.

雕塑被发现后不久，英国动物学家贝内特先生证实了这一发现。

['hoʊmərz] ['feɪməs] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][frɒgz][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs][ɪz] ['daʊtləs]

Homer's	famous	story	of	the	battle	between	the	frogs	and	the	mice	is	doubtless
荷马	著名的	故事	的	这	战斗	之间	这	青蛙	和	这	小鼠	是	毫无疑问

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪə(r)] .

a	political	satire	.
一个	政治的	讽刺	.

荷马笔下著名的青蛙与老鼠之战的故事无疑是一部政治讽刺作品。

[ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [sə'dʒestid] [baɪ]['æktʃuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][æn; ən]

That	the	story	was	originally	suggested	by	actual	observation	is	not	an
那	这	故事	曾是	起初	建议	经过	实际的	观察	是	不是	一个

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]['fænsi] .

unreasonable	fancy	.
不合理	想要	.

认为这个故事最初源于实际观察并非毫无道理的推测。

['həʊmə(r)] [meɪ]['iːv(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['mɪmɪk] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

Homer	may	even	have	seen	the	mimic	campaign	for	himself	,
荷马	可能	甚至	有	已见	这	模仿	活动	为了	他自己	,

荷马甚至可能亲眼目睹了这场模仿活动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] .

for	it	is	but	a	tradition	that	he	was	blind	.
为了	它	是	但	一个	传统	那	他	曾是	瞎的	.

因为他是盲人只是一种传统说法而已。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

In	a	recent	number	of	Nature	,
在	一个	最近的	数字	的	自然	,

在最近几期的《自然》杂志中，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] ['sevrəl] [maɪs] [pə'sjuːɪŋ] [sʌm; səm]

a	correspondent	states	that	he	saw	a	short	time	since	several	mice	pursuing	some
一个	通讯员	各州	那	他	锯	一个	短的	时间	自从	一些	小鼠	追求	一些

[frɒgz][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] .

frogs	in	a	shed	.
青蛙	在	一个	棚	.

一位通讯员称，不久前他看到几只老鼠在棚子里追逐一些青蛙。

[ðə; ði][ə'lækrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['reptaɪlz] ['rendəd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪs]['fjuːtaɪl][fɔː(r); fə(r)]

The	alacrity	of	the	reptiles	rendered	the	attacks	of	the	mice	futile	for
这	敏捷	的	这	爬行动物	渲染	这	攻击	的	这	小鼠	徒劳	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

爬行动物的敏捷身手使得老鼠的攻击在一段时间内都徒劳无功。

- [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [frɒgz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊz] , [bʌt; bət]

-	Again	and	again	the	frogs	escaped	from	the	clutches	of	their	foes	,	but
-	再次	和	再次	这	青蛙	逃脱	从	这	离合器	的	他们的	敌人	,	但

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'kæptʃə] ,

only	to	be	recaptured	,
仅有的	到	是	重新捕获	,

青蛙们一次又一次地从敌人的魔爪中逃脱，但最终又都被抓了回去。

[sɪ'vɪəli] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] ['bɪtn] .

severely	shaken	,	and	bitten	.
严重	摇晃	,	和	被咬	.

受到剧烈摇晃，并被咬伤。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði][maɪs] , [wɪtʃ] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ][pɑːt]

-	They	were	at	length	-	overpowered	by	the	mice	,	which	devoured	a	part
-	他们	是	在	长度	-	实力悬殊	经过	这	小鼠	,	哪个	吞噬	一个	部分

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

最终，他们被老鼠制服，老鼠吞噬了他们的一部分。

- [ðə; ði][fɜːst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l][wɒz; wəz][sent][baɪ]

-	The	first	scientific	expedition	on	record	is	one	in	which	Aristotle	was	sent	by
-	这	第一的	科学	远征	在	记录	是	一	在	哪个	亚里士多德	曾是	发送	经过

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ([mɔː(r)][ðæn; ðən] - [biː] . [siː] .)

Alexander	the	Great	(	more	than	300	b	.	c	.	)
亚历山大	这	伟大的	(	更多的	比	-	b	.	c	.	)

“有记载的第一次科学考察是亚历山大大帝派遣亚里士多德参加的（公元前300多年）。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

for	the	purpose	of	collecting	subjects	for	a	History	of	Animals	.
为了	这	目的	的	收集	主题	为了	一个	历史	的	动物	.

目的是为了收集动物史的素材。

[ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] [hiː; hi][met] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːli] ['nɔːtɪləs] ;

In	this	enterprise	he	met	with	both	the	paper	and	the	pearly	nautilus	;
在	这	企业	他	遇见	和	两个都	这	纸	和	这	珍珠般的	鹦鹉螺	;

在这个过程中，他既遇到了纸张，也遇到了珍珠鹦鹉螺；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːriə][ˌænɪ'meɪliəm] , [hiː; hi] [sez] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv]

for	in	the	Historia	Animalium	,	he	says	,	after	describing	different	forms	of
为了	在	这	历史	动物	,	他	说道	,	后	描述	不同的	表格	的

['sefələpɒdz] ,

Cephalopods	,
头足类动物	,

他在《动物志》中描述了头足类动物的不同形态后说道：

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ə'baund] [ɪn][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['siːz] :

which	no	doubt	abounded	in	Asiatic	seas	:
哪个	不	怀疑	大量	在	亚洲	海域	:

毫无疑问，亚洲海域盛产此类鱼类：

- [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ʃelz] , [ðə; ði][wʌn] [

'	There	are	also	two	other	kinds	of	polypes	which	are	in	shells	,	the	one	[
-	那里	是	还	二	其他	种类	的	息肉	哪个	是	在	贝壳	,	这	一	[

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

还有另外两种生活在壳里的水螅，一种是[即，

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['nɔːtɪləs]] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəli][əd'hɪərənt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

the	paper	nautilus	]	has	a	shell	which	is	not	naturally	adherent	to	it	;
这	纸	鹦鹉螺	]	有	一个	壳	哪个	是	不是	自然	信徒	到	它	;

纸鹦鹉螺的壳并非天然附着在其身上；

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] ['veri] ['friːkwəntli] [nɪə(r)][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði]

it	feeds	very	frequently	near	the	land	,	and	being	cast	by	the	waves	on	the
它	饲料	非常	频繁地	靠近	这	土地	,	和	存在	投掷	经过	这	波浪	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

它经常在近岸觅食，然后被海浪冲到沙滩上。

[ðə; ði] [ʃel] [slɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪz] ;

the	shell	slips	,	and	it	dies	;
这	壳	滑倒	,	和	它	死亡	;

贝壳滑落，它就死了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [[ðə; ði] ['pɜːli] ['nɔːtɪləs]] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

but	the	other	[	the	pearly	nautilus	]	is	in	a	shell	in	which	it	exists	after	the
但	这	其他	[	这	珍珠般的	鹦鹉螺	]	是	在	一个	壳	在	哪个	它	存在	后	这

['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sneɪl] ,

manner	of	a	snail	,
方式	的	一个	蜗牛	,

但另一种（珍珠鹦鹉螺）则生活在壳里，像蜗牛一样生活。

[ænd; ənd] ['aʊtwədli] [ɪk'stendz; ek-][ɪts] [ɑːmz] .

and	outwardly	extends	its	arms	.
和	向外	扩展	它是	武器	.

并向外伸展双臂。

- — (- [trænz'leɪʃ(ə)n] .)

'	—	(	Scaliger's	translation	.	)
-	—	(	-	翻译	.	)

——（斯卡利格译）

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [sək'siːdɪd] ,

Nothing	was	added	to	this	account	during	the	dark	ages	that	succeeded	,
没有什么	曾是	额外	到	这	帐户	期间	这	黑暗的	年龄	那	成功了	,

在随后的黑暗时代，这个账户上没有任何新增内容。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

nor	**even**	**till**	**some**	**time**	**after**	**the**	**revival**	**of**	**literature**	**.**
也不	甚至	直到	一些	时间	后	这	复兴	的	文学	.

甚至在文学复兴之后的一段时间内也没有。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

No	**further**	**information**	**respecting**	**the**	**nautilus**	**was**	**obtained**	**until**	**the**	**discovery**	**of**
不	更远	信息	尊重	这	鹦鹉螺	曾是	获得	直到	这	发现	的

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] ['rʌmfiəs] ,

a	**living**	**specimen**	**early**	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**	**by**	**Rumphius**	**,**
一个	活的	标本	早期的	在	这	第十八	世纪	经过	朗菲斯	,

直到十八世纪初伦菲乌斯发现活体鹦鹉螺之前，人们一直没有获得关于鹦鹉螺的更多信息。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['rezɪdənt] [æt; ət] [æm'bɒɪnə] .

a	**Dutch**	**merchant**	**and**	**naturalist**	**,**	**resident**	**at**	**Amboyna**	**.**
一个	荷兰语	商人	和	博物学家	,	居民	在	安波那	.

一位居住在安汶的荷兰商人兼博物学家。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒft] [pɑːts] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['vælјuːd]

His	**drawing**	**of**	**the**	**soft**	**parts**	**separated**	**from**	**the**	**shell**	**was**	**greatly**	**valued**
他的	绘画	的	这	柔软的	部分	分开	从	这	壳	曾是	非常	有价值的

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

for	**more**	**than**	**a**	**century**	**before**	**another**	**specimen**	**was**	**found**	**,**
为了	更多的	比	一个	世纪	前	其他	标本	曾是	成立	,

他绘制的从贝壳中分离出来的软组织部分的图画，在一百多年里一直备受珍视，直到另一个标本被发现。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ə'bʌndəns] .

although	**the**	**shells**	**were**	**cast**	**ashore**	**in**	**comparative**	**abundance**	**.**
虽然	这	贝壳	是	投掷	岸上	在	比较	丰富	.

尽管被冲上岸的贝壳数量相对众多。

[ðɪs] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] ,

This	**specimen**	**was**	**sent**	**to**	**Professor**	**Owen**	**,**
这	标本	曾是	发送	到	教授	欧文	,

这份标本已送交欧文教授。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['memwɑː(r)][baɪ][hɪm][ɪn] - .

and	**formed**	**the**	**subject**	**of**	**an**	**elaborate**	**memoir**	**by**	**him**	**in**	**1832**	**.**
和	形成	这	主题	的	一个	精心制作的	回忆录	经过	他	在	-	.

并成为他在 1832 年撰写的一部详尽回忆录的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]

It	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**been**	**the**	**first**	**to**	**confirm**	**the**	**history**	**of**	**this**
它	可能	是	说	到	有	到过	这	第一的	到	确认	这	历史	的	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l]['ɔːgənɪzəm]['gɪv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

remarkable	**organism**	**given**	**more**	**than**	**two**	**thousand**	**years**	**before**	**.**
卓越	生物	给定	更多的	比	二	千	年	前	.

可以说，它是第一个证实了这种非凡生物两千多年前记载的历史的著作。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] ['sɪmpli] ['verɪfaɪɪŋ] [ðæt]

Here	**,**	**then**	**,**	**we**	**have**	**another**	**instance**	**of**	**modern**	**research**	**simply**	**verifying**	**that**
这里	,	然后	,	我们	有	其他	实例	的	现代的	研究	简单地	核实	那

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɪ'skʌvəri] .

which	**was**	**an**	**ancient**	**discovery**	**.**
哪个	曾是	一个	古老的	发现	.

所以，这里我们又看到了一个现代研究只是验证古代发现的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['steriəskəʊp] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'fesə(r)] - [ɪn'venʃ(ə)n] ,

It	is	even	said	that	the	stereoscope	,	which	is	Professor	Wheatstone's	invention	,
它	是	甚至	说	那	这	立体镜	,	哪个	是	教授	-	发明	,

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['juːklɪd] ,

was	known	to	Euclid	,
曾是	已知	到	欧几里得	,

甚至有说法称，立体镜（惠斯通教授的发明）早在欧几里得之前就已经为人所知。

[ænd; ənd][maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['geɪlən] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌsɪks'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	minutely	described	by	Galen	,	the	physician	,	sixteen	centuries	ago	;	moreover	,
和	精确到分钟	描述	经过	盖伦	,	这	医生	,	十六	几个世纪	前	;	而且	,

十六个世纪前，医生盖伦对此进行了详尽的描述；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['bæptistə] ['pɔːtə] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

it	was	still	more	completely	defined	in	the	works	of	Baptista	Porta	in	the	year
它	曾是	仍然	更多的	完全地	定义	在	这	作品	的	巴普蒂斯塔	波尔塔	在	这	年

- .

1599	.
-	.

1599 年，巴普蒂斯塔·波尔塔的著作对它进行了更完整的定义。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fə'tɒgrəfi] , [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [də'ger] ,

As	for	photography	,	its	discovery	is	by	common	consent	referred	to	Daguerre	,
作为	为了	摄影	,	它是	发现	是	经过	常见的	同意	指	到	达盖尔	,

至于摄影术，人们普遍认为它的发现应归功于达盖尔。

[huː] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn] - .

who	announced	it	to	the	Academy	of	Sciences	in	1839	.
WHO	宣布	它	到	这	学院	的	科学	在	-	.

他在 1839 年向科学院宣布了这一发现。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,

This	beautiful	art	has	,	however	,
这	美丽的	艺术	有	,	然而	,

然而，这种美丽的艺术却.....

[biːn] [faʊnd] ['klɪəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][em] . [dʒoʊbɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː'vel] [ɪn'venʃnz] [ɔːks] [ekspə'zɪʃnz]

been	found	clearly	described	by	M	.	Jobard	in	his	Nouvelles	Inventions	aux	Expositions
到过	成立	清楚地	描述	经过	M	.	乔巴德	在	他的	新闻	发明	辅助	展览

[juːnəvɜˈsɛlz] ,

Universelles	,
宇宙	,

M. Jobard 在他的 Nouvelles Inventions aux Expositions Universelles 中清楚地描述了这一点，

- , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

1857	,	taken	from	a	translation	from	the	German	three	hundred	years	ago	.
-	,	已采取	从	一个	翻译	从	这	德语	三	百	年	前	.

1857 年，摘自三百年前的德语译本。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [gəʊld][kɔɪn][ˌriː'kɑːst][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] ['met(ə)l] ; ['iːv(ə)n][səʊ] ,

An	ancient	gold	coin	recast	is	,	after	all	,	the	same	precious	metal	;	even	so	,
一个	古老的	金子	硬币	重制版	是	,	后	全部	,	这	相同的	宝贵的	金属	;	甚至	所以	,

一枚经过重新铸造的古代金币，归根结底仍然是同一种贵金属；即便如此，

[truːðz] [lɒŋ] [lɒst] [ɑː(r); ə(r)] , [wen] [faʊnd] ,

truths	long	lost	are	,	when	found	,
真相	长的	丢失的	是	,	什么时候	成立	,

失落已久的真相，一旦被发现，

[ˌriː'stæmpt] [baɪ]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌrənt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊd] .

restamped	by	human	thought	and	made	current	again	for	the	world's	good	.
重新盖章	经过	人类	想法	和	制成	当前的	再次	为了	这	世界的	好的	.

经由人类思想重新诠释，并为了世界的福祉再次焕发活力。

[haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] , [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [wɪð] [æn; ən]
How **few** **are** **privileged** **,** **or** **have** **the** **genius** **,** **to** **enrich** **mankind** **with** **an**
如何 很少 是 特权 , 或者 有 这 天才 , 到 丰富 人类 和 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !
original **discovery** **!**
原来的 发现 !

能够凭借原创性发现造福人类的，是多么难能可贵的人才！

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] ['fʊləʊd] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Le **Gautier** **followed** **the** **footman** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,**
乐 戈蒂埃 随后 这 男仆 进入 这 绘画 - 房间 ,

勒戈蒂埃跟着男仆进了客厅，

[weə(r)] ['iːnɪd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] — [θriː] [tɔːl] ['ʃəʊi] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] , [wɪð]
where **Enid** **was** **engaged** **with** **some** **visitors** **—** **three** **tall** **showy** **-** **looking** **girls** **,** **with**
在哪里 伊妮德 曾是 已订婚的 和 一些 访客 — 三 高的 炫耀 - 寻找 女孩们 , 和
[æn; ən] [ɪk'striːmli] [vɪ'veɪʃəs] ['mʌðə(r)] .
an **extremely** **vivacious** **mother** **.**
一个 极其 活泼 母亲 .

当时，伊妮德正在和一些访客聊天——三个身材高挑、容貌艳丽的女孩，以及一位极其活泼的母亲。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Le **Gautier** **stood** **looking** **out** **of** **one** **of** **the** **windows** **,**
乐 戈蒂埃 站立 寻找 出去 的 一 的 这 视窗 ,

勒戈蒂埃站在一扇窗户前，向外望去。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] ['eksɪt] .
and **noticed** **with** **satisfaction** **their** **intention** **of** **a** **speedy** **exit** **.**
和 注意到 和 满意 他们的 意图 的 一个 迅速 出口 .

并满意地注意到他们打算迅速离开。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [rɪ'meɪnd] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
For **some** **moments** **the** **visitors** **remained** **chattering** **,** **and** **then** **,** **after** **a**
为了 一些 时刻 这 访客 剩余 喋喋不休 , 和 然后 , 后 一个
[prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
profusion **of** **compliments** **,**
丰富 的 赞美 ,

来访者们叽叽喳喳说了好一会儿，然后，在一阵赞扬之后，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [və'luːmɪnəs] [skɜːrts][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['swɪtʃɪŋ] [daʊn]
accompanied **by** **much** **laughter** **,** **their** **voluminous** **skirts** **were** **heard** **switching** **down**
伴随 经过 很多 笑声 , 他们的 大量的 裙子 是 听到 交换 向下
[ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] .
the **broad** **staircase** **.**
这 广阔 楼梯 .

伴随着阵阵笑声，她们蓬松的裙摆沿着宽阔的楼梯滑落，发出沙沙的响声。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn]

It	has	often	been	a	matter	of	speculation	as	to	whether	a	man
它	有	经常	到过	一个	事情	的	推测	作为	到	无论	一个	男人

[kæn; kən][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

can	be	in	love	with	two	women	at	the	same	time	;
能	是	在	爱	和	二	女性	在	这	相同的	时间	;

一个男人是否可以同时爱上两个女人，一直以来都是人们猜测的问题；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] ['delɪkət] ['kwestʃən] ,

but	without	going	into	this	delicate	question	,
但	没有	去	进入	这	精美的	问题	,

但我们暂且不讨论这个敏感问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] ,

it	is	possible	to	imagine	a	man	with	a	penchant	for	two	women	,
它	是	可能的	到	想象	一个	男人	和	一个	爱好	为了	二	女性	,

可以想象一个男人同时对两个女人有好感，

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt] ['hæzəd][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]

though	the	experiment	probably	would	be	attended	with	great	hazard	and	danger
尽管	这	实验	大概	会	是	参加	和	伟大的	冒险	和	危险

.

:

.

尽管这项实验很可能伴随着极大的风险和危险。

[ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [mə'riː] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] ['iːnɪdz] [f'eəɹe] [tʃɑːms] .

Le	Gautier	forgot	the	dark	-	eyed	Marie	,	as	he	gazed	upon	Enid's	fairer	charms	.
乐	戈蒂埃	忘了	这	黑暗的	-	眼睛	玛丽	,	作为	他	凝视	之上	伊妮德的	更公平	魅力	.

勒戈蒂埃将目光投向了伊妮德更美丽的容貌，忘记了有着黑眼睛的玛丽。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mækswel] ?

'	You	have	heard	nothing	of	Maxwell	?
-	你	有	听到	没有什么	的	麦克斯韦	?

你一点关于麦克斯韦的消息都没有吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

'	he	asked	after	a	pause	in	the	desultory	conversation	.
-	他	问	后	一个	暂停	在	这	漫无目的的	对话	.

在断断续续的谈话中，他停顿了一下，问道。

- [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪt] .

'	A	strange	thing	he	does	not	write	.
-	一个	奇怪的	事物	他	做	不是	写	.

“奇怪的是，他竟然不写东西。”

['meni] [men] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] ;

Many	men	would	imagine	that	such	a	thing	is	not	altogether	an	accident	;
许多	男人	会	想象	那	这样的	一个	事物	是	不是	共	一个	事故	;

许多人会认为，这样的事情并非完全是偶然的；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][mæn][ɪz]

there	are	occasions	when	a	little	absence	from	the	gaze	of	man	is
那里	是	场合	什么时候	一个	小的	缺席	从	这	目光	的	男人	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [mɪs] ['tʃɑːrtərɪs] . -

desirable	,	Miss	Charteris	.	'
理想	,	错过	查特里斯	.	-

“查特里斯小姐，有时候，暂时远离男人的目光是件好事。”

- ['meni] [men] , [æz; əz]['juːzuəl] , [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] , - ['iːnɪd] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] .

'	Many	men	,	as	usual	,	would	be	wrong	,	'	Enid	answered	coldly	.
-	许多	男人	,	作为	通常	,	会	是	错误的	,	-	伊妮德	回答	冷冷地	.

“像往常一样，很多男人都会犯错，”伊妮德冷冷地回答道。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ʃiːld] [jɔː(r); jə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['tʃærəti][baɪ] [ðiːz] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]

-	You	should	not	shield	your	want	of	charity	by	these	generalities	,	Monsieur	le
-	你	应该	不是	盾	你的	想	的	慈善机构	经过	这些	一般性	,	先生	勒

[goʊ'tieɪ] ,

Gautier	,
戈蒂埃	,

“戈蒂埃先生，您不应该用这些空泛的言辞来掩盖您缺乏慈善之心。”

[ðəʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['æbsəns] [jɔː'self] ,

though	perhaps	you	have	derived	benefit	from	these	absences	yourself	,
尽管	也许	你	有	衍生的	益处	从	这些	缺勤	你自己	,

不过，或许你自己也从这些缺席中受益了。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['θʌrəli] .

you	seem	to	understand	the	subject	so	thoroughly	.
你	似乎	到	理解	这	主题	所以	彻底	.

你似乎对这个主题理解得非常透彻。

- ['iːnɪd][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz][kuːl] ['ɪnsələns] ,

-	Enid	was	angry	at	his	cool	insolence	,
-	伊妮德	曾是	生气的	在	他的	凉爽的	傲慢	,

伊妮德对他的冷漠傲慢感到愤怒。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒnt][ɒv; əv] [teɪst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hɜː'self] ;

and	replied	to	his	want	of	taste	by	a	little	plain	language	herself	;
和	回复	到	他的	想	的	品尝	经过	一个	小的	清楚的	语言	她自己	;

她用朴实的语言回应了他的无趣；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rændəm] [ʃɑːft] [went] [həʊm] .

and	her	random	shaft	went	home	.
和	她	随机的	轴	去	家	.

然后她那随机的阴茎就回家了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪ'vɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , [waɪl] ['spri] [fɔː(r); fə(r)]['mækswel] ,

-	You	are	severe	;	but	really	,	while	sorry	for	Maxwell	,
-	你	是	严重	;	但	真的	,	尽管	对不起	为了	麦克斯韦	,

“你很严厉；但说真的，虽然我很同情麦克斯韦，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

there	is	something	in	it	which	is	comforting	to	me	.
那里	是	某物	在	它	哪个	是	令人感到安慰	到	我	.

它让我感到很欣慰。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ges] [wɒt] [aɪ] [miːn] ? - { - }

Can	you	not	guess	what	I	mean	?	'	{	740	}
能	你	不是	猜测	什么	我	意思是	?	-	{	-	}

你难道还不明白我的意思吗？'{740}

['iːnɪd] ['tʃɑːrtərɪs] , [ðəʊ] ['gaɪlləs] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz]['wʊmən][kæn; kən][biː; bi] ,

Enid	Charteris	,	though	guileless	and	pure	as	woman	can	be	,
伊妮德	查特里斯	,	尽管	朴实	和	纯的	作为	女士	能	是	,

伊妮德·查特里斯，虽然天真无邪，纯洁得像个女人，

[hæd; həd][nɒt] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

had	not	mixed	with	the	great	world	for	nothing	.
有	不是	混合	和	这	伟大的	世界	为了	没有什么	.

他并非毫无缘由地融入这个大世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['sjuːtə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ,

She	had	had	suitors	enough	to	know	what	a	proposal	was	,
她	有	有	求婚者	足够的	到	知道	什么	一个	提议	曾是	,

她交往过的追求者足够多，知道求婚是什么。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [wʌn][frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] .

and	above	all	things	she	dreaded	one	from	this	man	.
和	多于	全部	事物	她	令人恐惧的	一	从	这	男人	.

而她最害怕的，莫过于来自这个男人的伤害。

[sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

Some	instinct	told	her	he	would	be	a	dangerous	enemy	.
一些	本能	讲述	她	他	会	是	一个	危险的	敌人	.

她直觉告诉她，他会是一个危险的敌人。

- [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] ['rɪdlz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɑ:mli] .

'	You	speak	in	riddles	,	'	she	said	calmly	.
-	你	说话	在	谜语	,	-	她	说	平静地	.

“你说话总是像谜语一样，”她平静地说。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] .

'	I	have	not	been	educated	to	the	language	of	diplomacy	.
-	我	有	不是	到过	受过教育	到	这	语言	的	外交	.

我没有接受过外交语言方面的教育。

[preɪ] , [ɪk'spleɪn] [jɔ:'self] . -

Pray	,	explain	yourself	.	'
祈祷	,	解释	你自己	.	-

祈祷，解释一下。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt] .

'	Then	I	must	be	more	explicit	.
-	然后	我	必须	是	更多的	显式	.

那么我必须说得更清楚些。

['mæksˌwɛlz] ['æbsəns] [rɪdz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['raɪv(ə)l] .

Maxwell's	absence	rids	me	of	a	dangerous	rival	.
麦克斯韦尔	缺席	摆脱	我	的	一个	危险的	竞争对手	.

麦克斯韦的离开让我摆脱了一个危险的对手。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ə'weɪ] , [ðə; ði][pɑ:θ][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['smu:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Now	he	is	away	,	the	path	is	all	the	smoother	for	me	.
现在	他	是	离开	,	这	小路	是	全部	这	更平滑	为了	我	.

他走了之后，我的路就顺畅多了。

[ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['tʃɑ:rtərɪs] — ['i:nɪd] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?

Need	I	tell	you	,	Miss	Charteris	—	Enid	—	that	I	love	you	?
需要	我	告诉	你	,	错过	查特里斯	—	伊妮德	—	那	我	爱	你	?

查特里斯小姐（伊妮德），我还需要告诉你我爱你吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][pɑ:st] .

Surely	you	must	have	known	that	for	a	long	time	past	.
一定	你	必须	有	已知	那	为了	一个	长的	时间	过去的	.

你肯定早就知道这一点了。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ai] [si:ld] [maɪ][lɪps] ;

While	another	was	in	the	way	,	I	sealed	my	lips	;
尽管	其他	曾是	在	这	方式	,	我	密封	我的	嘴唇	;

当另一个人挡路时，我捂住了嘴;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] . -

but	I	can	restrain	myself	no	longer	now	.	'
但	我	能	抑制	我	不	更长	现在	.	-

但我现在再也无法克制自己了。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌæfek'teɪʃn] [nɒt][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] ,

'	It	would	be	affectation	not	to	understand	you	,
-	它	会	是	做作	不是	到	理解	你	,

“不理解你，那才叫装腔作势。”

- ['iːnɪd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [bəud] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [gaʊtːɜ-z] [sək'ses] .
' **Enid replied with a calmness that boded ill for Le Gautier's success .**
- 伊妮德 回复 和 一个 平静 那 预兆 患病的 为了 乐 高蒂埃 成功 .

埃尼德平静地回答，这预示着勒戈蒂埃的成功不会成功。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' **I am sorry to hear it .**
- 我 是 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我很难过。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] . -
If you are wise , you will not put me to the pain of a refusal . '
如果 你 是 明智的 , 你 将要 不是 放 我 到 这 疼痛 的 一个 拒绝 . -

如果你明智的话，就不会让我承受被拒绝的痛苦。

- [ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [bɜːst] [aʊt] ['pæʃənətli] ;
' **I will take no refusal , ' Le Gautier burst out passionately ;**
- 我 将要 拿 不 拒绝 , - 乐 戈蒂埃 爆裂 出去 热情地 ;

“我绝不接受拒绝！”勒戈蒂埃激动地喊道；

- [fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wed][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] .
' **for I swear that if you are not mine , you shall wed no other man .**
- 为了 我 发誓 那 如果 你 是 不是 矿 , 你 将 结婚 不 其他 男人 .

因为我发誓，如果你不是我的妻子，你就不能嫁给其他男人。

['iːnɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] !
Enid , you must , you shall be mine !
伊妮德 , 你 必须 , 你 将 是 矿 !

伊妮德，你必须，你必须成为我的！

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː]['kəʊldli] [naʊ] ,
You may look upon me coldly now ,
你 可能 看 之上 我 冷冷地 现在 ,

你现在或许会冷眼看着我，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] . -
but the time will come when you shall love me well enough . '
但 这 时间 将要 来 什么时候 你 将 爱 我 出色地 足够的 . -

但总有一天，你会足够爱我。

- [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] — [lʌv] — [juː; jʊ] ?
' **The time will come when I shall — love — you ?**
- 这 时间 将要 来 什么时候 我 将 — 爱 — 你 ?

总有一天我会——爱上——你?

- [ðə; ði]['bɪtə(r)] [skɔːn] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [stʌŋ] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [tuː; tə] ['mædnəs] ,
' **The bitter scorn in these words stung Le Gautier to madness ,**
- 这 苦的 轻蔑 在 这些 字 被蜇了 乐 戈蒂埃 到 疯狂 ,

“这些话语中蕴含的苦涩蔑视令勒戈蒂埃陷入疯狂。”

['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['despərət] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] ,
stirring up a desperate passion in his veins ,
搅拌 向上 一个 绝望的 热情 在 他的 静脉 ,

这激起了他血管里一种绝望的激情，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [siːmd] [laɪk] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
now that the prize seemed like slipping from his grasp .
现在 那 这 奖 似乎 喜欢 滑倒 从 他的 抓牢 .

现在看来，胜利似乎要从他手中溜走了。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
He fell at her feet on his knees .
他 跌倒 在 她 脚 在 他的 膝盖 .

他跪倒在她脚下。

- [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
' **Hear** **me** **!**
- 听到 我 !

听我说!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] — - ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːnɪd] .
' **he** **exclaimed** **passionately** **—** ' **only** **listen** **to** **me** **,** **Enid** **.**
- 他 惊呼 热情地 — - 仅有的 听 到 我 , 伊妮德 .

“他激动地喊道——‘伊妮德，你只要听我的就行了。’”

[ai][hæv; həv] [vau] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] — [ðə; ði]['əʊnli][gɜːl]
I **have** **vowed** **that** **you** **are** **the** **only** **woman** **I** **have** **chosen** **—** **the** **only** **girl**
我 有 发誓 那 你 是 这 仅有的 女士 我 有 选定 — 这 仅有的 女孩
[ai][kʊd; kəd] ['riːəli] [lʌv] .
I **could** **really** **love** **.**
我 可以 真的 爱 .

我已发誓，你是我唯一选择的女人——我唯一真正能爱的女孩。

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][maɪn][mʌst; məst][wɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm][deɪ] ; ['əʊnli][traɪ] ;
Such **love** **as** **mine** **must** **win** **a** **return** **some** **day** **;** **only** **try** **;**
这样的 爱 作为 矿 必须 赢 一个 返回 一些 天 ; 仅有的 尝试 ;

像我这样的爱，总有一天会得到回报；试试看吧。

['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][həʊp] . -
only **give** **me** **a** **little** **chance** **of** **hope** **.** **'**
仅有的 给 我 一个 小的 机会 的 希望 . -

只给我一丝希望。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [əb'sɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
' **If** **you** **are** **a** **man** **,** **you** **will** **rise** **from** **that** **absurd** **position** **.**
- 如果 你 是 一个 男人 , 你 将要 上升 从 那 荒诞 位置 .

“如果你是个男人，你就会从那种荒谬的境地中挣脱出来。”

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] , [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Who **am** **I** **,** **that** **you** **should** **kneel** **to** **me** **?**
WHO 是 我 , 那 你 应该 下跪 到 我 ?

我算什么，竟让你们向我下跪?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
You **must** **take** **my** **word** **for** **it** **;** **and** **if** **you** **have** **any** **consideration**
你 必须 拿 我的 单词 为了 它 ; 和 如果 你 有 任何 考虑
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
for **my** **feelings** **,**
为了 我的 情怀 ,

你必须相信我的话；如果你还顾及我的感受，

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . -
you **will** **change** **the** **subject** **.** **'**
你 将要 改变 这 主题 . -

你会转移话题。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] ? -
' **And** **this** **is** **your** **absolute** **and** **final** **decision** **?** **'**
- 和 这 是 你的 绝对 和 最终的 决定 ? -

“这就是你最终的决定吗？”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
' **Yes** **,** **it** **is** **my** **absolute** **and** **final** **decision** **.**
- 是的 , 它 是 我的 绝对 和 最终的 决定 .

“是的，这是我的最终决定。”

- [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [peɪl] [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] ,

'	Le	Gautier	rose	to	his	feet	,	pale	but	smiling	,
-	乐	戈蒂埃	玫瑰	到	他的	脚	,	苍白	但	微笑	,

勒戈蒂埃站起身来，脸色苍白但面带微笑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːkli] ['iːv(ə)l] [lʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [set] [feɪs] .

and	there	was	a	darkly	evil	look	upon	his	white	set	face	.
和	那里	曾是	一个	黑暗	邪恶的	看	之上	他的	白色的	放	脸	.

他那张苍白的脸上露出了阴险邪恶的神色。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][ɪnˈsaɪsɪv] .

When	he	spoke	again	his	words	were	cold	and	incisive	.
什么时候	他	辐	再次	他的	字	是	寒冷的	和	尖锐	.

他再次开口时，语气冷峻而尖锐。

- [kənˈsɪdə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] ['wɪlfəli] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

'	Consider	,	before	you	wilfully	make	an	enemy	of	me	.
-	考虑	,	前	你	故意	制作	一个	敌人	的	我	.

“在你故意与我为敌之前，请三思。”

- [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌsɪbɪˈleɪʃən] .

'	He	uttered	the	words	with	a	low	sibilation	.
-	他	说出	这	字	和	一个	低的	嘶嘶声	.

他用低沉的嘶嘶声说出了这些话。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] — [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] , [ænd; ənd]

'	I	have	made	you	an	offer	—	the	highest	compliment	I	could	pay	,	and
-	我	有	制成	你	一个	提供	—	这	最高	赞扬	我	可以	支付	,	和

[juː; jʊ][hæv; həv] ['skɔːnfəli] [rɪˈdʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

you	have	scornfully	rejected	it	.
你	有	轻蔑地	拒绝	它	.

“我已向你发出邀请——这是我能给予你的最高赞誉，而你却轻蔑地拒绝了它。”

[ðə; ði][nekst]['feɪvə(r)][juː; jʊ][ɑːsk][frɒm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] . -

The	next	favour	you	ask	from	me	you	may	seek	for	on	your	knees	.	'
这	下一个	偏爱	你	问	从	我	你	可能	寻找	为了	在	你的	膝盖	.	-

你下次再向我求助，或许得跪下来求。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] , [sɜː(r)] , [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ? -

'	And	to	what	purpose	,	sir	,	shall	I	ask	a	favour	from	you	?	'
-	和	到	什么	目的	,	先生	,	将	我	问	一个	偏爱	从	你	?	-

“先生，我该如何向您求助呢？”

- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , - [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)]

'	For	your	father	,	'	Le	Gautier	answered	quietly	,	though	his	tones	were
-	为了	你的	父亲	,	-	乐	戈蒂埃	回答	悄悄	,	尽管	他的	音调	是

[diːp] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

deep	and	earnest	.
深的	和	认真	.

“为了你父亲，”勒戈蒂埃平静地回答道，尽管他的语气低沉而真挚。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['mækswel][hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .

'	You	have	guessed	that	Maxwell	has	gone	away	on	a	dangerous	mission	.
-	你	有	猜对了	那	麦克斯韦	有	已消失	离开	在	一个	危险的	使命	.

“你们猜对了，麦克斯韦去执行一项危险的任务了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɜː(r)] ['dʒefri] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ?

Why	should	not	Sir	Geoffrey	be	chosen	in	his	turn	?
为什么	应该	不是	先生	杰弗里	是	选定	在	他的	转动	?

为什么杰弗里爵士就不能轮到他呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [huː] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] ?

And	if	so	,	who	can	save	him	?
和	如果	所以	,	WHO	能	节省	他	?

如果真是这样，谁能救他?

[aɪ] , ['hektə(r)][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] . -

I	,	Hector	le	Gautier	,	and	no	other	man	.	'
我	,	赫克托	勒	戈蒂埃	,	和	不	其他	男人	.	-

我，埃克托·勒·戈蒂埃，除此之外别无他人。

- [ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] [hæz; həz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [biːn] [drægd] ['ɪntuː]

'	And	by	whose	evil	counsel	has	my	poor	father	been	dragged	into
-	和	经过	谁	邪恶的	法律顾问	有	我的	贫穷的	父亲	到过	拖拽	进入

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəməs] ['brʌðəhʊd] ?

your	infamous	Brotherhood	?
你的	臭名昭著的	兄弟情	?

“究竟是谁的邪恶计谋，将我可怜的父亲拖入了你们这个臭名昭著的兄弟会？”

— [baɪ] [jɔːz] [ə'ləʊn] !

—	By	yours	alone	!
—	经过	你的	独自的	!

——仅凭你自己!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] - — —

He	would	be	a	happy	man	now	,	if	he	had	never	known	you	'	—	—
他	会	是	一个	快乐的	男人	现在	,	如果	他	有	绝不	已知	你	-	—	—

如果他从未认识你，他现在会很幸福。

- [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , - [aɪ][traɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

'	On	the	contrary	,	'	Le	Gautier	interrupted	,	'	I	tried	to	save	him	.
-	在	这	相反	,	-	乐	戈蒂埃	中断	,	-	我	尝试	到	节省	他	.

“恰恰相反，”勒戈蒂埃打断道，“我试图救他。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪʃ] .

He	has	joined	on	his	own	wish	.
他	有	加入	在	他的	自己的	希望	.

他自愿加入。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['kredɪt][maɪ] [wɜːdz] .

You	do	not	credit	my	words	.
你	做	不是	信用	我的	字	.

你不相信我的话。

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [naʊ] [ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Go	and	ask	him	now	if	my	words	are	not	true	,	and	that	,
去	和	问	他	现在	如果	我的	字	是	不是	真的	,	和	那	,

现在就去问问他，我说的话是不是真的，还有，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] . -

if	it	is	not	his	dearest	wish	that	you	should	become	my	wife	.	'
如果	它	是	不是	他的	亲爱的	希望	那	你	应该	变得	我的	妻子	.	-

如果他最渴望的不是让你成为我的妻子。

- [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [səʊ] , - ['iːnɪd] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːtɪli] ; - [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

'	He	might	think	so	,	'	Enid	answered	haughtily	;	'	but	he	does	not	wish	it	in
-	他	可能	思考	所以	,	-	伊妮德	回答	傲慢地	;	-	但	他	做	不是	希望	它	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

“他或许会这么想，”伊妮德傲慢地回答道，“但他内心并不希望如此。”

[məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

Monsieur	**le**	**Gautier**	**,**	**if**	**you**	**are**	**a**	**gentleman**	**,**	**you**	**will**	**cease**	**this**	**discussion**	**.**
先生	勒	戈蒂埃	, 如果		你	是	一个	绅士	,	你	将要	停止	这	讨论	.

勒戈蒂埃先生，如果您是一位绅士，请停止这场争论。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	**subject**	**is**	**painful**	**to**	**me**	**.**
这	主题	是	痛苦	到	我	.

这个问题令我感到痛苦。

- [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ˈkəʊldli][ænd; ənd] [ˈskɔːnfəli] .

'	**She**	**stood**	**there**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**coldly**	**and**	**scornfully**	**.**
-	她	站立	那里	,	寻找	在	他	冷冷地	和	轻蔑地	.

她站在那里，冷冷地、轻蔑地看着他。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈaɪsinəs][ˈəʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .

But	**her**	**very**	**iciness**	**only**	**served**	**to**	**increase**	**the**	**warmth**	**of**	**his**	**passion**	**.**
但	她	非常	冰冷	仅有的	服务	到	增加	这	温暖	的	他的	热情	.

但她的冷漠反而更加激发了他的热情。

- [ai] [ˈkænɒt] !

'	**I**	**cannot**	**!**
-	我	不能	!

我不能！

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

'	**he**	**exclaimed**	**.**
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [ai] [wɪl] [nɒt] [siːs] !

'	**I**	**will**	**not**	**cease**	**!**
-	我	将要	不是	停止	!

我不会停止！

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [jˈiəz] , [ˈevə(r)] [sɪns] [ai][fɜːst] [met] [juː; jʊ][æt; ət] [rəʊm] ,

For	**five**	**years**	**,**	**ever**	**since**	**I**	**first**	**met**	**you**	**at**	**Rome**	**,**
为了	五	年	,	曾经	自从	我	第一的	遇见	你	在	罗马	,

五年来，自从我在罗马第一次遇见你以来，

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	**have**	**never**	**ceased**	**to**	**love**	**you**	**.**
我	有	绝不	停止	到	爱	你	.

我从未停止过爱你。

[bɪd][ˌem ˈiː][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈriːz(ə)n] ; [ɑːsk][ˌem ˈiː][ˈeni][ˈfeɪvə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [fəˈget] [juː; jʊ][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! -

Bid	**me**	**do**	**anything**	**in**	**reason**	**;**	**ask**	**me**	**any**	**favour**	**;**	**but**	**to**	**forget**	**you**	**is**	**impossible**	**!**	**'**
出价	我	做	任何事物	在	原因	;	问	我	任何	偏爱	;	但	到	忘记	你	是	不可能的	!	-

只要合情合理，你尽管吩咐我做任何事；尽管向我求任何恩惠；但要我忘记你，却是不可能的！

- [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [ˈiːnɪd] [sed] [ˈdʒentli] ,

'	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**'**	**Enid**	**said**	**gently**	**,**
-	我	是	对不起	为了	你	,	-	伊妮德	说	轻轻地	,

“我为你感到难过，”伊妮德轻声说道。

[tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] ;

touched	**a**	**little**	**by**	**the**	**ring**	**of**	**genuine**	**passion**	**in**	**his**	**voice**	**—**	**'**	**I**	**am**	**sorry**	**;**
感动	一个	小的	经过	这	戒指	的	真的	热情	在	他的	嗓音	—	-	我	是	对不起	;

他声音中流露出的真挚热情让我有些感动——“我很抱歉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
but **it** **cannot** **be** **.**
但 它 不能 是 .

但这不可能。

[ai][duː; də][nɒt] [breɪk] [maɪ] [pledʒ] [səʊ] ['laɪtli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . -
I **do** **not** **break** **my** **pledges** **so** **lightly** **,** **even** **if** **I** **wished** **to** **do** **so** **.** **'**
我 做 不是 休息 我的 承诺 所以 轻轻 , 甚至 如果 我 希望 到 做 所以 . -

即使我想违背诺言，我也不会轻易这样做。

- [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] ['bɪtəli] [ri'mɑːk] .
' **Which** **you** **do** **not** **,** **'** **Le** **Gautier** **bitterly** **remarked** **.**
- 哪个 你 做 不是 , - 乐 戈蒂埃 苦涩地 评论 .

“但你并没有，”勒戈蒂埃愤愤不平地说。

- [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] .
' **I** **do** **not** **care** **.**
- 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

[ai][ˌeɪ 'em] ['despərət] [naʊ] .
I **am** **desperate** **now** **.**
我 是 绝望的 现在 .

我现在走投无路了。

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [skɔːn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] [ðʌs] .
You **despise** **and** **scorn** **me** **;** **but** **I** **will** **not** **be** **rejected** **thus** **.**
你 鄙视 和 轻蔑 我 ; 但 我 将要 不是 是 拒绝 因此 .

你们鄙视我、轻蔑我；但我绝不会被这样抛弃。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][maɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
If **you** **will** **not** **be** **my** **wife** **for** **my** **sake** **,**
如果 你 将要 不是 是 我的 妻子 为了 我的 清酒 ,

如果你不愿为了我的缘故嫁给我，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
you **must** **for** **your** **father's** **and** **the** **honour** **of** **your** **house** **.**
你 必须 为了 你的 父亲的 和 这 荣誉 的 你的 房子 .

你必须为了你父亲和家族的荣誉而这样做。

- [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['dʒefri] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
' **He** **stopped** **abruptly** **,** **for** **standing** **in** **the** **room** **was** **Sir** **Geoffrey** **,** **his** **face**
- 他 停止 突然 , 为了 常设 在 这 房间 曾是 先生 杰弗里 , 他的 脸
[peɪl] ,
pale **,**
苍白 ,

他突然停住了脚步，因为站在房间里的是杰弗里爵士，他脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['æspekt]['daʊnkɑːst][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [dɪ'griː] .
and **his** **whole** **aspect** **downcast** **and** **degraded** **to** **a** **pitiable** **degree** **.**
和 他的 所有的 方面 沮丧 和 退化的 到 一个 可怜的 程度 .

他整个人神情沮丧颓丧，显得十分可怜。

['iːnɪd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['iːgəli] .
Enid **turned** **to** **her** **father** **eagerly** **.**
伊妮德 转向 到 她 父亲 急切地 .

伊妮德急切地转向父亲。

- [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ?
' **Did** **you** **hear** **these** **words** **?**
- 做过 你 听到 这些 字 ?

你听到这些话了吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
' **she** **asked** **.**
- 她 问 .

她问道。

- [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [ai] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz]
' **Can** **it** **be** **possible** **that** **you** **—** **that** **I** **—** **that** **the** **honour** **of** **our** **house** **is**
- 能 它 是 可能的 那 你 — 那 我 — 那 这 荣誉 的 我们的 房子 是

[ɪn] ['eni] [mænz] [hændz] ?
in **any** **man's** **hands** **?**
在 任何 男人的 双手 ?

"难道我们家族的荣誉会掌握在任何人手中吗？你——我——难道我们家族的荣誉会掌握在任何人手中吗？"

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ai] — [ai] — [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð]
Can **it** **be** **your** **wish** **,** **father** **,** **that** **I** **—** **I** **—** **should** **form** **an** **alliance** **with**
能 它 是 你的 希望 , 父亲 , 那 我 — 我 — 应该 形式 一个 联盟 和

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] ?
Monsieur **le** **Gautier** **?**
先生 勒 戈蒂埃 ?

父亲，您是希望我——我——与勒戈蒂埃先生结盟吗?

[spiːk] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [mɪ'steɪkən][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] !
Speak **,** **and** **show** **him** **how** **mistaken** **he** **can** **be** **!**
说话 , 和 展示 他 如何 错误 他 能 是 !

开口说话，让他明白他错得有多离谱!

- [bʌt; bət][sɜː(r)] ['dʒefri] ['nevə(r)] [spəʊk] .
' **But** **Sir** **Geoffrey** **never** **spoke** **.**
- 但 先生 杰弗里 绝不 辐 .

但杰弗里爵士始终没有开口说话。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk]['ləʊə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
His **head** **sank** **lower** **upon** **his** **breast** **.**
他的 头 沉没 降低 之上 他的 胸部 .

他的头垂得更低，埋在胸前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd][ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
For **the** **first** **time** **,** **he** **realised** **the** **sacrifice** **he** **had** **imposed** **upon** **his**
为了 这 第一的 时间 , 他 意识到 这 牺牲 他 有 强加 之上 他的

['dɔːtə(r)] ,
daughter **,**
女儿 ,

他第一次意识到自己给女儿带来了多大的牺牲。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
and **so** **he** **stood** **there** **,** **an** **English** **gentleman** **no** **longer** **,** **but** **a** **poor**
和 所以 他 站立 那里 , 一个 英语 绅士 不 更长 , 但 一个 贫穷的

[ɪn'fiːbld] , [ˌʃeɪm'feɪst] [əʊld][mæn] .
enfeebled **,** **shamefaced** **old** **man** **.**
虚弱的 , 羞愧 老的 男人 .

于是他站在那里，不再是一位英国绅士，而是一位可怜的、虚弱的、羞愧的老人。

[ə; eɪ][waɪld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə'lɑːm] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːnɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [θɪŋ] .
A **wild** **feeling** **of** **alarm** **took** **possession** **of** **Enid** **as** **she** **saw** **this** **thing** **.**
一个 荒野 感觉 的 警报 采取 拥有 的 伊妮德 作为 她 锯 这 事物 .

看到这东西，伊妮德顿时感到一阵强烈的恐慌。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] ?
' **Why** **do** **you** **not** **speak** **?**
- 为什么 做 你 不是 说话 ?

你为什么不说话?

- [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
' she demanded .
- 她 要求 .

她质问道。

- [wɒt] [kɔːz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn] [inˈdɔːsɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] ?
' What cause have you to hesitate in indorsing my words ?
- 什么 原因 有 你 到 犹豫 在 认可 我的 字 ?

你有什么理由犹豫不决，不敢赞同我的话呢?

- [stɪl] [ðə; ði]['bærənət]['nevə(r)] [spəʊk] , ['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Still the baronet never spoke , never raised his head .
- 仍然 这 男爵 绝不 辐 , 绝不 提高 他的 头 .

男爵始终没有说话，也没有抬起头。

['iːnɪd][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Enid ran swiftly to his side and threw one arm round his shoulder .
伊妮德 跑 迅速地 到 他的 边 和 扔 一 手臂 圆形的 他的 肩膀 .

伊妮德迅速跑到他身边，用一只胳膊搂住他的肩膀。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['spæzəm] [ðæt] [strʌk] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .
She could feel the spasm that struck him as he encountered her touch .
她 可以 感觉 这 痉挛 那 击 他 作为 他 遭遇 她 触碰 .

她能感觉到当他触碰到她时，他身体抽搐了一下。

- ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] , - [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['saɪləns] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
' Father , ' she asked in a dull even voice , ' does your silence mean that he is
- 父亲 , - 她 问 在 一个 乏味的 甚至 嗓音 , - 做 你的 沉默 意思是 那 他 是
[raɪt] ? -
right ? '
正确的 ? -

“父亲，”她用平静而沉闷的声音问道，“您的沉默是否意味着他是对的？”

- [jes] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
' Yes , my dear child ; he is right .
- 是的 , 我的 亲爱的 孩子 ; 他 是 正确的 .

“是的，我亲爱的孩子；他说得对。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] .
There is no alternative .
那里 是 不 选择 .

别无选择。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [helps] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] ,
' There is a providence which helps us in such times as these ,
- 那里 是 一个 普罗维登斯 哪个 帮助 我们 在 这样的 时代 作为 这些 ,

“在这样的时刻，冥冥之中自有天意帮助我们。”

[ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['dedən] [peɪn] .
a numbness of the senses that for a time deadens pain .
一个 麻木 的 这 感官 那 为了 一个 时间 死 疼痛 .

感官麻木，暂时减轻疼痛感。

['iːnɪdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] ,
Enid's voice was very calm as she turned to Le Gautier ,
伊妮德的 嗓音 曾是 非常 冷静的 作为 她 转向 到 乐 戈蒂埃 ,

伊妮德转向勒戈蒂埃时，声音非常平静。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
standing there trying to disguise his triumph .
常设 那里 尝试 到 伪装 他的 胜利 .

他站在那里，试图掩饰自己的胜利。

- [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' I do not know what all this means , ' she said .
- 我 做 不是 知道 什么 全部 这 方法 , - 她 说 .

"我不知道这一切意味着什么,"她说。

- [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wens] [ju:; jʊ] [dɪ'raɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
' I do not understand whence you derive your power .
- 我 做 不是 理解 何处 你 派生 你的 力量 .

我不明白你的力量源自何处。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [naʊ] .
I cannot think now .
我 不能 思考 现在 .

我现在无法思考。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , - [ai] [kən'sent] .
For his sake , ' she continued , pointing to her father , ' I consent .
为了 他的 清酒 , - 她 持续 , 指向 到 她 父亲 , - 我 同意 .

"为了他,"她指着父亲继续说道，"我同意。"

- [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [spræŋ] ['fɔ:wəd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'peld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .
' Le Gautier sprang forward ; but she repelled him with a glance .
- 乐 戈蒂埃 弹簧 向前 ; 但 她 排斥 他 和 一个 瞥一眼 .

勒戈蒂埃猛地向前扑去；但她只消一眼就将他拒之门外。

- ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
' Listen to my conditions , ' she continued .
- 听 到 我的 状况 , - 她 持续 .

"听我说完我的条件,"她继续说道。

- [ai][hæv; həv] [sed] [ai] [kən'sent] ;
' I have said I consent ;
- 我 有 说 我 同意 ;

"我已经表示同意;

[bʌt; bət][ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['lu:phəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
but I warn you that if there is any loophole for escape from you ,
但 我 警告 你 那 如果 那里 是 任何 漏洞 为了 逃脱 从 你 ,

但我警告你，如果给你留下任何逃脱的漏洞，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I shall take it .
我 将 拿 它 .

我收下它。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
You are going away , you say .
你 是 去 离开 , 你 说 .

你说你要离开了。

['nʌθɪŋ] { - }
Nothing { 741 }
没有什么 { - }

无{741}

[mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
must be done till your return , and then the contract shall be
必须 是 完毕 直到 你的 返回 , 和 然后 这 合同 将 是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

必须在你回来之前完成，届时合同即告履行完毕。

[naʊ] , [gəʊ] .
Now , go .
现在 , 去 .

现在，走吧。

- [wen] ['luːkris] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] ,
' **When Lucrece entered the room a few moments later ,**
- 什么时候 露克丽丝 进入 这 房间 一个 很少 时刻 之后 ,

几分钟后，卢克蕾丝走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
she found her mistress lying unconscious upon the floor .
她 成立 她 情妇 说谎 无意识 之上 这 地面 .

她发现女主人昏迷不醒地躺在地板上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [slɪm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn]
Looking out of the window , she saw the slim figure of Le Gautier disappearing in
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

她望向窗外，看到勒戈蒂埃纤细的身影消失在远方。

[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

然后笑了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
He was smiling , too , as he walked away .
他 曾是 微笑 , 也 , 作为 他 步行 离开 .

他边走边笑。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mə'riː] ,
Nothing remained now but only the final interview with Marie ,
没有什么 剩余 现在 但 仅有的 这 最终的 面试 和 玛丽 ,

现在只剩下与玛丽的最后一次面谈了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['mɒɪdɔː] .
and to regain possession of the lost moidore .
和 到 恢复 拥有 的 这 丢失的 莫伊多尔 .

并重新获得丢失的莫伊多尔。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] ['wɔːsɔː] , [ænd; ənd] [ðen] — —
A few weeks at Warsaw , and then — —
一个 很少 周 在 华沙 , 和 然后 — —

在华沙待了几个星期，然后——

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['mækswel] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd]
Maxwell had been gone a week now , and no tidings of him had
[riːtʃt] ['ɪŋgləndˌ] ,
reached England ,
达到 英格兰 ,

麦克斯韦尔已经离开一周了，英国方面仍然没有他的消息。

[seɪv] [wʌn]['letə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] .
save **one** **letter** **to** **say** **he** **was** **in** **Rome** **.**
节省 一 信 到 说 他 曾是 在 罗马 .

只留下一封信说明他在罗马。

[æz; əz][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌn] [gləʊ] [ɒv; əv]
As **Le** **Gautier** **turned** **away** **from** **Grosvenor** **Square** **,** **his** **heart** **one** **glow** **of**
作为 乐 戈蒂埃 转向 离开 从 格罗夫纳 正方形 , 他的 心 一 辉光 的

['traɪʌmf] ,
triumph **,**
胜利 ,

当勒戈蒂埃转身离开格罗夫纳广场时，他心中充满了胜利的喜悦。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] ['ɪŋgləndˌ] [ə'gen] .
he **determined** **that** **,** **come** **what** **may** **,** **the** **artist** **should** **never** **see** **England** **again** **.**
他 决定 那 , 来 什么 可能 , 这 艺术家 应该 绝不 看 英格兰 再次 .

他下定决心，无论如何，这位艺术家都绝不能再踏上英国的土地。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] , [θruː] [mə'riː] [ˌes 'tiː] [dʒiːnz]
When **he** **returned** **from** **Warsaw** **,** **he** **calculated** **that** **,** **through** **Marie** **St** **Jean's**
什么时候 他 返回 从 华沙 , 他 计算 那 , 通过 玛丽 英石 牛仔裤

[ə'sɪstəns] ,
assistance **,**
协助 ,

他从华沙回来后计算出，在玛丽·圣让的帮助下，

[ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːg] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
all **information** **concerning** **the** **League** **would** **be** **in** **the** **hands** **of** **the** **police** **,**
全部 信息 有关 这 联盟 会 是 在 这 双手 的 这 警察 ,

所有与该联盟有关的信息都将交由警方掌握。

['friːɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['bɒndɪdʒ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['əʊdiəm][ænd; ənd]
freeing **him** **from** **any** **further** **bondage** **,** **and** **throwing** **all** **the** **odium** **and**
释放 他 从 任何 更远 束缚 , 和 投掷 全部 这 钠 和

['deɪndʒə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
danger **on** **her** **.**
危险 在 她 .

将他从一切束缚中解救出来，并将所有的憎恶和危险都转移到她身上。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [skiːm] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .
Full **of** **these** **schemes** **,** **he** **arrived** **at** **his** **lodgings** **.**
满的 的 这些 方案 , 他 到达的 在 他的 住宿 .

他满脑子都是这些计划，回到了自己的住处。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
A **telegram** **was** **lying** **on** **the** **table** **.**
一个 电报 曾是 说谎 在 这 桌子 .

桌子上放着一份电报。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
He **took** **it** **up** **mechanically** **,** **and** **tore** **it** **open** **.**
他 采取 它 向上 机械地 , 和 撕裂 它 打开 .

他机械地拿起它，撕开了。

[ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːs] : - [vɪsi] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .
The **contents** **were** **terse** **:** **'** **Visci** **died** **this** **morning** **from** **heart** **disease** **.**
这 内容 是 简洁 : - 粘液 死亡 这 早晨 从 心 疾病 .

内容很简短："维斯奇今天早上因心脏病去世。"

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] .
' **Le** **Gautier** **was** **wild** **with** **rage** **.**
- 乐 戈蒂埃 曾是 荒野 和 愤怒 .

勒戈蒂埃怒不可遏。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Here	**was**	**a**	**pretty**	**combination**	**,**	**he**	**thought**	**.**
这里	曾是	一个	漂亮的	组合	,	他	想法	.

他心想，这真是一个不错的组合。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['mækswel][ɪn] [rəʊm] .

Nothing	**now**	**to**	**detain**	**Maxwell**	**in**	**Rome**	**.**
没有什么	现在	到	扣留	麦克斯韦	在	罗马	.

现在没有任何理由可以阻止麦克斯韦滞留在罗马。

[ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd]['fɔːlən][baɪ][ə; eɪ]['haɪə(r)][hænd][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd]['mækswel]

The	**victim**	**had**	**fallen**	**by**	**a**	**higher**	**Hand**	**than**	**that**	**of**	**man**	**,**	**and**	**Maxwell**
这	受害者	有	倒下	经过	一个	更高	手	比	那	的	男人	,	和	麦克斯韦

[wɒz; wəz] [friː] .

was	**free**	**.**
曾是	自由的	.

受害者是被比人类更高的力量所惩罚，而麦克斯韦则获得了自由。

[æz; əz][ə; eɪ] [hed] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [wiːld] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] ,

As	**a**	**Head**	**Centre**	**of**	**the**	**Order**	**,**	**Le**	**Gautier**	**wielded**	**much**	**power**	**,**
作为	一个	头	中心	的	这	命令	,	乐	戈蒂埃	挥舞	很多	力量	,

作为该修会的总部中心，勒戈蒂埃拥有很大的权力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)] ,

and	**even**	**now**	**he**	**did**	**not**	**despair**	**,**
和	甚至	现在	他	做过	不是	绝望	,

即使到了现在，他也没有绝望。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu][ɪn] [rəʊm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

with	**the**	**command**	**of**	**nearly**	**all**	**the**	**desperadoes**	**in**	**Rome**	**at**	**his**	**command**	**.**
和	这	命令	的	几乎	全部	这	亡命之徒	在	罗马	在	他的	命令	.

他几乎可以指挥罗马城内所有的亡命之徒。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][get]['mækswel] [ə'restɪd] [ɪn] [rəʊm] [ɒn][sʌm; səm] [fɔːls] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]

He	**had**	**only**	**to**	**get**	**Maxwell**	**arrested**	**in**	**Rome**	**on**	**some**	**false**	**charge**	**and**
他	有	仅有的	到	得到	麦克斯韦	被捕	在	罗马	在	一些	错误的	收费	和

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ;

carried	**to**	**the**	**mountains**	**;**
携带	到	这	山脉	;

他只需要以莫须有的罪名在罗马逮捕麦克斯韦，然后把他押送到山上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pækt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] —

and	**there**	**—**	**after**	**a**	**little**	**delay**	**and**	**a**	**packed**	**meeting**	**of**	**the**	**League**	**—**
和	那里	—	后	一个	小的	延迟	和	一个	包装	会议	的	这	联盟	—

[ʃɒt] .

shot	**.**
射击	.

然后——经过短暂的延误和联盟召开的一场座无虚席的会议——开拍了。

['despərət] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz][ɪn][ðeə(r)][grɑːsp] ,

Desperate	**men**	**such**	**as**	**Le**	**Gautier**	**,**	**especially**	**with**	**such**	**a**	**prize**	**in**	**their**	**grasp**	**,**
绝望的	男人	这样的	作为	乐	戈蒂埃	,	尤其	和	这样的	一个	奖	在	他们的	抓牢	,

像勒戈蒂埃这样走投无路的人，尤其是在这样的奖赏近在眼前的时候，

[duː; də][nɒt] [lɒŋ] ['hezɪteɪt] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪflɪŋ]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,

do	**not**	**long**	**hesitate**	**over**	**such**	**a**	**trifling**	**matter**	**as**	**a**	**human**	**life**	**,**
做	不是	长的	犹豫	超过	这样的	一个	琐事	事情	作为	一个	人类	生活	,

不要在人命这种小事上犹豫太久。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm]

and	he	trusted	to	his	own	good	luck	and	native	audacity	to	pull	him
和	他	可信	到	他的	自己的	好的	运气	和	本国的	大胆	到	拉	他

[θruː] .

through	.
通过	.

他相信自己的好运和天生的胆识能够帮助他渡过难关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]

It	was	getting	dark	the	same	night	as	he	despatched	a	telegram	to
它	曾是	获得	黑暗的	这	相同的	夜晚	作为	他	已派送	一个	电报	到

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

就在他向罗马发出电报的当晚，天色已晚。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪts'rɔɪ] [skweə(r)] .

and	then	turned	in	the	direction	of	Fitzroy	Square	.
和	然后	转向	在	这	方向	的	菲茨罗伊	正方形	.

然后转向菲茨罗伊广场的方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)] [nəʊ] [tuː; tə] [siː] [aɪsədɔr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)]

He	was	as	eager	now	to	see	Isodore	as	he	had	been	to	encounter
他	曾是	作为	渴望的	现在	到	看	伊西多尔	作为	他	有	到过	到	遇到

['iːnɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Enid	in	the	afternoon	,
伊妮德	在	这	下午	,

他现在急切地想见到伊西多尔，就像下午急切地想见到伊妮德一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [wʌn] .

and	looked	forward	not	only	to	a	pleasant	evening	but	a	remunerative	one	.
和	看起来	向前	不是	仅有的	到	一个	令人愉快的	晚上	但	一个	有报酬的	一	.

并期待着不仅度过一个愉快的夜晚，而且度过一个有回报的夜晚。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kiːp] [hɪm] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

She	did	not	keep	him	long	waiting	in	the	drawing	-	room
她	做过	不是	保持	他	长的	等待	在	这	绘画	-	房间

她没有让他在客厅里等太久。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪn][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['welkəm] .

ere	she	sailed	in	all	smiles	and	welcome	.
埃雷	她	航行	在	全部	微笑	和	欢迎	.

她满面笑容，乘船而来，受到热烈欢迎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['reɪdiəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːpə(r)] [flʌʃ] [ɒn]

She	was	looking	radiantly	beautiful	to	-	night	;	there	was	a	deeper	flush	on
她	曾是	寻找	光芒四射	美丽的	到	-	夜晚	;	那里	曾是	一个	更深	冲洗	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她今晚容光焕发，美极了；脸上泛起了一抹更深的红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [aɪz] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ðeə(r)] — [saɪnz][ɒv; əv]

and	a	glitter	in	her	glorious	eyes	not	usually	seen	there	—	signs	of
和	一个	闪光	在	她	辉煌	眼睛	不是	通常	已见	那里	—	标志	的

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] ,

a	loving	welcome	,
一个	爱	欢迎	,

她那双美丽的眼睛里闪烁着平时不曾出现的光芒——那是充满爱意的欢迎的迹象。

[ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌi:gə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [wei] .

Le	Gautier	imagined	in	his	egotistical	way	.
乐	戈蒂埃	想象	在	他的	自负	方式	.

勒戈蒂埃以他自负的方式进行想象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,

There	was	,	besides	,
那里	曾是	,	除了	,

此外，还有

[ə; eɪ] [wɔ:mθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

a	warmth	in	her	manner	and	a	gladness	in	the	pressure	of	her
一个	温暖	在	她	方式	和	一个	欢乐	在	这	压力	的	她

[hænd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][hɪm] ,

hand	which	inspired	him	,
手	哪个	灵感	他	,

她举止间的温暖和她握住他的手时流露出的喜悦，都深深地感染了他。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] ['kɔ:sɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

and	sent	an	electric	thrill	coursing	through	his	veins	.
和	发送	一个	电的	刺激	赛跑	通过	他的	静脉	.

一股电流般的快感瞬间贯穿了他的全身。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [træn'sɛndəntli] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [mə'ri:] !

'	You	are	looking	more	transcendently	lovely	than	usual	,	Marie	!
-	你	是	寻找	更多的	超凡脱俗	迷人的	比	通常	,	玛丽	!

玛丽，你看起来比平时更加美丽动人！

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:və(r)] [ʌn'ju:ʒuəl]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm] .

'	he	exclaimed	with	a	fervour	unusual	even	to	him	.
-	他	惊呼	和	一个	热情	异常	甚至	到	他	.

“他激动地喊道，这种热情甚至连他自己都觉得不同寻常。”

- ['evri] [taɪm] [ai] [si:] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:m] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊt] . -

'	Every	time	I	see	you	,	there	is	some	additional	charm	in	you	to	note	.	'
-	每一个	时间	我	看	你	,	那里	是	一些	额外的	魅力	在	你	到	笔记	.	-

“每次见到你，我都能发现你身上新的魅力。”

- [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [əb'zɜ:vɪŋ] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [wʌn] ,

'	It	depends	upon	whether	the	observing	eye	is	a	prejudiced	one	,
-	它	取决于	之上	无论	这	观察	眼睛	是	一个	有偏见的	一	,

“这取决于观察者的眼睛是否带有偏见。”

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

'	she	replied	with	a	caressing	smile	,	which	brought	him	at	once	to	her	side	.
-	她	回复	和	一个	爱抚	微笑	,	哪个	带来	他	在	一次	到	她	边	.

她带着温柔的微笑回应道，这笑容立刻将他吸引到她身边。

- [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] , ['hektə(r)] .

'	You	say	that	now	,	Hector	.
-	你	说	那	现在	,	赫克托	.

“你现在这么说，赫克托。”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] ? -

How	long	will	you	continue	to	think	so	?	'
如何	长的	将要	你	继续	到	思考	所以	?	-

你还要这样想多久？

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['meməri] [sɜːrvz]
' As long as I have power to think at all — as long as memory serves
- 作为 长的 作为 我 有 力量 到 思考 在 全部 — 作为 长的 作为 记忆 服务
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“只要我还有思考的能力——只要我的记忆力还好。”

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . -
I shall remember you to the last day of my life . '
我 将 记住 你 到 这 最后的 天 的 我的 生活 . -

我将永远铭记你，直到我生命的最后一刻。

- [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , - [aɪsədɔr] [smaɪld] [bɪ'wɪldərɪŋli] .
' I believe you will , ' Isodore smiled bewilderingly .
- 我 相信 你 将要 , - 伊西多尔 微笑 令人费解地 .

“我相信你会的，”伊西多尔露出了困惑的笑容。

- [ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
' And yet , strange as it may seem ,
- 和 然而 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

然而，尽管这看起来很奇怪，

[ðə; ðɪ][taɪm] [wɪl] [pə'hæps] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [maɪ] [feɪs] . -
the time will perhaps come when you will wish you had never seen my face . '
这 时间 将要 也许 来 什么时候 你 将要 希望 你 有 绝不 已见 我的 脸 . -

或许有一天，你会希望从未见过我的脸。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌenɪg'mætɪkəl][tuː; tə] - [naɪt] , [mə'riː] .
' You are more than usually enigmatical to - night , Marie .
- 你 是 更多的 比 通常 神秘的 到 - 夜晚 , 玛丽 .

“玛丽，你今晚比平时更加神秘莫测。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You are a puzzle to me .
你 是 一个 谜 到 我 .

你让我很困惑。

[aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I do not even know who you are .
我 做 不是 甚至 知道 WHO 你 是 .

我甚至不知道你是谁。

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd][hɪə(r)] .
Tell me something about yourself , and why you are living in this solitude here .
告诉 我 某物 关于 你自己 , 和 为什么 你 是 活的 在 这 孤独 这里 .
-
'
-
-

请告诉我一些关于你自己的事情，以及你为什么选择独自生活在这里。

- [nəʊ] ; [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
' No ; not to - night ; but , as I have often promised you , I will tell you
- 不 ; 不是 到 - 夜晚 ; 但 , 作为 我 有 经常 承诺 你 , 我 将要 告诉 你
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

“不，不是今晚；但是，正如我多次向你承诺的那样，我会找个时间告诉你。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I will tell you who I am before you go away ; and then ,
我 将要 告诉 你 WHO 我 是 前 你 去 离开 ; 和 然后 ,

在你离开之前，我会告诉你我是谁；然后，

[wen] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] . -

when	your	curiosity	is	satisfied	,	you	will	leave	me	.	'
什么时候	你的	好奇心	是	使满意	,	你	将要	离开	我	.	-

当你的好奇心得到满足时，你就会离开我。

- ['nevə(r)] !

'	Never	!
-	绝不	!

'绝不!

- [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] [ɪkˈskleɪmd] ['pæʃənətli] .

'	Le	Gautier	exclaimed	passionately	.
-	乐	戈蒂埃	惊呼	热情地	.

"勒戈蒂埃激动地喊道。"

- [liːv] [juː; jʊ] ! — [ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][ai]['evə(r)] [sɔː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['riːəli] [lʌv] .

'	Leave	you	!	—	the	only	woman	I	ever	saw	that	I	could	really	love	.
-	离开	你	!	—	这	仅有的	女士	我	曾经	锯	那	我	可以	真的	爱	.

"离开你！——我唯一真正爱过的女人。"

[liːv] [juː; jʊ] , [məˈriː] !

Leave	you	,	Marie	!
离开	你	,	玛丽	!

再见了，玛丽!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði][beə(r)][aɪˈdɪə] !

How	can	you	entertain	the	bare	idea	!
如何	能	你	招待	这	裸	主意	!

你怎能接受这种简单的想法呢!

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm]['dʒentli][bʌt; bət]

'	He	would	have	approached	her	nearer	,	but	she	waved	him	gently	but
-	他	会	有	接近	她	更近	,	但	她	挥手	他	轻轻地	但

['fɜːmli] [əˈsaɪd] .

firmly	aside	.
牢牢	旁边	.

他本想走近她，但她温柔而坚定地挥手让他靠开。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] [fænd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .

The	distance	she	kept	him	fanned	his	passion	all	the	more	.
这	距离	她	保留	他	扇形	他的	热情	全部	这	更多的	.

她与他保持的距离反而更加激起了他的激情。

- [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Tell	me	something	about	yourself	,	'	she	said	.
-	告诉	我	某物	关于	你自己	,	-	她	说	.

"跟我说说你自己吧,"她说。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['tɒpɪk] [wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

'	That	is	a	topic	which	never	fails	to	interest	me	.
-	那	是	一个	话题	哪个	绝不	失败	到	兴趣	我	.

"这个话题总是让我很感兴趣。"

[haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [liːg] , [ðɪs] ['mæksˌwɛlz] ['dʒɜːni] ?

How	about	the	League	,	this	Maxwell's	journey	?
如何	关于	这	联盟	,	这	麦克斯韦尔	旅行	?

那么联盟呢？麦克斯韦的这段旅程又如何呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [jet] ? -

Has	he	accomplished	his	mission	yet	?	'
有	他	完成	他的	使命	然而	?	-

他完成任务了吗?

- [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] , [naʊ] .
' He is not likely to , now .
- 他 是 不是 可能 到 , 现在 .

"他现在不太可能这么做。"

[vɪsi] [ɪz] [ded] ! — ['greɪʃəs] [p'aʊəz] , [mə'riː] !
Visci is dead ! — Gracious powers , Marie !
粘液 是 死的 ! — 亲切 权力 , 玛丽 !

维斯奇死了！——玛丽，你真是太仁慈了！

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
what ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

- [aɪsədɔr] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [riːld] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
' Isodore uttered a sharp exclamation , and then reeled forward in her chair .
- 伊西多尔 说出 一个 锋利的 感叹 , 和 然后 卷曲 向前 在 她 椅子 .

伊西多尔惊呼一声，然后向前踉跄了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] .
Her face was white and drawn , her lips trembled .
她 脸 曾是 白色的 和 绘制 , 她 嘴唇 颤抖 .

她脸色苍白憔悴，嘴唇颤抖。

['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [siːst] [tuː; tə] [hiːv] [səʊ] ['peɪnfəli] ,
Gradually her bosom ceased to heave so painfully ,
逐步地 她 怀 停止 到 举 所以 痛苦地 ,

渐渐地，她的胸口不再那么剧烈地起伏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [wɒn] [smaɪl] ,
and she turned to Le Gautier with a white wan smile ,
和 她 转向 到 乐 戈蒂埃 和 一个 白色的 万 微笑 ,

她转向勒戈蒂埃，脸上带着苍白的笑容。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fæn] [stɪl] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
though he could see the fan still trembling in her hands .
尽管 他 可以 看 这 扇子 仍然 发抖 在 她 双手 .

尽管他能看到那把扇子在她手中仍在颤抖。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
' It is nothing , ' she said with an effort .
- 它 是 没有什么 , - 她 说 和 一个 努力 .

"没什么，"她费力地说。

- [ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðiːz] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
' I am subject to these attacks of the heart ,
- 我 是 主题 到 这些 攻击 的 这 心 ,

"我经常遭受心脏病的侵袭，

[ænd; ənd] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] ['ɔːlweɪz] [ə'fekts] [ˌem 'iː][səʊ] . — [duː; də][nɒt] [lʊk]
and any news of sudden death always affects me so . — Do not look
和 任何 消息 的 突然 死亡 总是 影响 我 所以 . — 做 不是 看
[dɪ'strest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] [naʊ] . -
distressed ; it is past now . '
苦恼 ; 它 是 过去的 现在 . -

任何关于猝死的消息总是让我非常难过。——别难过，一切都过去了。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['eni] [dɪ'stres] ?
' **There is nothing in the name to cause you any distress ?**
- 那里 是 没有什么 在 这 姓名 到 原因 你 任何 痛苦 ?

"这个名字本身并没有什么会让你感到不安的地方吗？"

- [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [ɑ:skt] [sə'spɪʃəsli] .
' **Le Gautier asked suspiciously .**
- 乐 戈蒂埃 问 可疑地 .

勒戈蒂埃狐疑地问道。

- [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
' **I have heard the name before , if that is what you mean .**
- 我 有 听到 这 姓名 前 , 如果 那 是 什么 你 意思是 .

"我以前听过这个名字，如果你指的是这个名字的话。"

[tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ləʊ] [vɪsi] . -
Tell me all you know of this Carlo Visci . '
告诉 我 全部 你 知道 的 这 卡洛 粘液 . -

把你了解的关于卡洛·维斯奇的一切都告诉我。

- [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['kɑ:ləʊ] , - [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [əb'zɜ:vd] , ['sʌmwɒt] ['ʃɑ:pli] .
' **I did not say his name was Carlo , ' Le Gautier observed , somewhat sharply .**
- 我 做过 不是 说 他的 姓名 曾是 卡洛 , - 乐 戈蒂埃 观察到 , 有些 尖锐地 .

"我没说过他的名字叫卡洛，"勒戈蒂埃语气略带尖锐地说道。

- [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
' **I can tell you nothing more .**
- 我 能 告诉 你 没有什么 更多的 .

我没什么可告诉你的了。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
When I reached home this afternoon , I had a telegram to say he was
什么时候 我 达到 家 这 下午 , 我 有 一个 电报 到 说 他 曾是
[ded] . -
dead . '
死的 . -

今天下午我到家时，收到一封电报，说他去世了。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['mækswel] , [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ?
' **And this Maxwell , what of him ?**
- 和 这 麦克斯韦 , 什么 的 他 ?

"那这个麦克斯韦呢？他怎么样了？"

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [naʊ] ? -
I suppose he will return home now ? '
我 认为 他 将要 返回 家 现在 ? -

我想他现在应该会回家了吧?

- [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['sʌmwɒt] ['dɪlətəri] [ɪn] [əu'bei] ['ɔ:dərs] .
' **He has been somewhat dilatory in obeying orders .**
- 他 有 到过 有些 拖拉 在 服从 订单 .

"他在执行命令方面有些拖延。"

[nəʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .
No ; he will not return .
不 ; 他 将要 不是 返回 .

不，他不会回来了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [rəʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
He will be detained at Rome for the present . '
他 将要 是 被拘留 在 罗马 为了 这 展示 . -

他目前将被拘留在罗马。

- [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [heɪt] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [səʊ] .
' **Tell** **me** **why** **you** **hate** **this** **Englishman** **so** **.**
- 告诉 我 为什么 你 恨 这 英国人 所以 .

告诉我你为什么这么恨这个英国人。

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] ['stɑːtɪd] .
' **Le** **Gautier** **started** **.**
- 乐 戈蒂埃 开始 .

“勒戈蒂埃开始了。”

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [heɪt] [hɪm] ?
' **How** **do** **you** **know** **I** **hate** **him** **?**
- 如何 做 你 知道 我 恨 他 ?

你怎么知道我恨他?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [səʊ] . -
' **I** **have** **never** **said** **so** **.** **'**
- 我 有 绝不 说 所以 . -

“我从未说过这样的话。”

- [nɒt] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][ɪn]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [lʊk] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] ,
' **Not** **in** **so** **many** **words** **;** **but** **in** **gesture** **and** **look** **,** **when** **you** **speak** **of** **him** **,**
- 不是 在 所以 许多 字 ; 但 在 手势 和 看 , 什么时候 你 说话 的 他 ,

“不是用言语，而是通过你的姿态和眼神，当你谈到他时……”

[jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt] , [maɪ] [frend] .
your **actions** **are** **eloquent** **,** **my** **friend** **.**
你的 行动 是 雄辩 , 我的 朋友 .

朋友，你的行动胜于雄辩。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] .
He **has** **crossed** **your** **path** **.**
他 有 交叉 你的 小路 .

他曾与你相遇。

[ɑː] , [wel] , [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtə(r)] .
Ah **,** **well** **,** **I** **like** **a** **good** **hater** **.**
啊 , 出色地 , 我 喜欢 一个 好的 仇恨者 .

啊，嗯，我喜欢有讨厌的人。

['mækswel] [wɪl] ['sʌfə(r)] [jet] . -
Maxwell **will** **suffer** **yet** **.** **'**
麦克斯韦 将要 遭受 然而 . -

麦克斯韦还会遭受痛苦的。

- [jes] , - [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'vɒləntrəli] , - [hiː; hi] [wɪl] . - { - }
' **Yes** **,** **'** **Le** **Gautier** **exclaimed** **involuntarily** **,** **'** **he** **will** **.** **'** **{** **742** **}**
- 是的 , - 乐 戈蒂埃 惊呼 不由自主 , - 他 将要 . - { - }

“是的，”勒戈蒂埃不由自主地惊呼道，“他会的。”{742}

[aɪsədɔr] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
Isodore **rose** **and** **walked** **to** **the** **piano** **,** **where** **she** **sat** **for** **a** **moment**
伊西多尔 玫瑰 和 步行 到 这 钢琴 , 在哪里 她 卫星 为了 一个 片刻
['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrdz] ['aɪdli] .
striking **the** **chords** **idly** **.**
引人注目 这 和弦 闲散地 .

伊西多尔起身走到钢琴旁，坐了一会儿，漫不经心地拨弄着琴弦。

- [wen] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] ?
' **When** **do** **you** **go** **to** **Warsaw** **?**
- 什么时候 做 你 去 到 华沙 ?

你什么时候去华沙?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
' **she** **asked** **.**
- 她 问 .

她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [ai][hæv; həv][sɪks] [deɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . — [mə'ri:] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen]
' I have six days remaining to me . — Marie , the time has come when
- 我 有 六 天 其余的 到 我 . — 玛丽 , 这 时间 有 来 什么时候
[wi:; wi][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] .
we must no longer delay .
我们 必须 不 更长 延迟 .

"我只剩下六天时间了。——玛丽，我们不能再拖延了。"

[ðə; ði][peə(r)][ɪz][raɪp] [naʊ] ; [ɔ:l][maɪ][plænz][ɑ:(r); ə(r)] [mə'tʃʊəd] .
The pear is ripe now ; all my plans are matured .
这 梨 是 成熟 现在 ; 全部 我的 计划 是 成熟的 .

梨子熟了，我的计划也都成熟了。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][həʊld][ʌp][maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [li:g] [wɪl] ['vænɪʃ] .
I have only to hold up my hand and the League will vanish .
我 有 仅有的 到 抓住 向上 我的 手 和 这 联盟 将要 消失 .

我只要举起手，联盟就会消失。

- [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [aɪsədɔr] [pleɪd] [ɒn] ['sɒftli] , ['mju:ziŋli] ,
' All this time , Isodore played on softly , musingly ,
- 全部 这 时间 , 伊西多尔 玩 在 轻轻 , 若有所思地 ,

"这段时间里，伊西多尔一直轻柔地、若有所思地弹奏着乐曲。"

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['sɜ:vɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] ['spi:kərz]
the music serving like the accompaniment of a song to force the speaker's
这 音乐 服务 喜欢 这 伴奏 的 一个 歌曲 到 力量 这 演讲者的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

音乐如同歌曲的伴奏，用来衬托说话者的声音。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
As he stood there , and she answered him , she never ceased to play the
作为 他 站立 那里 , 和 她 回答 他 , 她 绝不 停止 到 玩 这
[sɒft] [kɔ:rdz] .
soft chords .
柔软的 和弦 .

他站在那里，她回答他，同时不停地弹奏着柔和的和弦。

- [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [prɪ'peəd] ? -
' Then you have everything prepared ? '
- 然后 你 有 一切 准备 ? -

"那么一切都准备好了吗？"

- [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
' Yes , everything is ready .
- 是的 , 一切 是 准备好 .

"是的，一切都准备好了。"

- [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ləʊ] [si:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self][ðeə(r)] .
' He drew a low seat to her side , and seated himself there .
- 他 画 一个 低的 座位 到 她 边 , 和 坐着 他自己 那里 .

他拉过一张矮椅到她身边，自己也坐了下来。

- [ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [həʊl] [plɒt] [prɪ'peəd] . -
' All the names are made out , the whole plot prepared . '
- 全部 这 姓名 是 制成 出去 , 这 所有的 阴谋 准备 . -

"所有名字都已拟定，整个阴谋都已准备就绪。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' And you propose to hand them over to me .
- 和 你 提出 到 手 他们 超过 到 我 .

"而你却打算把它们交给我。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] ; [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] .
It is a great compliment ; and I suppose I must take them .
它 是 一个 伟大的 赞扬 ; 和 我 认为 我 必须 拿 他们 .

这是莫大的赞美，我想我应该欣然接受。

[ai] [wʊd] [rʌn] ['greɪtə(r)] [rɪsks] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd] — [maɪ] [əʊn] .
I would run greater risks than this for your sake and — my own .
我 会 跑步 更大的 风险 比 这 为了 你的 清酒 和 — 我的 自己的 .

为了你，也为了我自己，我愿意承担更大的风险。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪvəri] [kiːz] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm] .
' She took one hand from the ivory keys and held it out to him .
- 她 采取 一 手 从 这 象牙 钥匙 和 握住 它 出去 到 他 .

她从象牙钥匙上移开一只手，向他伸出去。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Drawing a packet from his pocket , he gave it to her .
绘画 一个 包 从 他的 口袋 , 他 给予 它 到 她 .

他从口袋里掏出一包东西，递给了她。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ə'gen]
She thrust it in her bosom , and ran her fingers over the keys again
她 推力 它 在 她 怀 , 和 跑 她 手指 超过 这 钥匙 再次
.
:
.

她把它塞进胸前，手指再次抚过琴键。

- [ɔːl][ɪz][ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪl] ,
' All is there , I suppose , ' she asked , ' down to the minutest detail ,
- 全部 是 那里 , 我 认为 , - 她 问 , - 向下 到 这 最分钟 细节 ,

"我想一切都在那里，"她问道，"甚至连最细微的细节都有。"

['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [liːg] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] ?
everything necessary to betray the League and pull it up root and branch ?
一切 必要的 到 背叛 这 联盟 和 拉 它 向上 根 和 分支 ?

背叛联盟并将其彻底摧毁所需的一切条件?

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [jɔː'self] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? -
You have taken good care to shield yourself , I presume ? '
你 有 已采取 好的 关心 到 盾 你自己 , 我 怙 ? -

我想你已经采取了很好的防护措施吧?

- [ɒv; əv] [kɔːs] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
' Of course . — And now , to talk of more pleasant things .
- 的 课程 . — 和 现在 , 到 讲话 的 更多的 令人愉快的 事物 .

当然。——现在，让我们来谈谈更愉快的事情吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] ,
You know I am going away in a few days ; and when I return ,
你 知道 我 是 去 离开 在 一个 很少 天 ; 和 什么时候 我 返回 ,

你知道我过几天就要离开；等我回来的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['pɜːfɪktli] [friː] . -
I shall expect to find myself perfectly free . '
我 将 预计 到 寻找 我 完美 自由的 . -

我期待能获得彻底的自由。

- [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
' You may depend upon me .
- 你 可能 依赖 之上 我 .

你可以信赖我。

[ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will do all I can for you .
我 将要 做 全部 我 能 为了 你 .

我会尽我所能帮助你。

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] — [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊldli] , ['stɜːnli] ['ʌtə] ,
' Le Gautier looked up sharply — the words were coldly , sternly uttered ,
- 乐 戈蒂埃 看起来 向上 尖锐地 — 这 字 是 冷冷地 , 严厉地 说出 ,

勒戈蒂埃猛地抬起头——话语冷冷、严厉地吐出，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['plæsɪd][smaɪl]['nevə(r)][left][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
but the quiet placid smile never left her face .
但 这 安静的 平静 微笑 绝不 左边 她 脸 .

但她脸上始终带着平静祥和的微笑。

- [haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] [spiːk] !
' How strangely you speak !
- 如何 奇怪的 你 说话 !

你的说话方式真奇怪！

[bʌt; bət][əʊ] , [mə'riː] — [maɪ] [mə'riː] , [ðə; ðɪ]['əʊnli]['wʊmən][ai]['evə(r)] [lʌvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] [naʊ] ,
But oh , Marie — my Marie , the only woman I ever loved , you will stand by me now ,
但 哦 , 玛丽 — 我的 玛丽 , 这 仅有的 女士 我 曾经 喜爱 , 你 将要 站立 经过 我 现在 ,

但是，哦，玛丽——我的玛丽，我唯一爱过的女人，你现在会站在我身边的。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['aʊə(r)] [seik] !
and help me , for both our sakes !
和 帮助 我 , 为了 两个都 我们的 清酒 !

请帮帮我，为了我们俩！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk] !
Look at me , and say you will do what I ask !
看 在 我 , 和 说 你 将要 做 什么 我 问 !

看着我，然后说你会照我说的做！

- [aɪsədɔr] [lʊkt] [daʊn] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] .
' Isodore looked down , smiling brightly .
- 伊西多尔 看起来 向下 , 微笑 明亮地 .

伊西多尔低头看着地面，脸上露出灿烂的笑容。

- [jes] , [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Yes , I will do what you ask , ' she said .
- 是的 , 我 将要 做 什么 你 问 , - 她 说 .

“好的，我会照你说的做。”她说。

- [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -
' And so you really love me ? '
- 和 所以 你 真的 爱 我 ? -

“所以你真的爱我？”

- ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lʌv] ['wʊmən] [jet] . -

'	**Passionately**	**and**	**sincerely**	**,**	**such**	**as**	**I**	**never**	**expected**	**to**	**love**	**woman**	**yet**	**.**	**'**
-	热情地	和	真挚地	,	这样的	作为	我	绝不	预期的	到	爱	女士	然而	.	-

"如此热烈而真挚，以至于我从未想过自己会爱上一个女人。"

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,

'	**I**	**am**	**glad**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**that**	**,**
-	我	是	高兴的	到	听到	你	说	那	,

听到你这么说，我很高兴。

- [aɪsədɔr] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

'	**Isodore**	**replied**	**with**	**a**	**thrill**	**of**	**exultation**	**in**	**her**	**voice**	**.**
-	伊西多尔	回复	和	一个	刺激	的	大喜	在	她	嗓音	.

伊西多尔的声音里充满了兴奋和喜悦。

- [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] ;

'	**I**	**have**	**waited**	**and**	**hoped**	**for**	**the**	**time**	**to**	**come**	**;**
-	我	有	等待	和	希望	为了	这	时间	到	来	;

我一直等待并期盼着这一刻的到来；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][maɪ]['waɪldɪst] [dri:mz] [dɪd][ai] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] . -

but	**never**	**in**	**my**	**wildest**	**dreams**	**did**	**I**	**look**	**for**	**this**	**.**	**'**
但	绝不	在	我的	最狂野的	梦境	做过	我	看	为了	这	.	-

但我做梦也没想到会是这样。

- [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

'	**With**	**your**	**nobleness**	**and**	**beauty**	**,**	**how**	**could**	**it**	**be**	**otherwise**	**?**
-	和	你的	高贵	和	美丽	,	如何	可以	它	是	否则	?

"以你的高贵品格和绝世美貌，怎能不是如此呢？"

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] — [ɔ:(r)] [les] — [ɪf] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] [ˌʌn'mu:vd] . -

I	**should**	**be**	**more**	**than**	**a**	**man**	**—**	**or**	**less**	**—**	**if**	**I**	**looked**	**upon**	**you**	**unmoved**	**.**	**'**
我	应该	是	更多的	比	一个	男人	—	或者	较少的	—	如果	我	看起来	之上	你	不动	.	-

如果我对你无动于衷，那我或许就不是个男人了——或者说，我连男人都算不上。

- [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

'	**Then**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**for**	**years**	**,**	**I**	**am**	**happy**	**.**
-	然后	,	为了	这	第一的	时间	为了	年	,	我	是	快乐的	.

"然后，多年来我第一次感到快乐。"

- [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ræptʃərəsli] .

'	**Le**	**Gautier**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**rapturously**	**.**
-	乐	戈蒂埃	开始	到	他的	脚	欣喜若狂	.

勒戈蒂埃欣喜若狂地站了起来。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [sɒft] ['ɜ:nɪst] [wɜ:dz] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]

He	**did**	**not**	**understand**	**her**	**yet**	**;**	**he**	**thought**	**the**	**soft**	**earnest**	**words**	**all**	**for**
他	做过	不是	理解	她	然而	;	他	想法	这	柔软的	认真	字	全部	为了

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他还不理解她；他以为那些温柔真挚的话语都是说给他听的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['i:gə(r)] [ɑ:mz] , [bʌt; bət] [ə'gen]

He	**would**	**have**	**caught**	**her**	**there**	**and**	**then**	**in**	**his**	**eager**	**arms**	**,**	**but**	**again**
他	会	有	捕捉	她	那里	和	然后	在	他的	渴望的	武器	,	但	再次

[ʃi:; ʃi] [ri'pʌls] [hɪm] .

she	**repulsed**	**him**	**.**
她	反感	他	.

他当时本想立刻将她拥入怀中，但她再次拒绝了他。

- [nəʊ] , [nəʊ] !
' **No** , **no** !
- 不 , 不 !

不，不！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [ai] [hæv; həv] [nɒt] [pruːvd] [juː; jʊ] [jet] .
' **she** **cried** ; ' **I** **have** **not** **proved** **you** **yet** .
- 她 哭 ; - 我 有 不是 已证实 你 然而 .

她哭着说："我还没有证明给你看。"

[let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Let **things** **remain** **as** **they** **are** **till** **you** **return** **again** **to** **England** .
让 事物 保持 作为 他们 是 直到 你 返回 再次 到 英格兰 .

在你返回英国之前，一切都保持原样。

- [haʊ] [streɪndʒ] , [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [θɔːt] ['veɪgli] ,
' **How** **strange** , **Le** **Gautier** **thought** **vaguely** ,
- 如何 奇怪的 , 乐 戈蒂埃 想法 依稀 ,

"真奇怪，"勒戈蒂埃迷迷糊糊地想。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [wɜːdz] [səʊ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['iːnɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)]
that **she** **should** **use** **words** **so** **similar** **to** **those** **of** **Enid** **to** **a** **precisely** **similar**
那 她 应该 使用 字 所以 相似的 到 那些 的 伊妮德 到 一个 恰恰 相似的
[pliː] .
plea .
恳求 .

她竟然用了和伊妮德如此相似的措辞，提出了完全相同的请求。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θrəʊn] [ɔːl] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
Despite **his** **passion** , **he** **had** **not** **thrown** **all** **prudence** **to** **the** **winds** .
尽管 他的 热情 , 他 有 不是 抛掷 全部 谨慎 到 这 风 .

尽管他热情似火，但他并没有完全丧失谨慎。

- [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , - [aɪsədɔr] [kən'tɪnjuːd] — - [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk]
' **You** **had** **better** **leave** **me** **now** , ' **Isodore** **continued** — ' **leave** **me** **to** **think**
- 你 有 更好的 离开 我 现在 , - 伊西多尔 持续 — - 离开 我 到 思考
[ænd; ənd] [dwel] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] . -
and **dwell** **over** **this** **thing** . '
和 住 超过 这 事物 . -

"你最好现在就离开我，"伊西多尔继续说道，"让我好好想想这件事。"

- [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] ?
' **But** **what** **about** **my** **badge** **of** **membership** **?**
- 但 什么 关于 我的 徽章 的 会员资格 ?

"但是我的会员证怎么办？"

[ai] [deə(r)] [nɒt] [liːv] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . -
I **dare** **not** **leave** **England** **without** **that** . '
我 敢 不是 离开 英格兰 没有 那 . -

我不敢不带上它就离开英国。

- [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
' **I** **had** **almost** **forgotten** **it** **in** **this** **interesting** **conversation** .
- 我 有 几乎 被遗忘的 它 在 这 有趣的 对话 .

"在这场有趣的谈话中，我差点把它忘了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['pærɪs] .
It **is** **not** **in** **my** **possession** ; **it** **is** **in** **Paris** .
它 是 不是 在 我的 拥有 ; 它 是 在 巴黎 .

它不在我手中；它在巴黎。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] .

You	have	a	meeting	of	the	League	before	you	go	for	final	instructions	.
你	有	一个	会议	的	这	联盟	前	你	去	为了	最终的	指示	.

在接受最终指示之前，你们要召开联盟会议。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Come	to	me	after	that	,	and	you	shall	have	it	.
来	到	我	后	那	,	和	你	将	有	它	.

之后你来找我，你就会得到它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

I	am	going	to	Paris	to	-	morrow	,	and	will	bring	it	with	me	.	'
我	是	去	到	巴黎	到	-	明天	,	和	将要	带来	它	和	我	.	-

我明天要去巴黎，我会把它带过去。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

'	You	are	a	witch	!
-	你	是	一个	巫婆	!

“你是个女巫！”

- [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

'	Le	Gautier	exclaimed	with	admiration	.
-	乐	戈蒂埃	惊呼	和	钦佩	.

“勒戈蒂埃赞叹道。”

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [aɪsədɔr] ,

'	You	seem	to	know	as	much	as	the	mysterious	Isodore	,
-	你	似乎	到	知道	作为	很多	作为	这	神秘	伊西多尔	,

“你似乎和神秘的伊西多尔一样了解很多。”

[ðæt] [ˌprɪn'ses] [huː] ['nevə(r)] [ʃəʊz] [hɜː'self] [ən'les] ['deɪndʒə(r)] [bi'set] [ðə; ði] [liːg] .

that	princess	who	never	shows	herself	unless	danger	besets	the	League	.
那	公主	WHO	绝不	演出	她自己	除非	危险	围困	这	联盟	.

那位公主，除非联盟面临危险，否则从不现身。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][men] [huː] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

If	she	is	the	wonder	men	who	have	seen	her	say	she	is	,
如果	她	是	这	想知道	男人	WHO	有	已见	她	说	她	是	,

如果她真如那些见过她的人所说的那样神奇，

[ðeɪ] [stænd][ɪn]['daɪə(r)] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . -

they	stand	in	dire	need	of	her	now	.	'
他们	站立	在	可怕的	需要	的	她	现在	.	-

他们现在急需她。

- [bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ['laɪtli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['fɜːrnˌsiːd] .

'	Beware	how	you	talk	so	lightly	of	her	—	she	has	the	gift	of	fernseed	.
-	提防	如何	你	讲话	所以	轻轻	的	她	—	她	有	这	礼物	的	蕨类植物	.

“小心你轻视她——她拥有蕨类植物般的天赋。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfədi] . -

At	this	very	moment	she	may	know	of	your	perfidy	.	'
在	这	非常	片刻	她	可能	知道	的	你的	背信弃义	.	-

此刻，她或许已经知晓你的背叛。

- ['pɜːfədi] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] , [maɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [saʊndz] [nɒt] ['prɪtɪli] . — [ænd; ənd] [naʊ] ,

'	Perfidy	is	a	hard	word	,	my	queen	,	and	sounds	not	prettily	.	—	And	now	,
-	背信弃义	是	一个	难的	单词	,	我的	女王	,	和	声音	不是	漂亮	.	—	和	现在	,

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

“背信弃义这个词很刺耳，我的女王，听起来也不好听。——现在，晚安。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][ˌem ˈiː] ? -
And **you** **will** **not** **fail** **me** **?** **'**
和 你 将要 不是 失败 我 ? -

你不会让我失望的吧?

- [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl][juː; jʊ] , - [aɪsədɔr] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [ɪnˈflekʃn] [ˌelˈiː] [goʊˈtieɪ] [hæd; həd]
' **I** **will** **not** **fail** **you** **,** **'** **Isodore** **replied** **with** **the** **stern** **inflection** **Le** **Gautier** **had**
- 我 将要 不是 失败 你 , - 伊西多尔 回复 和 这 船尾 拐点 乐 戈蒂埃 有
['nəʊtɪst] [bɪˈfɔː(r)] ,
noticed **before** **,**
注意到 前 ,

"我不会让您失望的,"伊西多尔回答道，语气严肃，勒戈蒂埃之前就注意到了这一点。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] ['əʊvə(r)] .
and **marvelled** **over** **.**
和 惊叹不已 超过 .

并惊叹不已。

- [ai]['nevə(r)][feɪl] . -
' **I** **never** **fail** **.** **'**
- 我 绝不 失败 . -

"我从不失败。"

- [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd]['nevə(r)][feɪl] ! -
' **A** **woman** **,** **and** **never** **fail** **!** **'**
- 一个 女士 , 和 绝不 失败 ! -

"一个女人，而且永远不会失手！"

- [nɒt] [ɪn][maɪ] ['prɒmɪsɪz] .
' **Not** **in** **my** **promises** **.**
- 不是 在 我的 承诺 .

"我的承诺里没有这一条。"

[ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɔː(r)] [pledʒ] [maɪ] [wɜːd] ,
If **I** **make** **a** **vow** **or** **pledge** **my** **word** **,**
如果 我 制作 一个 发誓 或者 保证 我的 单词 ,

如果我发誓或承诺，

[ai][kæn; kən] [weɪt] [faɪv] [jˈiəz] [ɔː(r)][ten] [tuː; tə][fʊlˈfɪl][ˌaɪ ˈtiː] . — [gʊd] - [naɪt] .
I **can** **wait** **five** **years** **or** **ten** **to** **fulfil** **it** **.** **—** **Good** **-** **night** **.**
我 能 等待 五 年 或者 十 到 实现 它 . — 好的 - 夜晚 .

我可以等五年或十年来实现它。——晚安。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ai][hæv; həv] [bi'lai] [maɪ]['kɒntrækt; kənˈtrækt] .
And **when** **we** **meet** **again** **,** **you** **will** **not** **say** **I** **have** **belied** **my** **contract** **.**
和 什么时候 我们 见面 再次 , 你 将要 不是 说 我 有 谎言 我的 合同 .

当我们再次见面时，你不会说我违背了合同。

- [wen] ['væləri] ['entəd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪsədɔr] [wɪð] [fɜːm] - [set] [feɪs]
' **When** **Valerie** **entered** **some** **minutes** **later** **,** **she** **found** **Isodore** **with** **firm** **-** **set** **face**
- 什么时候 瓦莱丽 进入 一些 分钟 之后 , 她 成立 伊西多尔 和 公司 - 放 脸
[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .
and **gleaming** **eyes** **.**
和 闪闪发光 眼睛 .

几分钟后，瓦莱丽进来时，发现伊西多尔面色凝重，双眼炯炯有神。

- [maɪ]['brʌðə(r)][ɪz] [ded] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
' **My** **brother** **is** **dead** **,** **'** **she** **said** **quietly** **.**
- 我的 兄弟 是 死的 , - 她 说 悄悄 .

"我哥哥去世了,"她轻声说道。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːləʊ] !
' **Poor** **Carlo** **!**
- 贫穷的 卡洛 !

可怜的卡洛!

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ][æt; ət][wʌn][taɪm] .
And **he** **loved** **me** **so** **at** **one** **time** **.**
和 他 喜爱 我 所以 在 一 时间 .

他曾经那么爱我。

[naʊ] , [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] . -
Now **,** **he** **can** **never** **know** **.** **'**
现在 , 他 能 绝不 知道 . -

现在，他永远也不会知道了。

- [ded] !
' **Dead** **!**
- 死的 !

'死的!

- ['væləri] [ɪk'skleɪmd] .
' **Valerie** **exclaimed** **.**
- 瓦莱丽 惊呼 .

“瓦莱丽惊呼道。”

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] - — —
' **You** **do** **not** **mean** **to** **say** **'** **—** **—**
- 你 做 不是 意思是 到 说 - — —

“你不是想说”——

- [ðæt] ['mækswel] [kɪld] [hɪm] ? — [nəʊ] .
' **That** **Maxwell** **killed** **him** **?** **—** **No** **.**
- 那 麦克斯韦 被杀 他 ? — 不 .

“是麦克斯韦尔杀了他吗? ——不。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['feɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][left] [rəʊm] ;
His **heart** **has** **been** **failing** **for** **years** **,** **long** **before** **I** **left** **Rome** **;**
他的 心 有 到过 失败 为了 年 , 长的 前 我 左边 罗马 ;

他的心脏已经衰竭多年，在我离开罗马之前很久就出现了这种情况;

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [æn; ən] ['aʊərz] ['pɜːtʃəs] .
his **life** **was** **not** **worth** **an** **hour's** **purchase** **.**
他的 生活 曾是 不是 值得 一个 小时 购买 .

他的生命不值一个小时的价钱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)][hɪm] [naʊ] . — [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
But **I** **have** **no** **time** **to** **mourn** **over** **him** **now** **.** **—** **Let** **me** **see** **if** **I** **can**
但 我 有 不 时间 到 哀悼 超过 他 现在 . — 让 我 看 如果 我 能
[duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪð] [maɪ] ['juːsləs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
do **a** **little** **good** **with** **my** **useless** **occupation** **.**
做 一个 小的 好的 和 我的 无用 职业 .

但我现在没时间哀悼他——让我看看能不能利用我这无用的工作做点好事吧。

[aɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I **start** **for** **Rome** **to** **-** **morrow** **.**
我 开始 为了 罗马 到 - 明天 .

我明天出发去罗马。

- ['væləri] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn]['stjuːpɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' **Valerie** **looked** **at** **her** **friend** **in** **stupid** **astonishment** **.**
- 瓦莱丽 看起来 在 她 朋友 在 愚蠢的 惊讶 .

瓦莱丽一脸茫然地看着她的朋友。

- [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
' I cannot explain to you now .
- 我 不能 解释 到 你 现在 .

我现在无法向你解释。

['mækswel][ɪz] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
Maxwell is free to return home .
麦克斯韦 是 自由的 到 返回 家 .

麦克斯韦尔可以自由回家了。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌel'iː] [gaʊtːɜ-z] [plænz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
As you know , it means destruction to Le Gautier's plans , if he does .
作为 你 知道 , 它 方法 破坏 到 乐 高蒂埃 计划 , 如果 他 做 .

如你所知，如果他这么做，就意味着勒戈蒂埃的计划将彻底失败。

[ai] [deəd] [nɒt] [pres] [hɪm] [tuː] ['kləʊsli] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət]['mækswel] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [rəʊm] ,
I dared not press him too closely to - night ; but Maxwell will be detained in Rome ,
我 敢于 不是 按 他 也 密切 到 - 夜晚 ; 但 麦克斯韦 将要 是 被拘留 在 罗马 ,

今晚我不敢对他逼得太紧；但麦克斯韦将被拘留在罗马。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][baɪ]['paʊloʊ] ['luːtʃi] , [tɪl] [sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [trʌmp] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
in all probability by Paulo Lucci , till some charge can be trumped up for his destruction .
在 全部 可能性 经过 保罗 路奇 , 直到 一些 收费 能 是 胜出 向上 为了 他的 破坏 .

很可能是保罗·卢奇干的，直到有人捏造罪名把他除掉为止。

[bʌt; bət] ['luːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][deə(r)][nɒt] [krɒs] [ˌem 'iː] ; [maɪ]['peɪə(r)][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But Lucci and his band dare not cross me ; my power is too great for that .
但 路奇 和 他的 乐队 敢 不是 叉 我 ; 我的 力量 是 也 伟大的 为了 那 .

但是路奇和他的手下不敢与我作对；我的力量太强大了，他们做不到。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , [ænd; ənd] [preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tuː] [leɪt] !
To - morrow , I leave for Rome , and pray heaven that I may not be too late !
到 - 明天 , 我 离开 为了 罗马 , 和 祈祷 天堂 那 我 可能 不是 是 也 晚的 !

明天我就要出发去罗马了，向老天祈祷我不要来晚！

- [ə'merɪkən] [treɪts] .
' AMERICAN TRAITS .
- 美国人 特征 .

“美国特质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['piːp(ə)l] ,
It is usual in this country to regard the Americans as a homogeneous people ,
它 是 通常 在 这 国家 到 看待 这 美国人 作为 一个 均质 人们 ,

在这个国家，人们通常把美国人视为一个同质化的民族。

[ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['jæŋki] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
and to accept the Yankee as a fair type of the whole nation .
和 到 接受 这 扬基 作为 一个 公平的 类型 的 这 所有的 国家 .

并接受北方佬作为整个国家的一个公平代表。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] .

But	this	is	a	fallacy	.
但	这	是	一个	谬论	.

但这是一种谬论。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	inhabitants	of	the	South	,
这	居民	的	这	南	,

南方居民，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['kɑ:lənɪsts]

and	more	especially	the	descendants	of	the	early	French	and	Spanish	colonists
和	更多的	尤其	这	后代	的	这	早期的	法语	和	西班牙语	殖民者

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] ,

to	be	found	in	the	Gulf	States	,
到	是	成立	在	这	海湾	各州	,

尤其是居住在墨西哥湾沿岸各州的早期法国和西班牙殖民者的后裔。

['dɪfə(r)] ['rædɪkli] [ɪn][ðeə(r)]['mɒrəlz] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

differ	radically	in	their	morals	,	manners	,	and	customs	from	the	population
不同	根本	在	他们的	德	,	礼仪	,	和	海关	从	这	人口

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

of	other	sections	of	the	Union	.
的	其他	部分	的	这	联盟	.

他们的道德、举止和习俗与联邦其他地区的人民截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]

our	purpose	in	this	paper	to	enter	into	an	extended	disquisition	upon	the
我们的	目的	在	这	纸	到	进入	进入	一个	扩展	专题讨论会	之上	这

[ˌkærəktə'rɪstɪks] { - }

characteristics	{	743	}
特征	{	-	}

本文的目的是对特征进行深入探讨{743}

[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	people	of	the	United	States	,
的	这	人们	的	这	团结的	各州	,

美国人民，

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['bri:fli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɔ:(r)]

our	object	being	simply	to	touch	briefly	upon	a	few	of	their	more
我们的	目的	存在	简单地	到	触碰	简要地	之上	一个	很少	的	他们的	更多的

['prɒmɪnənt] [treɪts] .

prominent	traits	.
著名的	特征	.

我们的目的只是简要地谈谈他们的一些比较突出的特点。

[ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['setləz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] [hæz; həz]

The	Puritan	element	in	the	character	of	the	first	settlers	of	New	England	has
这	清教徒	元素	在	这	特点	的	这	第一的	定居者	的	新的	英格兰	有

['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ðeə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [kən'faɪnd][tu:; tə] [ðæt]

exercised	an	influence	upon	social	life	there	which	has	not	been	confined	to	that
锻炼	一个	影响	之上	社会的	生活	那里	哪个	有	不是	到过	受限	到	那

['lɪmɪtɪd] ['eəriə] ,

limited	area	,
有限的	区域	,

新英格兰早期定居者性格中的清教徒因素对当地社会生活产生了影响，这种影响并不局限于该有限区域。

[bʌt; bət][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [felt] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mɑːkt] [dɪ'griː] ,

but	has	made	itself	felt	,	in	a	more	or	less	marked	degree	,
但	有	制成	本身	毛毡	,	在	一个	更多的	或者	较少的	标记	程度	,

但它已经或多或少地产生了影响。

[θruː'aʊt] [ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['nɔːðən] [steɪts] .

throughout	the	whole	of	the	Northern	States	.
自始至终	这	所有的	的	这	北方	各州	.

遍及整个北部各州。

[ðə; ðiː] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,

The	differences	of	race	and	climate	have	,	however	,
这	差异	的	种族	和	气候	有	,	然而	,

然而，种族和气候的差异，

[nɒt] ['əʊnliː] [biːn] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [saʊθ] [ək'septɪŋ] [ðə; ðiː]['pjʊərɪtən]

not	only	been	obstacles	to	the	inhabitants	of	the	South	accepting	the	Puritan
不是	仅有的	到过	障碍	到	这	居民	的	这	南	接受	这	清教徒

['stændəd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,

standard	of	morals	,
标准	的	德	,

不仅阻碍了南方居民接受清教徒的道德标准，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðiː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][tuː; tə]

but	have	also	prevented	the	development	of	those	traits	of	character	to
但	有	还	阻止	这	发展	的	那些	特征	的	特点	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] ,

be	found	in	the	population	of	other	parts	of	the	country	,
是	成立	在	这	人口	的	其他	部分	的	这	国家	,

但同时也阻碍了该国其他地区人口所具有的那些性格特征的发展。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prɪ'kjuːliəli] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

and	which	are	more	peculiarly	distinctive	of	the	Americans	as	a	people	.
和	哪个	是	更多的	奇特地	独特的	的	这	美国人	作为	一个	人们	.

以及哪些特征更能体现美国人民的独特个性。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['lɪmɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ]

We	shall	therefore	limit	ourselves	to	dealing	with	those	national	characteristics	which
我们	将	所以	限制	我们自己	到	处理	和	那些	国家的	特征	哪个

[hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] ['nɔːðən] [steɪts] .

have	come	under	our	observation	in	the	Northern	States	.
有	来	在下面	我们的	观察	在	这	北方	各州	.

因此，我们将仅限于探讨我们在北方各州观察到的那些民族特性。

[ðæt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][mə'dʒɒrəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ][ˌdemə'krætɪk]

That	submission	to	the	will	of	the	majority	which	is	inculcated	by	democratic
那	提交	到	这	将要	的	这	多数	哪个	是	灌输	经过	民主

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæz; həz] ['eksəd] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['səʊʃ(ə)l][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

institutions	has	exercised	a	marked	influence	upon	the	social	no	less	than
机构	有	锻炼	一个	标记	影响	之上	这	社会的	不	较少的	比

[ə'pɒn][ðə; ðiː][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

upon	the	political	life	of	the	people	of	the	United	States	,
之上	这	政治的	生活	的	这	人们	的	这	团结的	各州	,

民主制度所灌输的服从多数人意志的观念，对美国人民的社会生活和政治生活都产生了显著的影响。

[seɪv] [ɪn][ðə; ðiː] [leɪt] [sleɪv] [steɪts] .

save	in	the	late	Slave	States	.
节省	在	这	晚的	奴隶	各州	.

除了后来的蓄奴州之外。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

It	has	not	only	had	the	result	of	preventing	the	development	of
它	有	不是	仅有的	有	这	结果	的	预防	这	发展	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

individuality	of	character	,
个性	的	特点	,

它不仅阻碍了个性发展，

[bʌt; bət]['laɪkwaɪz] [hæz; həz] [kən'sɪdərəblɪ] ['mɒdɪfaɪd] [ðæt] ['ɒbstɪnəsɪ] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] ['dɒgɪd]

but	likewise	has	considerably	modified	that	obstinacy	of	temper	and	dogged
但	同样地	有	相当	修改的	那	固执	的	脾气	和	顽强

[tə'næsətɪ][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] .

tenacity	of	opinion	which	are	to	be	found	in	the	Anglo	-	Saxon	race	.
韧性	的	观点	哪个	是	到	是	成立	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	.

但同时也大大改变了盎格鲁-撒克逊民族的顽固脾气和固执己见。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [sed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðæt] [ə; eɪ]

The	late	Lord	Beaconsfield	on	one	occasion	said	in	the	House	of	Commons	that	a
这	晚的	主	比肯斯菲尔德	在	一	场合	说	在	这	房子	的	公共领域	那	一个

['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]

gentleman	who	had	spent	several	years	in	America	had	declared	to	him	that
绅士	WHO	有	花费	一些	年	在	美国	有	声明	到	他	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] - [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]

it	was	his	belief	that	'	the	citizens	of	the	republic	were	the	most
它	曾是	他的	信仰	那	-	这	公民	的	这	共和国	是	这	最多

['træktəb(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

tractable	people	in	the	world	,
易于处理	人们	在	这	世界	,

已故的比肯斯菲尔德勋爵曾在下议院说过，一位在美国生活多年的绅士曾向他宣称，他认为"共和国的公民是世界上最容易驯服的人民"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rediɪst] ['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [baɪ]['ɑːgjumənt] .

and	the	readiest	open	to	conviction	by	argument	.
和	这	准备就绪	打开	到	定罪	经过	争论	.

最容易被说服的人，也最容易被论证说服。

- [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

'	In	the	United	States	,
-	在	这	团结的	各州	,

在美国，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn]

the	absence	of	that	segregation	of	the	various	grades	of	society	which	exist	in
这	缺席	的	那	隔离	的	这	各种各样的	成绩	的	社会	哪个	存在	在

['jʊərəp] [ɪz] [i'vins] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntrɪ] .

Europe	is	evinced	by	the	habits	and	manners	of	the	masses	in	that	country	.
欧洲	是	表现出	经过	这	习惯	和	礼仪	的	这	群众	在	那	国家	.

欧洲社会存在着各种社会阶层之间的隔离，而印度的民众的习惯和举止则证明了这一点。

[ɪf] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][biː; bi] [ə'keɪʒnəlɪ] [pʊʃt] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd]

If	the	national	independence	of	character	be	occasionally	pushed	too	far	,	and
如果	这	国家的	独立	的	特点	是	偶尔	推动	也	远的	,	和

[dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [ə'fensɪv] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

degenerate	into	offensive	self	-	assertion	,
退化	进入	进攻	自己	-	断言	,

如果民族独立精神偶尔被推向极端，蜕变为冒犯性的自我主张，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [sɜː'vɪlətɪ] .

at	least	it	prevents	any	approach	to	servility	.
在	至少	它	阻止	任何	方法	到	奴性	.

至少它能防止任何形式的奴性行为。

[nəʊ] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

No	inequality	of	position	or	circumstances	will	induce	a	native	of	any	of	the
不	不等式	的	位置	或者	情况	将要	诱导	一个	本国的	的	任何	的	这

['nɔːðən] [steɪts] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [delt] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɔː(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ɪn]

Northern	States	to	submit	to	being	dealt	with	in	the	manner	or	spoken	to	in
北方	各州	到	提交	到	存在	已处理	和	在	这	方式	或者	说	到	在

[ðə; ði] [təʊn] [wɪtʃ] ,

the	tone	which	,
这	语气	哪个	,

任何地位或境遇上的不平等都不会使任何一个北方州的居民屈从于以那种方式对待他们或用那种语气与他们交谈。

[ɪn] ['ɪŋgləns] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['brɔːdklɒθ] [tuː] ['friːkwəntli] [ə'dɔpts] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs]

in	England	,	the	man	in	broadcloth	too	frequently	adopts	,	as	a	matter	of	course
在	英格兰	,	这	男人	在	府绸	也	频繁地	领养	,	作为	一个	事情	的	课程

,

,

,

在英国，穿着呢绒衬衫的男士常常理所当然地采用以下做法：

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['fʌstiən] .

towards	the	man	in	fustian	.
向	这	男人	在	粗麻布	.

走向身穿粗布衣的男人。

[ðə; ði] [leɪt] ['sɪdni] [gə'dɒlfɪn] ['ɑːzbɔːrn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] , [wʌns] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌɑːtɪ'zæn]

The	late	Sydney	Godolphin	Osborne	used	to	relate	how	,	once	,	a	respectable	artisan
这	晚的	悉尼	高多芬	奥斯本	用过的	到	涉及	如何	,	一次	,	一个	可敬	工匠

[sed] [tuː; tə] [hɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

已故的悉尼·戈多尔芬·奥斯本曾讲述过这样一个故事：一位受人尊敬的工匠曾对他说：

- [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

'	I	like	you	,	my	lord	;	there	is	nothing	of	the	gentleman	about	you	.
-	我	喜欢	你	,	我的	主	;	那里	是	没有什么	的	这	绅士	关于	你	.

“我喜欢你，大人；你身上一点绅士的气质都没有。”

- [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [lɔːd] ['ɑːzbɔːrn] [dɪd] [nɒt] [triːt]

'	The	meaning	of	the	speaker	was	undoubtedly	that	Lord	Osborne	did	not	treat
-	这	意义	的	这	扬声器	曾是	无疑	那	主	奥斯本	做过	不是	对待

[hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪtrənaɪz] ['mænə(r)] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dres]

him	in	the	patronising	manner	that	members	of	the	higher	class	usually	address
他	在	这	居高临下	方式	那	成员	的	这	更高	班级	通常	地址

[ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'fɪəriəz] .

those	whom	they	regard	as	their	social	inferiors	.
那些	谁	他们	看待	作为	他们的	社会的	下等人	.

演讲者的意思无疑是，奥斯本勋爵并没有像上层阶级成员对待他们认为的社会地位低于自己的人那样，用居高临下的态度对待他。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[nəʊ] [wʌn] [pə'hæps] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [welθ]

no	one	perhaps	has	a	keener	appreciation	of	the	advantages	of	wealth
不	一	也许	有	一个	更敏锐	欣赏	的	这	优势	的	财富

[ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ;

and	education	than	the	American	;
和	教育	比	这	美国人	;

或许没有哪个国家比美国人更深刻地体会到财富和教育的好处；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪm'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['juːzɪŋ] [tə'wɔːdz]

but	that	the	possessor	of	them	should	feel	himself	justified	in	using	towards
但	那	这	拥有者	的	他们	应该	感觉	他自己	合理的	在	使用	向

[ðə; ði][mæn] [huː] [læk] [ðiːz] [ˌædven'tɪʃəs] [gɪfts][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]

the	man	who	lacks	these	adventitious	gifts	the	language	of	a	superior	to
这	男人	WHO	缺乏	这些	不定	礼物	这	语言	的	一个	优越的	到

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ,

an	inferior	,
一个	下	,

但是，拥有这些天赋的人却认为自己有理由用高人一等的语言去对待那些缺乏这些天赋的人。

[ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][pʊt]

is	what	he	cannot	understand	,	and	which	he	will	not	for	one	moment	put
是	什么	他	不能	理解	,	和	哪个	他	将要	不是	为了	一	片刻	放

[ʌp] [wɪð] .

up	with	.
向上	和	.

这是他无法理解的，也是他一刻也不能容忍的。

[æn; ən]['ænɪkdəʊt] ['θækəri] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [ɪn]

An	anecdote	Thackeray	used	to	relate	of	an	experience	of	his	when	in
一个	轶事	萨克雷	用过的	到	涉及	的	一个	经验	的	他的	什么时候	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	United	States	well	illustrates	this	trait	of	the	people	.
这	团结的	各州	出色地	图示	这	特征	的	这	人们	.

萨克雷曾讲述过他在美国时的一段经历，这则轶事很好地说明了美国人的这种特点。

[waɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

While	in	New	York	,
尽管	在	新的	约克	,

在纽约期间，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['baʊəri] [bɔɪz] ,

he	expressed	to	a	friend	a	desire	to	see	some	of	the	'	Bowery	Bhoys	,
他	表达	到	一个	朋友	一个	欲望	到	看	一些	的	这	-	鲍厄里	男孩们	,

他向朋友表达了想见见“鲍厄里男孩”们的愿望，

- [huː] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

'	who	,	he	had	heard	,	were	a	class	of	the	community	peculiar	to
-	WHO	,	他	有	听到	,	是	一个	班级	的	这	社区	奇特	到

[ðæt] ['sɪti] .

that	city	.
那	城市	.

他听说，他们是这座城市特有的一个阶层。

[səʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ]

So	one	evening	he	was	taken	to	the	Bowery	,	and	he	was	shown	a
所以	一	晚上	他	曾是	已采取	到	这	鲍厄里	,	和	他	曾是	所示	一个

- [bɔɪ] .

'	Bhoy	.
-	男孩	.

一天晚上，他被带到鲍厄里街，在那里他看到了一个“男孩”。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

'	The	young	man	,	the	business	of	the	day	being	over	,	had	changed	his
-	这	年轻的	男人	,	这	商业	的	这	天	存在	超过	,	有	已更改	他的

[ə'taɪə(r)] .

attire	.
服装	.

“年轻人一天的工作结束后，换了身衣服。”

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] - [kəʊt] , [blæk] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætɪn] ['weɪskəʊt] ;

He	wore	a	dress	-	coat	,	black	trousers	,	and	a	satin	waistcoat	;
他	穿着	一个	裙子	-	外套	,	黑色的	裤子	,	和	一个	缎	马甲	;

他身穿礼服外套、黑色长裤和缎面背心；

[waɪlst] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

whilst	a	tall	hat	rested	on	the	back	of	his	head	,
而	一个	高的	帽子	休息	在	这	后退	的	他的	头	,

他头后戴了一顶高高的帽子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ed'ɔːnd] [wɪð] [lɒŋ] [wel] - [griːzd] [heə(r)] — [nəʊn] [æz; əz] - [səʊp] - [lɒks] - — [ə; eɪ]

which	was	adorned	with	long	well	-	greased	hair	—	known	as	'	soap	-	locks	'	—	a
哪个	曾是	装饰	和	长的	出色地	-	涂油	头发	—	已知	作为	-	肥皂	-	锁	-	—	一个

[staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raudi] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə'fektɪd] .

style	which	the	rowdies	of	that	day	affected	.
风格	哪个	这	流氓	的	那	天	做作的	.

当时流氓们都留着长长的、抹满油脂的头发，被称为"肥皂辫"，这是一种很流行的发型。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] , ['sməʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sɪ'gɑː(r)] ;

The	youth	was	leaning	against	a	lamp	-	post	,	smoking	an	enormous	cigar	;
这	青年	曾是	倾斜	反对	一个	灯	-	邮政	,	吸烟	一个	巨大的	雪茄	;

那个年轻人倚靠在路灯柱上，抽着一根巨大的雪茄；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['æspekt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	his	whole	aspect	was	one	of	ineffable	self	-	satisfaction	.
和	他的	所有的	方面	曾是	一	的	难以言喻的	自己	-	满意	.

他浑身上下都洋溢着一种难以言喻的自满。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['nɒvəlɪst] , ['ɑːftə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɪð] ['saɪlənt]

The	eminent	novelist	,	after	contemplating	him	for	a	few	moments	with	silent
这	杰出	小说家	,	后	沉思	他	为了	一个	很少	时刻	和	沉默的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

这位著名小说家默默地欣赏了他片刻后，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

said	to	the	gentleman	by	whom	he	was	accompanied	:	'	This	is	a	great
说	到	这	绅士	经过	谁	他	曾是	伴随	:	-	这	是	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['kriːtʃə(r)] !

and	gorgeous	creature	!
和	华丽的	生物	!

他对陪同他的那位先生说："这是一个伟大而美丽的生物！"

- ['ædɪŋ] : - [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] ?

'	adding	:	'	Can	I	speak	to	him	without	his	taking	offence	?
-	添加	:	-	能	我	说话	到	他	没有	他的	采取	罪行	?

并补充道："我可以和他说话而不让他生气吗？"

- [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , ['θækəri] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] ,

'	Receiving	an	answer	in	the	affirmative	,	Thackeray	went	up	to	the	fellow	,
-	接收	一个	回答	在	这	肯定	,	萨克雷	去	向上	到	这	同伴	,

得到肯定的答复后，萨克雷走上前去，与那人交谈。

[ɒn][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [gʊd] [mæn] ,

on	the	pretext	of	asking	his	way	,	and	said	:	'	My	good	man	,
在	这	借口	的	问	他的	方式	,	和	说	:	-	我的	好的	男人	,

他以问路为借口，说道："我的好心人，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bruːm] [striːt] .

I	want	to	go	to	Broome	Street	.
我	想	到	去	到	布鲁姆	街道	.

我想去布鲁姆街。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [freɪz] , - [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [raʊzd] [ðə; ði][gɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

'	But	the	unlucky	phrase	,	'	My	good	man	,	'	roused	the	gall	of	the	individual
-	但	这	倒霉	短语	,	-	我的	好的	男人	,	-	唤醒	这	瘿	的	这	个人

['spəʊkən][tu:; tə] .

spoken	to	.
说	到	.

"但是，那句不吉利的短语'我的好兄弟'激起了被说话者的怒火。"

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sɔ:t] , [ðə; ði] - [bɔɪ] - — [ə; eɪ]

Instead	,	therefore	,	of	affording	the	information	sought	,	the	'	Bhoy	'	—	a
反而	,	所以	,	的	负担得起	这	信息	寻求	,	这	-	男孩	-	—	一个

[dɪ'mɪnjətɪv] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

diminutive	specimen	of	humanity	,
小字	标本	的	人类	,

因此，这个"小家伙"——一个身材矮小的人类——非但没有提供所寻求的信息，反而.....

['skeəsli] ['əʊvə(r)][faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] — ['aɪɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [ə'skæns] ,

scarcely	over	five	feet	in	height	—	eyeing	the	tall	form	of	his	interlocutor	askance	,
几乎	超过	五	脚	在	高度	—	觊觎	这	高的	形式	的	他的	对话者	斜视	,

他身高刚过五英尺——斜眼打量着高大的对话者，

['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['kwɪəri][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]

answered	the	query	in	the	sense	that	his	permission	had	been	asked	for
回答	这	询问	在	这	感觉	那	他的	允许	有	到过	问	为了

[ðə; ði]['spi:kə(r)] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪn]['kwestʃən] ,

the	speaker	to	visit	the	locality	in	question	,
这	扬声器	到	访问	这	地点	在	问题	,

他的回答是指，有人曾征得他的同意，允许发言者访问相关地点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [p'ætɹənˌaɪzɪŋli] : - [wel] , ['sʌni] , [jə(r)][kɪn][gəʊ][ta:(r); tɑ:(r), tə:(r)] .

and	he	said	,	patronisingly	:	'	Well	,	sonny	,	yer	kin	go	thar	.
和	他	说	,	居高临下地	:	-	出色地	,	桑尼	,	你的	亲属	去	那里	.

他居高临下地说："好吧，孩子，你可以去那里。"

- [wen] ['θækəri] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

'	When	Thackeray	subsequently	related	the	incident	,
-	什么时候	萨克雷	随后	有关的	这	事件	,

"当萨克雷随后讲述这起事件时，

[hi:; hi] ['lɑ:fɪŋli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'spɒns] ,

he	laughingly	declared	that	he	was	so	disconcerted	by	the	unexpected	response	,
他	笑着	声明	那	他	曾是	所以	不安	经过	这	意外	回复	,

他笑着宣称，他对这意料之外的反应感到非常困惑。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] .

that	he	had	not	the	courage	to	continue	the	dialogue	.
那	他	有	不是	这	勇气	到	继续	这	对话	.

他没有勇气继续对话。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪfrəntli] [pʊt] [wʊd] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

The	question	,	however	,	differently	put	would	,	in	all	probability	,
这	问题	,	然而	,	不同	放	会	,	在	全部	可能性	,

然而，如果换一种方式提问，很可能会得出这样的结论：

[hæv; həv] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

have	elicited	a	civil	answer	from	ninety	-	nine	out	of	a	hundred	of	the
有	引发的	一个	民用	回答	从	九十	-	九	出去	的	一个	百	的	这

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑ:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'lɒŋd] .

members	of	the	class	to	which	the	man	belonged	.
成员	的	这	班级	到	哪个	这	男人	属于	.

在男子所属班级的100名成员中，有99人给出了礼貌的回答。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪs'kɜːtəsi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ruːdnəs] ,

In	fact	,	the	discourtesy	,	and	even	rudeness	,
在	事实	,	这	失礼	,	和	甚至	粗鲁	,

事实上，这种无礼甚至粗鲁的行为，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəm'pleɪn] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm]

of	which	some	travellers	in	the	United	States	complain	have	arisen	from
的	哪个	一些	旅行者	在	这	团结的	各州	抱怨	有	出现	从

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

the	fact	of	their	failing	to	appreciate	the	difference	existing	between	the	social
这	事实	的	他们的	失败	到	欣赏	这	不同之处	现存的	之间	这	社会的

['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] .

systems	of	that	country	and	their	own	.
系统	的	那	国家	和	他们的	自己的	.

一些在美国的旅行者抱怨说，这种情况的出现是因为他们未能认识到该国的社会制度与本国的社会制度之间的差异。

[ðə; ði][waɪd] [gʌlf] [ɪn]['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['seprəts] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

The	wide	gulf	in	culture	which	in	England	separates	the	upper	and	middle	classes
这	宽的	海湾	在	文化	哪个	在	英格兰	分离	这	上	和	中间	课程

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,

from	the	lower	orders	,
从	这	降低	订单	,

英国上层阶级、中产阶级与下层阶级之间存在着巨大的文化鸿沟。

[dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ə'merɪkə] .

does	not	exist	in	America	.
做	不是	存在	在	美国	.

在美国不存在。

[ðɪs] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['kɔːzɪz] .

This	has	arisen	from	various	causes	.
这	有	出现	从	各种各样的	原因	.

这是由多种原因造成的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən]

the	great	bulk	of	the	people	of	the	Union	are	much	better	educated	than
这	伟大的	大部分	的	这	人们	的	这	联盟	是	很多	更好的	受过教育	比

[ɪz][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

is	as	yet	the	case	in	this	country	.
是	作为	然而	这	案件	在	这	国家	.

联邦绝大多数人民的受教育程度远高于我国目前的状况。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] ,

The	admirable	system	of	common	or	,	as	they	are	termed	,
这	令人钦佩的	系统	的	常见的	或者	,	作为	他们	是	称为	,

共同的或（正如他们所称的）令人钦佩的体系

- ['pʌblɪk] - [skuːlz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'fɔːdz] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['tʃɪldrən] [əb'teɪnɪŋ]

'	public	'	schools	which	prevails	in	America	affords	facilities	for	all	children	obtaining
-	民众	-	学校	哪个	占上风	在	美国	提供	设施	为了	全部	孩子们	获得

[ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts][ɒv; əv]['eni] [skuːl]

a	sound	English	education	without	the	payment	by	their	parents	of	any	school
一个	声音	英语	教育	没有	这	支付	经过	他们的	父母	的	任何	学校

[fiːz] ,

fees	,
费用	,

美国盛行的"公立"学校为所有儿童提供接受良好英语教育的设施，而无需家长支付任何学费。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [kɒst][tu:; tə][ðə; ði]['tækspeɪə(r)][ɪn][ɔ:l] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

and	at	a	trifling	cost	to	the	taxpayer	in	all	sections	of	the	Union	,
和	在	一个	琐事	成本	到	这	纳税人	在	全部	部分	的	这	联盟	,

而且对联邦各地的纳税人来说，这只需付出微不足道的成本。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

and	especially	in	the	West	,
和	尤其	在	这	西方	,

尤其是在西方，

[weə(r)] [lɑ:dʒ] [grɑ:nts][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [lændz][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

where	large	grants	have	been	made	of	the	State	lands	in	support	of	the	public
在哪里	大的	拨款	有	到过	制成	的	这	状态	土地	在	支持	的	这	民众

[sku:lz] .

schools	.
学校	.

州政府曾向公立学校提供大量土地用于支持公立学校建设。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

the	social	status	of	the	working	classes	who	are	natives	of	the	United
这	社会的	地位	的	这	在职的	课程	WHO	是	本地人	的	这	团结的

[steɪts] [hæz; həz] [bi:n] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli]

States	has	been	raised	by	the	fact	that	the	Americans	are	almost	exclusively
各州	有	到过	提高	经过	这	事实	那	这	美国人	是	几乎	只

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌævəu'keiʃən] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪld] ['leɪbə(r)] .

engaged	in	avocations	demanding	intelligence	and	skilled	labour	.
已订婚的	在	业余爱好	要求	智力	和	熟练	劳动	.

由于美国人几乎全部从事需要智力和技能的职业，美国本土工人阶级的社会地位得到了提高。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

This	has	been	owing	to	the	circumstance	that	upon	the	coloured	population
这	有	到过	欠款	到	这	环境	那	之上	这	有色	人口

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən] ['ɪməgrənt] [hæv; həv] [dɪ'vɒlvd] [ðəʊz] [kɔ:s] [ænd; ənd]

and	the	Irish	and	German	immigrants	have	devolved	those	coarse	and
和	这	爱尔兰	和	德语	移民	有	下放	那些	粗	和

['ɜ:ksəm] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

irksome	occupations	which	have	to	be	followed	by	a	portion	of	the
烦人的	职业	哪个	有	到	是	随后	经过	一个	部分	的	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

inhabitants	of	other	countries	.
居民	的	其他	国家	.

这是由于有色人种以及爱尔兰和德国移民承担了其他国家部分居民不得不从事的那些粗鄙而令人厌烦的职业。

[tu:; tə] [gɪv] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'ləʊn] ,

To	give	one	instance	of	this	alone	,
到	给	一	实例	的	这	独自的	,

仅举一个例子，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] ['reəli] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] ,

it	may	be	stated	that	rarely	is	a	native	American	citizen	,	man	or	woman	,
它	可能	是	声明	那	很少	是	一个	本国的	美国人	公民	,	男人	或者	女士	,

可以说，很少有美洲原住民公民，无论男女，

[faʊnd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] { - }

found	occupying	the	position	{	744	}
成立	占领	这	位置	{	-	}

发现占据位置{744}

[ɒv; əv][ə; eɪ][də'mestɪk] ['sɜːvənt] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['sɪtɪz] .

of	a	domestic	servant	in	any	of	the	Atlantic	cities	.
的	一个	国内的	仆人	在	任何	的	这	大西洋	城市	.

在大西洋沿岸的任何一座城市里，都有一名家庭佣人。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [tuː] ,

The	wages	,	too	,
这	工资	,	也	,

工资也是。

[kə'mɑːnd] [baɪ]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd] [mə'kænɪks] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

commanded	by	artisans	and	mechanics	averaging	nearly	double	those	of	the	same
命令	经过	工匠	和	机械学	平均值	几乎	双倍的	那些	的	这	相同的

[klɑːs][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

class	in	other	countries	,
班级	在	其他	国家	,

由技艺精湛的工匠和机械师指挥，他们的平均水平几乎是其他国家同类人员的两倍。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] , [ˌnesə'serəli] ,

it	follows	,	necessarily	,
它	跟随	,	一定	,

由此必然得出：

[ðæt] [vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] — [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kɔmɪtənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn]

that	vice	and	crime	—	the	inevitable	concomitants	of	a	state	of	society	in
那	副	和	犯罪	—	这	不可避免的	伴随物	的	一个	状态	的	社会	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][step] [rɪ'muːvd]

which	the	condition	of	the	mass	of	the	lower	classes	is	but	one	step	removed
哪个	这	状况	的	这	大量的	的	这	降低	课程	是	但	一	步	已移除

[frɒm; frəm] ['æbsəluːt] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

from	absolute	indigence	,
从	绝对	贫困	,

那些恶习和犯罪——在社会底层民众的境况几乎完全赤贫的情况下，它们是社会状态不可避免的伴随物。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][məʊst][jʊərə'piːən] ['kʌntriz] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['prevələnt] [ɪn]

as	is	the	case	in	most	European	countries	—	are	not	nearly	so	prevalent	in
作为	是	这	案件	在	最多	欧洲的	国家	—	是	不是	几乎	所以	流行	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这种情况在大多数欧洲国家都很普遍，但在美国却远没有那么普遍。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] , [weə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [smɔːl] ,

In	the	New	England	States	,	where	the	foreign	population	is	small	,
在	这	新的	英格兰	各州	,	在哪里	这	外国的	人口	是	小的	,

在新英格兰各州，外国人口很少，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] — ['pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒlənd] — [weə(r)]

there	is	not	a	country	in	Europe	—	possibly	with	the	exception	of	Holland	—	where
那里	是	不是	一个	国家	在	欧洲	—	可能	和	这	例外	的	荷兰	—	在哪里

[ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][kraɪm] .

there	is	so	little	crime	.
那里	是	所以	小的	犯罪	.

欧洲可能除了荷兰以外，没有哪个国家的犯罪率像这里这么低。

[fjuː] [pˈɜːsənz] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

Few	persons	,	indeed	,	are	aware	how	much	the	foreign	element	in	the	community	,
很少	人	,	的确	,	是	意识到的	如何	很多	这	外国的	元素	在	这	社区	,

事实上，很少有人意识到社区中的外来因素有多么重要。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
in **many** **of** **the** **States** **,**
在 许多 的 这 各州 ,

在许多州，

[kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒgnɪz(ə)ns]
contributes **to** **the** **statistics** **of** **the** **offences** **which** **come** **under** **the** **cognisance**
贡献 到 这 统计数据 的 这 罪行 哪个 来 在下面 这 认知
[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][traɪ'bjuːnəlz] .
of **the** **criminal** **tribunals** **.**
的 这 刑事 法庭 .

有助于统计刑事法庭管辖范围内的犯罪案件数量。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ə'ləʊn] , ['sev(ə)nti][pə(r)][sent] .
In **the** **State** **of** **New** **York** **alone** **,** **seventy** **per** **cent** **.**
在 这 状态 的 新的 约克 独自的 , 七十 每 中心 .

仅纽约州就有百分之七十。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'frækʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
of **the** **infractions** **of** **the** **law** **are** **committed** **by** **the** **Irish** **,**
的 这 违规行为 的 这 法律 是 坚定的 经过 这 爱尔兰 ,

爱尔兰人犯下的违法行为占所有违法行为的绝大部分。

[waɪlst] [ðə; ði][feə(r)]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd]
whilst **the** **fair** **ratio** **of** **this** **class** **in** **proportion** **to** **the** **whole** **population** **would**
而 这 公平的 比率 的 这 班级 在 部分 到 这 所有的 人口 会
[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [pə(r)][sent] .
be **a** **little** **less** **than** **twenty** **per** **cent** **.**
是 一个 小的 较少的 比 二十 每 中心 .

而该阶层在总人口中的合理比例应该略低于百分之二十。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪz][ðeə(r)] ['ruːtɪd]
One **of** **the** **most** **marked** **characteristics** **of** **the** **Americans** **is** **their** **rooted**
一 的 这 最多 标记 特征 的 这 美国人 是 他们的 根
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] ['eni] [klɑːs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn]
determination **to** **resist** **any** **legislation** **which** **shall** **recognise** **any** **class** **distinctions** **in**
决心 到 抵抗 任何 立法 哪个 将 认出 任何 班级 区别 在
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
the **community** **.**
这 社区 .

美国人最显著的特点之一是他们根深蒂固的决心，即抵制任何承认社会中存在阶级差异的立法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [welθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)]
Of **course** **,** **no** **one** **contends** **that** **the** **man** **of** **wealth** **,** **education** **,** **and** **culture**
的 课程 , 不 一 认为 那 这 男人 的 财富 , 教育 , 和 文化
[ɪz][nɒt][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ,
is **not** **the** **superior** **,**
是 不是 这 优越的 ,

当然，没有人会否认拥有财富、教育和文化的人更优越。

[ɪn][wʌn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɒv; əv][hɪm] [huː] [læk] [ðiːz] .
in **one** **sense** **of** **the** **word** **,** **of** **him** **who** **lacks** **these** **.**
在 一 感觉 的 这 单词 , 的 他 WHO 缺乏 这些 .

从某种意义上说，是指那些缺乏这些品质的人。

[ðə; ði] [i'kwɒlətɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] :
The **equality** **insisted** **upon** **is** **simply** **this** **:**
这 平等 坚持 之上 是 简单地 这 :

所坚持的平等原则其实很简单：

[ðæt] [nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðiːz] [ˌædven'tɪʃəs]

that	no	class	of	society	shall	make	the	circumstance	of	enjoying	these	adventitious
那	不	班级	的	社会	将	制作	这	环境	的	享受	这些	不定

[əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['beɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

advantages	a	ground	for	the	members	of	it	basing	a	claim	to	be	a
优势	一个	地面	为了	这	成员	的	它	立足	一个	宣称	到	是	一个

['seprət] [kɑːst] ,

separate	caste	,
分离	种姓	,

社会任何阶层都不得以享有这些偶然优势为由，主张其成员属于一个独立的种姓。

[pə'zesɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] — [fenst] [ɪn] [baɪ] [lɔː] — [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

possessing	rights	and	privileges	—	fenced	in	by	law	—	denied	to	the	bulk	of
拥有	权利	和	特权	—	围栏	在	经过	法律	—	否认	到	这	大部分	的

[ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

their	countrymen	.
他们的	同胞们	.

拥有法律所保障的权利和特权，而他们的大多数同胞却被剥夺了这些权利和特权。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [met] [wɪð] , [ə; eɪ]

This	sentiment	found	expression	in	the	opposition	which	the	proposal	met	with	,	a
这	情绪	成立	表达	在	这	反对	哪个	这	提议	遇见	和	,	一个

[fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

few	years	ago	,
很少	年	前	,

几年前，当这项提议遭到反对时，这种情绪就有所体现。

[ðæt] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪrɪ'muːvəb(ə)l] ,

that	persons	in	the	Civil	Service	of	the	Federal	government	should	be	irremovable	,
那	人	在	这	民用	服务	的	这	联邦	政府	应该	是	不可移除的	,

联邦政府公务员不应被免职。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['ɑːftə(r)] ['evri]

save	for	misconduct	,	instead	of	being	turned	out	of	their	places	after	every
节省	为了	不当行为	,	反而	的	存在	转向	出去	的	他们的	地方	后	每一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

change	of	administration	,
改变	的	行政	,

除了行为不端之外，他们不会在每次政府更迭后都被赶下台。

[æz; əz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

as	had	previously	been	the	case	.
作为	有	之前	到过	这	案件	.

与之前的情况一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['fɪksəti] [ɒv; əv] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

It	was	argued	that	fixity	of	tenure	of	office	would	have	the	result	of
它	曾是	争论	那	固定性	的	任期	的	办公室	会	有	这	结果	的

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bjʊə'rɒkrəsi] ,

creating	a	bureaucracy	,
创建	一个	官僚	,

有人认为，固定任期会导致官僚主义的滋生。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	members	of	which	would	come	in	time	to	regard	themselves	as	a
这	成员	的	哪个	会	来	在	时间	到	看待	他们自己	作为	一个

['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] .

privileged	class	.
特权	班级	.

随着时间的推移，其成员会将自己视为特权阶级。

[ðæt] [ðiːz] [ˌæpriˈhenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈfaʊndɪd] ,

That	these	apprehensions	were	unfounded	,
那	这些	担忧	是	毫无根据	,

事实证明这些担忧是没有根据的。

[ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [ˈpætrənɪdʒ]

experience	of	the	practical	working	of	the	new	system	of	government	patronage
经验	的	这	实际的	在职的	的	这	新的	系统	的	政府	赞助

[hæz; həz] [pruːvd] .

has	proved	.
有	已证实	.

新的政府庇护制度的实际运作经验已经证明了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn] [reɪzd] [æt; ət][ɔːl] [ʃəʊz] [haʊ]

But	the	very	fact	of	the	objection	having	been	raised	at	all	shows	how
但	这	非常	事实	的	这	异议	拥有	到过	提高	在	全部	演出	如何

[ˈsensətɪv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

sensitive	public	opinion	was	on	the	subject	.
敏感的	民众	观点	曾是	在	这	主题	.

但这种反对意见的提出本身就表明了公众舆论对此事的敏感程度。

[wʌn][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti][ɪz] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [steɪts]

One	noticeable	feature	of	American	society	is	that	in	none	of	the	Northern	States
一	显	特征	的	美国人	社会	是	那	在	没有任何	的	这	北方	各州

[dʌz] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɔː(r)][ˈneɪvi][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsteɪtəs] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmændz] [ɪn]

does	an	officer	in	the	army	or	navy	enjoy	the	social	status	that	he	commands	in
做	一个	官	在	这	军队	或者	海军	享受	这	社会的	地位	那	他	命令	在

[ɔːl][jʊərəˈpiːən] [ˈkʌntriz] .

all	European	countries	.
全部	欧洲的	国家	.

美国社会的一个显著特点是，在北方各州，陆军或海军军官都无法享有像在欧洲各国那样的社会地位。

[həʊmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] , [hæz; həz] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn] [ðɪs] [treɪt]

Holmes	,	in	The	Autocrat	of	the	Breakfast	Table	,	has	commented	upon	this	trait
福尔摩斯	,	在	这	独裁者	的	这	早餐	桌子	,	有	评论	之上	这	特征

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] .

of	his	countrymen	.
的	他的	同胞们	.

福尔摩斯在《早餐桌上的独裁者》一书中评论过他同胞的这种特点。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ɒv; əv] [haʊ] [smɔːl] [əˈkaʊnt] [ˈmɪlətri] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)][held] [əˈmʌŋ]

'	It	is	curious	to	observe	of	how	small	account	military	folk	are	held	among
-	它	是	好奇的	到	观察	的	如何	小的	帐户	军队	民间	是	握住	之中

[ˈaʊə(r)] [ˈnɔːðən] [ˈpiːp(ə)l] .

our	Northern	people	.
我们的	北方	人们	.

“令人惊讶的是，我们北方人民对军人的看法是多么轻描淡写。”

[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [men][mʌst; məst][gɪld][ðeə(r)] [spɜːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][wɪn][ðem; ðəm] .

Our	young	men	must	gild	their	spurs	,	but	they	need	not	win	them	.
我们的	年轻的	男人	必须	镀金	他们的	马刺	,	但	他们	需要	不是	赢	他们	.

我们的年轻人必须为他们的马刺镀金，但他们不必赢得马刺。

[ðə; ði]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] [kiːps] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	equal	division	of	property	keeps	the	younger	sons	of	rich	people	above	the
这	平等的	分配	的	财产	保持	这	年轻	儿子们	的	富有的	人们	多于	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .

necessity	of	military	service	.
必要性	的	军队	服务	.

财产均分使得富人的幼子免于服兵役。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['luːzɪz][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

Thus	,	the	army	loses	one	element	of	refinement	,
因此	,	这	军队	失败	一	元素	的	精炼	,

因此，军队失去了一项精细化的要素。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnid] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] ['herəʊɪzəm] [ə'mʌŋst]

and	the	moneyed	upper	classes	forget	what	it	is	to	count	heroism	amongst
和	这	有钱人	上	课程	忘记	什么	它	是	到	数数	英雄主义	在

[ðeə(r)]['vɜːtjuːz] .

their	virtues	.
他们的	美德	.

而有钱的上层阶级却忘记了英雄主义是什么美德。

[stɪl] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɪ'ðaʊt] [plʌk] [æz; əz][ɪts] ['bækbəʊn] .

Still	,	I	don't	believe	in	any	aristocracy	without	pluck	as	its	backbone	.
仍然	,	我	不	相信	在	任何	贵族	没有	采摘	作为	它是	骨干	.

但我仍然不相信任何没有勇气作为脊梁的贵族制度。

['aʊəz] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] , [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] .

Ours	may	show	it	when	the	day	comes	,	if	ever	it	does	come	.
我们的	可能	展示	它	什么时候	这	天	来	,	如果	曾经	它	做	来	.

如果真有那么一天，我们的或许也会如此。

- [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪe] [klɑːs] ['pruːvɪŋ] [ðeə(r)] ['mænhʊd]

'	The	opportunity	for	young	men	of	the	wealthier	class	proving	their	manhood
-	这	机会	为了	年轻的	男人	的	这	更富有	班级	证明	他们的	男子气概

[keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [həʊmz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [pen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːrks] ;

came	sooner	than	Holmes	anticipated	when	he	penned	the	above	remarks	;
来了	很快	比	福尔摩斯	预期	什么时候	他	撰写	这	多于	评论	;

“富裕阶层的年轻男子证明自己男子气概的机会比福尔摩斯写下上述言论时预想的来得更快；

[fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

for	less	than	three	years	later	,	the	civil	war	broke	out	,
为了	较少的	比	三	年	之后	,	这	民用	战争	打破	出去	,

不到三年后，内战爆发了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [slæk] [ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	then	this	class	were	not	slack	in	responding	to	the	call	of	their
和	然后	这	班级	是	不是	松弛	在	回应	到	这	称呼	的	他们的

['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

country	for	their	services	.
国家	为了	他们的	服务	.

然后，这个阶层的人也没有懈怠，积极响应国家的号召，为国效力。

['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['lʌkʃəri] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Numerous	instances	occurred	of	young	men	reared	in	luxury	—	unable	to
很多的	实例	发生	的	年轻的	男人	饲养	在	奢华	—	无法	到

[əb'teɪn] [kə'mɪʃnz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] — ['ʃoʊldərɪŋ] ['mʌskɪt] [ɪn]

obtain	commissions	owing	to	their	want	of	military	training	—	shouldering	muskets	in
获得	佣金	欠款	到	他们的	想	的	军队	训练	—	肩部	滑膛枪	在

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] ;

the	ranks	of	the	Federal	armies	;
这	排名	的	这	联邦	军队	;

许多在优渥环境中长大的年轻人，由于缺乏军事训练而无法获得军衔，却在联邦军队中扛起了步枪；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [rɪ'si:vd] [dju:] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feləʊ] -
and **their** **patriotism** **received** **due** **recognition** **from** **their** **fellow** **-**
和 他们的 爱国主义 已收到 到期的 认出 从 他们的 同伴 -
['sɪtəznz] .
citizens **.**
公民 .

他们的爱国情怀也得到了同胞们的应有认可。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [pi:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
But **in** **time** **of** **peace** **it** **is** **the** **members** **of** **the** **community** **who** **are**
但 在 时间 的 和平 它 是 这 成员 的 这 社区 WHO 是
[ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðəʊz] [pə'sju:ts] [best] [rɪ'mju:nəreɪtɪd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][held][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌestɪ'meɪʃn] —
engaged **in** **those** **pursuits** **best** **remunerated** **who** **are** **held** **in** **the** **highest** **estimation** **—**
已订婚的 在 那些 追求 最好的 有偿 WHO 是 握住 在 这 最高 估算 —
[ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [welθ] [ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [baɪ]
a **necessary** **result** **of** **a** **condition** **of** **society** **in** **which** **wealth** **is** **the** **standard** **by**
一个 必要的 结果 的 一个 状况 的 社会 在 哪个 财富 是 这 标准 经过
[wɪtʃ] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['meʒəd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .
which **social** **position** **is** **measured** **and** **defined** **.**
哪个 社会的 位置 是 测量 和 定义 .

但在和平时期，从事报酬最高的职业的社会成员会受到最高的评价——这是社会以财富作为衡量和定义社会地位的标准这一社会状况的必然结果。

[ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [spŋ] [ik'skleim] , - [əʊ] ! [ˌkju: ju: 'i:] [-] [lez] [ˌmɪlɪ'tɛrz] !
The **girl** **who** **in** **the** **French** **song** **exclaims** **,** **'** **Oh** **!** **que** **j'aime** **les** **militaires** **!**
这 女孩 WHO 在 这 法语 歌曲 惊呼 , - 哦 ! que 我喜欢 莱斯 军事人员 !

法国歌曲中那个喊着"哦！我好喜欢军人！"的女孩

- ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [faindz][nəʊ]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **utters** **a** **sentiment** **which** **as** **a** **rule** **finds** **no** **echo** **in** **the** **hearts** **of** **the**
- 说话 一个 情绪 哪个 作为 一个 规则 发现 不 回声 在 这 心 的 这
[ə'merɪkən] [feə(r)] .
American **fair** **.**
美国人 公平的 .

这种观点通常无法在美国民众心中引起共鸣。

[æn; ən] [ɒd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wen]
An **odd** **illustration** **of** **this** **fact** **came** **under** **the** **observation** **of** **the** **writer** **when**
一个 奇怪的 插图 的 这 事实 来了 在下面 这 观察 的 这 作家 什么时候
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['rezɪdənt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
he **was** **resident** **in** **New** **York** **.**
他 曾是 居民 在 新的 约克 .

作者在纽约居住期间，观察到一个奇特的例子，印证了这一事实。

[ə; eɪ]['leɪdi] — [hu:z] ['brʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['mɪlətri] [ə'kædəmi]
A **lady** **—** **whose** **brother** **had** **been** **educated** **at** **the** **government** **Military** **Academy**
一个 女士 — 谁 兄弟 有 到过 受过教育 在 这 政府 军队 学院
[æt; ət] [west] [pɔɪnt] — [geɪv] ,
at **West** **Point** **—** **gave** **,**
在 西方 观点 — 给予 ,

一位女士——她的哥哥曾在西点军校接受教育——捐赠了：

[ɪn][ɔ:l] ['sɪəriəsnəs] , [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] , ['ɑ:ftə(r)]['grædʒueɪtɪŋ] ,
in **all** **seriousness** **,** **the** **reason** **why** **this** **gentleman** **,** **after** **graduating** **,**
在 全部 严肃 , 这 原因 为什么 这 绅士 , 后 毕业 ,

说真的，这位先生毕业后之所以.....

[hæd; həd][nɒt] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :
had **not** **accepted** **a** **commission** **in** **the** **army** **,** **in** **these** **words** **:**
有 不是 公认 一个 委员会 在 这 军队 , 在 这些 字 :

他没有接受军队的委任，用以下的话说：

- [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['haɪə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]['səʊldʒə(r)] ,

'	He	had	a	higher	ambition	than	to	be	a	mere	soldier	,
-	他	有	一个	更高	志向	比	到	是	一个	仅仅	士兵	,

“他的抱负远不止于做一个普通的士兵。”

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] ['mɜːtʃənt] .

so	he	has	become	a	dry	-	goods	merchant	.
所以	他	有	变得	一个	干燥	-	商品	商人	.

所以他成了一名干货商人。

- [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ət'læntɪk] ['sɪtɪz] ,

'	In	New	York	,	and	indeed	in	all	the	larger	Atlantic	cities	,
-	在	新的	约克	,	和	的确	在	全部	这	更大的	大西洋	城市	,

“在纽约，实际上在所有较大的大西洋城市，

[ə; eɪ] [klɑːs] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [wɪtʃ] [ə'fekts] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

a	class	has	sprung	up	of	late	years	which	affects	to	look	down	upon	the
一个	班级	有	弹簧	向上	的	晚的	年	哪个	影响	到	看	向下	之上	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

political	and	social	institutions	of	their	country	.
政治的	和	社会的	机构	的	他们的	国家	.

近年来出现了一个阶层，他们摆出一副瞧不起自己国家的政治和社会制度的姿态。

['mɪstə(r)] ['haʊəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	Howells	,	in	his	novel	A	Woman's	Reason	,	speaking	of	one	of	the
先生	豪厄尔斯	,	在	他的	小说	一个	女性的	原因	,	请讲	的	一	的	这

['ʌpə(r)] [ten] ,

Upper	Ten	,
上	十	,

霍威尔斯先生在他的小说《一个女人的理性》中，谈到“十大杰出女性”之一时说：

[sez] : - [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [i'kwɒlətɪ] ['riːəlɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

says	:	'	He	saw	what	a	humbug	democracy	and	equality	really	were	.
说道	:	-	他	锯	什么	一个	骗子	民主	和	平等	真的	是	.

他说：“他看清了民主和平等究竟是多么虚伪的骗局。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['nəʊbədi] ['præktɪklɪ] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	must	have	seen	that	nobody	practically	believes	in	them	.
他	必须	有	已见	那	无人	几乎	相信	在	他们	.

他肯定已经意识到，实际上没有人相信他们。

- [ðɪs] ['sentɪmənt] [meɪ] ['ækjərətlɪ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [klɑːs] ,

'	This	sentiment	may	accurately	reflect	the	opinions	of	a	limited	class	,
-	这	情绪	可能	准确	反映	这	意见	的	一个	有限的	班级	,

这种观点或许准确地反映了一小部分人的意见，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æbsəluːt] ['fæləsi] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [sʌtʃ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]

but	it	is	an	absolute	fallacy	to	assert	that	such	views	are	generally
但	它	是	一个	绝对	谬论	到	断言	那	这样的	浏览	是	一般来说

[entə'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

但断言这种观点普遍存在则完全是谬论。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][tuː; tə]['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

On	the	contrary	,	they	have	not	to	any	appreciable	extent	permeated	the	people
在	这	相反	,	他们	有	不是	到	任何	值得赞赏	程度	渗透	这	人们

[æt; ət] [lɑːdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

相反，它们并没有在很大程度上渗透到广大民众中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ɔ:(r)]
and **there** **is** **not** **the** **slightest** **likelihood** **of** **their** **affecting** **the** **national** **life** **or**
和 那里 是 不是 这 丝毫 可能性 的 他们的 影响 这 国家的 生活 或者
['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['stændədz] .
changing **its** **standards** **.**
变化 它是 标准 .

它们丝毫不可能影响国民生活或改变国民生活水平。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ði:z] ['desəlt(ə)ri] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] [ɒv; əv]
In **closing** **these** **desultory** **observations** **upon** **some** **of** **the** **characteristic** **traits** **of**
在 结束 这些 漫无目的的 观察 之上 一些 的 这 特征 特征 的
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
the **Americans** **,**
这 美国人 ,

在结束对美国人一些特征的这些零散观察时，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn]['pɜ:sən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]
the **writer** **may** **state** **that** **they** **are** **based** **upon** **personal** **observation** **during** **a**
这 作家 可能 状态 那 他们 是 基于 之上 个人的 观察 期间 一个
['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
residence **of** **several** **years** **in** **the** **United** **States** **.**
住宅 的 一些 年 在 这 团结的 各州 .

作者可能会声明，这些内容是基于其在美国居住数年期间的个人观察。

['kʌz(ə)n] [dʒɔ:dʒ] .
COUSIN **GEORGE** **.**
表哥 乔治 .

表哥乔治。

[ɪn] [tu:] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .
IN **TWO** **CHAPTERS** **.** **—** **CHAP** **.**
在 二 章节 . — 章节 .

共两章。——第1章

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['mɪstə(r)] ['nɪkələs] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] ['prɪti] ['i:zi] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
Mr **Nicholas** **Smethby** **lived** **,** **in** **pretty** **easy** **circumstances** **,**
先生 尼古拉斯 - 居住地 , 在 漂亮的 简单的 情况 ,

尼古拉斯·斯梅斯比先生的生活条件相当优渥。

[æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] ['θɜ:tɪ] [ɔ:(r)] ['fɔ:tɪ] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
at **a** **town** **some** **thirty** **or** **forty** **miles** **distant** **from** **London** **,**
在 一个 镇 一些 三十 或者 四十 英里 遥远 从 伦敦 ,

在距离伦敦大约三四十英里的一个小镇上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mə'trɒpəlɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ɒn] ['li:vɪŋ] [ɒf] ['bɪznəs] .
from **which** **metropolis** **he** **had** **retired** **on** **leaving** **off** **business** **.**
从 哪个 都会 他 有 退休 在 离开 离开 商业 .

他退休前居住在哪个大都市，结束了自己的事业。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hæd; həd] [bi:n] , ['nɒmɪnəli] , [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊntənt] ;
His **profession** **had** **been** **,** **nominally** **,** **that** **of** **an** **accountant** **;**
他的 职业 有 到过 , 名义上 , 那 的 一个 会计 ;

他的职业名义上是会计师；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] ['trʌbld] [hɪm'self] ['greɪtli] [ə'baʊt] [ə'kaʊnts] ,
but **he** **had** **seldom** **troubled** **himself** **greatly** **about** **accounts** **,**
但 他 有 很少 麻烦 他自己 非常 关于 账户 ,

但他很少为账目操心。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪ'si:vd] ['meni] [kə'mɪʃnz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .

and	had	not	received	many	commissions	to	investigate	them	.
和	有	不是	已收到	许多	佣金	到	调查	他们	.

而且他也没有收到很多调查这些案件的委托。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)][ɪn] [stɒks] [ænd; ənd] [ʃer] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]

He	had	really	been	a	speculator	in	stocks	and	shares	,	in	a	small	but
他	有	真的	到过	一个	投机者	在	股票	和	分享	,	在	一个	小的	但

['prɒfɪtəb(ə)l] [weɪ] ;

profitable	way	;
有利可图	方式	;

他确实从事股票投机，虽然规模不大，但盈利颇丰；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [lent] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [ɪn] [ləʊnz] ,

and	while	he	lent	but	little	of	his	own	money	in	loans	,
和	尽管	他	借出的	但	小的	的	他的	自己的	钱	在	贷款	,

虽然他很少把自己的钱借出去，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['prɒfɪt][æz; əz]['eɪdʒənt] , [ɔ:(r)] - ['mɪd(ə)lmæn] ,

had	made	a	great	deal	of	profit	as	agent	,	or	'	middleman	,
有	制成	一个	伟大的	交易	的	利润	作为	代理人	,	或者	-	中间人	,

作为代理人或"中间人"，他赚取了大量利润。

- [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lend] .

'	between	those	who	wished	to	borrow	and	those	who	were	able	to	lend	.
-	之间	那些	WHO	希望	到	借	和	那些	WHO	是	有能力的	到	借	.

'在那些想借钱的人和那些能够放贷的人之间。

[səʊ]['mɪstə(r)] - [hæd; həd] { - }

So	Mr	Smethby	had	{	745	}
所以	先生	-	有	{	-	}

所以斯梅斯比先生有{745}

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

lived	in	a	circle	in	which	it	was	necessary	for	him	to	have	his
居住地	在	一个	圆圈	在	哪个	它	曾是	必要的	为了	他	到	有	他的

[wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,

wits	about	him	,
智慧	关于	他	,

他生活在一个需要时刻保持头脑清醒的环境中。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'saɪdɪd] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][geɪn][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

and	in	which	a	somewhat	decided	hankering	for	gain	was	likely	to	be
和	在	哪个	一个	有些	决定	渴望	为了	获得	曾是	可能	到	是

[dɪ'veləpt] ;

developed	;
发达	;

在这种人身上，很可能会产生一种较为明显的对利益的渴望；

[jet] [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ;

yet	in	this	he	was	perhaps	no	worse	than	most	of	his	neighbours	;
然而	在	这	他	曾是	也许	不	更糟	比	最多	的	他的	邻居	;

但在这方面，他或许并不比大多数邻居更糟；

[waɪl] , - [kju:t][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [teɪk] [hɪm]

while	,	'	cute	as	he	was	,	he	was	not	a	bad	sort	of	fellow	,	take	him
尽管	,	-	可爱的	作为	他	曾是	,	他	曾是	不是	一个	坏的	种类	的	同伴	,	拿	他

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

虽然他长相可爱，但总的来说，他并不是个坏人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːk(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [wʌn]

He	was	pleasant	and	social	enough	in	his	family	circle	,	a	pretty	large	one
他	曾是	令人愉快的	和	社会的	足够的	在	他的	家庭	圆圈	,	一个	漂亮的	大的	一

,

,

,

他在家庭圈子里（他的家庭成员很多）为人友善，也很善于交际。

[bʌt; bət] [rɪ'djuːst] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [tuː; tə][wʌn]

but	reduced	,	as	far	as	his	own	household	was	concerned	,	to	one
但	减少	,	作为	远的	作为	他的	自己的	家庭	曾是	担心的	,	到	一

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

但就他自己的家庭而言，只剩下一个女儿。

['hæriət] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] ['hævɪŋ] ['mærid] .

Harriet	,	the	other	members	having	married	.
哈丽特	,	这	其他	成员	拥有	已婚	.

哈里特，其他成员都已结婚。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [taʊn]

Two	of	these	had	settled	in	the	neighbourhood	of	Valeborough	,	the	town
二	的	这些	有	定居	在	这	邻里	的	-	,	这	镇

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ;

referred	to	;
指	到	;

其中两人定居在了文中提到的瓦尔伯勒镇附近；

[waɪl] ['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .

while	Mr	Smethby	had	long	been	a	widower	.
尽管	先生	-	有	长的	到过	一个	鳏夫	.

而斯梅斯比先生早已是鳏夫。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ,

He	had	no	other	relations	,	that	he	knew	of	,	and	,
他	有	不	其他	关系	,	那	他	知道	的	,	和	,

据他所知，他没有其他亲属，而且，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

as	he	was	wont	to	say	when	speaking	on	the	subject	,
作为	他	曾是	惯于	到	说	什么时候	请讲	在	这	主题	,

正如他以往谈到这个话题时常说的那样，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni] .

he	did	not	want	to	hear	of	any	.
他	做过	不是	想	到	听到	的	任何	.

他一个也不想听。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [dʒɔːdʒ] [staɪlz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də]

His	cousin	,	George	Styles	,	was	the	last	he	had	had	much	to	do
他的	表哥	,	乔治	款式	,	曾是	这	最后的	他	有	有	很多	到	做

[wɪð] , [ænd; ənd] , [ɑː] !

with	,	and	,	ah	!
和	,	和	,	啊	!

他的表弟乔治·斯泰尔斯是他最后一位关系密切的人，啊！

— ['mɪstə(r)] - [wʊd] [ɪk'skleɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp]

—	Mr	Smethby	would	exclaim	at	such	times	as	the	subject	was	brought	up
—	先生	-	会	惊叹	在	这样的	时代	作为	这	主题	曾是	带来	向上

— [hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə'baʊt] ['eni][mɔ:(r)][laɪk][hɪm] .

—	he	did	not	care	about	any	more	like	him	.
—	他	做过	不是	关心	关于	任何	更多的	喜欢	他	.

每当有人提起这个话题，斯梅斯比先生就会大声说道——他再也不想见到像他这样的人了。

- ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ,

'	Twenty	years	ago	,	sir	,	'	he	would	explain	,
-	二十	年	前	,	先生	,	-	他	会	解释	,

"先生，二十年前，"他会这样解释道。

- [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

'	he	called	on	me	with	a	cock	-	and	-	bull	story	of	his	being	in	trouble
-	他	称为	在	我	和	一个	公鸡	-	和	-	公牛	故事	的	他的	存在	在	麻烦

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ɒ'streɪliə] ;

and	wanting	to	get	to	Australia	;
和	想要	到	得到	到	澳大利亚	;

"他打电话给我，编造了一个荒唐的故事，说他遇到了麻烦，想去澳大利亚；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lend] [hɪm] ['twenti] [paʊndz] .

and	I	was	fool	enough	to	lend	him	twenty	pounds	.
和	我	曾是	傻子	足够的	到	借	他	二十	磅	.

我当时真是傻到借给他二十英镑。

[jes] , [sɜ:(r)] , [lent] ['twenti] [paʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ai][dɪd][nɒt][keə(r)] [tu:] [strɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Yes	,	sir	,	lent	twenty	pounds	to	a	man	I	did	not	care	two	straws	for	,
是的	,	先生	,	借出的	二十	磅	到	一个	男人	我	做过	不是	关心	二	吸管	为了	,

是的，先生，我借了二十英镑给一个我根本不认识的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['beəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	had	seen	barely	a	dozen	times	in	my	life	.
和	有	已见	仅仅	一个	打	时代	在	我的	生活	.

我一生中也只见过不到十几次。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

What	was	the	consequence	?
什么	曾是	这	结果	?

后果是什么?

[waɪ] , [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eni][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪm][ɔ:(r)][maɪ] ['twenti] [paʊndz] ['aɪðə(r)] ,

Why	,	I	never	heard	any	more	of	him	or	my	twenty	pounds	either	,
为什么	,	我	绝不	听到	任何	更多的	的	他	或者	我的	二十	磅	任何一个	,

我再也没听到他的消息，也没听到我的二十英镑的消息。

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðə(r)] [hi:; hi][went][tu:; tə] [ɒ'streɪliə] [ɔ:(r)][nɒt] .

and	don't	know	to	this	day	whether	he	went	to	Australia	or	not	.
和	不	知道	到	这	天	无论	他	去	到	澳大利亚	或者	不是	.

至今仍不知道他是否去过澳大利亚。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪdɪdli] [seɪ] [nɒt] .

I	should	decidedly	say	not	.
我	应该	绝对地	说	不是	.

我绝对不会这么说。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai] [nəʊ] [ə'baʊt][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

That	is	all	I	know	about	my	relations	.
那	是	全部	我	知道	关于	我的	关系	.

这就是我对我的亲属关系所了解的一切。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][best][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv]

'	It	must	be	owned	that	it	was	at	the	best	a	selfish	kind	of
-	它	必须	是	拥有	那	它	曾是	在	这	最好的	一个	自私	种类	的

['tʃɪəflnəs] ,

cheerfulness	,
愉悦	,

必须承认，这充其量只是一种自私的快乐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɪθ] [ɔː(r)][kɪn] [aʊt][ɒv; əv]

which	was	derived	from	the	belief	that	he	had	no	kith	or	kin	out	of
哪个	曾是	衍生的	从	这	信仰	那	他	有	不	亲	或者	亲属	出去	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] ;

his	own	household	;
他的	自己的	家庭	;

这种想法源于他认为除了自己的家庭之外，他没有其他亲属或亲戚；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] .

but	Smethby	was	rather	a	selfish	man	.
但	-	曾是	相当	一个	自私	男人	.

但斯梅斯比是个相当自私的人。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] .

He	certainly	was	too	fond	of	talking	in	this	strain	.
他	当然	曾是	也	喜爱	的	说	在	这	拉紧	.

他确实很喜欢用这种语气说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [dʒuːn][deɪ] ,

It	happened	that	,	towards	the	close	of	a	bright	June	day	,
它	发生	那	,	向	这	关闭	的	一个	明亮的	六月	天	,

那是一个阳光明媚的六月天，临近傍晚时分，

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm]

Mr	Smethby	was	at	a	railway	station	some	two	or	three	miles	from
先生	-	曾是	在	一个	铁路	车站	一些	二	或者	三	英里	从

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

his	residence	.
他的	住宅	.

斯梅斯比先生当时在离家两三英里远的火车站。

[tuː; tə][eɪd][ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [taʊn] ,

To	aid	in	identifying	the	town	,
到	援助	在	识别	这	镇	,

为了帮助确定城镇位置，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [laɪn] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kləʊz]

we	may	say	that	there	was	another	line	which	ran	through	or	at	least	close
我们	可能	说	那	那里	曾是	其他	线	哪个	跑	通过	或者	在	至少	关闭

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

我们可以说，还有另一条线穿过它，或者至少与它很接近；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] , [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [plaɪ] [tuː; tə] - ,

but	from	the	station	in	question	,	an	omnibus	plied	to	Valeborough	,
但	从	这	车站	在	问题	,	一个	综合	合拢	到	-	,

但从该车站出发，有一辆公共汽车开往韦尔伯勒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['viːəkl] [ðæt] ['mɪstə(r)] - ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	it	was	for	this	vehicle	that	Mr	Smethby	waited	on	the	little
和	它	曾是	为了	这	车辆	那	先生	-	等待	在	这	小的

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

斯梅斯比先生正是在那个小站台上等候这辆车的。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][wet] [naɪt] , [ai][ɪk'spekt] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

'	We	shall	have	a	wet	night	,	I	expect	,	'	said	a	voice	in	his	ear	.
-	我们	将	有	一个	湿的	夜晚	,	我	预计	,	-	说	一个	嗓音	在	他的	耳朵	.

“我估计今晚会下雨，”一个声音在他耳边响起。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [laɪk][mæn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

He	looked	round	,	and	saw	a	sailor	-	like	man	,	whom	he	had	already
他	看起来	圆形的	,	和	锯	一个	水手	-	喜欢	男人	,	谁	他	有	已经

['nəʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

他环顾四周，看到一个像水手一样的男人，他之前就注意到这个人了。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [laɪk]['mænə(r)] .

and	who	was	scanning	the	horizon	in	a	sailor	-	like	manner	.
和	WHO	曾是	扫描	这	地平线	在	一个	水手	-	喜欢	方式	.

他像水手一样眺望着地平线。

['mɪstə(r)] - [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['desəlt(ə)ri]

Mr	Smethby	made	a	fitting	reply	to	this	remark	,	and	a	desultory
先生	-	制成	一个	配件	回复	到	这	评论	,	和	一个	漫无目的的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'sjuː] .

conversation	ensued	.
对话	随后	.

斯梅斯比先生对这番话作出了恰当的回应，随后两人开始了漫无目的的谈话。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɒmnɪbəs] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][rəʊd]

The	expected	omnibus	now	coming	into	sight	as	it	crossed	a	rise	in	the	road
这	预期的	综合	现在	未来	进入	视线	作为	它	交叉	一个	上升	在	这	路

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

at	some	distance	,
在	一些	距离	,

远处，一辆预期的公共汽车驶过路面上的一个坡顶，出现在视野中。

- [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

Smethby	instinctively	shifted	his	valise	a	little	nearer	to	the	gate	.
-	本能地	转移	他的	手提箱	一个	小的	更近	到	这	门	.

斯梅斯比本能地将他的手提箱往大门方向挪了挪。

[ðə; ði][mæn] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [helpt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæg] ,

The	man	good	-	naturedly	helped	him	,	as	he	was	close	to	the	bag	,
这	男人	好的	-	自然地	帮助	他	,	作为	他	曾是	关闭	到	这	包	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

那人心地善良，帮了他一把，因为他离袋子很近，然后他惊呼道：

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] : - - !

as	he	saw	the	label	upon	it	:	'	Smethby	!
作为	他	锯	这	标签	之上	它	:	-	-	!

当他看到上面的标签时：“斯梅斯比！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən]
It **is** **odd** **that** **I** **should** **see** **that** **name** **to** **-** **day** **,** **for** **it** **is** **not** **a** **common**
它 是 奇怪的 那 我 应该 看 那 姓名 到 - 天 , 为了 它 是 不是 一个 常见的
[wʌn] . -
one **.** **'**
一 . -

今天看到这个名字真奇怪，因为它并不常见。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][met] [wɪð] , - [sed] ['mɪstə(r)] - .
' **I** **do** **not** **think** **it** **is** **often** **met** **with** **,** **'** **said** **Mr** **Smethby** **.**
- 我 做 不是 思考 它 是 经常 遇见 和 , - 说 先生 - .

“我认为这种情况并不常见，”斯梅斯比先生说。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ɒd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ? -
' **But** **what** **is** **there** **odd** **in** **your** **seeing** **it** **to** **-** **day** **?** **'**
- 但 什么 是 那里 奇怪的 在 你的 看到 它 到 - 天 ? -

“但是，你今天看到它有什么奇怪的呢？”

- [wel] , [pə'hæps] [nɒt] [mʌtʃ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ;
' **Well** **,** **perhaps** **not** **much** **,** **'** **replied** **the** **man** **,** **with** **a** **smile** **;**
- 出色地 , 也许 不是 很多 , - 回复 这 男人 , 和 一个 微笑 ;

“嗯，也许不多，”那人笑着回答道；

- [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [neɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
' **but** **I** **was** **talking** **about** **that** **name** **a** **good** **deal** **yesterday** **,** **and** **for**
- 但 我 曾是 说 关于 那 姓名 一个 好的 交易 昨天 , 和 为了
[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] . -
weeks **before** **.** **'**
周 前 . -

“但我昨天一直在谈论这个名字，而且之前几周也一直在谈论。”

- [ɪn'diːd] !
' **Indeed** **!**
- 的确 !

'的确！

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ? - [sed] [hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)] .
May **I** **ask** **how** **that** **was** **?** **'** **said** **his** **listener** **.**
可能 我 问 如何 那 曾是 ? - 说 他的 听众 .

“请问感觉如何？”听众问道。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] .
' **I** **have** **just** **come** **from** **Australia** **,** **'** **returned** **the** **sailor** **.**
- 我 有 只是 来 从 澳大利亚 , - 返回 这 水手 .

“我刚从澳大利亚回来，”水手回答道。

(['mɪstə(r)] - [kʊd; kəd][nɒt][help] ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'tentɪv] [æt; ət] [ðɪs] .)
(**Mr** **Smethby** **could** **not** **help** **growing** **suddenly** **attentive** **at** **this** **.** **)**
(先生 - 可以 不是 帮助 生长 突然 细心 在 这 .)

（斯梅斯比先生不禁对此顿时来了精神。）

- [aɪ]['lændɪd] ['jestədeɪ] [æt; ət] ['greɪvzˌend] , [ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tʃʌm] .
' **I** **landed** **yesterday** **at** **Gravesend** **,** **and** **bade** **good** **-** **bye** **to** **an** **old** **chum** **.**
- 我 登陆 昨天 在 格雷夫森德 , 和 巴德 好的 - 再见 到 一个 老的 密友 .

我昨天抵达格雷夫森德，并向一位老朋友道别。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː] !
he **was** **a** **good** **chum** **too** **!**
他 曾是 一个 好的 密友 也 !

他也是个好朋友!

[faɪv] [j'iəz] [hæd; həd][ai] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][nekst][kleɪm][tuː; tə][əʊld] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm]
Five **years** **had** **I** **worked** **in** **the** **next** **claim** **to** **old** **George** **,** **as** **we** **called** **him**
五 年 有 我 工作 在 这 下一个 宣称 到 老的 乔治 , 作为 我们 称为 他
.
:
·

五年前，我在老乔治（我们都这么称呼他）的隔壁矿区工作。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [staɪlz] . -
His **right** **name** **was** **George** **Styles** **.** **'**
他的 正确的 姓名 曾是 乔治 款式 . -

他的真名叫乔治·斯泰尔斯。

- [dʒɔːdʒ] [staɪlz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] - . — - [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]
' **George** **Styles** **!** **'** **exclaimed** **Mr** **Smethby** **.** **—** **'** **But** **I** **must** **apologise** **for**
- 乔治 款式 ! - 惊呼 先生 - . — - 但 我 必须 道歉 为了
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] . -
interrupting **you** **.** **'**
打断 你 . -

"乔治·斯泰尔斯！"斯梅斯比先生惊呼道，"但我必须为打断您而道歉。"

- [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] — ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
' **He** **had** **done** **well** **—** **better** **than** **any** **of** **us** **,** **'** **continued** **the** **sailor** **.**
- 他 有 完毕 出色地 — 更好的 比 任何 的 我们 , - 持续 这 水手 .

"他做得很好——比我们任何人都做得好，"水手继续说道。

- [sʌm; səm][fəʊks] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
' **Some** **folks** **said** **he** **was** **worth** **a** **quarter** **of** **a** **million** **of** **money** **;**
- 一些 各位 说 他 曾是 值得 一个 四分之一 的 一个 百万 的 钱 ;

有人说他身价二十五万美元;

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] ; [ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði]['fɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['naɪər] .
but **I** **never** **believed** **that** **;** **about** **half** **the** **figure** **would** **be** **nigher** **.**
但 我 绝不 相信 那 ; 关于 一半 这 数字 会 是 更近 .

但我从来不相信这一点；大约一半的数字会更接近实际情况。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ɪk'sept] [wʌn]
He **said** **he** **had** **no** **friends** **in** **England** **he** **cared** **for** **now** **,** **except** **one**
他 说 他 有 不 朋友们 在 英格兰 他 关心 为了 现在 , 除了 一
['mɪstə(r)] - .
Mr **Smethby** **.**
先生 - .

他说，除了斯梅斯比先生之外，他在英国已经没有他关心的朋友了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .
That **is** **why** **the** **name** **startled** **me** **.**
那 是 为什么 这 姓名 惊慌 我 .

这就是这个名字让我感到惊讶的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] .
He **was** **always** **talking** **about** **him** **.**
他 曾是 总是 说 关于 他 .

他总是谈论他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
It **was** **on** **purpose** **to** **see** **him** **he** **went** **on** **to** **London** **with** **the** **ship** **;**
它 曾是 在 目的 到 看 他 他 去 在 到 伦敦 和 这 船 ;

他特意乘船去伦敦就是为了见他;

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . -

he	lives	somewhere	in	the	City	.	'
他	生活	某处	在	这	城市	.	-

他住在城里的某个地方。

- [əʊ] — [eɪtʃ] ! - [sed] ['mɪstə(r)] - .

'	O	—	h	!	'	said	Mr	Smethby	.
-	哦	—	h	!	-	说	先生	-	.

“哦——！”斯梅斯比先生说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [sə'steɪnd] ['sɪləb(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli]

This	was	a	long	-	sustained	syllable	,	the	gentleman	having	a	curiously
这	曾是	一个	长的	-	持续	音节	,	这	绅士	拥有	一个	奇怪的是

['kɒmplɪkeɪtɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] [dʒʌst] [ðen] .

complicated	rush	of	thought	just	then	.
复杂的	匆忙	的	想法	只是	然后	.

这是一个绵长的音节，这位先生此刻正思绪万千，复杂而清晰。

- [jes] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [əʊld] [dʒɔːdʒ] [miːnz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][reə(r)] [trɪk]

'	Yes	,	he	lives	in	London	;	and	I	think	old	George	means	playing	a	rare	trick
-	是的	,	他	生活	在	伦敦	;	和	我	思考	老的	乔治	方法	玩耍	一个	稀有的	诡计

[ɒn][hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

“是的，他住在伦敦；我想老乔治是想捉弄他一下。”

- [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [huːz] [smaɪl] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [hɪə(r)] .

'	said	the	sailor	,	whose	smile	broke	into	a	laugh	here	.
-	说	这	水手	,	谁	微笑	打破	进入	一个	笑	这里	.

“水手说道，说着说着，他的笑容变成了大笑。”

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [prɪ'tend] [hiː; hi]

'	He	used	to	say	what	a	game	it	would	be	to	go	and	pretend	he
-	他	用过的	到	说	什么	一个	游戏	它	会	是	到	去	和	假装	他

[wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['brəʊkən] [daʊn] ,

was	poor	and	broken	down	,
曾是	贫穷的	和	破碎的	向下	,

他以前常说，假装自己穷困潦倒会是一件很有趣的事。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl] [frendz] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

so	as	to	see	who	were	his	real	friends	and	who	were	not	.
所以	作为	到	看	WHO	是	他的	真实的	朋友们	和	WHO	是	不是	.

以便看清谁是他的真朋友，谁不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

It	is	my	belief	he	will	do	it	too	;	and	when	I	go	back	to	London	,
它	是	我的	信仰	他	将要	做	它	也	;	和	什么时候	我	去	后退	到	伦敦	,

我相信他也会这样做；等我回到伦敦的时候，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm][aʊt] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	try	to	find	him	out	,	to	hear	all	about	it	.
患病的	尝试	到	寻找	他	出去	,	到	听到	全部	关于	它	.

我会想办法找到他，了解事情的来龙去脉。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

- [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)]
' The omnibus drew up at this moment ; and the sailor , knowing their
- 这 综合 画 向上 在 这 片刻 ; 和 这 水手 , 会心 他们的
['kɒnfərəns] [mʌst; məst] [end] ,
conference must end ,
会议 必须 结尾 ,

“这时，公共汽车停了下来；水手知道他们的谈话即将结束，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
touched his cap and drew back .
感动 他的 帽 和 画 后退 .

他摸了摸帽子，然后退了回去。

- [ə; eɪ] — [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʒɔːdʒ] [staɪlz] ['riːəli] [səʊ] [rɪtʃ] ?
' A — was this George Styles really so rich ?
- 一个 — 曾是 这 乔治 款式 真的 所以 富有的 ?

“啊——乔治·斯泰尔斯真的那么有钱吗？”

[aɪ] [ɑːsk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪstə(r)] - ['hʌrɪdli]
I ask , because your story has interested me , ' said Mr Smethby hurriedly
我 问 , 因为 你的 故事 有 感兴趣的 我 , - 说 先生 - 匆匆
.
:
·

“我这么问，是因为你的故事引起了我的兴趣，”斯梅斯比先生急忙说道。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [drəʊl] ['feləʊ] ! -
' He must be a droll fellow ! '
- 他 必须 是 一个 滑稽 同伴 ! -

他一定是个很有趣的人！

- [rɪtʃ] !
' Rich !
- 富有的 !

'富有的！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪv] [siːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌn]
I've seen with my own eyes the banker's receipts for the best part of a ton
我已经 已见 和 我的 自己的 眼睛 这 银行家的 收据 为了 这 最好的 部分 的 一个 吨
[ɒv; əv] [gəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
of gold of his ,
的 金子 的 他的 ,

我亲眼见过银行家购买近一吨黄金的收据。

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ; - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
first and last , ' returned the sailor ; ' and that was only a part of
第一的 和 最后的 , - 返回 这 水手 ; - 和 那 曾是 仅有的 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [lʌk] .
his luck .
他的 运气 .

“从始至终，”水手回答说，“而这仅仅是他运气的一部分。”

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] : “ [bɪl] ” — [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] [braʊn] — “ [bɪl] , [æz; əz]

His	last	words	to	me	were	:	“	Bill	”	—	my	name	is	Bill	Brown	—	“	Bill	,	as
他的	最后的	字	到	我	是	:	“	账单	”	—	我的	姓名	是	账单	棕色的	—	“	账单	,	作为

[lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,

long	as	I	live	,
长的	作为	我	居住	,

他最后对我说的话是：“比尔”——我的名字叫比尔·布朗——“比尔，只要我活着，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] .

you	shall	never	want	a	friend	.
你	将	绝不	想	一个	朋友	.

你永远不会需要朋友。

” [nɔː(r)][ai] [ʃænt] , [ai] [nəʊ] . — [gʊd] - [deɪ] , [sɜː(r)] .

”	Nor	I	shan't	,	I	know	.	—	Good	-	day	,	sir	.
”	也不	我	不会	,	我	知道	.	—	好的	-	天	,	先生	.

“我也不会，我知道。——先生，您好。”

- ['mɪstə(r)] - ['entəd] [ðə; ði] ['viːəkl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['θɔːtf(ə)l] [raɪd][tuː; tə]

'	Mr	Smethby	entered	the	vehicle	,	and	had	a	silent	,	thoughtful	ride	to
-	先生	-	进入	这	车辆	,	和	有	一个	沉默的	,	周到	骑	到

-	.

Valeborough	.
-	.

斯梅斯比先生上了车，默默地、若有所思地乘车前往瓦尔伯勒。

[ðə; ði] ['seɪlərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l] - [breɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	sailor's	conversation	,	helter	-	skelter	and	rattle	-	brain	as	it	was	,
这	水手的	对话	,	杂乱	-	滑梯	和	嘎嘎作响	-	脑	作为	它	曾是	,

[hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ;

had	furnished	him	with	much	food	for	thought	;
有	提供	他	和	很多	食物	为了	想法	;

水手的谈话虽然杂乱无章、语无伦次，却也给他提供了许多值得思考的东西；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	finding	that	his	son	was	at	his	house	,
和	寻找	那	他的	儿子	曾是	在	他的	房子	,

他发现儿子在家，

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] — [ðɪs] [sʌn] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [æt; ət] - —

when	he	arrived	there	—	this	son	was	married	and	settled	at	Valeborough	—
什么时候	他	到达的	那里	—	这	儿子	曾是	已婚	和	定居	在	-	—

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm] ,

he	immediately	took	him	,
他	立即地	采取	他	,

他到达那里时——这个儿子已经结婚并在瓦尔伯勒定居——他立即带走了他。

[wɪð] [mɪs] ['hæriət] , ['ɪntuː]['kaʊns(ə)l] .

with	Miss	Harriet	,	into	council	.
和	错过	哈丽特	,	进入	理事会	.

与哈丽特小姐一起进入议会。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [rɪ'piːtɪd] [ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

During	his	narrative	,	repeated	exclamations	of	astonishment	broke	from	his
期间	他的	叙述	,	重复	感叹词	的	惊讶	打破	从	他的

['hɪərə(r)] .

hearers	.
听众	.

在他的叙述过程中，听众不时发出惊叹声。

- [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , - [kraɪd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
' Why , father , ' cried his daughter as he finished , ' this must be your
- 为什么 , 父亲 , - 哭 他的 女儿 作为 他 完成的 , - 这 必须 是 你的
['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] ;
cousin George ;
表哥 乔治 ;

"爸爸，"他女儿在他讲完后喊道，"这一定是您的表弟乔治；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɪstə(r)] - [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . -
and you are the Mr Smethby he is looking for . '
和 你 是 这 先生 - 他 是 寻找 为了 . -

你就是他要找的斯梅斯比先生。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aiˌeɪ 'em] ; [ai] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] , - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
' Of course I am ; I saw that at once , ' replied her father .
- 的 课程 我 是 ; 我 锯 那 在 一次 , - 回复 她 父亲 .

"当然，我一眼就看出来了，"她父亲回答说。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)][dʒəʊ] , [ðə; ði][sʌn] .
' But what is to be done ? ' asked Mr Joe , the son .
- 但 什么 是 到 是 完毕 ? - 问 先生 乔 , 这 儿子 .

"可是该怎么办呢？"儿子乔先生问道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][left] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl]
' You have left London for years ; he may be looking about for you till
- 你 有 左边 伦敦 为了 年 ; 他 可能 是 寻找 关于 为了 你 直到
['duːmzdeɪ] ,
doomsday ,
末日 ,

"你离开伦敦多年了；他可能会一直找你到世界末日。"

[ænd; ənd][biː; bi][nəʊ]['nɪərə(r)]['faɪndɪŋ][juː; jʊ] . -
and be no nearer finding you . '
和 是 不 更近 寻找 你 . -

而且我离找到你还差得远。

- [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ][əʊld] [ə'dres] .
' I suppose he will go to my old address .
- 我 认为 他 将要 去 到 我的 老的 地址 .

我想他会去我以前的地址。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [aiˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [hɪm] [daʊn] , - [sed] ['mɪstə(r)]
The people there know where I am , and will send him down , ' said Mr
这 人们 那里 知道 在哪里 我 是 , 和 将要 发送 他 向下 , - 说 先生
- .
Smethby .
- .

"那里的人知道我在哪里，他们会把他送下来的，"斯梅斯比先生说。

- [ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . -
' I expect that is how it will be . '
- 我 预计 那 是 如何 它 将要 是 . -

"我估计情况就是这样。"

- [ai][həʊp][səʊ] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][sʌn] ; - ['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ]
' I hope so , I am sure , ' continued his son ; ' otherwise , we may lose a
- 我 希望 所以 , 我 是 当然 , - 持续 他的 儿子 ; - 否则 , 我们 可能 失去 一个
['splendɪd] [tʃɑːns] . - { - }
splendid chance . ' { 746 }
灿烂 机会 . - { - }

"我希望如此，我确信，"他的儿子继续说道；"否则，我们可能会错失一个绝佳的机会。"{746}

- [kʊd; kəd][nɒt][help] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒsə'bɪləti][ɒv; əv][ðɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'stɜːb]

Smethby	could	not	help	admitting	the	possibility	of	this	,	which	seemed	to	disturb
-	可以	不是	帮助	承认	这	可能性	的	这	,	哪个	似乎	到	打扰

[hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

him	a	good	deal	,
他	一个	好的	交易	,

斯梅斯比不得不承认这种可能性，这似乎让他相当不安。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	nothing	could	be	done	to	avert	it	.
然而	没有什么	可以	是	完毕	到	避免	它	.

然而，却无力阻止它的发生。

- [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['evri] ['kaɪndnəs] , - [sed] ['hæriət] .

'	We	must	be	careful	to	show	him	every	kindness	,	'	said	Harriet	.
-	我们	必须	是	小心	到	展示	他	每一个	仁慈	,	-	说	哈丽特	.

"我们必须小心谨慎，对他百般善待，"哈丽特说。

- ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [səʊ] [lɒŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [pliːzd] [æt; ət] - — —

'	After	having	been	away	from	England	so	long	,	he	will	feel	pleased	at	'	—	—
-	后	拥有	到过	离开	从	英格兰	所以	长的	,	他	将要	感觉	高兴	在	-	—	—

"离开英国这么久，他会感到高兴的"——

- [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , - [ˌɪntə'pəʊzd] - , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪŋk] , [wɪtʃ] [ment]

'	Leave	me	alone	,	'	interposed	Smethby	,	with	a	nod	and	a	wink	,	which	meant
-	离开	我	独自的	,	-	插入	-	,	和	一个	点头	和	一个	眨眼	,	哪个	意思是

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

"别烦我，"斯梅斯比插话道，同时点了点头，眨了眨眼，这意味深长。

- [ai]['flætə(r)][maɪ'self][ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [hɪə(r)] ['prɪti] ['klɪəli] .

'	I	flatter	myself	I	can	see	my	way	here	pretty	clearly	.
-	我	奉承	我	我	能	看	我的	方式	这里	漂亮的	清楚地	.

"我自认为已经很清楚地看清了来这里的路。"

[ai]['əʊnli][həʊp][hiː; hi] ['kɒmz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	only	hope	he	comes	,	that	is	all	.
我	仅有的	希望	他	来	,	那	是	全部	.

我只希望他能来，仅此而已。

- ['mɪstə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] ['lʌndən] ,

'	Mr	Smethby	would	have	written	to	his	successors	in	London	,
-	先生	-	会	有	书面	到	他的	继承人	在	伦敦	,

"斯梅斯比先生会给他在伦敦的继任者们写信，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə]['eni][ɪn'kwaɪərə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [əb'stein] ,

asking	them	to	give	his	address	to	any	inquirer	;	but	he	abstained	,
问	他们	到	给	他的	地址	到	任何	询问者	;	但	他	弃权	,

他要求他们将他的地址告诉任何询问者；但他拒绝了。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [ɪn]['eni] [keɪs] ,

partly	because	he	felt	sure	they	would	do	this	in	any	case	,
部分	因为	他	毛毡	当然	他们	会	做	这	在	任何	案件	,

部分原因是他确信他们无论如何都会这样做。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	chiefly	from	the	danger	that	his	request	might	be	mentioned	to	his
但	主要	从	这	危险	那	他的	要求	可能	是	提及	到	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

但主要还是担心他的请求会被他的表兄知道。

[ænd; ənd][səʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] , ['mɪstə(r)] - , [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

and	so	show	that	he	,	Mr	Smethby	,	had	a	knowledge	of	his	arrival
和	所以	展示	那	他	,	先生	-	,	有	一个	知识	的	他的	到达

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

由此可知，斯梅斯比先生知道自己抵达了英国。

[nəʊ] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['evə(r)]

No	days	in	the	lives	of	Mr	Smethby	and	his	family	had	ever
不	天	在	这	生活	的	先生	-	和	他的	家庭	有	曾经

[ə'pɪəd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

appeared	so	long	as	each	of	the	next	two	or	three	which	followed	their	little
出现	所以	长的	作为	每个	的	这	下一个	二	或者	三	哪个	随后	他们的	小的

['fæməli] ['ɪntəvjuː] .

family	interview	.
家庭	面试	.

在斯梅斯比先生和他的家人的生活中，从来没有哪一天像他们进行小型家庭采访之后的两三天那样漫长。

[ðə; ðɪ] [sə'spens] [wɒz; wəz] — [æz; əz][ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['dʒentlmən] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — -

The	suspense	was	—	as	the	elder	gentleman	pronounced	it	to	be	—	'
这	悬念	曾是	—	作为	这	长老	绅士	发音	它	到	是	—	-

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ;

excruciating	;
痛苦不堪	;

正如那位老先生所说，这种悬念"令人煎熬"。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][taɪm] .

'	but	it	came	to	an	end	in	time	.
-	但	它	来了	到	一个	结尾	在	时间	.

但这一切终究会结束。

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] - ['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]

Mr	Smethby	was	in	his	front	-	garden	in	the	afternoon	,	trying	to	occupy
先生	-	曾是	在	他的	正面	-	花园	在	这	下午	,	尝试	到	占据

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

下午，斯梅斯比先生在他家前花园里，试图打发时间；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['bɒtəni] , [wen] ,

but	his	mind	was	busy	on	a	subject	very	different	from	botany	,	when	,
但	他的	头脑	曾是	忙碌的	在	一个	主题	非常	不同的	从	植物学	,	什么时候	,

但当时，他的心思却完全放在与植物学截然不同的事情上。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [bedz] ,

happening	to	look	up	from	his	flower	-	beds	,
发生	到	看	向上	从	他的	花	-	床	,

他偶然从花坛里抬起头来，

[hiː; hi][met][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] ,

he	met	the	eyes	of	a	man	who	was	watching	him	over	the	fence	,
他	遇见	这	眼睛	的	一个	男人	WHO	曾是	观看	他	超过	这	栅栏	,

他与一个隔着篱笆注视着他的男人目光相遇了。

[æz; əz] [ðɪs] [mæn] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fʊtpɑːθ] .

as	this	man	stood	on	the	footpath	.
作为	这	男人	站立	在	这	人行道	.

当这个人站在人行道上时。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] - , [huː] ['æktʃuəli] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	smiled	when	he	met	the	glance	of	Smethby	,	who	actually	recoiled	in	his
他	微笑	什么时候	他	遇见	这	瞥一眼	的	-	,	WHO	实际上	反冲	在	他的

[ə'stɒnɪʃmənt] ;

astonishment	;
惊讶	;

当他与斯梅斯比的目光相遇时，他笑了，而斯梅斯比却惊讶地后退了一步；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

for	although	he	had	been	thinking	without	cessation	of	his	cousin	,
为了	虽然	他	有	到过	思维	没有	停止	的	他的	表哥	,

虽然他一直都在想着他的表弟，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [ɪn] [ɪts] ['sʌdnnəs] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd]

yet	it	was	like	an	electric	shock	in	its	suddenness	to	look	round	and	find
然而	它	曾是	喜欢	一个	电的	震惊	在	它是	突然	到	看	圆形的	和	寻找

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] ;

the	very	man	face	to	face	with	him	;
这	非常	男人	脸	到	脸	和	他	;

然而，当他突然回头发现那个人就在自己面前时，就像触电一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [mʌst; məst] [biː; bi] , [hiː; hi] [felt] , [dʒɔːdʒ] [staɪlz] .

for	this	was	,	must	be	,	he	felt	,	George	Styles	.
为了	这	曾是	,	必须	是	,	他	毛毡	,	乔治	款式	.

他觉得，这个人一定是乔治·斯泰尔斯。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [hæd; həd] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

He	did	not	know	him	,	had	no	recollection	of	his	features	;	but	the
他	做过	不是	知道	他	,	有	不	回忆	的	他的	特征	;	但	这

[brɒnzd] ,

bronzed	,
古铜色	,

他不认识他，也记不起他的相貌；但那古铜色的，

['bʊʃi] - ['wɪskəd] , ['bʊʃi] - ['bɪədɪd] [mæn] , [drest] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [jet] [nɒt]

bushy	-	whiskered	,	bushy	-	bearded	man	,	dressed	something	like	a	sailor	,	yet	not
茂密的	-	胡须	,	茂密的	-	留着胡子的	男人	,	穿着	某物	喜欢	一个	水手	,	然而	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,

to	be	mistaken	for	one	,
到	是	错误	为了	一	,

一个留着浓密胡须的男人，穿着打扮有点像水手，但又不能把他误认为是水手。

[huː] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fens] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

who	smiled	at	him	across	the	garden	fence	,	was	his	cousin	,
WHO	微笑	在	他	穿过	这	花园	栅栏	,	曾是	他的	表哥	,

隔着花园篱笆对他微笑的人是他的表妹。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

there	could	be	no	doubt	of	that	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

- [wel] , [nɪk] , [əʊld] ['feləʊ] ! - [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ; - [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

'	Well	,	Nick	,	old	fellow	!	'	began	the	stranger	;	'	I	see	you	know	me	,
-	出色地	,	缺口	,	老的	同伴	!	-	开始	这	陌生人	;	-	我	看	你	知道	我	,

"嗨，尼克，老伙计！"陌生人开口说道，"看来你认识我。"

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] . -

although	it	is	many	years	since	we	parted	.	'
虽然	它	是	许多	年	自从	我们	分手了	.	-

虽然我们已经分开很多年了。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒɔːdʒ] [staɪlz] !
' **Why , it is George Styles !**
- 为什么 , 它 是 乔治 款式 !

"哦，原来是乔治·斯泰尔斯！"

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] - , [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] - [gʌʃ] - [wɪtʃ]
' **exclaimed Mr Smethby , with an assumption of surprise and ' gush ' which**
- 惊呼 先生 - , 和 一个 假设 的 惊喜 和 - 喷 - 哪个
[dɪd][hɪm] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] ,
did him infinite credit ,
做过 他 无限 信用 ,

"斯梅斯比先生惊呼道，他装出一副惊讶又激动的样子，这让他显得格外引人注目。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] ['siːkrətli] [praʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
and of which he felt secretly proud for a good while .
和 的 哪个 他 毛毡 偷偷 自豪的 为了 一个 好的 尽管 .

而且在很长一段时间里，他都为此感到暗自自豪。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd]
He seized the other's hand and wrung it over the fence with a prolonged
['hɑːtinəs] ,
heartiness ,
热情 ,

他一把抓住对方的手，隔着篱笆用力地拧了好一会儿。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
as though he could not bear to relinquish it .
作为 尽管 他 可以 不是 熊 到 放弃 它 .

仿佛他舍不得放弃它。

- [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
' **My dear old boy , how glad I am to see you !**
- 我的 亲爱的 老的 男生 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

"我亲爱的老伙计，见到你真高兴！"

- [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [æz; əz] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə]
' **he resumed , as soon , it appeared , as his feelings would allow him to**
- 他 恢复 , 作为 很快 , 它 出现 , 作为 他的 情怀 会 允许 他 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

"他继续说道，似乎只要他的情绪允许他说话，他就会立刻开口。"

- [kʌm] [ɪn] .
' **Come in .**
- 来 在 .

'进来。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] ?
How did you find me out ?
如何 做过 你 寻找 我 出去 ?

你是怎么找到我的?

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
But never mind that now .
但 绝不 头脑 那 现在 .

不过现在先别管这些了。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] . — [ðɪs] [ɪz] ['hæriət] ; [ðə; ði]['əʊnli]

I	shall	have	a	thousand	things	to	talk	about	.	—	This	is	Harriet	;	the	only
我	将	有	一个	千	事物	到	讲话	关于	.	—	这	是	哈丽特	;	这	仅有的

[ˌʌn'mærid] [wʌn] [naʊ] ;

unmarried	one	now	;
未婚	一	现在	;

我有一千件事要说。——这位是哈丽特，现在唯一未婚的;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ɑːmz] [wen] [juː; jʊ][went] [ə'weɪ] , [səʊ][ai][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)]

she	was	in	arms	when	you	went	away	,	so	I	don't	expect	you	to	remember
她	曾是	在	武器	什么时候	你	去	离开	,	所以	我	不	预计	你	到	记住

[hɜː(r); hə(r)] . — [naʊ] ,

her	.	—	Now	,
她	.	—	现在	,

你走的时候她还在你怀里，所以我并不指望你会记得她。——现在，

['hæriət] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ;

Harriet	,	let	us	have	a	cup	of	tea	;
哈丽特	,	让	我们	有	一个	杯子	的	茶	;

哈丽特，我们喝杯茶吧;

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	put	the	best	we	have	in	the	house	on	the	table	to	-	day	,
和	放	这	最好的	我们	有	在	这	房子	在	这	桌子	到	-	天	,

今天，我们要把家里最好的食材都摆上桌。

[ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] . -

if	we	never	do	so	again	.	'
如果	我们	绝不	做	所以	再次	.	-

如果我们以后再也不这样做了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [kaɪnd] , [nɪk] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

'	You	are	almost	too	kind	,	Nick	,	'	said	the	other	,
-	你	是	几乎	也	种类	,	缺口	,	-	说	这	其他	,

“你真是太好了，尼克，”另一个人说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] .

and	there	was	really	a	little	catch	in	his	voice	as	he	spoke	.
和	那里	曾是	真的	一个	小的	抓住	在	他的	嗓音	作为	他	辐	.

他说话的时候声音确实有点哽咽。

- [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] — [ɪn'diːd] , [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

'	I	did	not	expect	—	indeed	,	I	don't	deserve	such	generosity	.
-	我	做过	不是	预计	—	的确	,	我	不	应得	这样的	慷慨	.

“我没想到——事实上，我也不配得到这样的慷慨。”

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][fɜːst]['betə(r)] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tæp][ænd; ənd] [bɪ'spiːk] [maɪ] [ruːm]

I	think	I	had	first	better	run	down	to	the	Railway	Tap	and	bespeak	my	room
我	思考	我	有	第一的	更好的	跑步	向下	到	这	铁路	轻敲	和	表明	我的	房间

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我想我最好先跑到铁路酒馆去，跟那里的客人说一声我的房间号。

[fɔː(r); fə(r)][ai][həʊp][tuː; tə] [steɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [æt; ət] - . -

for	I	hope	to	stay	three	or	four	days	at	Valeborough	.	'
为了	我	希望	到	停留	三	或者	四	天	在	-	.	-

我希望能在瓦尔伯勒待上三四天。

- [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] !

'	Three	or	four	days	!
-	三	或者	四	天	!

三四天!

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] - ; - [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tæp] !
' **exclaimed** **Mr** **Smethby** **;** ' **bespeak** **a** **room** **at** **the** **Railway** **Tap** **!**
- 惊呼 先生 - ; - 表明 一个 房间 在 这 铁路 轻敲 !

"斯梅斯比先生惊呼道：'在铁路酒馆订个房间吧！'"

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
I **don't** **mean** **to** **part** **with** **you** **,** **now** **I** **have** **found** **you** **again** **,**
我 不 意思是 到 部分 和 你 , 现在 我 有 成立 你 再次 ,

我不想和你分开，现在我又找到你了。

['ʌndə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [meɪk] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm]
under **three** **or** **four** **months** **;** **and** **if** **you** **do** **not** **make** **this** **your** **home**
在下面 三 或者 四 几个月 ; 和 如果 你 做 不是 制作 这 你的 家
[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
for **everything** **,**
为了 一切 ,

三四个月之内；如果你不把这里当作你所有事情的家，

[aɪ] — [aɪ] — [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
I **—** **I** **—** **I'll** **never** **forgive** **you** **.**
我 — 我 — 患病的 绝不 原谅 你 .

我——我——我永远不会原谅你。

- [mɪs] ['hæriət] , [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [streɪn] , [ɪn'dɔːst] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [æt; ət] [wɪtʃ]
' **Miss** **Harriet** **,** **in** **an** **equally** **gratifying** **strain** **,** **indorsed** **these** **sentiments** **,** **at** **which**
- 错过 哈丽特 , 在 一个 同样地 可喜 拉紧 , 认可 这些 情感 , 在 哪个
[staɪlz] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'fektɪd] .
Styles **was** **evidently** **affected** **.**
款式 曾是 显然 做作的 .

哈丽特小姐也以同样令人欣慰的语气表达了这些观点，这显然打动了斯泰尔斯。

- [aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] — [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ;
' **I** **did** **not** **expect** **—** **could** **not** **have** **hoped** **for** **this** **,** ' **he** **returned** **;**
- 我 做过 不是 预计 — 可以 不是 有 希望 为了 这 , - 他 返回 ;

"我没想到——也做梦都想不到会这样，"他回答道；

- [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] - — [ðə; ði] ['ɔːkwəd]
' **and** **seeing** **that** **I** **have** **returned** **a** **—** **a** **poor** **man** ' **—** **the** **awkward**
- 和 看到 那 我 有 返回 一个 — 一个 贫穷的 男人 - — 这 尴尬的
[stɒp][hiː; hi] [meɪd] ,
stop **he** **made** **,**
停止 他 制成 ,

"看到我回来了，却成了一个——一个穷人"——他尴尬地停了下来，

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [aʊt] , [ə'mjuːzd] - — - [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
ere **he** **could** **get** **this** **out** **,** **amused** **Smethby** **—** ' **it** **is** **so** **kind** **of** **you** **.**
埃雷 他 可以 得到 这 出去 , 觉得好笑 - — - 它 是 所以 种类 的 你 .

还没等他说完，斯梅斯比就笑着说："你真是太好了。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kɔːz] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
If **it** **will** **not** **cause** **any** **inconvenience** **,** **I** **will** **stay** **here** **a** **little** **while** **,**
如果 它 将要 不是 原因 任何 不便 , 我 将要 停留 这里 一个 小的 尽管 ,

如果不会造成任何不便，我将在这里稍作停留。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] - — —
and **I** **will** **do** **anything** **I** **can** **to** **repay** **your** **generosity** ' **—** **—**
和 我 将要 做 任何事物 我 能 到 偿还 你的 慷慨 - — —

我一定会尽我所能报答您的慷慨。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['tempəd] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]

Here	he	was	interrupted	by	the	good	-	tempered	laughter	which	such	an	idea
这里	他	曾是	中断	经过	这	好的	-	淬火	笑声	哪个	这样的	一个	主意

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

这时，他被一阵善意的笑声打断了，这种想法正是引发人们笑声的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɒf] ['merəli] .

and	the	evening	passed	off	merrily	.
和	这	晚上	通过了	离开	兴高采烈地	.

夜晚就这样愉快地过去了。

['mɪstə(r)][dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [ɪn] — [baɪ] [tʃɑːns] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ;

Mr	Joe	and	his	wife	looked	in	—	by	chance	,	as	they	explained	;
先生	乔	和	他的	妻子	看起来	在	—	经过	机会	,	作为	他们	解释	;

乔先生和他的妻子偶然地往里看了一眼，正如他们解释的那样；

[æz; əz][dɪd]['mɪstə(r)] [brʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — ['fɔːməli] [mɪs] ['suːzi] - — [huː] [keɪm]

as	did	Mr	Brooks	and	his	wife	—	formerly	Miss	Susy	Smethby	—	who	came
作为	做过	先生	布鲁克斯	和	他的	妻子	—	以前	错过	苏西	-	—	WHO	来了

['ɔːlsəʊ][baɪ] [tʃɑːns] ;

also	by	chance	;
还	经过	机会	;

布鲁克斯先生和他的妻子——原名苏西·斯梅斯比小姐——也是偶然来到这里；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] ['pɑːti] ,

the	result	being	that	there	was	quite	a	jovial	party	,
这	结果	存在	那	那里	曾是	相当	一个	欢乐的	派对	,

结果，聚会气氛非常欢乐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] [staɪlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['friːkwənt]

and	that	Mr	Styles	received	the	warmest	invitations	to	become	a	frequent
和	那	先生	款式	已收到	这	最温暖	邀请函	到	变得	一个	频繁

['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][dʒəʊ][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [brʊks] .

visitor	at	the	house	of	Mr	Joe	and	at	that	of	Mr	Brooks	.
游客	在	这	房子	的	先生	乔	和	在	那	的	先生	布鲁克斯	.

斯泰尔斯先生受到了乔先生和布鲁克斯先生的热烈邀请，成为他们家的常客。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [naɪt] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ʌn'wəʊntɪd] ['plezntri] [æt; ət]['mɪstə(r)] - ,

After	this	night	,	too	,	there	was	unwonted	pleasantry	at	Mr	Smethby's	,
后	这	夜晚	,	也	,	那里	曾是	不寻常的	玩笑	在	先生	-	,

当晚之后，斯梅斯比先生家也出现了意想不到的寒暄。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz]['fæməli][bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]

for	not	only	his	family	but	some	of	the	neighbours	were	constantly
为了	不是	仅有的	他的	家庭	但	一些	的	这	邻居	是	不断地

['drɒpɪŋ] [ɪn] ,

dropping	in	,
下降	在	,

不仅是他的家人，就连一些邻居也经常过来串门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dʒentlmən]

and	it	was	wonderful	what	an	interest	they	all	took	in	the	gentleman
和	它	曾是	精彩的	什么	一个	兴趣	他们	全部	采取	在	这	绅士

[frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .

from	Australia	.
从	澳大利亚	.

令人惊喜的是，他们都对这位来自澳大利亚的先生表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['veri] ['gɑːdɪd] — [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [wel] , [dɪd][hɪm] [greɪt] ['kredɪt] ,

The	latter	was	very	guarded	—	kept	up	his	character	well	,	did	him	great	credit	,
这	后者	曾是	非常	守卫	—	保留	向上	他的	特点	出色地	,	做过	他	伟大的	信用	,

['mɪstə(r)][dʒəʊ] [sed] .

Mr	Joe	said	.
先生	乔	说	.

乔先生说，后者非常谨慎，很好地维护了自己的形象，为他赢得了极大的荣誉。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][ə'vɔɪd][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [flɔː] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]

But	no	one	can	avoid	an	occasional	flaw	,	and	one	or	two	were
但	不	一	能	避免	一个	偶然	缺陷	,	和	一	或者	二	是

[dɪ'tektɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪm] .

detected	even	in	him	.
检测到	甚至	在	他	.

但人无完人，即使是他，也被发现有一两个缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][dɪ'plɔː(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ˌʌnsək'sesfl] [men] ['sʌfəd] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	wont	to	deplore	the	hardships	which	unsuccessful	men	suffered	in	a
他	曾是	惯于	到	遗憾	这	艰辛	哪个	不成功	男人	遭受	在	一个

['kɒləni] — [ɪn][fækt] ,

colony	—	in	fact	,
殖民地	—	在	事实	,

他常常哀叹那些在殖民地里失败的人所遭受的苦难——事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə]['entə(r)][ɒn]['eni]['diːteɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — ['nevə(r)] [wʊd]

he	did	not	like	to	enter	on	any	detail	of	his	painful	experiences	—	never	would
他	做过	不是	喜欢	到	进入	在	任何	细节	的	他的	痛苦	经历	—	绝不	会

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他不愿意提及自己痛苦经历的任何细节——也永远不会这样做。

- [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːdʃɪps] [duː; də][nɒt] [siːm] ['greɪtli] [tuː; tə][hæv; həv]['ɪndʒəd][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , - [hɪz; ɪz]

'	Your	hardships	do	not	seem	greatly	to	have	injured	you	,	George	,	'	his
-	你的	艰辛	做	不是	似乎	非常	到	有	受伤	你	,	乔治	,	-	他的

[həʊst] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ;

host	would	answer	;
主持人	会	回答	;

"乔治，你的苦难似乎并没有对你造成太大的伤害，"他的主人会回答道；

- [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['jɪə] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ;

'	you	look	a	good	ten	years	younger	than	your	age	;
-	你	看	一个	好的	十	年	年轻	比	你的	年龄	;

你看起来比实际年龄年轻十岁；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['fɪfti] [maɪlz][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ʃəʊz] [ðə; ði]

and	many	a	man	who	has	never	been	fifty	miles	from	London	shows	the
和	许多	一个	男人	WHO	有	绝不	到过	五十	英里	从	伦敦	演出	这

[weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] ['wʌri] ,

wear	and	tear	of	toil	and	worry	,
穿	和	撕	的	辛劳	和	担心	,

许多从未离开过伦敦五十英里的人，身上都显露出辛劳和忧虑的疲惫和憔悴。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kəm'pleɪn][səʊ] [mʌtʃ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] . -

of	which	you	complain	so	much	,	more	than	you	do	.	'
的	哪个	你	抱怨	所以	很多	,	更多的	比	你	做	.	-

你抱怨的远比你实际做的要多得多。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !

but	it	is	the	future	!
但	它	是	这	未来	!

但这代表着未来!

- ['mɪstə(r)] [staɪlz] [wʊd] [seɪ] ,

'	Mr	Styles	would	say	,
-	先生	款式	会	说	,

"斯泰尔斯先生会说,

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'rəʊz] — [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

when	such	a	debate	arose	—	he	would	say	it	with	a	sad	shake	of	the	head
什么时候	这样的	一个	辩论	出现	—	他	会	说	它	和	一个	伤心	摇	的	这	头

— - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [prei] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,

—	'	it	is	the	future	which	preys	on	my	mind	,
—	-	它	是	这	未来	哪个	猎物	在	我的	头脑	,

每当出现这样的争论时——他会悲伤地摇摇头说——"是未来一直困扰着我,

[wɒt] [aiˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

what	I	am	to	do	for	the	rest	of	my	life	.
什么	我	是	到	做	为了	这	休息	的	我的	生活	.

我余生要做的事。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] - , ['nəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

'	It	was	difficult	for	Mr	Smethby	,	knowing	so	much	as	he	did	,
-	它	曾是	难的	为了	先生	-	,	会心	所以	很多	作为	他	做过	,

"对于斯梅斯比先生来说,这很困难,因为他知道的太多了。"

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['greɪvli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][æz; əz] [ðiːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪv] ,

to	listen	gravely	to	such	arguments	as	these	;	but	he	was	grave	,
到	听	严重地	到	这样的	论点	作为	这些	;	但	他	曾是	严重	,

他本应认真倾听这些论点;但他神情严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [staɪlz] [tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][hɪm] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

and	his	manner	encouraged	Styles	to	confide	in	him	—	after	a	fashion	.
和	他的	方式	鼓励	款式	到	信任	在	他	—	后	一个	时尚	.

他的态度让斯泰尔斯在某种程度上对他心生好感。

[hiː; hi] [suːn] [ʃəʊd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɒ'streɪliən] [ɪn'vestmənts] [wɪtʃ]

He	soon	showed	an	interest	in	speaking	of	certain	Australian	investments	which
他	很快	显示	一个	兴趣	在	请讲	的	肯定	澳大利亚	投资	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ['haɪli] [ɒv; əv] ;

it	appeared	some	friend	of	his	thought	highly	of	;
它	出现	一些	朋友	的	他的	想法	高度	的	;

他很快就对某些澳大利亚投资表现出了浓厚的兴趣,似乎他的某个朋友对这些投资评价很高;

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ruːz] , [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

a	shallow	ruse	,	not	likely	to	deceive	such	a	man	as	his	cousin	.
一个	浅的	诡计	,	不是	可能	到	欺骗	这样的	一个	男人	作为	他的	表哥	.

这只是个拙劣的诡计,不太可能骗过他表弟那样的人。

[staɪlz] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ][gəʊld] - ['maɪnə(r)] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd][pʊt][ten]

Styles	further	mentioned	that	a	gold	-	miner	whom	he	knew	had	put	ten
款式	更远	提及	那	一个	金子	-	矿工	谁	他	知道	有	放	十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [speks] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

thousand	pounds	into	one	of	these	specs	less	than	two	years	before	,
千	磅	进入	一	的	这些	规格	较少的	比	二	年	前	,

Styles还提到,他认识的一位金矿工人在不到两年前曾投资一万英镑购买了其中一副眼镜。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [sel] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['eni] [deɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] ;

and	he	could	now	sell	out	for	thirty	thousand	any	day	he	chose	;
和	他	可以	现在	卖	出去	为了	三十	千	任何	天	他	选择	;

他现在随时都可以以三万美元的价格把东西卖掉;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

but	he	was	too	good	a	judge	to	do	that	,
但	他	曾是	也	好的	一个	法官	到	做	那	,

但他是一位非常优秀的法官，不会那样做。

[æz; əz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] [ðə; ðiː]['prez(ə)nt]['vælјuː] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [ðen] ,

as	in	another	two	years	the	present	value	would	be	doubled	,	and	then	,
作为	在	其他	二	年	这	展示	价值	会	是	双倍	,	和	然后	,

再过两年，现值就会翻倍，然后，

[pə'hæps] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] .

perhaps	,	he	might	be	tempted	to	realise	.
也许	,	他	可能	是	受诱惑	到	意识到	.

或许，他可能会意识到这一点。

[ðɪs] [seɪm] ['maɪnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [held] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] { - }

This	same	miner	,	as	he	had	heard	,	held	five	or	six	{	747	}
这	相同的	矿工	,	作为	他	有	听到	,	握住	五	或者	六	{	-	}

据他所知，这位矿工拥有五六{747}

['ʌðə(r)] [ɪn'vestmənts] , ['nɪəli] [ɔːl][æz; əz] [gʊd] ,

other	investments	,	nearly	all	as	good	,
其他	投资	,	几乎	全部	作为	好的	,

其他投资，几乎都同样出色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [njuːz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

and	was	in	expectation	of	hearing	news	which	would	enable	him	to	employ
和	曾是	在	期待	的	听力	消息	哪个	会	使能够	他	到	采用

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

the	other	half	of	his	capital	,
这	其他	一半	的	他的	首都	,

他当时正期待着听到一些消息，以便能够运用他剩余的一半资金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] — ['əʊnlɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːltrɪ] [θriː] [pə(r)][sent] . — [kwaɪt][æz; əz]

which	was	now	lying	idle	—	only	making	a	paltry	three	per	cent	.	—	quite	as
哪个	曾是	现在	说谎	闲置的	—	仅有的	制作	一个	微不足道	三	每	中心	.	—	相当	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

现在它闲置着——只赚了可怜的3%——也挺好的。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪstə(r)] [staɪlz] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .

All	this	Mr	Styles	had	heard	from	his	friend	.
全部	这	先生	款式	有	听到	从	他的	朋友	.

这些都是斯泰尔斯先生从他朋友那里听说的。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'mjuːzd] - ,

All	this	amused	Smethby	,
全部	这	觉得好笑	-	,

这一切都让斯梅斯比觉得很有趣。

[huː] [riːd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ðə; ðiː][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðiː]['lætə(r)] [sɔːt] [tuː; tə]

who	read	his	visitor	the	more	thoroughly	in	proportion	as	the	latter	sought	to
WHO	读	他的	游客	这	更多的	彻底	在	部分	作为	这	后者	寻求	到

[ɪn'veləp] [hɪm'self][ɪn] [ðiːz] [fɑː(r)] - [fetʃt] [dɪs'gaɪzɪz] .

envelop	himself	in	these	far	-	fetched	disguises	.
信封	他自己	在	这些	远的	-	已获取	伪装	.

访客越是试图用这些牵强的伪装来掩饰自己，就越能看透访客的内心。

[nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] - ;

No	additional	proof	was	needed	to	satisfy	Smethby	;
不	额外的	证明	曾是	需要	到	满足	-	;

无需提供其他证据即可令斯梅斯比满意；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][ɪk'spəʊz][məʊst]

but	the	evidence	was	in	a	manner	forced	upon	him	to	expose	most
但	这	证据	曾是	在	一个	方式	强制	之上	他	到	暴露	最多

[kəm'pliːtli] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [trɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒf] [ə'pɒn][hɪm]

completely	the	absurd	trick	which	his	cousin	was	attempting	to	play	off	upon	him
完全地	这	荒诞	诡计	哪个	他的	表哥	曾是	尝试	到	玩	离开	之上	他

.

:

.

但这些证据是被迫提供的，目的是最彻底地揭露他表弟试图对他耍的荒谬伎俩。

['hæriət] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪtərz] [ruːm] :

Harriet	found	a	letter	on	the	floor	of	their	visitor's	room	:
哈丽特	成立	一个	信	在	这	地面	的	他们的	访客	房间	:

哈丽特在会客室的地板上发现了一封信：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] , [ɔː(r)] [pə'hæps]

it	would	have	been	expecting	too	much	from	the	feminine	,	or	perhaps
它	会	有	到过	期待	也	很多	从	这	女性	，	或者	也许

[frɒm; frəm] ['eni] ['temprəmənt] ,

from	any	temperament	,
从	任何	气质	，

这未免对女性，或者说对任何性格的人来说，都是期望过高了。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	suppose	she	would	not	read	it	.
到	认为	她	会	不是	读	它	.

以为她不会读。

[ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [briːf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði]

Its	contents	were	so	interesting	,	although	exceedingly	brief	,	that	she	showed	the
它是	内容	是	所以	有趣的	，	虽然	非常	简短的	，	那	她	显示	这

[nəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

note	to	her	father	.
笔记	到	她	父亲	.

虽然内容非常简短，但非常有趣，于是她把纸条拿给父亲看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːm][ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['stɑːkˌbrɒʊkərz] ['evɪdəntli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

It	was	from	a	firm	in	London	,	a	stockbroker's	evidently	,	referring	to
它	曾是	从	一个	公司	在	伦敦	，	一个	股票经纪人	显然	，	指	到

[sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm] - [dʒɔːdʒ] [staɪlz] ,

some	inquiry	from	'	George	Styles	,
一些	询问	从	-	乔治	款式	，

来信来自伦敦一家公司，显然是一家股票经纪公司，内容是关于“乔治·斯泰尔斯”的某个问询。

[ˌiː es 'kjuː] .

Esq	.
先生	.

先生

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

'	as	to	the	purchase	of	shares	to	the	amount	of	twenty	thousand	pounds	,
-	作为	到	这	购买	的	分享	到	这	数量	的	二十	千	磅	，

“关于购买价值两万英镑的股份，

[ɪn][ðə; ði] - [maɪnz] — [ðə; ði]['veri][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðæt] - [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

in	the	Bodgamaree	mines	—	the	very	speculation	that	Smethby	had	heard	his
在	这	-	矿井	—	这	非常	推测	那	-	有	听到	他的

['kʌz(ə)n][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɪn][ðeə(r)][lɑːst][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][æz; əz]['biːɪŋ][ɪn][greɪt]['feɪvə(r)][wɪð][ðə; ði]

cousin	refer	to	in	their	last	conversation	as	being	in	great	favour	with	the
表哥	参考	到	在	他们的	最后的	对话	作为	存在	在	伟大的	偏爱	和	这

[ˌʌn'neɪmd][gəʊld] - ['maɪnə(r)] !

unnamed	gold	-	miner	!
无名氏	金子	-	矿工	!

在博德加马里矿场——这正是斯梅斯比在与表弟的最后一次谈话中听到的，那位不知名的金矿工人非常看好的地方！

[ðə; ði] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['letə(r)][sed] ,

The	shares	were	low	at	present	,	the	letter	said	,
这	分享	是	低的	在	展示	,	这	信	说	,

信中说，目前股价很低。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ə'baʊt] ['eɪti] [pə(r)][sent] . ,

and	could	be	bought	at	about	eighty	per	cent	.	,
和	可以	是	买	在	关于	八十	每	中心	.	,

大约可以以八成的价格买到。

[səʊ][ðæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ˌsɪks'tiːn]['θaʊz(ə)nd][paʊndz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

so	that	a	little	over	sixteen	thousand	pounds	would	be	sufficient	.
所以	那	一个	小的	超过	十六	千	磅	会	是	充足的	.

所以一万六千多英镑就足够了。

- [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , - [sed] - .

'	That	settles	it	,	then	,	'	said	Smethby	.
-	那	定居点	它	,	然后	,	-	说	-	.

"那就这么定了，"斯梅斯比说道。

- [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['letə(r)][bæk] [weə(r)][juː; jʊ][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] , ['hæriət] ;

'	Be	sure	to	put	the	letter	back	where	you	found	it	,	Harriet	;
-	是	当然	到	放	这	信	后退	在哪里	你	成立	它	,	哈丽特	;

"哈丽特，一定要把信放回你找到它的地方；

[ænd; ənd][maɪnd] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][deɪ] .

and	mind	what	I	told	you	the	other	day	.
和	头脑	什么	我	讲述	你	这	其他	天	.

还有，记住我前几天跟你说的话。

[pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] ['prɒpəli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] .

Play	your	cards	properly	,	and	I	am	sure	you	will	win	.
玩	你的	牌	适当地	,	和	我	是	当然	你	将要	赢	.

只要你好好把握机会，我相信你一定会赢。

- [ðɪs] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][əb'skjʊə(r)] ;

'	This	utterance	was	rather	obscure	;
-	这	发声	曾是	相当	朦胧	;

这句话相当晦涩难懂；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [paʊt]

but	his	daughter	understood	it	well	enough	to	induce	her	to	pout
但	他的	女儿	理解	它	出色地	足够的	到	诱导	她	到	噘

[ænd; ənd] [fraʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	frown	a	little	,
和	皱眉	一个	小的	,

但他女儿很懂事，故意撅起嘴，皱起眉头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [wɪð] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - [flaʊns] . -

and	to	move	with	what	is	generally	described	as	a	'	flounce	.	'
和	到	移动	和	什么	是	一般来说	描述	作为	一个	-	猛冲	.	-

并且迈着通常被形容为"飘逸"的步伐。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ;
it **is** **all** **very** **well** **,** **'** **said** **the** **gentleman** **;**
它 是 全部 非常 出色地 , - 说 这 绅士 ;

"一切都很好,"这位先生说;

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
' **but** **you** **ought** **to** **know** **better** **than** **to** **dream** **of** **allowing** **a** **quarter**
- 但 你 应该 到 知道 更好的 比 到 梦 的 允许 一个 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . — [huː] [ɪz] ['rɒbət] [kruː] ,
of **a** **million** **of** **money** **to** **go** **out** **of** **the** **family** **.** **—** **Who** **is** **Robert** **Crewe** **,**
的 一个 百万 的 钱 到 去 出去 的 这 家庭 . — WHO 是 罗伯特 克鲁 ,

"但你应该更清楚，不该妄想让二十五万英镑流出家族。"——罗伯特·克鲁是谁?

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?
I **should** **like** **to** **know** **?**
我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

- [ðɪs] [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] , ['iːkwəli] [əb'skjʊə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ]
' **This** **speech** **would** **have** **been** **,** **to** **a** **third** **party** **,** **equally** **obscure** **with** **that** **which**
- 这 演讲 会 有 到过 , 到 一个 第三 派对 , 同样地 朦胧 和 那 哪个
[hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
had **gone** **before** **;**
有 已消失 前 ;

对于第三方而言，这篇演讲与之前的演讲一样晦涩难懂;

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['mɪst(ə)ri] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ,
but **as** **we** **do** **not** **wish** **to** **have** **any** **mystery** **,** **we** **may** **explain** **that** **,**
但 作为 我们 做 不是 希望 到 有 任何 神秘 , 我们 可能 解释 那 ,

但我们不想留下任何神秘感，所以可以解释一下:

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] ['hæriːəts]
almost **from** **the** **first** **,** **Cousin** **George** **had** **appeared** **much** **impressed** **by** **Harriet's**
几乎 从 这 第一的 , 表哥 乔治 有 出现 很多 印象深刻 经过 哈里特的
[gʊd] [lʊks] ,
good **looks** **,**
好的 看起来 ,

几乎从一开始，乔治表哥就对哈丽特的美貌印象深刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [mɑːkt] .
and **had** **shown** **her** **attentions** **which** **gradually** **became** **more** **marked** **.**
和 有 所示 她 注意 哪个 逐步地 成为 更多的 标记 .

她表现出的关心逐渐变得更加明显。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ;
He **was** **five** **-** **and** **-** **twenty** **years** **older** **than** **the** **girl** **,** **it** **was** **true** **;**
他 曾是 五 - 和 - 二十 年 老 比 这 女孩 , 它 曾是 真的 ;

他的确比那个女孩大二十五岁;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [sed] [tuː; tə] - ,
but **as** **he** **had** **himself** **said** **to** **Smethby** **,**
但 作为 他 有 他自己 说 到 - ,

但正如他自己对斯梅斯比所说，

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] , [wen] [ðeɪ] ['mæri] ;
a **man** **ought** **to** **be** **a** **good** **deal** **older** **than** **a** **woman** **,** **when** **they** **marry** **;**
一个 男人 应该 到 是 一个 好的 交易 老 比 一个 女士 , 什么时候 他们 结婚 ;

男人结婚时应该比女人年长很多;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] , ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [best] [pɑːt][ɒv; əv]

and	when	a	man	had	been	abroad	,	knocking	about	the	world	best	part	of
和	什么时候	一个	男人	有	到过	国外	,	敲门	关于	这	世界	最好的	部分	的

[hɪz; ɪz][taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

当一个人在国外游历了大半辈子之后，

[hiː; hi] [ðen] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][həʊm][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

he	then	knew	what	a	home	was	,	and	felt	the	want	of	a	young	and
他	然后	知道	什么	一个	家	曾是	,	和	毛毡	这	想	的	一个	年轻的	和

['tʃɪəf(ə)l] [waɪf] .

cheerful	wife	.
快乐	妻子	.

那时他才知道什么是家，也渴望拥有一个年轻开朗的妻子。

[ɔːl] [ðɪs] - [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;

All	this	Smethby	had	pointed	out	to	his	daughter	before	;
全部	这	-	有	尖	出去	到	他的	女儿	前	;

所有这些，斯梅斯比之前都曾向他的女儿指出过；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

but	was	shocked	to	find	—	for	he	really	considered	her	a
但	曾是	震惊	到	寻找	—	为了	他	真的	经过考虑的	她	一个

['sensəb(ə)l] , [klɪə(r)] - ['hedɪd] [gɜːl] ,

sensible	,	clear	-	headed	girl	,
明智的	,	清除	-	标题	女孩	,

但他震惊地发现——因为他真的认为她是一个懂事、头脑清醒的女孩，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] — [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['frendʃɪp] [wɪð] [wʌn] ['rɒbət] [kruː] , [ə; eɪ] ['dɒktəz]

as	a	rule	—	that	a	ridiculous	friendship	with	one	Robert	Crewe	,	a	doctor's
作为	一个	规则	—	那	一个	荒谬的	友谊	和	一	罗伯特	克鲁	,	一个	医生的

[ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

assistant	in	the	town	,
助手	在	这	镇	,

通常来说——那就是与镇上一个名叫罗伯特·克鲁的医生助理建立一段荒谬的友谊，

[blɒkt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [rəʊd][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

blocked	the	way	of	this	new	road	to	wealth	and	position	.
已屏蔽	这	方式	的	这	新的	路	到	财富	和	位置	.

阻碍了这条通往财富和地位的新道路。

['rɒbət] [kruː] !

Robert	Crewe	!
罗伯特	克鲁	!

罗伯特·克鲁！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

- [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

Smethby	had	not	ordinary	patience	with	the	idea	.
-	有	不是	普通的	耐心	和	这	主意	.

斯梅斯比对这个想法缺乏耐心。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei]

He	admitted	that	he	had	known	of	,	and	in	some	sort	of	way
他	承认	那	他	有	已知	的	,	和	在	一些	种类	的	方式

[ə'pruːvd] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

approved	,	or	,	rather	,
得到正式认可的	,	或者	,	相当	,

他承认他知道这件事，并且在某种程度上予以认可，或者更确切地说，他承认自己 ...

[hæd; həd] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['raʊndəbaʊt] ['mænə(r)] [hiː; hi] [naʊ]

had	not	forbidden	this	intimacy	—	it	was	in	this	roundabout	manner	he	now
有	不是	禁止	这	亲密关系	—	它	曾是	在	这	迂回	方式	他	现在

[dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

described	his	conduct	—	and	the	young	fellow	,
描述	他的	执行	—	和	这	年轻的	同伴	,

他并没有禁止这种亲密关系——他现在正是用这种迂回的方式来描述自己的行为——而那个年轻人，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [mait] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ;

in	his	place	,	might	be	well	enough	;
在	他的	地方	,	可能	是	出色地	足够的	;

如果换作是他，或许就足够好了；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['gælɪˌpɒt] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)]

but	to	compare	him	and	his	miserable	gallipot	and	sticking	-	plaster
但	到	比较	他	和	他的	悲惨的	加利波特	和	粘性	-	石膏

['prɒspekts] , [wɪð] [dʒɔːdʒ] [staɪlz] ,

prospects	,	with	George	Styles	,
前景	,	和	乔治	款式	,

但要将他和他那可怜的、只能靠修补伤口才能维持的前景，与乔治·斯泰尔斯相比，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .

was	enough	to	put	any	man	out	of	temper	.
曾是	足够的	到	放	任何	男人	出去	的	脾气	.

足以让任何一个男人勃然大怒。

['rɒbət] [kruː] , [fə'suːθ] !

Robert	Crewe	,	forsooth	!
罗伯特	克鲁	,	真的	!

罗伯特·克鲁，真的！

[jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɑːkæzəm] ,

Yet	,	with	all	this	natural	indignation	and	in	spite	of	this	sarcasm	,
然而	,	和	全部	这	自然的	愤慨	和	在	尽管如此	的	这	讽刺	,

然而，尽管内心充满愤慨，尽管言语间带着讽刺，

[mɪs] ['hæriət] [kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)]

Miss	Harriet	could	not	quite	make	up	her	mind	to	renounce	the	young	doctor
错过	哈丽特	可以	不是	相当	制作	向上	她	头脑	到	放弃	这	年轻的	医生

;
;
;

哈丽特小姐始终无法下定决心与这位年轻医生断绝关系;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn][taɪm] .

but	it	might	come	in	time	.
但	它	可能	来	在	时间	.

但也许假以时日就会到来。

[ðæt] ['veri] [naɪt] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

That	very	night	—	after	the	discovery	of	the	letter	,
那	非常	夜晚	—	后	这	发现	的	这	信	,

就在当晚——在发现这封信之后,

[wiː; wi] [miːn] — ['mɪstə(r)] [staɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [brəutʃ] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

we	mean	—	Mr	Styles	on	his	return	broached	two	subjects	which	were
我们	意思是	—	先生	款式	在	他的	返回	已提出	二	主题	哪个	是

['strɒŋli] [sə'dʒestɪv] ,

strongly	suggestive	,
强烈	暗示性的	,

我们的意思是——斯泰尔斯先生回来后谈到了两个极具暗示性的话题,

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

especially	when	his	hearers	were	behind	the	scenes	to	a	degree	he	did	not
尤其	什么时候	他的	听众	是	在后面	这	场景	到	一个	程度	他	做过	不是

[sə'spekt] .

suspect	.
怀疑	.

尤其是当他的听众在幕后活动到他完全没有察觉的程度时。

[ðiːz] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['mɪstə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

These	hearers	were	only	Mr	Smethby	and	his	daughter	.
这些	听众	是	仅有的	先生	-	和	他的	女儿	.

听众只有斯梅斯比先生和他的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstə(r)] [staɪlz] ;

It	was	a	quiet	night	,	such	as	delighted	Mr	Styles	;
它	曾是	一个	安静的	夜晚	,	这样的	作为	高兴极了	先生	款式	;

那是一个宁静的夜晚,这让斯泰尔斯先生非常高兴;

[hiː; hi] ['riːəli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ['prɪti] [wel] ['ʌndə(r)][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

he	really	appeared	to	enjoy	himself	pretty	well	under	all	conditions	;
他	真的	出现	到	享受	他自己	漂亮的	出色地	在下面	全部	状况	;

无论在什么情况下,他看起来都过得很开心;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [tʃæt] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]

but	he	declared	this	evening	that	a	snug	little	family	chat	was	sweeter	than
但	他	声明	这	晚上	那	一个	舒适	小的	家庭	聊天	曾是	更甜	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

但他今晚宣称,温馨的家庭小聚比什么都甜蜜。

[tuː; tə][æn; ən][əʊld]['wɒndərə(r)][laɪk] [hɪm'self] .

to	an	old	wanderer	like	himself	.
到	一个	老的	流浪者	喜欢	他自己	.

对像他一样的老流浪者来说。

[pɔːt] , ['ʃeri] , [ænd; ənd]['klærət][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] - [wɒz; wəz] ,

Port	,	sherry	,	and	claret	were	at	hand	;	for	while	Smethby	was	,
港口	,	雪利酒	,	和	红酒	是	在	手	;	为了	尽管	-	曾是	,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

波特酒、雪利酒和波尔多红酒都触手可及；因为斯梅斯比通常情况下……

['strɪktlɪ] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [waɪn] ['reəlɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

strictly	economical	,	so	that	wine	rarely	appeared	at	his	table	,
严格	经济	,	所以	那	葡萄酒	很少	出现	在	他的	桌子	,

他极其节俭，所以餐桌上很少出现酒。

[hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][led][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['friːər] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [naʊ] ,

his	hospitality	to	his	cousin	led	him	into	a	freer	display	of	such	luxuries	now	,
他的	热情好客	到	他的	表哥	引领	他	进入	一个	更自由	展示	的	这样的	奢侈品	现在	,

他对表弟的热情款待，使他现在更加肆无忌惮地炫耀此类奢侈品。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] .

than	of	old	.
比	的	老的	.

比以前更甚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [staɪlz] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] — [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [hiː; hɪ] [sed] ;

But	the	taste	of	Mr	Styles	was	simple	—	old	-	fashioned	,	he	said	;
但	这	品尝	的	先生	款式	曾是	简单的	—	老的	-	造型	,	他	说	;

但斯泰尔斯先生的口味很简单——老派，他说；

[ænd; ənd][hiː; hɪ][dræŋk] ['skeəslɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	he	drank	scarcely	anything	but	cold	brandy	-	and	-	water	,	to	which
和	他	喝	几乎	任何事物	但	寒冷的	白兰地	-	和	-	水	,	到	哪个

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəblɪ] ['pɑːʃ(ə)l] .

he	was	remarkably	partial	.
他	曾是	非常	部分的	.

他几乎只喝冰镇白兰地兑水，而且对这种饮料情有独钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['bevərɪdʒ] — ['ɔːlweɪz] [mɪkst] [hɑːf][ænd; ənd]

It	was	over	a	glass	of	this	innocent	beverage	—	always	mixed	half	and
它	曾是	超过	一个	玻璃	的	这	清白的	饮料	—	总是	混合	一半	和

[hɑːf] ,

half	,
一半	,

那是在一杯这种看似无害的饮料——总是以一半牛奶一半奶油混合而成——的催化下，

[æt; ət] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bluːm] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] , ['mɪstə(r)] - [wins] — [ðæt] [hiː; hɪ]

at	which	,	even	in	his	bloom	of	hospitality	,	Mr	Smethby	winced	—	that	he
在	哪个	,	甚至	在	他的	盛开	的	热情好客	,	先生	-	畏缩	—	那	他

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

spoke	of	the	subjects	indicated	.
辐	的	这	主题	表明的	.

即使在热情好客的状态下，斯梅斯比先生也感到一丝尴尬——因为他谈到了所指的话题。

[hiː; hɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] ['sætɪsfaɪd][hiː; hɪ] [siːmd]

He	referred	to	a	friend	of	his	—	it	was	odd	how	satisfied	he	seemed
他	指	到	一个	朋友	的	他的	—	它	曾是	奇怪的	如何	使满意	他	似乎

[wɪð] [ðɪs] ['ʃæləʊ] ['ɑːtɪfɪs] ,

with	this	shallow	artifice	,
和	这	浅的	技巧	,

他提到了他的一个朋友——奇怪的是，他对这种肤浅的虚伪手段似乎非常满意。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	how	often	he	resorted	to	it	—	who	was	about	to	buy	a	small
和	如何	经常	他	复原	到	它	—	WHO	曾是	关于	到	买	一个	小的

['prɒpəti] [nɪə(r)] ['lʌndən] .

property	near	London	.
财产	靠近	伦敦	.

以及他多么频繁地诉诸这种手段——他即将在伦敦附近购买一处小型房产。

[ðɪs] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] — ['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] [tɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪlə] , [wɪð]

This	property	was	at	Richmond	—	only	a	mere	toy	,	a	little	villa	,	with
这	财产	曾是	在	里士满	—	仅有的	一个	仅仅	玩具	,	一个	小的	别墅	,	和

- [ænd; ənd] ['steɪblz] ;

coachhouse	and	stables	;
-	和	马厩	;

这处房产位于里士满——只不过是一栋小别墅，带马车房和马厩而已；

[ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɜːvətri] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

a	pretty	conservatory	,	with	a	couple	of	acres	of	land	—	that	was	all	.
一个	漂亮的	温室	,	和	一个	夫妻	的	英亩	的	土地	—	那	曾是	全部	.

一个漂亮的温室，占地几英亩——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['friːhəʊld] — [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	freehold	—	his	friend	would	have	nothing	else	—	and	it
它	曾是	永久产权	—	他的	朋友	会	有	没有什么	别的	—	和	它

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [vjuː] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

commanded	the	prettiest	view	on	the	river	.
命令	这	最漂亮的	看法	在	这	河	.

这是永久产权的房产——他的朋友别无选择——而且它坐拥河上最美的景色。

[naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['hæriːəts] [ə'pɪnjən] ?

Now	,	what	was	Miss	Harriet's	opinion	?
现在	,	什么	曾是	错过	哈里特的	观点	?

那么，哈丽特小姐的意见是什么呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi][prɪ'fɜː(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['aʊtraɪt] , [ɔː(r)][nɪə(r)] ['lʌndən] ?

Did	she	prefer	living	in	the	country	outright	,	or	near	London	?
做过	她	更喜欢	活的	在	这	国家	直接	,	或者	靠近	伦敦	?

她更喜欢住在乡下，还是住在伦敦附近?

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [tʃɔɪs] ?

What	did	she	think	of	his	friend's	choice	?
什么	做过	她	思考	的	他的	朋友们	选择	?

她对朋友的选择有何看法?

['hæriət] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ; [bʌt; bət] - [spəʊk] [ʌp]

Harriet	hesitated	,	and	her	colour	went	and	came	;	but	Smethby	spoke	up
哈丽特	犹豫了一下	,	和	她	颜色	去	和	来了	;	但	-	辐	向上

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

哈丽特犹豫了，脸色忽红忽白；但斯梅斯比替她说话了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt]

and	said	that	,	like	every	other	young	girl	,	she	would	prefer	living	near	the	great
和	说	那	,	喜欢	每一个	其他	年轻的	女孩	,	她	会	更喜欢	活的	靠近	这	伟大的

[mə'trɒpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

她说，和其他年轻女孩一样，她更喜欢住在繁华的大都市附近。

[wɪð] [ɪts]['θiətə, 'θi:ə-] , [ɪts] [bɔ:lz] , [ɪts] [p'ɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . — [əʊ] [jes] !

with	its	theatres	,	its	balls	,	its	parks	and	the	like	.	—	O	yes	!
和	它是	剧院	,	它是	球	,	它是	公园	和	这	喜欢	.	—	哦	是的	!

有剧院、舞会、公园等等。——哦，是的！

[ɒv; əv] [kɔ:s] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

['hæriət] [bʌt; bət] ['fi:bli] ['ekəud] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɒn] [baɪ]

Harriet	but	feebly	echoed	this	opinion	,	which	was	repeated	and	enlarged	on	by
哈丽特	但	虚弱地	回声	这	观点	,	哪个	曾是	重复	和	放大	在	经过

-

Smethby	.
-	.

哈丽特勉强附和了这一观点，斯梅斯比对此观点进行了重复和扩展。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['eldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [staɪlz] [brɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend]

Later	in	the	evening	,	when	the	elders	were	alone	,	Styles	brought	up	his	friend
之后	在	这	晚上	,	什么时候	这	长者	是	独自的	,	款式	带来	向上	他的	朋友

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

当晚晚些时候，长老们单独相处时，斯泰尔斯再次提起了他的朋友；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] ,

it	was	,	as	before	,	in	reference	to	an	investment	,
它	曾是	,	作为	前	,	在	参考	到	一个	投资	,

和以前一样，这指的是一项投资。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [dʒɔ:dʒ] [sed] [haʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə]

and	Mr	George	said	how	he	wished	his	cousin	had	a	little	money	to
和	先生	乔治	说	如何	他	希望	他的	表哥	有	一个	小的	钱	到

[speə(r)] ,

spare	,
空闲的	,

乔治先生说，他多么希望他的表弟能有点闲钱。

[æz; əz] [hi:; hi] [nju:] — [hɪz; ɪz] [frend] [nju:] , [ðæt] [wɒz; wəz] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌblɪŋ]

as	he	knew	—	his	friend	knew	,	that	was	—	of	a	chance	for	doubling
作为	他	知道	—	他的	朋友	知道	,	那	曾是	—	的	一个	机会	为了	翻倍

[ænd; ənd] ['treblɪŋ] ['evri] ['peni] [ɪn'vestɪd] .

and	trebling	every	penny	invested	.
和	三倍	每一个	一分钱	投资	.

他知道——或者更确切地说，他的朋友知道——每一分投资都有可能翻倍甚至翻三倍。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [gʊd] - ['tempəd] [lɑ:f] — [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [gʊd] - ['tempəd]

Smethby	,	with	his	usual	good	-	tempered	laugh	—	he	was	always	good	-	tempered
-	,	和	他的	通常	好的	-	淬火	笑	—	他	曾是	总是	好的	-	淬火

,

,
,

斯梅斯比发出他惯常的爽朗笑声——他一向性情温和。

[wen] [wɪð] [staɪlz] — [sed] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [dʒɔ:dʒ] [nju:] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [baɪ]

when	with	Styles	—	said	that	for	all	George	knew	he	might	have	a	trifle	by
什么时候	和	款式	—	说	那	为了	全部	乔治	知道	他	可能	有	一个	琐事	经过

[hɪm] .

him	.
他	.

当和 Styles 在一起时——他说，就乔治所知，他可能在他身边有一点小东西。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,
On hearing this , his cousin expressed his pleasure ,
在 听力 这 , 他的 表哥 表达 他的 乐趣 ,

听到这话，他的表弟表示很高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'vest] ['nɪəli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]
and said that his friend was going to invest nearly twenty thousand pounds in
和 说 那 他的 朋友 曾是 去 到 投资 几乎 二十 千 磅 在
[ðə; ði][spek] .
the spec .
这 规格 .

他说他的朋友打算投资近两万英镑进行投机。

[sʌtʃ] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] - , [æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] [əʊnd] ; [bʌt; bət][wʌn] , [ɔ:(r)]
Such figures were beyond Smethby , as that gentleman owned ; but one , or
这样的 数据 是 超过 - , 作为 那 绅士 拥有 ; 但 一 , 或者
['i:v(ə)n] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ,
even two thousand ,
甚至 二 千 ,

斯梅斯比先生拥有这样的数字，但他本人却无从知晓；不过，一千，甚至两千，

[hi:; hi] [mait] [kə'mɑ:nd] .
he might command .
他 可能 命令 .

他可能会发号施令。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [eə(r)] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [ðæt] [naɪt] ,
In short , ere they parted that night ,
在 短的 , 埃雷 他们 分手了 那 夜晚 ,

总之，在那晚他们分别之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'pɒzɪt] [ə'kaʊnt] [æt; ət] { - }
he had resolved to remove his cash from his deposit account at { 748 }
他 有 已解决 到 消除 他的 现金 从 他的 订金 帐户 在 { - }

他已决定从他在{748}的存款账户中取出现金。

[ðə; ði] [taʊn] [bæŋk][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ðɪs] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
the town bank and join this friend in his speculation .
这 镇 银行 和 加入 这 朋友 在 他的 推测 .

镇上的银行，然后和这位朋友一起进行投机。

[staɪlz] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] - [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə]
Styles was pleased to hear this ; and when Smethby said he should like to
款式 曾是 高兴 到 听到 这 ; 和 什么时候 - 说 他 应该 喜欢 到
[si:] [hɪz; ɪz] [frend] ,
see his friend ,
看 他的 朋友 ,

斯泰尔斯听到这话很高兴；当斯梅斯比说他很想见见他的朋友时，

[lɑ:ft] , [ænd; ənd][kən'fju:zədli] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][mɔ:(r)][ə'baʊt][hɪm] [su:n] .
laughed , and confusedly said he would tell his cousin more about him soon .
笑了 , 和 困惑地 说 他 会 告诉 他的 表哥 更多的 关于 他 很快 .

他笑了笑，困惑地说他很快会告诉他的表弟更多关于他的事。

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['fju:əl] .
ECONOMY OF FUEL .
经济 的 燃料 .

燃油经济性。

['mɪstə(r)] [hʌl] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [dʒi'ɒlədʒɪst] ,
Mr Hull , a celebrated geologist ,
先生 赫尔 , 一个 著名 地质学家 ,

赫尔先生是一位著名的地质学家，

[hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv][kəʊl][ɪn][stɔː(r)][ɪn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd]

has	calculated	that	there	is	still	a	quantity	of	coal	in	store	in	England	and
有	计算	那	那里	是	仍然	一个	数量	的	煤炭	在	店铺	在	英格兰	和

[weɪlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

Wales	sufficient	to	afford	a	supply	of	one	hundred	and	twenty	millions	of
威尔士	充足的	到	买得起	一个	供应	的	一	百	和	二十	百万	的

[tʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

tons	for	about	five	hundred	years	.
吨	为了	关于	五	百	年	.

据估计，英格兰和威尔士目前仍有相当数量的煤炭储量，足以供应一亿两千万吨，大约可以使用五百年。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd]

This	would	be	a	cheerful	estimate	,	if	we	could	cordially	and
这	会	是	一个	快乐	估计	,	如果	我们	可以	诚挚地	和

[ʌn'kwestʃənɪŋli] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

unquestioningly	accept	it	.
毫不质疑地	接受	它	.

如果我们能够欣然接受这个估计，那将是一个令人欣喜的估计。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] ['kænɒt] ,

But	,	unfortunately	,	we	cannot	,
但	,	很遗憾	,	我们	不能	,

但很遗憾，我们不能。

['ʌðə(r)] ['kɒmpɪtənt] [əb'zɜːrvər] ['hævɪŋ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ðɪ][kəʊl] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl]

other	competent	observers	having	affirmed	that	the	coal	deposits	of	this	country	will
其他	胜任的	观察员	拥有	确认	那	这	煤炭	存款	的	这	国家	将要

[biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

be	exhausted	in	less	than	two	hundred	years	.
是	筋疲力尽的	在	较少的	比	二	百	年	.

其他权威观察家也证实，我国的煤炭储量将在不到两百年的时间内耗尽。

[wiː; wi] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɜːdʒ] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] ,

We	would	,	therefore	,	urge	with	all	earnestness	,
我们	会	,	所以	,	敦促	和	全部	认真	,

因此，我们郑重敦促：

[ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [mɔː(r)] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

that	the	people	and	the	government	should	pay	more	especial	attention	to	this
那	这	人们	和	这	政府	应该	支付	更多的	特别的	注意力	到	这

['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .

vital	subject	than	they	have	hitherto	done	.
必不可少的	主题	比	他们	有	迄今为止	完毕	.

人民和政府应该比以往更加重视这一重要议题。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [kʊd; kəd][biː; bi]

Of	course	,	there	are	two	chief	points	on	which	any	interference	could	be
的	课程	,	那里	是	二	首席	积分	在	哪个	任何	干涉	可以	是

[ɪ'fektʃuəl] :

effectual	:
有效的	:

当然，任何干预都可能在两个主要方面产生效果：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][kəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weɪstfl] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ]

these	are	,	the	exportation	of	coal	,	and	the	wasteful	processes	of	mining
这些	是	,	这	出口	的	煤炭	,	和	这	浪费	流程	的	矿业

[naʊ] [ɪn] [vəʊg] .

now	in	vogue	.
现在	在	时尚	.

这些分别是煤炭出口和目前流行的浪费性采矿过程。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fri:] - [treɪd] ,

The	former	of	these	involves	the	great	question	of	free	-	trade	,
这	以前的	的	这些	涉及	这	伟大的	问题	的	自由的	-	贸易	,

前者涉及自由贸易这一重大问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [kəʊl] - [prə'praɪətə(r)][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][prə'dju:s][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd]

and	the	right	of	each	coal	-	proprietor	to	sell	the	produce	of	his	land
和	这	正确的	的	每个	煤炭	-	业主	到	卖	这	生产	的	他的	土地

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][praɪs] .

and	labour	at	the	best	possible	price	.
和	劳动	在	这	最好的	可能的	价格	.

每个煤矿所有者都有权以尽可能高的价格出售其土地和劳动的产品。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə]['med(ə)l] [wɪð] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,

The	latter	is	even	a	still	more	difficult	thing	to	meddle	with	,	and	must	,
这	后者	是	甚至	一个	仍然	更多的	难的	事物	到	插手	和	,	和	必须	,

后者更难干预，而且必须.....

[pə'hæps] , [bi:; bi] [met]['rɑ:ðə(r)][baɪ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['lændɪd] [prə'praiətə]

perhaps	,	be	met	rather	by	the	provisions	made	on	the	part	of	landed	proprietors
也许	,	是	遇见	相当	经过	这	条款	制成	在	这	部分	的	登陆	业主

,

,

,

或许，这可以通过土地所有者做出的规定来满足。

[wen] ['li:sɪŋ] [ðeə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['prɒpəti] [tu:; tə] ['præktɪkl] ['maɪnəz] , [ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ]

when	leasing	their	subterranean	property	to	practical	miners	,	than	by	anything
什么时候	租赁	他们的	地下	财产	到	实际的	矿工	,	比	经过	任何事物

['gʌvənmənt] [kæn; kən][du:; də] .

government	can	do	.
政府	能	做	.

与其让政府采取任何措施，不如让政府把地下资源租赁给务实的矿工。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] - ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

At	present	,	the	proprietor	,	having	a	life	-	interest	in	his	estate	,
在	展示	,	这	业主	,	拥有	一个	生活	-	兴趣	在	他的	财产	,

目前，业主对其遗产享有终身权益，

[dɪ'zaɪr] [tu:; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ə'maʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vælјuəb(ə)l]

desires	to	obtain	from	the	mines	the	largest	amount	of	the	most	valuable
欲望	到	获得	从	这	矿井	这	最大	数量	的	这	最多	有价值的

[kəʊl][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['wɜ:kɪŋ] [lɒs] .

coal	at	the	smallest	working	loss	.
煤炭	在	这	最小	在职的	损失	.

希望以最小的作业损失从矿山中获得最多最有价值的煤炭。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [vɑ:st] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][bʌt; bət] [jet] ['vælјuəb(ə)l][mə'tɪəriəl][ɑ:(r); ə(r)]

The	result	is	,	that	vast	quantities	of	inferior	but	yet	valuable	material	are
这	结果	是	,	那	广阔的	数量	的	下	但	然而	有价值的	材料	是

[left][ɪn][ðə; ði][pɪts] ;

left	in	the	pits	;
左边	在	这	坑	;

结果是，大量的劣质但仍然有价值的材料被遗留在矿坑中；

[k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [wʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

quantities	that	would	do	something	towards	meeting	the	growing	consumption	in	this
数量	那	会	做	某物	向	会议	这	生长	消耗	在	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

这些数量将有助于满足王国日益增长的消费需求。

['selfɪʃ] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['pi:p(ə)l] [mait] [ɪk'skleɪm] : - [əʊ] !

Selfish	,	narrow	-	minded	people	might	exclaim	:	'	Oh	!
自私	,	狭窄的	-	有思想	人们	可能	惊叹	:	-	哦	!

自私、心胸狭隘的人可能会惊呼："哦！"

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [kəʊl] [tu:; tə] [lɑ:st] [ju: 'es] ['aʊə(r)] [taɪm] .

there	will	be	quite	enough	of	coal	to	last	us	our	time	.
那里	将要	是	相当	足够的	的	煤炭	到	最后的	我们	我们的	时间	.

煤炭储量足够我们用一辈子。

[wi:; wi] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ɔ:(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,

We	don't	expect	or	want	to	live	for	ever	;	therefore	,
我们	不	预计	或者	想	到	居住	为了	曾经	;	所以	,

我们既不期望也不想要永生；因此，

[wi:; wi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ɑ:'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['fju:əl] .

we	won't	bother	ourselves	about	the	economy	of	fuel	.
我们	惯于	打扰	我们自己	关于	这	经济	的	燃料	.

我们不会费心考虑燃料的经济性。

- [let] [ju: 'es] [rɪ'maɪnd] [sʌtʃ] [ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] ['mɔ:təlz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd]

'	Let	us	remind	such	unpatriotic	mortals	that	our	manufacturing	and
-	让	我们	提醒	这样的	不爱国的	凡人	那	我们的	制造业	和

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [rest] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] [æz; əz] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] .

commercial	interests	rest	upon	our	supplies	of	coal	as	their	foundation	-	stone	.
商业的	兴趣	休息	之上	我们的	补给品	的	煤炭	作为	他们的	基础	-	石头	.

让我们提醒这些不爱国的凡人，我们的制造业和商业利益是建立在煤炭供应之上的。

['aʊə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['raɪvlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [pə'zes] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kəʊl] - ['fi:ldz] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

Our	commercial	rivals	across	the	Atlantic	possess	magnificent	coal	-	fields	,	that	are
我们的	商业的	竞争对手	穿过	这	大西洋	具有	壮丽	煤炭	-	字段	,	那	是

['præktɪkli] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent] .

practically	of	indefinite	extent	.
几乎	的	不定	程度	.

我们在大西洋彼岸的商业竞争对手拥有规模庞大、几乎无限延伸的煤田。

[ɪg'zɔ:st] ['aʊə(r)] [kəʊl] - ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [su:'preməsi; sju:'preməsi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kəm'pli:t] .

Exhaust	our	coal	-	fields	,	and	their	supremacy	will	become	complete	.
排气	我们的	煤炭	-	字段	,	和	他们的	霸权	将要	变得	完全的	.

耗尽我们的煤矿，他们的霸权就将完全确立。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

It	behoves	each	and	every	one	of	us	to	think	of	the	future	of	our
它	理应	每个	和	每一个	一	的	我们	到	思考	的	这	未来	的	我们的

['kʌntri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] [ju: 'es] .

country	and	of	the	interests	of	those	who	come	after	us	.
国家	和	的	这	兴趣	的	那些	WHO	来	后	我们	.

我们每个人都应该为我们国家的未来和后代的利益着想。

[pə'tʃɑ:ns] [sʌm; səm] ['sɪnɪk] [meɪ] [seɪ] : - [wɒt] [hæz; həz] [pɒ'sterəti] ['evə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ?

Perchance	some	cynic	may	say	:	'	What	has	posterity	ever	done	for	me	?
或许	一些	犬儒	可能	说	:	-	什么	有	后人	曾经	完毕	为了	我	?

或许有些愤世嫉俗的人会说："后世对我做过什么？"

[let] [pɒ'sterəti] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] . -

Let	posterity	take	care	of	itself	.	'
让	后人	拿	关心	的	本身	.	-

让后代自己解决吧。

- ['veri] [wel] , - [wi:; wi] [rɪ'plaɪ] ; - [let] [pɒ'sterəti] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] .

'	Very	well	,	'	we	reply	;	'	let	posterity	do	for	itself	.
-	非常	出色地	,	-	我们	回复	;	-	让	后人	做	为了	本身	.

"很好，"我们回答说，"让后人自己评判吧。"

[let] [ˌjuː 'es]['əʊnli][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][nɒn] - [ˌæltru'ɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]

Let	us	only	be	influenced	by	selfish	and	non	-	altruistic	principles	,	and
让	我们	仅有的	是	影响	经过	自私	和	非	-	利他主义	原则	,	和

[θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

think	only	of	ourselves	.
思考	仅有的	的	我们自己	.

让我们只受自私自利、毫无利他主义的原则影响，只想着我们自己。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	question	is	,
这	问题	是	,

问题是：

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [p'ɒkɪts] [baɪ]['juːzɪŋ] [les] [kəʊl][ðæn; ðən][wiː; wi]

how	can	we	put	money	into	our	own	pockets	by	using	less	coal	than	we
如何	能	我们	放	钱	进入	我们的	自己的	口袋	经过	使用	较少的	煤炭	比	我们

[duː; də] ?

do	?
做	?

我们如何通过减少煤炭使用量来为自己省钱?

- [fɜːst] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][səʊ][baɪ]['juːzɪŋ]['prɒpə(r)] [greit] .

'	First	,	we	can	do	so	by	using	proper	grates	.
-	第一的	,	我们	能	做	所以	经过	使用	恰当的	格栅	.

首先，我们可以通过使用合适的格栅来实现这一点。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kaʊnt] ['rʌmfəd] ,

Down	to	the	time	of	Count	Rumford	,
向下	到	这	时间	的	数数	拉姆福德	,

一直到拉姆福德伯爵时期，

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɒv; əv][kəʊl] - ['bɜːrnər] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['θɪəri] [ɒv; əv]

the	modern	world	of	coal	-	burners	never	thought	of	the	true	theory	of
这	现代的	世界	的	煤炭	-	燃烧器	绝不	想法	的	这	真的	理论	的

[kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [greit] .

caloric	in	connection	with	grates	.
卡路里	在	联系	和	格栅	.

现代燃煤炉的世界从未考虑过与炉篦相关的真正热量理论。

['bɜːrnər] [ɒv; əv] [wʊd] [hæd; həd][nɒt][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ;

Burners	of	wood	had	not	tried	to	be	economical	;
燃烧器	的	木头	有	不是	尝试	到	是	经济	;

烧木柴的人并没有试图节约燃料；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][saɪd] .

they	did	not	expect	to	be	warm	on	more	than	one	side	.
他们	做过	不是	预计	到	是	温暖的	在	更多的	比	一	边	.

他们没想到会有不止一面是暖和的。

[wen] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːtʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [smɑːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt]

When	their	bodies	were	scorched	and	their	eyes	smarted	,	they	had	what
什么时候	他们的	身体	是	烧焦的	和	他们的	眼睛	聪明	,	他们	有	什么

[ðeɪ] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .

they	bargained	for	.
他们	讨价还价	为了	.

当他们的身体被烧焦，眼睛刺痛时，他们得到了他们想要的结果。

['rʌmfəd] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['tiːtʃə(r)] ;

Rumford	appeared	as	a	new	teacher	;
拉姆福德	出现	作为	一个	新的	老师	;

拉姆福德以新教师的身份出现；

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['klɪənəs] ,

he	laid	down	the	principles	of	heat	and	combustion	with	admirable	clearness	,
他	铺设	向下	这	原则	的	热	和	燃烧	和	令人钦佩的	清晰度	,

他以令人钦佩的清晰度阐述了热学和燃烧的原理。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['ɪŋglənd] [wɪð] [greit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [taɪp] .

and	flooded	England	with	grates	of	his	favourite	type	.
和	被淹	英格兰	和	格栅	的	他的	最喜欢的	类型	.

并用他最喜欢的那种炉栅淹没了英格兰。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [kəʊl] - ['faɪərz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

But	in	spite	of	the	teachings	of	the	Count	,	coal	-	fires	of	to	-	day
但	在	尽管如此	的	这	教义	的	这	数数	,	煤炭	-	火灾	的	到	-	天

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɜːti] ,

are	as	dirty	,
是	作为	肮脏的	,

但是，尽管伯爵如此教导，如今的煤火仍然很脏。

['tʃɪli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['weɪstfl] [æz; əz]['evə(r)] .

chilly	,	and	as	wasteful	as	ever	.
寒冷	,	和	作为	浪费	作为	曾经	.

天气寒冷，而且一如既往地浪费。

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][kəʊl][ɪn]['brɪt(ə)n][ɪz] ['pɒzətɪvli] [dɪs'greɪsfl] .

The	waste	of	coal	in	Britain	is	positively	disgraceful	.
这	浪费	的	煤炭	在	英国	是	积极地	可耻	.

英国煤炭浪费现象简直令人发指。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] ['evri] [jɪə(r)] .

One	hundred	and	twenty	millions	of	tons	are	consumed	every	year	.
一	百	和	二十	百万	的	吨	是	消耗	每一个	年	.

每年消耗量达1.2亿吨。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [wʌn][hɑːf] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvd] [ə'plaɪənsɪz] .

Of	this	,	one	half	might	be	saved	by	the	adoption	of	improved	appliances	.
的	这	,	一	一半	可能	是	已保存	经过	这	采用	的	改进	电器	.

其中一半可以通过采用改良型电器来节省。

[ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪljən] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [mait] [ðʌs] [biː; bi] [kept] [ɪn]['aʊə(r)][bæŋks] ,

About	thirty	million	pounds	sterling	might	thus	be	kept	in	our	banks	,
关于	三十	百万	磅	英镑	可能	因此	是	保留	在	我们的	银行	,

这样一来，我们银行账户里就能保有大约三千万英镑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['sɪndəz] [ænd; ənd] [smәʊk] .

instead	of	being	turned	into	cinders	and	smoke	.
反而	的	存在	转向	进入	煤渣	和	抽烟	.

而不是化为灰烬和烟雾。

[ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] [smәʊk] [ænd; ənd] [fɒg] [ðæt] [bruːd] ['әʊvə(r)] ['lʌndən] [kən'teɪnz] [ɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ]

The	pall	of	smoke	and	fog	that	broods	over	London	contains	in	a	single	day
这	灵柩	的	抽烟	和	多雾路段	那	幼崽	超过	伦敦	包含	在	一个	单身的	天

['fɪfti] [tʌnz] [ɒv; əv][kəʊl] !

fifty	tons	of	coal	!
五十	吨	的	煤炭	!

笼罩伦敦的烟雾和浓雾一天之内就含有五十吨煤炭！

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [bɜːn] [kəʊl][ɪn] [haʊs] - ['faɪərz][ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt]

The	fact	is	that	we	burn	coal	in	house	-	fires	on	an	entirely	false	principle	—	that
这	事实	是	那	我们	烧伤	煤炭	在	房子	-	火灾	在	一个	完全	错误的	原则	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

事实上，我们烧煤取暖的原则完全是错误的——也就是说，

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][blɑːst] - ['fɜːnɪs] , ['letɪŋ] [kəʊld][eə(r)] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)]

on	the	principle	of	a	blast	-	furnace	,	letting	cold	air	pass	through	the	centre
在	这	原则	的	一个	爆炸	-	炉	,	出租	寒冷的	空气	经过	通过	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

其原理类似于高炉，让冷空气通过炉膛中心。

[tuː; tə] [bleɪz] [ðə; ði][kəʊl]['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][hɑːf] - [bɜːnt] ['gæsɪz]

to	blaze	the	coal	rapidly	away	,	and	hurry	the	heat	and	half	-	burnt	gases
到	火焰	这	煤炭	快速	离开	,	和	匆忙	这	热	和	一半	-	烧焦的	气体

[ʌn'juːzd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

unused	up	the	chimney	.
未使用的	向上	这	烟囱	.

迅速烧尽煤炭，并将未利用的热量和半燃气体快速排出烟囱。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['embəz] [ɒn][ðə; ði]

We	have	to	go	back	to	the	good	old	principle	of	the	embers	on	the
我们	有	到	去	后退	到	这	好的	老的	原则	的	这	余烬	在	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

我们必须回归到古老的原则，即地球上的余烬。

[wen] [ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['meni] ['aɪrɪʃ] ['kɔtidʒz] ,

when	the	hearth	was	,	as	it	is	at	the	present	day	in	many	Irish	cottages	,
什么时候	这	炉	曾是	,	作为	它	是	在	这	展示	天	在	许多	爱尔兰	小屋	,

当壁炉像今天许多爱尔兰农舍里的壁炉一样.....

[ə; eɪ] [truː] - ['fəʊkəs] , - [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [hiːt] .

a	true	'	focus	,	'	a	centre	of	accumulated	heat	.
一个	真的	-	重点	,	-	一个	中心	的	积累	热	.

真正的"焦点"，热量积聚的中心。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ðen] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['truːə(r)][laɪnz] ,

We	must	,	then	,	return	to	truer	lines	,
我们	必须	,	然后	,	返回	到	更真实	线条	,

因此，我们必须回归更真实的路线。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['faɪəpleɪs] [ə'gen] [ə; eɪ] - ['fəʊkəs] - [ɔː(r)] - [wel] - [ɒv; əv][stɔː(r)d] [hiːt] ,

and	make	our	fireplace	again	a	'	focus	'	or	'	well	'	of	stored	heat	,
和	制作	我们的	壁炉	再次	一个	-	重点	-	或者	-	出色地	-	的	存储	热	,

并使我们的壁炉再次成为储存热量的"中心"或"源泉"。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)]['fjuːəl] , [fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪld] ['ɪntuː][gæs] , [wɪtʃ] ,

into	which	we	put	our	fuel	,	first	to	be	distilled	into	gas	,	which	,
进入	哪个	我们	放	我们的	燃料	,	第一的	到	是	蒸馏	进入	气体	,	哪个	,

我们把燃料放入其中，首先将其提炼成气体，然后，

['raɪzɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [frɒm; frəm][ɪts][hɒt][bed] , [miːts] [ðə; ði][eə(r)]['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːdz]

rising	at	a	high	temperature	from	its	hot	bed	,	meets	the	air	gliding	towards
上升	在	一个	高的	温度	从	它是	热的	床	,	满足	这	空气	滑翔	向

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

从炽热的炉底高温上升的热空气，与滑向烟囱的空气相遇。

[ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [fleɪm] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəbrɪk] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	bursts	into	flame	,	communicating	heat	to	the	firebrick	back	and	to
和	爆发	进入	火焰	,	沟通	热	到	这	耐火砖	后退	和	到

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后突然燃起火焰，将热量传递到耐火砖墙和房间。

[ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['gæsɪz][hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [ɒf] , [ðə; ði] [red] - [hɒt][kəʊk] [rɪ'meɪnz] ,

Then	,	when	all	the	gases	have	been	burnt	off	,	the	red	-	hot	coke	remains	,
然后	,	什么时候全部		这	气体	有	到过	烧焦的	离开	,	这	红色的	-	热的	可乐	遗迹	,

然后，当所有气体都燃烧殆尽后，剩下的就是炽热的焦炭。

[ænd; ənd] [bɜːnz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [reɪt] ,

and	burns	away	in	the	bottom	of	the	grate	at	a	slow	rate	,
和	烧伤	离开	在	这	底部	的	这	格特	在	一个	慢的	速度	,

并在炉篦底部缓慢燃烧殆尽。

[jet] ['reɪdieɪtɪŋ] [ə'bʌndənt] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

yet	radiating	abundant	heat	into	the	room	.
然而	散热	丰富	热	进入	这	房间	.

然而，它却向房间里散发出大量的热量。

[ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][end][ɪz] [geɪnd] [baɪ]['juːzɪŋ]['mɪstə(r)] - - [ɪ'kɒnəˌmaɪzə] .

This	desirable	end	is	gained	by	using	Mr	Teale's	'	Economiser	.
这	理想	结尾	是	获得	经过	使用	先生	-	-	经济学家	.

通过使用蒂尔先生的"节约器"即可达到这一理想结果。

- [ðə; ði] - [kəʊl] [ɪ'kɒnəˌmaɪzə] - [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ʃiːt] - ['aɪən] [wɪtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ði]

'	The	'	Coal	Economiser	'	is	simply	a	shield	of	sheet	-	iron	which	stands	on	the
-	这	-	煤炭	经济学家	-	是	简单地	一个	盾	的	床单	-	铁	哪个	站立	在	这

[hɑːθ] ,

hearth	,
炉	,

"煤炭节约器"其实就是一块放在壁炉上的铁皮盾牌。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊɪst] [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	rises	as	high	as	the	lowest	bar	of	the	grate	,	against	which	it
和	上升	作为	高的	作为	这	最低	酒吧	的	这	格特	,	反对	哪个	它

[ʃʊd; ʃəd] [fɪt] ['ækjərətli] ,

should	fit	accurately	,
应该	合身	准确	,

它的高度应与炉篦的最低横杆齐平，并与之严丝合缝地贴合。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

so	as	to	shut	in	the	space	under	the	fire	.
所以	作为	到	关闭	在	这	空间	在下面	这	火	.

以便封闭火场下的空间。

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['blæksmɪθ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] - [ɪ'kɒnəˌmaɪzə] .

Any	ordinary	blacksmith	can	make	the	'	Economiser	.
任何	普通的	铁匠	能	制作	这	-	经济学家	.

任何普通的铁匠都能制造"节能器"。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [reɪndʒ] ,

'	It	is	applicable	to	any	range	,
-	它	是	适用的	到	任何	范围	,

它适用于任何范围，

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

whether	in	the	cottages	of	the	poor	or	the	mansions	of	the	rich	.
无论	在	这	小屋	的	这	贫穷的	或者	这	豪宅	的	这	富有的	.

无论是在穷人的茅屋里，还是在富人的豪宅里。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['elɪgəns] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] [ɔː(r)] [brɑːs]
Those **who** **wish** **for** **greater** **elegance** **can** **have** **it** **made** **of** **steel** **or** **brass**
那些 WHO 希望 为了 更大的 优雅 能 有 它 制成 的 钢 或者 黄铜
.
:
.

追求更优雅外观的人可以选择用钢或黄铜制作。

[ɪts] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['kʌrənt] ,
Its **chief** **purpose** **is** **to** **cut** **off** **the** **under** **current** **,**
它是 首席 目的 是 到 切 离开 这 在下面 当前的 ,

它的主要目的是切断暗流。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hɒt] .
and **to** **keep** **the** **chamber** **under** **the** **fire** **hot** **.**
和 到 保持 这 房间 在下面 这 火 热的 .

并保持火下的房间温度。

[kaʊnt] ['rʌmfəd] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp][ðə; ði]
Count **Rumford** **affirmed** **that** **seven** **-** **eighths** **of** **the** **heat** **was** **carried** **up** **the**
数数 拉姆福德 确认 那 七 - 八分之一 的 这 热 曾是 携带 向上 这
['tʃɪmni] .
chimney **.**
烟囱 .

拉姆福德伯爵证实，七分之八的热量都通过烟囱排出。

[hiːt] [ɪz]['weɪstɪd][ɪn] [θriː] [weɪz] : [baɪ] [kəm'bʌstʃən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]
Heat **is** **wasted** **in** **three** **ways** **:** **by** **combustion** **under** **the** **influence** **of** **a** **strong**
热 是 浪费 在 三 方式 : 经过 燃烧 在下面 这 影响 的 一个 强的
[drɑːft] ;
draught **;**
草稿 ;

热量浪费主要有三种方式：在强风作用下燃烧；

[baɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [kəm'bʌstʃən] ; [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [hiːt] [θruː] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]
by **imperfect** **combustion** **;** **by** **the** **escape** **of** **heat** **through** **the** **sides** **and** **the**
经过 不完善 燃烧 ; 经过 这 逃脱 的 热 通过 这 侧面 和 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
back **of** **the** **fireplace** **.**
后退 的 这 壁炉 .

由于燃烧不充分；热量从壁炉的侧面和背面逸出。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] - [ɪ'kɒnəˌmaɪzə] - [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːltəd] .
By **using** **the** **'** **Economiser** **'** **all** **this** **is** **altered** **.**
经过 使用 这 - 经济学家 - 全部 这 是 已修改 .

使用“节能器”后，这一切都会改变。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [hiːt] [raʊnd] [ðə; ði]['fjuːəl] , [ðen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ɒksɪdʒən] [wɪl] [duː; də] .
If **there** **is** **plenty** **of** **heat** **round** **the** **fuel** **,** **then** **but** **little** **oxygen** **will** **do** **.**
如果 那里 是 很多 的 热 圆形的 这 燃料 , 然后 但 小的 氧 将要 做 .

如果燃料周围有足够的热量，那么氧气就足够了。

[bʌt; bət] [bɜːn] [kəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['dʒækɪt] ,
But **burn** **coal** **with** **a** **chilling** **jacket** **,**
但 烧伤 煤炭 和 一个 令人不寒而栗 夹克 ,

但穿着冰冷的夹克烧煤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [fɪəs] [drɑːft] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **needs** **a** **fierce** **draught** **of** **oxygen** **to** **sustain** **it** **.**
和 它 需求 一个 凶猛的 草稿 的 氧 到 维持 它 .

它需要大量的氧气才能维持生命。

[haɪ] ['temprətʃə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ] [kəm'pliːt] [kəm'bʌstʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [gæs] , [kəʊk][ɪz]
High **temperature** **does** **not** **imply** **complete** **combustion** **,** **for** **in** **making** **gas** **,** **coke** **is**
高的 温度 做 不是 意味着 完全的 燃烧 , 为了 在 制作 气体 , 可乐 是
[left] .
left **.**
左边 .

高温并不意味着完全燃烧，因为在制煤气的过程中会残留焦炭。

[wen] [ðə; ðɪ] - [ɪ'kɒnəˌmaɪzə] - [ɪz] [ə'plaɪd] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [bɜːnz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] ,
When **the** **'** **Economiser** **'** **is** **applied** **,** **the** **fire** **burns** **with** **an** **orange** **colour** **,**
什么时候 这 - 经济学家 - 是 应用 , 这 火 烧伤 和 一个 橙子 颜色 ,

使用"节能器"时，火焰会呈现橙色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [striːm] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊl] [ˌʌndə'gəu]
for **the** **stream** **of** **oxygen** **is** **slow** **and** **steady** **,** **and** **the** **coal** **undergoes**
为了 这 溪流 的 氧 是 慢的 和 稳定的 , 和 这 煤炭 经历
[kəm'pliːt] [kəm'bʌstʃən] ;
complete **combustion** **;**
完全的 燃烧 ;

因为氧气流缓慢而稳定，煤炭能够完全燃烧；

['kɒnsɪkwəntli] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɪndəz] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }
consequently **,** **there** **is** **an** **entire** **absence** **of** **cinders** **,** **and** **only** **a** **little** **{** **749** **}**
最后 , 那里 是 一个 全部的 缺席 的 煤渣 , 和 仅有的 一个 小的 { - }

因此，完全没有煤渣，只有一点点{749}

[faɪn] [snʌf] - [laɪk] ['paʊdə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] - [ɪk'ɒnəmˌaɪzd] - ['tʃeɪmbə(r)] .
fine **snuff** **-** **like** **powder** **falls** **into** **the** **'** **economised** **'** **chamber** **.**
美好的 鼻烟 - 喜欢 粉末 瀑布 进入 这 - 经济型 - 房间 .

细腻的鼻烟状粉末落入"节约"的腔室中。

[sməʊk] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] .
Smoke **is** **also** **conspicuous** **by** **its** **absence** **.**
抽烟 是 还 显眼的 经过 它是 缺席 .

此外，烟雾也明显不见踪影。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
In **a** **recent** **lecture** **delivered** **at** **the** **Royal** **Institution** **,**
在 一个 最近的 演讲 发表 在 这 皇家 机构 ,

在最近于皇家学会发表的一次演讲中，

['mɪstə(r)] [tiːl] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnts] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['faɪəpleɪsɪz] ,
Mr **Teale** **mentioned** **several** **additional** **points** **about** **the** **structure** **of** **fireplaces** **,**
先生 蒂尔 提及 一些 额外的 积分 关于 这 结构 的 壁炉 ,

蒂尔先生还提到了关于壁炉结构的几个其他要点，

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːəl] .
which **tend** **to** **the** **saving** **of** **fuel** **.**
哪个 趋向 到 这 保存 的 燃料 .

这有助于节约燃料。

([wʌn]) [æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪəbrɪk] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['aɪən][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .
(**1** **)** **As** **much** **firebrick** **and** **as** **little** **iron** **as** **possible** **should** **be** **used** **.**
(1) 作为 很多 耐火砖 和 作为 小的 铁 作为 可能的 应该 是 用过的 .

（1）应尽可能多地使用耐火砖，尽可能少地使用铁。

['aɪən] [əb'zɔːbs] [ðə; ðɪ] [hiːt] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɪz] [liːst] ['wɒntɪd] .
Iron **absorbs** **the** **heat** **,** **and** **chiefly** **in** **directions** **in** **which** **the** **heat** **is** **least** **wanted** **.**
铁 吸收 这 热 , 和 主要 在 方向 在 哪个 这 热 是 至少 通缉 .

铁会吸收热量，而且主要吸收的是人们最不希望受热的方向。

['faɪəbrɪk] [rɪ'teɪnz] [ænd; ənd] [ə'kju:mjuleit] [hi:t] .
Firebrick retains and accumulates heat .
耐火砖 保留 和 积累 热 .

耐火砖能够保持和积聚热量。

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [li:n] [ɔ:(r)] [ɑ:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
(2) The back of the fireplace should lean or arch over the fire ,
(2) 这 后退 的 这 壁炉 应该 倾斜 或者 拱 超过 这 火 ,

（2）壁炉后部应向火焰上方倾斜或拱起，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fleɪm] .
so as to become heated by the rising flame .
所以 作为 到 变得 加热 经过 这 上升 火焰 .

以便被上升的火焰加热。

[ðə; ði] ['hi:tɪd] [bæk] [sendz] [fɔ:θ] [ə'bʌndənt] ['reɪdiənt] [hi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The heated back sends forth abundant radiant heat into the room .
这 加热 后退 发送 前进 丰富 辐射状 热 进入 这 房间 .

加热后的椅背会向房间散发出大量的辐射热。

- ['mɪlnərz] - [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ; [səʊ][ɪz][ðə; ði] ['nelsn] - ['raɪf(ə)l] - [bæk] .
' Milner's ' back is a capital arrangement ; so is the Nelson ' Rifle ' back .
- 米尔纳的 - 后退 是 一个 首都 安排 ; 所以 是 这 纳尔逊 - 步枪 - 后退 .

“米尔纳”的背部设计是一项精妙的安排；纳尔逊“步枪”背部设计也是如此。

([θri:]) [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di:p] [frɒm; frəm][bɪ'fɔ:(r)] ['bækwədz] .
(3) The bottom of the grating should be deep from before backwards .
(3) 这 底部 的 这 格栅 应该 是 深的 从 前 向后 .

（3）格栅底部应从前面向后延伸较深。

([fɔ:r]) [ðə; ði][slɪts][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nærəʊ] ; [ðɪs] [prɪ'vents] [smɔ:l] ['sɪndəz] [frɒm; frəm]
(4) The slits in the grating should be narrow ; this prevents small cinders from
(4) 这 缝隙 在 这 格栅 应该 是 狭窄的 ; 这 阻止 小的 煤渣 从
['fɔ:lɪŋ] [θru:] .
falling through .
坠落 通过 .

（4）格栅上的缝隙应该窄一些；这样可以防止小煤渣掉下去。

([faɪv]) [ðə; ði][bɑ:rz][ɪn] [frʌnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nærəʊ] .
(5) The bars in front should be narrow .
(5) 这 酒吧 在 正面 应该 是 狭窄的 .

（5）前面的栏杆应该窄一些。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs]
If the foregoing instructions are attended to , there will be an enormous
如果 这 前文 指示 是 参加 到 , 那里 将要 是 一个 巨大的
['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['fju:əl] .
saving of fuel .
保存 的 燃料 .

如果按照上述指示去做，将会节省大量的燃料。

[sʊt] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][hɑ:f] - [bɜ:nt] ['sɪndəz]
Soot and smoke will be diminished , and there will be no half - burnt cinders
煤烟 和 抽烟 将要 是 减少 , 和 那里 将要 是 不 一半 - 烧焦的 煤渣
.
:
.

烟尘会减少，也不会留下半燃尽的灰烬。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['siːmənz] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][gæs]

The	late	Sir	William	Siemens	was	an	ardent	advocate	for	the	use	of	gas
这	晚的	先生	威廉	西门子	曾是	一个	热心	提倡	为了	这	使用	的	气体

[æz; əz][ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] ['eɪdʒənt] .

as	a	heating	agent	.
作为	一个	加热	代理人	.

已故的威廉·西门子爵士是燃气作为供暖介质的积极倡导者。

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] - , [hiː; hi] [sed] :

At	the	British	Association	of	1882	,	he	said	:
在	这	英国	协会	的	-	,	他	说	:

在1882年的英国协会会议上，他说：

- [ðə; ði][taɪm][ɪz][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] [wen] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] ['lɑːdʒli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]

'	The	time	is	not	far	distant	when	both	rich	and	poor	will	largely	resort	to
-	这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	两个都	富有的	和	贫穷的	将要	很大程度上	采取	到

[gæs] ,

gas	,
气体	,

“不久的将来，无论贫富，都将主要依赖天然气。”

[ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] , [ðə; ði] ['kliːnɪst] , [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] ['eɪdʒənts] ,

the	most	convenient	,	the	cleanest	,	and	cheapest	of	heating	agents	,
这	最多	方便的	,	这	最干净	,	和	最便宜	的	加热	代理人	,

最方便、最清洁、最便宜的加热剂

[ænd; ənd] [wen] [rɔː] [kəʊl] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒliəri] [ɔː(r)] ['gæswɜːks] .

and	when	raw	coal	will	only	be	seen	at	the	colliery	or	gasworks	.
和	什么时候	生的	煤炭	将要	仅有的	是	已见	在	这	煤矿	或者	煤气厂	.

而那时，只有在煤矿或煤气厂才能见到原煤。

[ɪn][ɔːl][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pleɪd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] , [seɪ] , ['θɜːti] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

In	all	cases	where	the	town	to	be	supplied	is	within	,	say	,	thirty	miles	of	the
在	全部	案例	在哪里	这	镇	到	是	供应	是	之内	,	说	,	三十	英里	的	这

['kɒliəri] ,

colliery	,
煤矿	,

在所有需要供应物资的城镇距离煤矿不超过三十英里的情况下，

[ðə; ði] ['gæswɜːks] [meɪ] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ɔː(r)] , [stɪl] ['betə(r)] ,

the	gasworks	may	with	advantage	be	placed	at	the	mouth	,	or	,	still	better	,
这	煤气厂	可能	和	优势	是	放置	在	这	嘴	,	或者	,	仍然	更好的	,

煤气厂最好设置在河口，或者，更好的选择是，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [weə'baɪ] [ɔːl] ['hɔːlɪdʒ] [ɒv; əv]['fjuːəl] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

at	the	bottom	of	the	pit	,	whereby	all	haulage	of	fuel	would	be	avoided	,
在	这	底部	的	这	坑	,	由此	全部	运输	的	燃料	会	是	避免	,

在矿坑底部，这样就可以避免所有燃料运输。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪn][ɪts] [ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒliəri] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)]

and	the	gas	in	its	ascent	from	the	bottom	of	the	colliery	would	acquire
和	这	气体	在	它是	上升	从	这	底部	的	这	煤矿	会	获得

[æn; ən] ['ɒnwəd] ['preʃə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

an	onward	pressure	sufficient	,
一个	向前	压力	充足的	,

煤气从煤矿底部上升的过程中会获得足够的向前压力，

['prɒbəbli] , [tuː; tə][ɪm'pel][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

probably	,	to	impel	it	to	its	destination	.
大概	,	到	促使	它	到	它是	目的地	.

或许是为了驱使它到达目的地。

- [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [ðɪs] [skiːm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəlaɪz] ,
' No doubt , if this scheme could be realised ,
- 不 怀疑 , 如果 这 方案 可以 是 意识到 ,

毫无疑问，如果这项计划能够实现，

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [fɜːst] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
we would all be deeply indebted to the great man who first suggested it .
我们 会 全部 是 深 负债累累 到 这 伟大的 男人 WHO 第一的 建议 它 .

我们都应该深深感激那位最先提出这个建议的伟人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [naʊ] [kən'sjuːmd] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ɪts] [ə'dɒpʃn] .
More than one half of the coal now consumed would be saved by its adoption .
更多的 比 一 一半 的 这 煤炭 现在 消耗 会 是 已保存 经过 它是 采用 .

采用这项技术可以节省目前煤炭消耗量的一半以上。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
At present , we must be content with the old order of things .
在 展示 , 我们 必须 是 内容 和 这 老的 命令 的 事物 .

目前，我们只能接受现状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪ] [gæs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][kəʊl][æz; əz][ə; eɪ]
It is astonishing , however , that so few people employ gas instead of coal as a
['kʊkɪŋ] ['eɪdʒənt] ,
cooking agent ,
烹饪 代理人 ,

然而，令人惊讶的是，使用天然气而不是煤炭作为烹饪燃料的人竟然如此之少。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
especially in summer .
尤其 在 夏天 .

尤其是在夏天。

[ˌaɪ 'tiː] [siˈkjuə] [æn; ən] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
It secures an immense saving of labour ,
它 确保 一个 巨大 保存 的 劳动 ,

它能节省大量劳动力，

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪts][suːˌpɪəriˈɒrəti]['əʊvə(r)][kəʊl][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kuːlnəs] .
not to speak of its superiority over coal in respect to coolness .
不是 到 说话 的 它是 优势 超过 煤炭 在 尊重 到 凉爽 .

更不用说它在制冷方面比煤炭更胜一筹了。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
In the hot summer days ,
在 这 热的 夏天 天 ,

在炎热的夏日里，

['kʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊl] - ['faɪə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][reɪndʒ][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði]
cooking with a coal - fire in an ordinary range is a tremendous trial to the
[pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] .
poor cook .
贫穷的 厨师 .

对于厨艺不精的人来说，在普通炉灶上用煤火做饭简直是巨大的考验。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n] .
The kitchen is like an oven .
这 厨房 是 喜欢 一个 烤箱 .

厨房就像个烤箱。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [gæs][ɪz] [juːst] !
What a difference if gas is used !
什么 一个 不同之处 如果 气体 是 用过的 !

如果使用天然气，那差别就大了！

[ðə; ðiː]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; biː] [tɜːnd] [ɒf] ,
The moment it is no longer required it can be turned off ,
这 片刻 它 是 不 更长 必需的 它 能 是 转向 离开 ,

一旦不再需要，就可以将其关闭。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [suːn] ['loʊərd; 'laʊərd] .
and the temperature of the kitchen is soon lowered .
和 这 温度 的 这 厨房 是 很快 降低 .

厨房的温度很快下降了。

[baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ][gæs] - [stəʊv] , [nəʊ][kəʊl][ɪz][rɪ'kwaɪəd]['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] .
By using a gas - stove , no coal is required during the summer .
经过 使用 一个 气体 - 火炉 , 不 煤炭 是 必需的 期间 这 夏天 .

使用燃气灶，夏天就不需要煤炭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][kəʊl] .
It is less expensive than coal .
它 是 较少的 昂贵的 比 煤炭 .

它比煤炭便宜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [keə(r)][mʌst; məst][biː; biː]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɒf] [də'rektli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]
Of course , care must be taken to have it turned off directly it is no
[lɒŋgə(r)][rɪ'kwaɪəd] ,
longer required ,
更长 必需的 ,

当然，一旦不再需要，就必须立即将其关闭。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ['eksəd] [ɪn][ɪts][juːz] .
and a proper economy exercised in its use .
和 一个 恰当的 经济 锻炼 在 它是 使用 .

并合理节约地使用。

['mɪstə(r)] ['fletʃə(r)] , [ɒv; əv] ['wɒrɪŋtən] , [ə; eɪ] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][gæs][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]
Mr Fletcher , of Warrington , a high authority on gas for cooking and
['hiːtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,
heating purposes ,
加热 目的 ,

来自沃灵顿的弗莱彻先生是烹饪和取暖用燃气方面的权威专家。

[sez] : - [ðə; ðiː][kɒst][ɒv; əv][gæs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['weɪstfəli] [juːst] ,
says : ' The cost of gas , even if wastefully used ,
说道 : - 这 成本 的 气体 , 甚至 如果 浪费地 用过的 ,

他说："即使浪费使用，天然气的成本也很高。"

[mʌst; məst][biː; biː] [kən'sɪdəd] [nɒt]['əʊnli][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ðiː] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][kəʊl] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ,
must be considered not only as regards the saving of coal , but also ,
必须 是 经过考虑的 不是 仅有的 作为 问候 这 保存 的 煤炭 , 但 还 ,

不仅要从节约煤炭的角度来考虑，而且，

[wɒt] [ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)] , [ðə; ðiː] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɒv; əv] [miːt] ['rəʊstɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
what is far greater , the saving in weight of meat roasted , which is considerable ,
什么 是 远的 更大的 , 这 保存 在 重量 的 肉 烤 , 哪个 是 大量 ,

更重要的是，烤肉的重量减轻了不少，这相当可观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'djuːst] [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] , [weɪst] , [dɜːt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['leɪbə(r)] .

and	the	reduced	wear	and	tear	,	waste	,	dirt	,	and	consequent	labour	.
和	这	减少	穿	和	撕	,	浪费	,	污垢	,	和	后果	劳动	.

减少磨损、浪费、污垢以及由此产生的人工成本。

['teɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

Taken	altogether	as	affecting	the	total	housekeeping	expenses	,
已采取	共	作为	影响	这	全部的	家政	开支	,

综合考虑所有影响家政服务总费用的因素，

[gæs][ɪz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][kəʊl][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [twelv] [ɔː(r)]

gas	is	cheaper	than	coal	for	cooking	at	any	price	not	exceeding	twelve	or
气体	是	更便宜	比	煤炭	为了	烹饪	在	任何	价格	不是	超过	十二	或者

[ˌfɔː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [fiːt] ;

fourteen	shillings	per	thousand	cubic	feet	;
十四	先令	每	千	立方体	脚	;

在每千立方英尺天然气价格不超过十二或十四先令的情况下，天然气比煤炭更便宜，更适合烹饪；

[kəʊl] ['biːɪŋ] , [seɪ] , [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [tʌn] .

coal	being	,	say	,	twelve	to	fourteen	shillings	per	ton	.
煤炭	存在	,	说	,	十二	到	十四	先令	每	吨	.

煤炭的价格大概是每吨十二到十四先令。

- [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [peɪ] ['veri] [mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][gæs] , [ænd; ənd]

'	The	majority	of	people	,	however	,	pay	very	much	less	for	their	gas	,	and
-	这	多数	的	人们	,	然而	,	支付	非常	很多	较少的	为了	他们的	气体	,	和

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][kəʊl] ;

more	for	coal	;
更多的	为了	煤炭	;

然而，大多数人购买天然气的费用要低得多，而购买煤炭的费用则高得多；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [gæs] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][kəʊl] .

in	which	case	,	gas	will	be	much	cheaper	than	coal	.
在	哪个	案件	,	气体	将要	是	很多	更便宜	比	煤炭	.

在这种情况下，天然气将比煤炭便宜得多。

[æs'bestɒs] ['hiːtɪd] [baɪ][gæs] [meɪks] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['faɪə(r)] .

Asbestos	heated	by	gas	makes	a	suitable	fire	.
石棉	加热	经过	气体	制作	一个	合适的	火	.

石棉经燃气加热后可产生适宜的火源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kliːnli] , ['kwaɪət] , [friː] [frɒm; frəm] [dʌst] , [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ;

It	is	cleanly	,	quiet	,	free	from	dust	,	and	convenient	;
它	是	干净利落	,	安静的	,	自由的	从	灰尘	,	和	方便的	;

它干净、安静、无尘、方便；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn][ɔː(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

and	it	can	be	turned	on	or	extinguished	in	an	instant	.
和	它	能	是	转向	在	或者	熄灭	在	一个	立即的	.

它可以瞬间开启或关闭。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['fjuːəl][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ˌθɪə'retɪk(ə)l]

Enough	has	been	written	to	show	that	economy	of	fuel	is	not	merely	theoretical
足够的	有	到过	书面	到	展示	那	经济	的	燃料	是	不是	仅仅	理论

[ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

and	fanciful	,
和	奇幻的	,

已有大量文献表明，节约燃料并非仅仅是理论上的幻想。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	that	it	is	practicable	and	worthy	of	earnest	attention	.
但	那	它	是	切实可行的	和	值得	的	认真	注意力	.

但这却是切实可行的，值得认真对待。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] .

THE	SIGN	OF	THE	RED	INDIAN	.
这	符号	的	这	红色的	印度	.

红印第安人的标志。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:pɔ:t] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]

Just	on	the	outskirts	of	the	seaport	and	garrison	town	of	Chubleigh	,	in	the
只是	在	这	郊区	的	这	海港	和	驻军	镇	的	-	,	在	这

[saʊθ] - [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

south	-	west	of	England	,
南	-	西方	的	英格兰	,

就在英格兰西南部海港和驻军城镇丘布莱郊外，

[stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hɒstəlri] [kɔ:ld] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] .

stands	a	little	old	-	fashioned	hostelry	called	the	Red	Indian	.
站立	一个	小的	老的	-	造型	旅店	称为	这	红色的	印度	.

这里矗立着一家名为"红印第安人"的古朴小旅馆。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [baɪ][ɪts] [neɪm] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][əb'skjʊərəti] .

How	it	came	by	its	name	is	involved	in	obscurity	.
如何	它	来了	经过	它是	姓名	是	涉及	在	朦胧	.

它的名字由来已无从考证。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði]

The	antiquity	of	the	inn	is	undoubted	,	and	a	tradition	is	current	in	the
这	古代	的	这	客栈	是	毫无疑问	,	和	一个	传统	是	当前的	在	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

这家客栈的历史悠久毋庸置疑，而且在当地也流传着一种传统。

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɑ:nməθs] [rɪ'beljən] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['temprəri]

that	during	the	unfortunate	Monmouth's	rebellion	it	was	used	as	the	temporary
那	期间	这	不幸	蒙茅斯的	叛乱	它	曾是	用过的	作为	这	暂时的

[hed] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [kɜ:rk] .

head	-	quarters	of	Colonel	Kirke	.
头	-	四分之一	的	上校	柯克	.

在不幸的蒙茅斯叛乱期间，这里曾被用作柯克上校的临时总部。

[ɪn][ɪts] [bæk] - ['gɑ:d(ə)n] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [si:t] [ɪz] [stɪl] [ʃəʊn] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt]

In	its	back	-	garden	,	a	wooden	seat	is	still	shown	to	visitors	on	which	that
在	它是	后退	-	花园	,	一个	木制的	座位	是	仍然	所示	到	访客	在	哪个	那

['blʌdθɜ:sti] ['ɒfɪsə(r)] ,

bloodthirsty	officer	,
嗜血	官	,

在它的后花园里，至今仍向游客展示着一张木制长椅，当年那个嗜血的军官就坐在上面。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] - [læmz] , - [ɪz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv][sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

surrounded	by	his	'	lambs	,	'	is	alleged	to	have	sat	in	judgment	,
包围	经过	他的	-	羔羊	,	-	是	据称	到	有	卫星	在	判断	,

据称，他被自己的"羔羊"簇拥着，坐在审判席上。

[ænd; ənd] [ðens] ['ru:θləsli] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [skɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ]

and	thence	ruthlessly	consigned	to	the	gallows	scores	of	the	unoffending
和	因此	无情地	寄售	到	这	绞刑架	得分	的	这	无害的

['rʌstik] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

rustics	of	the	locality	.
乡村	的	这	地点	.

于是，当地数十名无辜的乡民被无情地送上了绞刑架。

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːrɪəl] , [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli]

From	time	immemorial	,	the	Red	Indian	has	been	in	the	hands	of	a	family
从	时间	远古的	,	这	红色的	印度	有	到过	在	这	双手	的	一个	家庭

[nemd] [sleɪd] .

named	Slade	.
命名	斯莱德	.

自古以来，《红印第安人》就一直由一个名叫斯莱德的家族拥有。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'praɪətə(r)] , [ðəʊ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [ɪn] ['mænə(r)] [æz; əz]

The	present	proprietor	,	though	,	generally	speaking	,	as	deliberate	in	manner	as
这	展示	业主	,	尽管	,	一般来说	请讲	,	作为	商榷	在	方式	作为

[dʒɒn] ['wɪlɪt] ,

John	Willet	,
约翰	威利特	,

不过，就目前而言，这位店主的行事作风总体上和约翰·威利特一样谨慎。

[ɪz] [jet] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gærələsli; 'gærjʊləsli] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪts]

is	yet	apt	to	be	garrulously	communicative	in	talking	of	his	inn	and	its
是	然而	易于	到	是	喋喋不休	沟通	在	说	的	他的	客栈	和	它是

['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

interesting	historical	associations	.
有趣的	历史	协会	.

不过，他谈到自己的旅店及其有趣的历史渊源时，仍然滔滔不绝。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [pɔːtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ruːdli] [kɑːrvd] ,

Above	the	rustic	porch	over	the	door	there	is	fixed	a	large	,	rudely	carved	,
多于	这	乡村	门廊	超过	这	门	那里	是	固定的	一个	大的	,	粗鲁地	雕刻	,

在简陋的门廊上方，门的正上方，固定着一个雕刻粗糙的大物件，

['wʊdn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ɪts] [hænd] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] .

wooden	figure	of	a	savage	holding	in	its	hand	a	tomahawk	.
木制的	数字	的	一个	野蛮的	保持	在	它是	手	一个	钺	.

手持战斧的野蛮人木雕像。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [nɒkt] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [stəʊn] [θrəʊn] [baɪ]

The	Indian's	nose	was	long	ago	knocked	off	by	a	well	-	directed	stone	thrown	by
这	印度人的	鼻子	曾是	长的	前	敲门	离开	经过	一个	出色地	-	指导	石头	抛掷	经过

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['ɜːtʃɪn] ;

some	mischievous	urchin	;
一些	恶作剧	顽童	;

很久以前，某个顽皮的孩子扔出的石头打掉了那个印第安人的鼻子；

[hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] [hæz; həz] [piːld] [ɒf] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [kræks] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,

his	original	coat	of	paint	has	peeled	off	,	and	large	cracks	are	visible	,
他的	原来的	外套	的	画	有	去皮	离开	,	和	大的	裂缝	是	可见的	,

他原来的油漆已经剥落，并且可以看到很大的裂缝。

[wɪtʃ] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

which	run	the	whole	length	of	the	figure	.
哪个	跑步	这	所有的	长度	的	这	数字	.

它们贯穿整个图形的长度。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ðɪs] ['ɪndiən] [ɪz][æz; əz] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [mait] [pə'si:v]

this	Indian	is	as	disreputable	-	looking	a	sign	as	a	traveller	might	perceive
这	印度	是	作为	声名狼藉的	-	寻找	一个	符号	作为	一个	游客	可能	感知

[θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

throughout	the	length	and	breadth	of	England	.
自始至终	这	长度	和	宽度	的	英格兰	.

这位印度人的形象，对于旅行者来说，可能是整个英格兰境内最不体面的标志之一。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]['tɪmbə(r)] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)]

Nevertheless	,	it	is	in	connection	with	this	dilapidated	timber	savage	that	the	writer
尽管如此	,	它	是	在	联系	和	这	破旧的	木材	野蛮的	那	这	作家

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

然而，正是与这片破败的伐木场有关的，作者获得了.....

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lændlɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] , [mə'tɪərɪəlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] .

from	the	landlord	of	the	Red	Indian	,	materials	for	the	following	story	.
从	这	房东	的	这	红色的	印度	,	材料	为了	这	下列的	故事	.

从印第安人的房东那里获得了以下故事的素材。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [prə'praɪətə(r)] ,

When	the	present	century	was	in	its	infancy	,	the	son	of	the	then	proprietor	,
什么时候	这	展示	世纪	曾是	在	它是	婴儿期	,	这	儿子	的	这	然后	业主	,

本世纪初，当时的业主之子，

[ænd; ənd][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lændlɔ:d] , [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]

and	grand	-	uncle	of	the	present	landlord	,	was	engaged	in	the	capacity
和	盛大	-	叔叔	的	这	展示	房东	,	曾是	已订婚的	在	这	容量

[ɒv; əv] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,

of	boatswain	of	a	privateer	,
的	水手长	的	一个	私掠船	,

现任房东的叔祖父曾担任私掠船的水手长。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['preɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ]

which	had	been	fitted	out	with	the	object	of	preying	on	the	French
哪个	有	到过	适配	出去	和	这	目的	的	捕食	在	这	法语

['mɜ:tʃənt] ['sɜ:vɪs] .

merchant	service	.
商人	服务	.

其装备的目的是为了掠夺法国商船队。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)l] ,

In	the	Mediterranean	,	the	privateer	captured	a	large	vessel	,
在	这	地中海	,	这	私掠船	捕获	一个	大的	血管	,

在地中海，这艘私掠船俘获了一艘大型船只。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɑ:t] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən]

which	in	part	was	laden	with	the	product	of	the	labours	of	a	Parisian
哪个	在	部分	曾是	满载	和	这	产品	的	这	劳动	的	一个	巴黎人

[ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['hʌntə(r)] ,

curiosity	-	hunter	,
好奇心	-	猎人	,

其中一部分是巴黎一位好奇心猎人的劳动成果。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [di'spɔil] ['eɪnʃənt] ['gri:ʃn] ['templz] ,

who	had	been	despoiling	ancient	Grecian	temples	,
WHO	有	到过	掠夺	古老的	希腊	寺庙	,

他们曾肆意破坏古希腊神庙，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvɜːtjʊ'əʊzəʊsiː][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɒpəlɪs]

with	the	object	of	supplying	the	virtuosi	of	the	French	metropolis
和	这	目的	的	供应	这	大师	的	这	法语	都会

[wɪð] [æn'tiːk] ['skʌlptʃəz] [ænd; ənd] ['brɒnzɪz] ,

with	antique	sculptures	and	bronzes	,
和	古董	雕塑	和	青铜器	,

目的是为了向法国大都市的艺术鉴赏家们提供古代雕塑和青铜器，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒfɪt][tuː; tə][hɪm'self] . { - }

and	thereby	securing	a	large	profit	to	himself	.	{	750	}
和	从而	确保	一个	大的	利润	到	他自己	.	{	-	}

从而为自己谋取巨额利润。{750}

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɒt] ['faɪndɪŋ] ['spiːʃiː] , [ænd; ənd] [wɒt]

The	privateersmen	were	greatly	disappointed	at	not	finding	specie	,	and	what
这	私掠船	是	非常	失望的	在	不是	寻找	物种	,	和	什么

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['mɑːkɪtəbl] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

they	considered	marketable	merchandise	,
他们	经过考虑的	适销对路	商品	,

私掠船船员们对没有找到金银财宝以及他们认为可以出售的商品感到非常失望。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəd] [ðəʊ]

on	board	the	Frenchman	,	and	attached	but	little	value	to	the	battered	though
在	木板	这	法国人	,	和	随附的	但	小的	价值	到	这	伤痕累累	尽管

['praɪsləs] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .

priceless	bas	-	reliefs	and	statues	.
无价	基础	-	救济	和	雕像	.

在法国人号上，人们对那些虽然价值连城却破损不堪的浮雕和雕像并没有太在意。

['bəʊs(ə)n] [sleɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] [brɒnz] ['glædieɪtə(r)] ,

Boatswain	Slade	took	a	great	fancy	to	a	life	-	sized	bronze	gladiator	,
水手长	斯莱德	采取	一个	伟大的	想要	到	一个	生活	-	尺寸	青铜	角斗士	,

水手长斯莱德非常喜欢一尊真人大小的青铜角斗士雕像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wʊd] [pruːv] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]

which	he	considered	would	prove	an	acceptable	addition	to	the	attractions	of
哪个	他	经过考虑的	会	证明	一个	可接受	添加	到	这	景点	的

[ðə; ði] [bæk] - ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn] ,

the	back	-	garden	of	his	father's	inn	,
这	后退	-	花园	的	他的	父亲的	客栈	,

他认为这将为他父亲旅馆的后花园增添不少吸引力。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	managed	,	for	a	few	shillings	,	to	effect	its	purchase	from	the
和	管理	,	为了	一个	很少	先令	,	到	影响	它是	购买	从	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

他只花了几个先令就从船长手中买下了它。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [ɒv; əv][trə'fælgə(r)] , [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf]

Shortly	after	the	glorious	victory	of	Trafalgar	,	the	privateer	was	paid	off
不久	后	这	辉煌	胜利	的	特拉法加	,	这	私掠船	曾是	有薪酬的	离开

[æt; ət] - ;

at	Chubleigh	;
在	-	;

特拉法加海战取得辉煌胜利后不久，这艘私掠船在丘布莱港被偿还了赎金；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [kən'veɪd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn] .

and	the	boatswain	conveyed	the	statue	on	shore	to	his	father's	inn	.
和	这	水手长	传递	这	雕像	在	支撑	到	他的	父亲的	客栈	.

水手长将雕像运到岸上，送到他父亲的旅店。

[ðə; ði]['glædieɪtə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [brɪk] ['pedɪst(ə)l] , [flæŋk] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ] [tuː] ['rʌsti]

The	gladiator	was	placed	on	a	brick	pedestal	,	flanked	on	either	side	by	two	rusty
这	角斗士	曾是	放置	在	一个	砖	座	,	侧翼	在	任何一个	边	经过	二	生锈的

[ˌkærə'neɪd] ;

carronades	;
卡隆炮	;

角斗士被放置在砖砌基座上，两侧各有一门生锈的加农炮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk][dɪ'spəʊz(ə)l]

and	the	bareness	of	the	surroundings	was	relieved	by	the	artistic	disposal
和	这	裸露	的	这	周围环境	曾是	松了口气	经过	这	艺术	处理

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] [ʃelz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] -

of	a	number	of	huge	shells	which	the	boatswain	had	brought	from	'
的	一个	数字	的	巨大的	贝壳	哪个	这	水手长	有	带来	从	-

['fɒrən] [pɑːts] .

foreign	parts	.
外国的	部分	.

周围环境的荒凉，因水手长从"外国"带来的许多巨大贝壳的巧妙摆放而得到缓解。

- [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] , [haʊ'evə(r)] ,

'	The	host	of	the	Red	Indian	,	however	,
-	这	主持人	的	这	红色的	印度	,	然而	,

然而，印第安人的主人

[wɒz; wəz] [suːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

was	soon	struck	by	the	idea	of	making	the	figure	a	sign	for	his
曾是	很快	击	经过	这	主意	的	制作	这	数字	一个	符号	为了	他的

['hɒstəlri] .

hostelry	.
旅店	.

他很快想到可以把这个图案做成自己旅店的招牌。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [məʊld] [ɒv; əv]

He	had	but	little	sentimental	regard	for	the	rich	green	mould	of
他	有	但	小的	感伤的	看待	为了	这	富有的	绿色的	模具	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

他对古老而肥沃的土壤几乎没有多少感伤之情。

[səʊ] , [wɪð] ['eksɪkrəb(ə)l]['vændəlɪzəm] , ['keəfəli] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

so	,	with	execrable	vandalism	,	carefully	scraped	it	off	the	statue	,
所以	,	和	可憎的	故意破坏	,	小心	刮擦	它	离开	这	雕像	,

于是，他以极其恶劣的破坏行为，小心翼翼地将它从雕像上刮了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['glædieɪtə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːlət][baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['ɑːtɪst] ,

and	had	the	gladiator	painted	a	bright	scarlet	by	a	local	artist	,
和	有	这	角斗士	绘	一个	明亮的	猩红	经过	一个	当地的	艺术家	,

然后请当地一位艺术家将角斗士的皮肤涂成鲜艳的猩红色。

[huː] [tʊk] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒstəlri]

who	took	payment	for	his	work	in	the	old	ale	for	which	the	hostelry
WHO	采取	支付	为了	他的	工作	在	这	老的	麦芽酒	为了	哪个	这	旅店

[wɒz; wəz] ['feɪməs] .

was	famous	.
曾是	著名的	.

他用这家旅店闻名遐迩的老式麦芽酒收取了工作报酬。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] ,

This	operation	performed	,
这	手术	执行	,

执行此操作，

[ðə; ði][ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus]['glædieɪtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt]

the	metamorphosed	gladiator	was	removed	to	a	prominent	position	in	front
这	变态	角斗士	曾是	已移除	到	一个	著名的	位置	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [dɔ:(r)] ,

of	the	inn	door	,
的	这	客栈	门	,

变身后的角斗士被移到了客栈门口显眼的位置。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [dɪd]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] .

and	for	years	did	duty	as	a	Red	Indian	.
和	为了	年	做过	责任	作为	一个	红色的	印度	.

多年来，他一直扮演着印第安人的角色。

[ɪts] ['brɪliənt] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sɔ:s] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

Its	brilliant	appearance	was	a	perpetual	source	of	gratification	and	delight
它是	杰出的	外貌	曾是	一个	永久	来源	的	满足感	和	喜

[tu:; tə][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] ['kʌstəməz] ;

to	the	host	and	his	numerous	customers	;
到	这	主持人	和	他的	很多的	顾客	;

它光彩夺目的外观给主人及其众多顾客带来了持续的满足感和愉悦感；

[waɪl] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['strendʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['praʊdli] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd]

while	inquiring	strangers	were	proudly	informed	that	it	had	been	captured
尽管	查询	陌生人	是	自豪地	知情的	那	它	有	到过	捕获

[frɒm; frəm][ðə; ði][frɒg] - ['i:tə(r)] .

from	the	frog	-	eaters	.
从	这	青蛙	-	食客	.

当陌生人询问时，主人自豪地告诉他们，这只青蛙是从食蛙人手中捕获的。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['ɪndiən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt][ɒv; əv] [peɪnt] ;

Once	a	year	the	extemporised	Indian	received	a	fresh	coat	of	paint	;
一次	一个	年	这	即兴发挥	印度	已收到	一个	新鲜的	外套	的	画	;

每年，这幅即兴创作的印第安画都会被重新粉刷一遍；

[ænd; ənd] [seɪv] [wen] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdɪs'ju:zd][tɪn][peɪl][ɔ:(r)]

and	save	when	its	head	was	decorated	at	times	with	a	disused	tin	pail	or
和	节省	什么时候	它是	头	曾是	装饰	在	时代	和	一个	废弃的	锡	桶	或者

[æn; ən][əʊld][hæt][baɪ][sʌm; səm] [fə'si:ʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

an	old	hat	by	some	facetious	individuals	,
一个	老的	帽子	经过	一些	滑稽的	个人	,

偶尔也会有一些爱开玩笑的人用废弃的锡桶或旧帽子来装饰它的头部。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

it	was	not	otherwise	interfered	with	.
它	曾是	不是	否则	干扰	和	.

除此之外，它没有受到其他干扰。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

At	the	close	of	the	year	1815	,
在	这	关闭	的	这	年	-	,

1815年末，

- [wɒz; wəz] [ɪn] [feɪt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑ:'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] 31st ['redʒɪmənt]

Chubleigh	was	en	fête	in	connection	with	the	disembarkation	of	the	31st	Regiment
-	曾是	英文	宴请	在	联系	和	这	下船	的	这	31st	团

[ɒv; əv] [lait] [drə'gu:n] ,

of	Light	Dragoons	,
的	光	龙骑兵	,

丘布莱岛正值第31轻龙骑兵团下船之际举行庆祝活动。

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)][hæd; həd] [pə'fɔ:md] ['daʊti] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] ,

which	during	that	year	had	performed	doughty	service	at	Waterloo	,
哪个	期间	那	年	有	执行	强悍	服务	在	滑铁卢	,

该部队当年在滑铁卢战役中英勇作战。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs] .

and	which	had	just	returned	from	the	occupation	of	Paris	.
和	哪个	有	只是	返回	从	这	职业	的	巴黎	.

他们刚刚从巴黎占领区返回。

[ðə; ði]['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [pi:s] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

The	piping	times	of	peace	had	again	returned	,	and	,	naturally	enough	,
这	管道	时代	的	和平	有	再次	返回	,	和	,	自然	足够的	,

和平的时代再次来临，自然而然地，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌns]

the	officers	and	men	who	had	assisted	to	destroy	the	power	of	the	once
这	警官	和	男人	WHO	有	协助	到	破坏	这	力量	的	这	一次

['dredɪd] - ['bəʊnɪ] - [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][praɪd][ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] [ə'mʌŋ]

dreaded	'	Boney	'	were	the	objects	of	popular	pride	and	enthusiasm	among
令人恐惧的	-	博尼	-	是	这	对象	的	受欢迎的	自豪	和	热情	之中

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	inhabitants	of	the	town	.
这	居民	的	这	镇	.

那些协助摧毁了曾经令人闻风丧胆的“博尼”势力的官兵，成为了全镇居民引以为豪和热情的对象。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] ['kwɔ:təz] ,

When	the	regiment	settled	down	in	quarters	,
什么时候	这	团	定居	向下	在	四分之一	,

当部队在营房安顿下来后，

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['taʊnzmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ɒn][ðə; ði]

invitations	to	the	houses	of	the	principal	townsmen	were	showered	on	the
邀请函	到	这	房屋	的	这	主要的	镇民	是	淋浴	在	这

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

官员们纷纷收到镇上主要人物的邀请，前往他们的家中做客。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ði:z] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] .

and	each	vied	with	the	other	to	entertain	these	heroes	of	Waterloo	.
和	每个	竞争	和	这	其他	到	招待	这些	英雄	的	滑铁卢	.

他们竞相款待这些滑铁卢英雄。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsəz] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd][left] [sku:l] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]['redʒɪmənt][ɪn]

The	younger	officers	,	several	of	whom	had	left	school	to	join	their	regiment	in
这	年轻	警官	,	一些	的	谁	有	左边	学校	到	加入	他们的	团	在

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

这些年轻军官中，有好几位都辍学加入了驻扎在比利时的部队。

[geɪv] [ðəm'selvz] [prə'dɪdʒəs] [eəz] ;

gave	themselves	prodigious	airs	;
给予	他们自己	惊人	播出	;

他们摆出一副趾高气扬的样子；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kən'sɪdəd] [hɪm'self][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:] [jʌŋ]

but	no	one	considered	himself	of	so	much	importance	as	a	raw	young
但	不	一	经过考虑的	他自己	的	所以	很多	重要性	作为	一个	生的	年轻的

['kɒnɔ:t] - [mæn] ,

Connaught	-	man	,
康诺特	-	男人	,

但没有人会认为自己作为一个初出茅庐的康诺特青年有多么重要。

[ə; eɪ] ['kɔ:nɪt] [nemd] [maɪk][ˌmæknə'mɑ:rə] .

a	cornet	named	Mike	Macnamara	.
一个	角膜	命名	麦克风	麦克纳马拉	.

一位名叫迈克·麦克纳马拉的短号手。

[maɪk] , [ə; eɪ]['wɒriə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt][naɪn] [mʌnθs] - ['sɜ:vɪs] ,

Mike	,	a	warrior	of	about	nine	months	'	service	,
麦克风	,	一个	战士	的	关于	九	几个月	-	服务	,

迈克，一名服役约九个月的战士，

[kri'eɪtɪd] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

created	great	amusement	both	in	the	officers	'	mess	and	in	the	houses	to	which
创建	伟大的	娱乐	两个都	在	这	警官	-	混乱	和	在	这	房屋	到	哪个

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['frentʃmən] [hu:m] [hi:; hi]

he	was	invited	by	boasting	about	the	number	of	Frenchmen	whom	he
他	曾是	受邀	经过	吹嘘	关于	这	数字	的	法国人	谁	他

[hæd; həd] [pleɪst] [ɔ:r] [di:]['kɒmbæt][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ʃɔ:t] [bʌt; bət][ɪ'ventf(ə)l] [kæm'peɪn] .

had	placed	hors	de	combat	in	the	late	short	but	eventful	campaign	.
有	放置	马	德	战斗	在	这	晚的	短的	但	多事	活动	.

在最近那场短暂而又充满戏剧性的战役中，他让许多法国人丧失了战斗力，这在军官餐厅和他受邀到访的人们中引起了极大的乐趣。

[hɪz; ɪz] [baʊns] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] ['rendəd] [hɪm][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	bounce	together	with	his	extreme	simplicity	rendered	him	the	butt	of	his
他的	弹跳	一起	和	他的	极端	简单	渲染	他	这	屁股	的	他的

['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsəz] ,

brother	-	officers	,
兄弟	-	警官	,

他活泼好动的性格和极其单纯的为人，使他成了其他军官的笑柄。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['nju:mərəs] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .

and	he	was	in	consequence	the	victim	of	numerous	practical	jokes	.
和	他	曾是	在	结果	这	受害者	的	很多的	实际的	笑话	.

因此，他成了许多恶作剧的受害者。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['sʌbsɪkwəntli] ,

In	these	days	,	and	for	many	years	subsequently	,
在	这些	天	,	和	为了	许多	年	随后	,

在那些日子里，以及随后的许多年里，

[rʌf] ['hɔ:spleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:pə'treɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl]

rough	horseplay	and	the	perpetration	of	the	most	uncomfortable	imaginable
粗糙的	胡闹	和	这	犯罪	的	这	最多	不舒服	可以想象的

['præktɪkl] [dʒəʊks][wɜ:(r); wə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['dʒentlmən] [hu:] ['ɒfɪsə(r)] [ðə; ði]

practical	jokes	were	characteristic	of	the	spirited	gentlemen	who	officered	the
实际的	笑话	是	特征	的	这	精神抖擞	先生们	WHO	警官	这

['redʒəmənt][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri] .

regiments	of	British	cavalry	.
军团	的	英国	骑兵	.

粗鲁的嬉闹和各种令人难以忍受的恶作剧是英国骑兵团军官们的典型特征。

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Those	of	our	readers	who	took	the	trouble	,	some	years	ago	,
那些	的	我们的	读者	WHO	采取	这	麻烦	,	一些	年	前	,

几年前，我们那些费心研究过这篇文章的读者们

[tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪtʃˌbɔ:rn] ['traɪəl] ,

to	wade	through	the	evidence	at	the	Tichborne	trial	,
到	涉水	通过	这	证据	在	这	蒂奇伯恩	审判	,

仔细审查蒂奇伯恩审判中的证据，

[wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:θləs] [trɪks] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʌn'daʊtɪd]

will	remember	the	description	of	the	ruthless	tricks	played	on	the	simple	undoubted
将要	记住	这	描述	的	这	无情	技巧	玩	在	这	简单的	毫无疑问

['rɒdʒə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] .

Roger	by	his	brother	-	carabineers	.
罗杰	经过	他的	兄弟	-	登山扣	.

将会记住对罗杰这个单纯无辜的人所遭受的残酷欺骗的描述，他的兄弟登山队员们就是如此对待他。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['mɪlətri] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ][ɪz] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

At	the	present	day	,	military	practical	joking	is	somewhat	out	of	fashion	,
在	这	展示	天	,	军队	实际的	开玩笑	是	有些	出去	的	时尚	,

如今，军人间的恶作剧已经有些过时了。

[ænd; ənd] ['eni] [geɪmz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [kɜ:t'eɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

and	any	games	that	may	be	played	are	curtailed	of	their	former	disagreeable
和	任何	游戏	那	可能	是	玩	是	缩减	的	他们的	以前的	令人不快的

[prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ,

proportions	,
比例	,

任何可以进行的游戏都已大幅缩减，不再像以前那样令人不快。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [maɪld]['kærəktə(r)] .

and	have	assumed	a	comparatively	mild	character	.
和	有	假定	一个	比较	温和的	特点	.

并呈现出相对温和的性格。

['kɔ:nɪt] [mæknəmɛrəz] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'ri:nə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Cornet	Macnamara's	room	was	the	favourite	arena	for	a	display	of	the
角膜	麦克纳马拉的	房间	曾是	这	最喜欢的	竞技场	为了	一个	展示	的	这

[ɪn'dʒi:niəs] [trɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'si:ʃəsli] [ɪn'klaɪnd] ['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsəz] .

ingenious	tricks	of	his	facetiously	inclined	brother	-	officers	.
巧妙	技巧	的	他的	戏谑地	倾斜	兄弟	-	警官	.

麦克纳马拉少校的房间是他那些爱开玩笑的军官兄弟们展示各种奇招妙计的最佳场所。

['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ded] [kæts][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ʃi:ts] ;

Thistles	and	dead	cats	were	placed	between	his	sheets	;
蓟	和	死的	猫	是	放置	之间	他的	纸张	;

他的床单之间放着蓟草和死猫；

- [ɒv; əv][lɪv; laɪv][ræts][wɜ:(r); wə(r)][let] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ;

trapfuls	of	live	rats	were	let	loose	in	the	apartment	;
-	的	居住	老鼠	是	让	松动的	在	这	公寓	;

公寓里放出了满满几笼活老鼠；

[ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] ['bedsted] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'skru:d] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

the	nuts	of	his	iron	bedstead	were	unscrewed	,	so	that	when	the	poor
这	坚果	的	他的	铁	床架	是	拧开	,	所以	那	什么时候	这	贫穷的

['feləʊ] [tɜ:nd] [ɪn] ,

fellow	turned	in	,
同伴	转向	在	,

他铁床架上的螺母都松了，所以当这个可怜的家伙翻身睡觉时，

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['lændɪd][ðə; ði] ['mætrəs] [ɒn]

the	framework	of	the	couch	tumbled	to	pieces	and	landed	the	mattress	on
这	框架	的	这	长椅	翻滚	到	件	和	登陆	这	床垫	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

沙发框架散架了，床垫也摔到了地上。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːʃ] [baɪ][ə; eɪ][tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

while	at	the	same	time	he	was	douched	by	a	tub	of	water	from	the
尽管	在	这	相同的	时间	他	曾是	冲洗	经过	一个	浴缸	的	水	从	这

[ʃelf] [ə'bʌv] ,

shelf	above	,
架子	多于	,

与此同时，他被上面架子上的一桶水浇了个透。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð] [kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ˌʌp'set] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð]

which	was	fastened	with	cord	to	the	mattress	,	and	upset	simultaneously	with
哪个	曾是	系紧	和	绳索	到	这	床垫	,	和	沮丧的	同时地	和

[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

the	collapse	of	the	bed	.
这	坍塌	的	这	床	.

它用绳子系在床垫上，随着床的倒塌而一起翻倒了。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [maɪk][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz] ['æŋkʃəs]

On	such	occasions	Mike	was	naturally	wroth	,	and	expressed	himself	as	anxious
在	这样的	场合	麦克风	曾是	自然	愤怒	,	和	表达	他自己	作为	焦虑的

[tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [ə'fendər] ;

to	call	out	the	offenders	;
到	称呼	出去	这	罪犯	;

遇到这种情况，迈克自然会非常愤怒，并表示很想公开谴责肇事者；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['kæptʃə(r)][hɪz; ɪz]

but	despite	his	utmost	vigilance	and	caution	,	he	could	never	capture	his
但	尽管	他的	极致	警觉	和	警告	,	他	可以	绝不	捕获	他的

[tɔː'mentə, 'tɔːm-] .

tormentors	.
折磨者	.

尽管他极其警惕和谨慎，却始终未能抓获折磨他的人。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['revələ] [frɒm; frəm] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [red]

Late	one	evening	,	a	party	of	revellers	from	barracks	were	passing	the	Red
晚的	一	晚上	,	一个	派对	的	狂欢者	从	兵营	是	通过	这	红色的

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

一天傍晚，一群来自兵营的狂欢者路过印第安人营地。

[wen] [ðeɪ] [i'spai] [ðə; ði] [və'mɪljən] ['glædieɪtə(r)] .

when	they	espied	the	vermilioned	gladiator	.
什么时候	他们	窥视	这	朱红色	角斗士	.

当他们发现那位身披朱红色战袍的角斗士时。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [fiˊlounjəsli] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]

Nothing	would	satisfy	them	but	to	feloniously	remove	the	statue	and	return
没有什么	会	满足	他们	但	到	重罪地	消除	这	雕像	和	返回

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kwɔːtəz] — [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

with	it	to	quarters	—	a	work	of	considerable	difficulty	,
和	它	到	四分之一	—	一个	工作	的	大量	困难	,

除了非法移走雕像并带回营地之外，他们什么都不愿意做——这是一项相当困难的工作。

[æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] .

as	the	figure	was	heavy	.
作为	这	数字	曾是	重的	.

因为这个数字很重。

[ə'raɪvd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ləʊd] , [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

Arrived	thither	with	their	load	,	some	one	suggested	that	it	should	be	placed	in
到达的	那里	和	他们的	加载	,	一些	一	建议	那	它	应该	是	放置	在

['kɔːnɪt] [mæknəmɛrəz] [ruːm] ;

Cornet	Macnamara's	room	;
角膜	麦克纳马拉的	房间	;

他们带着货物到达那里后，有人建议把货物放在科尔内特·麦克纳马拉的房间里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ɪn'θjuːziæzəm] .

and	this	idea	was	hailed	with	general	enthusiasm	.
和	这	主意	曾是	赞誉	和	一般的	热情	.

这个想法受到了普遍的热烈欢迎。

[ə; eɪ] [skaʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesruːm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn] [maɪks]

A	scout	was	despatched	to	the	messroom	,	in	order	to	keep	watch	on	Mike's
一个	侦察	曾是	已派送	到	这	休息室	,	在	命令	到	保持	手表	在	迈克的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

为了监视迈克的动向，一名侦察兵被派往餐厅。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

and	give	the	alarm	in	case	he	should	appear	on	the	scene	.
和	给	这	警报	在	案件	他	应该	出现	在	这	场景	.

如果他出现在现场，就发出警报。

[wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)][ðə; ði]['glædieɪtə(r)][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv]

With	great	labour	the	gladiator	was	hoisted	to	the	top	of	the	staircase	of
和	伟大的	劳动	这	角斗士	曾是	吊起	到	这	顶部	的	这	楼梯	的

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [haʊs] ;

the	officer's	house	;
这	警官们	房子	;

费了九牛二虎之力，角斗士才被抬到军官住宅的楼梯顶端；

[ænd; ənd] [maɪks] [ruːm] [dɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] ['əʊpən] ,

and	Mike's	room	door	having	been	forced	open	,
和	迈克的	房间	门	拥有	到过	强制	打开	,

迈克的房门被强行打开了。

[ðə; ði]['dʒəʊkəz] [pleɪst] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

the	jokers	placed	the	statue	in	front	of	his	dressing	-	table	,
这	小丑	放置	这	雕像	在	正面	的	他的	敷料	-	桌子	,

那些爱开玩笑的人把雕像放在了他的梳妆台前。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['aɪən][kəʊl] - [bɒks] .

on	the	top	of	an	inverted	iron	coal	-	box	.
在	这	顶部	的	一个	倒	铁	煤炭	-	盒子	.

在倒置的铁煤箱顶部。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ,

The	staircase	at	the	time	was	in	process	of	being	whitewashed	,
这	楼梯	在	这	时间	曾是	在	过程	的	存在	粉刷过的	,

当时楼梯正在粉刷成白色。

[səʊ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʌb][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ,

so	the	officers	obtained	possession	of	a	tub	of	the	mixture	,
所以	这	警官	获得	拥有	的	一个	浴缸	的	这	混合物	,

于是，警员们查获了一桶这种混合物。

[ænd; ənd] [smɪəd] [ðə; ði] - [red] ['ɪndiən] - [ə; eɪ] ['dɜːti] [waɪt] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [frɒm; frəm]

and	smeared	the	'	Red	Indian	'	a	dirty	white	;	then	taking	the	sheets	from
和	涂抹	这	-	红色的	印度	-	一个	肮脏的	白色的	;	然后	采取	这	纸张	从

[maɪks] [bed] ,

Mike's	bed	,
迈克的	床	,

然后把"印第安人"的图案涂成脏兮兮的白色；接着从迈克的床上扯下床单，

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [gəʊst] .

they	hung	them	about	the	figure	,	turning	it	into	a	respectable	-	looking	ghost	.
他们	悬挂	他们	关于	这	数字	,	转弯	它	进入	一个	可敬	-	寻找	鬼	.

他们把它们挂在人影周围，把人影变成了一个看起来很体面的鬼魂。

['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [drɒpt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mesruːm] ,

Afterwards	,	the	officers	dropped	one	by	one	into	the	messroom	,
然后	,	这	警官	掉落	一	经过	一	进入	这	休息室	,

随后，军官们一个接一个地走进了餐厅。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] -

and	joined	a	group	who	were	listening	with	great	amusement	to	a	new	-
和	加入	一个	团体	WHO	是	聆听	和	伟大的	娱乐	到	一个	新的	-

['fæŋgəld] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['riːteil] [baɪ] [ˌmæknə'mɑːrə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æt; ət]

fangled	story	which	was	being	retailed	by	Macnamara	regarding	his	prowess	at
时髦的	故事	哪个	曾是	存在	零售	经过	麦克纳马拉	关于	他的	能力	在

[ˌwɔːtə'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

于是他加入了一群人，他们饶有兴致地听着麦克纳马拉讲述他在滑铁卢战役中的英勇事迹，故事新颖有趣。

[maɪk] ,

Mike	,
麦克风	,

麦克风，

['ɑːftə(r)] ['klæpɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː] ['frentʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːviəs] [grænd] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv]

after	clapping	an	additional	two	Frenchmen	to	the	previous	grand	total	of
后	鼓掌	一个	额外的	二	法国人	到	这	以前的	盛大	全部的	的

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

the	number	who	had	fallen	by	his	sword	,
这	数字	WHO	有	倒下	经过	他的	剑	,

在又有两名法国人倒在他的剑下之后，

[æz; əz] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

as	narrated	in	his	tale	of	the	previous	night	,
作为	旁白	在	他的	故事	的	这	以前的	夜晚	,

正如他在讲述前一晚的经历时所说，

[left] [ðə; ði] ['mesruːm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , ['wɪðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

left	the	messroom	in	order	to	proceed	to	his	quarters	,	whither	,	in	a	minute
左边	这	休息室	在	命令	到	继续	到	他的	四分之一	,	往哪里去	,	在	一个	分钟

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

他离开餐厅，前往自己的房间，一两分钟后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stelθɪli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

he	was	stealthily	followed	by	the	whole	of	the	officers	,
他	曾是	悄悄地	随后	经过	这	所有的	的	这	警官	,

他被全体军官悄悄跟踪了。

[huː] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [greɪt] [fʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [wen] [bɪ'həʊldɪŋ]
who **anticipated** **great** **fun** **from** **the** **consternation** **of** **their** **victim** **when** **beholding**
WHO 预期 伟大的 乐趣 从 这 惊愕 的 他们的 受害者 什么时候 凝视
[ðə; ði] ['gɑːstli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
the **ghastly** **apparition** **in** **his** **bedroom** **.**
这 阴森 幻影 在 他的 卧室 .

他们期待着看到受害者在卧室里看到可怕的幻影时惊恐万分的样子，并从中获得极大的乐趣。

[maɪk] ['geɪli] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , ['sɪŋɪŋ] { - }
Mike **gaily** **entered** **the** **apartment** **,** **singing** **{** **751** **}**
麦克风 兴高采烈地 进入 这 公寓 , 歌唱 { - }

迈克兴高采烈地走进公寓，唱着歌{751}

[ə; eɪ] [lʌv] ['dɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɪndə(r)] -
a **love** **ditty** **of** **his** **native** **land** **,** **and** **began** **to** **fumble** **for** **his** **tinder** **-**
一个 爱 小调 的 他的 本国的 土地 , 和 开始 到 摸索 为了 他的 火种 -
[bɒks] .
box **.**
盒子 .

他哼唱着家乡的一首情歌，开始摸索着寻找他的火绒盒。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] , [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] ,
After **several** **attempts** **,** **he** **at** **last** **managed** **to** **light** **his** **candle** **,**
后 一些 尝试 , 他 在 最后的 管理 到 光 他的 蜡烛 ,

尝试了几次之后，他终于点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] [wʌns] [pə'siːvd] [ðə; ði] [gəʊst] .
and **of** **course** **at** **once** **perceived** **the** **ghost** **.**
和 的 课程 在 一次 感知 这 鬼 .

当然，他立刻就察觉到了鬼魂。

[ðə; ði] ['kɔːnɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **cornet** **was** **filled** **with** **the** **superstitious** **notions** **of** **a** **certain** **section** **of**
这 角膜 曾是 已填 和 这 迷信的 概念 的 一个 肯定 部分 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
his **countrymen** **,**
他的 同胞们 ,

短号里充满了他同胞中某些人的迷信观念。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] ['nɪəli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['terə(r)] .
and **started** **back** **nearly** **overcome** **with** **terror** **.**
和 开始 后退 几乎 克服 和 恐怖 .

然后他几乎是惊恐万分地往回走。

- [jiː; ji] [seɪnts] [ɪn] ['glɔːri] !
' **Ye** **saints** **in** **glory** **!**
- 叶 圣徒 在 荣耀 !

荣耀的圣徒们!

[wʌts] [ðæt] ?
what's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

- [hiː; hi] [kraɪd] ; [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
' **he** **cried** **;** **then** **leaving** **the** **room** **,** **he** **plunged** **madly** **down** **the** **staircase** **,**
- 他 哭 ; 然后 离开 这 房间 , 他 暴跌 疯狂地 向下 这 楼梯 ,

他哭了起来；然后离开房间，疯狂地冲下楼梯。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['jelɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesruːm] .
and **rushed** **yelling** **across** **the** **parade** **ground** **in** **the** **direction** **of** **the** **messroom** **.**
和 匆忙 大喊 穿过 这 游行 地面 在 这 方向 的 这 休息室 .

然后一边喊叫一边冲过操场，朝着食堂的方向跑去。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] ['prəʊgres] , [pɔː(r); pʊə(r)][maɪk][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [tuː] ['leɪdɪz]

In	his	headlong	progress	,	poor	Mike	did	not	observe	a	party	of	two	ladies
在	他的	一头扎	进步	,	贫穷的	麦克风	做过	不是	观察	一个	派对	的	二	女士们

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

and	a	gentleman	,
和	一个	绅士	,

可怜的迈克一路狂奔，没有注意到两位女士和一位男士组成的一行人。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['kɜːn(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

who	happened	to	be	the	colonel	,	accompanied	by	his	wife	and	daughter	,
WHO	发生	到	是	这	上校	,	伴随	经过	他的	妻子	和	女儿	,

他恰好是那位上校，陪同他的是他的妻子和女儿。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .

who	had	just	returned	from	a	dinner	-	party	.
WHO	有	只是	返回	从	一个	晚餐	-	派对	.

刚从晚宴回来的人。

[maɪk][ræn] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

Mike	ran	full	tilt	against	his	commanding	officer	,
麦克风	跑	满的	倾斜	反对	他的	指挥	官	,

迈克全力反抗他的指挥官，

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['bærək] [skweə(r)] .

and	knocked	him	into	a	puddle	in	the	barrack	square	.
和	敲门	他	进入	一个	水坑	在	这	营房	正方形	.

然后把他撞倒在兵营广场上的水坑里。

[ðə; ðɪ]['leɪdɪz] [skriːmd] ['laʊdli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːn(ə)l] , [wɪð] ['meni] [ˌəbdʒəː'geiʃən] ,

The	ladies	screamed	loudly	;	and	the	colonel	,	with	many	objurgations	,
这	女士们	尖叫	高声	;	和	这	上校	,	和	许多	谴责	,

女士们大声尖叫；上校则破口大骂，

[gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

got	on	his	feet	and	confronted	his	assailant	.
得到	在	他的	脚	和	面对	他的	袭击者	.

他站起身来，与袭击者对峙。

- [juː; jʊ] — ['kɔːnɪt] [ˌmæknə'mɑːrə] !

'	You	—	Cornet	Macnamara	!
-	你	—	角膜	麦克纳马拉	!

“你——科内特·麦克纳马拉！”

- [hiː; hi]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	angrily	exclaimed	.
-	他	愤怒地	惊呼	.

他愤怒地喊道。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv]

'	What	do	you	mean	,	sir	,	rushing	about	like	a	madman	at	this	time	of
-	什么	做	你	意思是	,	先生	,	匆忙	关于	喜欢	一个	狂人	在	这	时间	的

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

“先生，您这是什么意思？大半夜像疯子一样到处乱跑？”

[kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [sɜː(r)] . -

Consider	yourself	under	arrest	,	sir	.	'
考虑	你自己	在下面	逮捕	,	先生	.	-

先生，您已被逮捕。

- [feɪθ] , ['kɜːn(ə)l] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [maɪk] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [sɔːr] ,

| | | |

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kɔːnɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪn]

he	showed	the	trembling	cornet	that	there	was	nothing	supernatural	in
他	显示	这	发抖	角膜	那	那里	曾是	没有什么	超自然	在

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .

the	character	of	the	figure	that	had	frightened	him	so	much	.
这	特点	的	这	数字	那	有	害怕	他	所以	很多	.

他向颤抖的短号手证明，那个让他如此恐惧的人物并没有任何超自然的特质。

[hiː; hi] [ðen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [rɪ'liːvd] [maɪk][frɒm; frəm] [ə'rest] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

He	then	,	under	the	circumstances	,	relieved	Mike	from	arrest	and	proceeded
他	然后	,	在下面	这	情况	,	松了口气	麦克风	从	逮捕	和	继续

[həʊm] .

home	.
家	.

然后，在这种情况下，他解除了对迈克的逮捕，然后回家了。

[maɪk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)]

Mike	waited	until	the	commanding	officer	and	the	men	of	the	guard	were
麦克风	等待	直到	这	指挥	官	和	这	男人	的	这	警卫	是

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

clear	of	the	staircase	,
清除	的	这	楼梯	,

迈克等到指挥官和卫兵们都离开楼梯后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪd][ðə; ði]['glædieɪtə(r)] [ɒf] [ðə; ði][kəʊl] - [bɒks] .

and	then	slid	the	gladiator	off	the	coal	-	box	.
和	然后	滑行	这	角斗士	离开	这	煤炭	-	盒子	.

然后把角斗士从煤箱上滑了下来。

[hiː; hi] [edʒd] [ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] ,

He	edged	the	statue	to	the	top	of	the	stair	,
他	边缘	这	雕像	到	这	顶部	的	这	楼梯	,

他把雕像挪到台阶顶端，

[ænd; ənd][baɪ][meɪn] [streŋθ] ['tɔpl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt]

and	by	main	strength	toppled	it	over	the	banister	;	and	an	instant
和	经过	主要的	力量	倾覆	它	超过	这	栏杆	;	和	一个	立即的

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

然后他用蛮力把它从栏杆上推倒了；片刻之后，

[wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] , [ðə; ði]['glædieɪtə(r)][wɒz; wəz] [smæʃt] ['ɪntuː]['frægmənts][ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn]

with	a	loud	crash	,	the	gladiator	was	smashed	into	fragments	on	the	flagstones
和	一个	大声	碰撞	,	这	角斗士	曾是	粉碎	进入	片段	在	这	石板

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒbi] ,

of	the	lobby	,
的	这	大厅	,

随着一声巨响，角斗士被摔得粉身碎骨，倒在大厅的石板路上。

[fɔː(r)] ['stɔːriz] [bɪ'niːθ] .

four	stories	beneath	.
四	故事	下面	.

地下四层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

It	is	needless	to	say	that	there	was	great	anger	and	consternation	in	the
它	是	不必要	到	说	那	那里	曾是	伟大的	愤怒	和	惊愕	在	这

[brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [wen] ,

breast	of	the	worthy	host	of	the	Red	Indian	when	,
胸部	的	这	值得	主持人	的	这	红色的	印度	什么时候	,

不言而喻，当印第安人做出这种事时，他们心中充满了愤怒和惊恐。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['stætʃu:] [hæd; həd] [mɪ'stɪərɪəsli]

next	morning	,	he	awoke	and	found	that	his	cherished	statue	had	mysteriously
下一个	早晨	,	他	醒来	和	成立	那	他的	珍爱	雕像	有	神秘地

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

第二天早上，他醒来后发现自己珍爱的雕像神秘消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ɪts] ['weərəbaʊts] ,

It	was	not	long	,	however	,	before	he	obtained	a	clew	to	its	whereabouts	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	他	获得	一个	线索	到	它是	下落	,

然而，没过多久，他就获得了有关其下落的线索。

[æz; əz][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [leɪt] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hi:; hi] - [met][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

as	a	customer	informed	him	that	late	the	previous	night	he	'	met	a	lot	of
作为	一个	顾客	知情的	他	那	晚的	这	以前的	夜晚	他	-	遇见	一个	很多	的

- [tʃæps] ['kæriɪŋ] ['sʌmət] - [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

milingtary	chaps	carrying	summut	'	in	the	direction	of	the	barracks	.
-	小伙子们	携带	和	-	在	这	方向	的	这	兵营	.

一位顾客告诉他，前一天晚上很晚的时候，他"看到很多军人扛着东西"朝兵营方向走去。

[ðɪs] - ['sʌmət] - ['mɪstə(r)] [sleɪd] ['ʃru:dli] [kən'dʒektʃəd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - [red] ['ɪndiən] ;

This	'	summut	'	Mr	Slade	shrewdly	conjectured	was	his	'	Red	Indian	;
这	-	和	-	先生	斯莱德	精明地	推测	曾是	他的	-	红色的	印度	;

斯莱德先生敏锐地推测，这个"顶峰"就是他的"红印第安人"；

- [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔ:təz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntu:]

'	and	he	at	once	wrote	to	the	regimental	quarters	to	make	inquiries	into
-	和	他	在	一次	写道	到	这	团级	四分之一	到	制作	查询	进入

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

他立即写信给团部，询问此事。

[wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lændlɔ:d] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['glædieɪtə(r)][ɪn][ɪts]['frægmənt(ə)ri] [steɪt] , [hi:; hi]

When	the	poor	landlord	discovered	the	gladiator	in	its	fragmentary	state	,	he
什么时候	这	贫穷的	房东	发现	这	角斗士	在	它是	片段	状态	,	他

[bɪ'keɪm] [məʊst]['æŋgri][ænd; ənd][ə'bju:sɪv] ;

became	most	angry	and	abusive	;
成为	最多	生气的	和	虐待	;

当可怜的房东发现残缺不全的角斗士雕像时，他非常生气，破口大骂；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kən'səʊl] [wen] [æn; ən] ['emɪsəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] [ɪn'fɔ:md] [hɪm]

but	was	somewhat	consoled	when	an	emissary	from	the	mess	informed	him
但	曾是	有些	安慰	什么时候	一个	使者	从	这	混乱	知情的	他

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] ,

that	the	officers	would	make	good	the	damage	,
那	这	警官	会	制作	好的	这	损害	,

但当军官餐厅派人告知他军官们会赔偿损失时，他稍感安慰。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðem; ðəm][baɪ]['letə(r)][nekst][deɪ] [ðə; ði] [praɪs][æt; ət] [wɪtʃ]

and	requested	him	to	inform	them	by	letter	next	day	the	price	at	which
和	请求	他	到	通知	他们	经过	信	下一个	天	这	价格	在	哪个

[hi:; hi]['vælju:d][hɪz; ɪz]['stætʃu:] .

he	valued	his	statue	.
他	有价值的	他的	雕像	.

并要求他第二天以信函形式告知他们他为这座雕像估价的价格。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ðen] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [kɑ:t][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

The	landlord	then	procured	the	services	of	a	passing	cart	and	had	the
这	房东	然后	采购	这	服务	的	一个	通过	大车	和	有	这

['pi:sɪz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .

pieces	removed	to	the	inn	.
件	已移除	到	这	客栈	.

房东随后找来一辆路过的马车，把这些物品运到了客栈。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'ses] [ðə; ði]['dæmɪdʒ]

After	a	long	consultation	with	his	wife	,	he	decided	to	assess	the	damage
后	一个	长的	咨询	和	他的	妻子	,	他	决定	到	评估	这	损害

[æt; ət][ten] ['gini] ;

at	ten	guineas	;
在	十	几内亚	;

经过与妻子长时间的商议，他决定将损失评估为十几尼；

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	by	way	of	making	the	most	of	the	business	,	communicated	with	a
和	经过	方式	的	制作	这	最多	的	这	商业	,	沟通	和	一个

[mə'ri:n] [stɔ:(r)] - ['di:lə(r)][ɪn] [taʊn] ,

marine	store	-	dealer	in	town	,
海洋	店铺	-	经销商	在	镇	,

为了最大限度地利用这笔生意，他与镇上的一家船舶用品商店经销商进行了沟通。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [smæʃt] ['glædieɪtə(r)][æz; əz][əʊld]['met(ə)l] .

intending	to	sell	the	smashed	gladiator	as	old	metal	.
意图	到	卖	这	粉碎	角斗士	作为	老的	金属	.

打算把这尊被砸碎的角斗士雕像当作旧金属卖掉。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [ðəʊ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['efəts] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

The	colonel	made	the	most	strenuous	though	unavailing	efforts	to	discover	the
这	上校	制成	这	最多	费力的	尽管	徒劳无功	努力	到	发现	这

['præktɪkl] ['dʒəʊkəz] ,

practical	jokers	,
实际的	小丑	,

上校竭尽全力想要找出那些恶作剧者，但最终徒劳无功。

[ænd; ənd] ['raʊndli] [ə'bju:zd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]

and	roundly	abused	the	whole	of	the	mess	for	their	treatment	of
和	圆圆地	受虐	这	所有的	的	这	混乱	为了	他们的	治疗	的

[pɔ:(r); pʊə(r)][maɪk] ;

poor	Mike	;
贫穷的	麦克风	;

并严厉斥责了整个剧组对待可怜的迈克的方式；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][ə'feə(r)] [pɑ:st] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑ:f] .

but	after	a	while	,	the	affair	passed	off	in	a	general	laugh	.
但	后	一个	尽管	,	这	事务	通过了	离开	在	一个	一般的	笑	.

但过了一会儿，这件事就被大家哄笑过去了。

[ə'feəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Affairs	,	however	,
事务	,	然而	,

然而，事情是

[wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['ɪmplɪkeɪtɪd] ['pɑ:tiz] [tu:; tə]

were	speedily	fated	to	take	a	turn	which	caused	the	implicated	parties	to
是	迅速地	命中注定	到	拿	一个	转动	哪个	导致	这	牵涉其中	各方	到

[lɑ:f] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

laugh	the	other	way	.
笑	这	其他	方式	.

事情很快就朝着意想不到的方向发展，这让相关各方都忍不住哈哈大笑。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

A	large	vessel	arrived	in	the	port	of	Chubleigh	from	Alexandria	,
一个	大的	血管	到达的	在	这	港口	的	-	从	亚历山大	,

一艘大型船只从亚历山大港抵达丘布莱港。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lʌndən] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] , [huː] ,

which	had	among	her	passengers	a	celebrated	London	virtuoso	,	who	,
哪个	有	之中	她	乘客	一个	著名	伦敦	大师	,	WHO	,

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

some	months	before	,
一些	几个月	前	,

她的乘客中有一位著名的伦敦演奏家，几个月前，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['iːdʒɪpt][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

had	been	induced	to	pay	a	visit	to	Egypt	by	reason	of	the	excitement
有	到过	诱导	到	支付	一个	访问	到	埃及	经过	原因	的	这	激动

[prə'djuːst] [ɪn][ˌæntɪ'kweərɪən] ['sɜːklz] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bɛl'zoʊni] .

produced	in	antiquarian	circles	by	the	discoveries	of	the	celebrated	Belzoni	.
生产	在	古玩	界	经过	这	发现	的	这	著名	贝尔佐尼	.

由于著名考古学家贝尔佐尼的发现给古物研究界带来了巨大轰动，他才决定去埃及参观。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['pəʊstɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [brəʊk] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

This	gentleman	was	posting	to	London	when	his	chaise	broke	down	opposite	the
这	绅士	曾是	发帖	到	伦敦	什么时候	他的	躺椅	打破	向下	对面的	这

[red] ['ɪndiən] ,

Red	Indian	,
红色的	印度	,

这位先生当时正乘马车前往伦敦，结果马车在印第安人对面抛锚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['hɒstəlri] [waɪl] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] .

and	he	entered	the	hostelry	while	the	vehicle	was	being	repaired	.
和	他	进入	这	旅店	尽管	这	车辆	曾是	存在	已修复	.

车辆修理期间，他进入了旅馆。

['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

After	partaking	of	a	little	refreshment	,	he	took	a	walk	in	the	garden	,
后	参与	的	一个	小的	清爽	,	他	采取	一个	走	在	这	花园	,

享用了一些茶点后，他在花园里散步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['glædɪeɪtə(r)] ,

and	his	eye	caught	the	fragments	of	the	gladiator	,
和	他的	眼睛	捕捉	这	片段	的	这	角斗士	,

他的目光落在了角斗士的残骸上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [stɔː(r)]

which	had	been	shot	in	a	corner	while	waiting	the	arrival	of	the	marine	store
哪个	有	到过	射击	在	一个	角落	尽管	等待	这	到达	的	这	海洋	店铺

- ['diːlərz] [kɑːt] .

-	dealer's	cart	.
-	经销商	大车	.

当时他正躲在角落里等待海军商店的货车到来，结果被人开枪打死。

['hævɪŋ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊst] ,

Having	elicited	the	story	of	the	statue	from	the	host	,
拥有	引发的	这	故事	的	这	雕像	从	这	主持人	,

从主人那里了解到雕像的故事后，

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

the	antiquary	submitted	the	pieces	to	a	most	careful	examination	;
这	古董商	提交	这	件	到	一个	最多	小心	考试	;

这位古董收藏家对这些文物进行了极其仔细的鉴定；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [peɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæd; həd]

and	despite	the	whitewash	and	coats	of	paint	with	which	the	figure	had
和	尽管	这	粉刷	和	外套	的	画	和	哪个	这	数字	有

[biːn] [ɐd'ɔːnd] ,

been	adorned	,
到过	装饰	,

尽管雕像表面涂满了白漆和颜料，

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['eɪnʃənt]

he	recognised	it	as	a	specimen	of	the	work	of	the	renowned	ancient
他	已确认	它	作为	一个	标本	的	这	工作	的	这	著名	古老的

[griːk] ['skʌlptə(r)] [laɪ'sɪpəs] ;

Greek	sculptor	Lysippus	;
希腊语	雕塑家	利西普斯	;

他认出这是古希腊著名雕塑家吕西波斯的作品；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['lændlɔːd] ,

and	in	answer	to	the	excited	inquiry	of	the	astonished	landlord	,
和	在	回答	到	这	兴奋的	询问	的	这	惊讶	房东	,

为了回答那位惊讶的房东激动的询问，

[ə'preɪzd] [ɪts] ['vælјuː] [æt; ət] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

appraised	its	value	at	six	hundred	pounds	!
已评估	它是	价值	在	六	百	磅	!

经评估，其价值为六百英镑！

['hævɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊsts] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

Having	,	at	the	host's	urgent	request	,	given	a	written	opinion	on	the	matter	,
拥有	,	在	这	主持人	紧迫的	要求	,	给定	一个	书面	观点	在	这	事情	,

应东道主紧急要求，就此事提供了书面意见后，

[ðə; ði] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

the	virtuoso	departed	on	his	journey	,
这	大师	已离开	在	他的	旅行	,

这位音乐大师启程了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] [sleɪd] ['hʌrid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ə'tɜːni] ,

and	then	Mr	Slade	hurried	with	his	certificate	to	a	Chubleigh	attorney	,
和	然后	先生	斯莱德	慌忙	和	他的	证书	到	一个	-	律师	,

然后，斯莱德先生拿着他的证明匆匆赶往丘布莱的一位律师那里。

[ɪn] [huːz] [hændz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

in	whose	hands	he	placed	the	matter	,
在	谁	双手	他	放置	这	事情	,

他将此事交由谁处理，

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm]

with	instructions	to	leave	no	stone	unturned	to	recover	the	full	amount	from
和	指示	到	离开	不	石头	未翻阅	到	恢复	这	满的	数量	从

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

the	officers	.
这	警官	.

并指示要不遗余力地从警官那里追回全部款项。

[wɜːdz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːr'lɔɪnərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædieɪtə(r)] ,

Words	could	scarcely	express	the	chagrin	of	the	purloiners	of	the	gladiator	,
字	可以	几乎	表达	这	懊恼	的	这	窃贼	的	这	角斗士	,

窃贼们对角斗士的遭遇感到无比懊恼，言语难以表达他们的愤慨。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 31st [lait] [drə'guːn] [riːd] [æt; ət] [mes] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

when	the	colonel	of	the	31st	Light	Dragoons	read	at	mess	the	contents	of
什么时候	这	上校	的	这	31st	光	龙骑兵	读	在	混乱	这	内容	的

[ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	letter	he	received	from	the	legal	adviser	of	the	landlord	of	the
这	信	他	已收到	从	这	合法的	顾问	的	这	房东	的	这

[red] ['ɪndiən] .

Red	Indian	.
红色的	印度	.

当第 31 轻龙骑兵团的上校在军官餐厅里读到他从印第安地主的法律顾问那里收到的信件内容时。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['fɜːðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] [hint] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ['pɑːtiz] [wʊd]

The	commanding	officer	further	significantly	hinted	that	the	implicated	parties	would
这	指挥	官	更远	显著地	暗示	那	这	牵涉其中	各方	会

[hæv; həv] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðeə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

have	to	uphold	their	reputation	as	officers	and	gentlemen	by	paying	the
有	到	坚持	他们的	名声	作为	警官	和	先生们	经过	付费	这

[ə'maʊnt] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

amount	demanded	,
数量	要求	,

指挥官进一步意味深长地暗示，涉案人员必须支付所要求的金额，以维护其作为军官和绅士的声誉。

[ɔː(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kæ'ʃiəd] .

or	run	the	risk	of	being	cashiered	.
或者	跑步	这	风险	的	存在	收银员	.

否则就有被解雇的风险。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] ['dʒəʊkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [kleɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði]

At	first	,	the	jokers	were	inclined	to	dispute	the	claim	,	and	invited	the
在	第一的	,	这	小丑	是	倾斜	到	争议	这	宣称	,	和	受邀	这

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːt] ;

opinion	of	an	expert	;
观点	的	一个	专家	;

起初，这些爱开玩笑的人倾向于反驳这种说法，并邀请专家发表意见；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði]

but	that	authority	,	when	he	had	inspected	the	figure	,	corroborated	the
但	那	权威	,	什么时候	他	有	检查	这	数字	,	证实	这

['lʌndən] [mænz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

London	man's	decision	,
伦敦	男人的	决定	,

但那位权威人士在仔细查看了数据后，证实了那位伦敦人的判断。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] .

with	a	further	assurance	that	the	statue	was	cheap	at	the	money	.
和	一个	更远	保证	那	这	雕像	曾是	便宜的	在	这	钱	.

此外，还保证这座雕像价格非常便宜。

['kɔːnɪt] [ˌmæknə'mɑːrə] , [wɪð] ['riːznəbl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Cornet	Macnamara	,	with	reasonable	show	of	justification	,
角膜	麦克纳马拉	,	和	合理的	展示	的	理由	,

科尔内特·麦克纳马拉，并有合理的理由证明，

['staʊtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

stoutly	declined	to	pay	a	farthing	of	the	six	hundred	pounds	.
坚定地	拒绝	到	支付	一个	法辛	的	这	六	百	磅	.

他断然拒绝支付六百英镑中的一分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] , [ɪn'diːd] ,

It	was	,	however	,	with	a	very	bad	grace	,	indeed	,
它	曾是	,	然而	,	和	一个	非常	坏的	优雅	,	的确	,

然而，这确实非常不体面。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [səb'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] ;

that	the	sum	was	subscribed	by	the	interested	parties	;
那	这	和	曾是	已订阅	经过	这	感兴趣的	各方	;

该款项由相关各方认购;

[ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vælјuəb(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	served	as	a	valuable	lesson	to	them	to	modify	for	the
和	服务	作为	一个	有价值的	课	到	他们	到	调整	为了	这

['fjuːtʃə(r)] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

future	their	spirit	of	mischief	.
未来	他们的	精神	的	恶作剧	.

这给他们上了一堂宝贵的课，让他们以后要改掉恶作剧的坏习惯。

[wen] [maɪk] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

When	Mike	discovered	the	identity	of	his	tormentors	,	he	sent	a	challenge
什么时候	麦克风	发现	这	身份	的	他的	折磨者	,	他	发送	一个	挑战

[tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [æn; ən] { - }

to	each	,	and	an	{	752	}
到	每个	,	和	一个	{	-	}

当迈克发现折磨他的人的身份后，他向每个人发出了挑战，并且{752}

[ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['bælət]

arrangement	was	come	to	by	which	a	representative	was	selected	by	ballot
安排	曾是	来	到	经过	哪个	一个	代表	曾是	已选	经过	选票

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

to	meet	the	Irishman	.
到	见面	这	爱尔兰人	.

最终达成协议，通过投票选出一名代表与爱尔兰人会面。

[ðə; ði] [əʊld] [trɪk] [ɒv; əv] ['liːdləs] ['pistlz] [wɒz; wəz] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ;

The	old	trick	of	leadless	pistols	was	resorted	to	;
这	老的	诡计	的	无铅	手枪	曾是	复原	到	;

他们又使出了无铅手枪的老伎俩;

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] ['faɪəd] [θriː] [ʃɒts] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'septəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd]

the	combatants	fired	three	shots	at	each	other	without	any	perceptible	result	,	and
这	战斗人员	被解雇	三	镜头	在	每个	其他	没有	任何	可感知的	结果	,	和

[ðen] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌɪntə'fiəd] ,

then	the	seconds	interfered	,
然后	这	秒	干扰	,

交战双方互相开了三枪，但都没有明显效果，然后裁判介入了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ['ɒnə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

and	declared	honour	satisfied	.
和	声明	荣誉	使满意	.

并宣布荣誉得到满足。

[ə; eɪ] [dʒuː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædieɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)]

A	Jew	purchased	the	fragments	of	the	gladiator	from	the	officers	for
一个	犹	购买	这	片段	的	这	角斗士	从	这	警官	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['gini] ;

a	few	guineas	;
一个	很少	几内亚	;

一名犹太人花了几个金币从军官手中买下了角斗士的残肢断骸;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪli] ['ɪzrəlaɪt] [wel] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [laɪ'sɪpəs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['vælјuəb(ə)l]

but	the	wily	Israelite	well	knew	that	a	genuine	Lysippus	is	almost	as	valuable
但	这	狡猾的	以色列人	出色地	知道	那	一个	真的	利西普斯	是	几乎	作为	有价值的

['brəʊkən] [æz; əz] [həʊl] .

broken	as	whole	.
破碎的	作为	所有的	.

但狡猾的以色列人深知，真正的利西波斯残缺不全也几乎和完整一样有价值。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['piːsɪz] ['skɪlfəli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ,

He	had	the	pieces	skilfully	rejoined	,
他	有	这	件	巧妙地	重新加入	,

他巧妙地将碎片重新拼合起来。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ,

and	disposed	of	the	statue	to	a	local	virtuoso	for	a	large	sum	,
和	处置	的	这	雕像	到	一个	当地的	大师	为了	一个	大的	和	,

然后以高价将雕像卖给了当地的一位艺术大师。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [bi'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [mju'ziːəm] .

who	in	turn	bequeathed	it	to	the	Chubleigh	Museum	.
WHO	在	转动	遗赠	它	到	这	-	博物馆	.

他又将它遗赠给了丘布莱博物馆。

[wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['lʌki] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]

With	part	of	the	money	the	lucky	landlord	of	the	Red	Indian	received	for
和	部分	的	这	钱	这	幸运的	房东	的	这	红色的	印度	已收到	为了

[hɪz; ɪz]['glædieɪtə(r)] ,

his	gladiator	,
他的	角斗士	,

那位幸运的印第安房东用他角斗士所得的钱的一部分，

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] ['iːkwəli] [wel] ,

he	invested	in	a	wooden	figure	,	which	did	duty	for	a	sign	equally	well	,
他	投资	在	一个	木制的	数字	,	哪个	做过	责任	为了	一个	符号	同样地	出色地	,

他投资购买了一个木制雕像，它同样能很好地起到招牌的作用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['predət(ə)ri] ['ɒfɪsəz] ,

and	which	he	placed	above	the	porch	out	of	the	reach	of	predatory	officers	,
和	哪个	他	放置	多于	这	门廊	出去	的	这	抵达	的	掠食性	警官	,

他把信箱放在门廊上方，以免被心怀不轨的执法人员够到。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stændz] , ['bætəd] , [krækt] ,

and	where	,	as	has	been	mentioned	,	it	still	stands	,	battered	,	cracked	,
和	在哪里	,	作为	有	到过	提及	,	它	仍然	站立	,	伤痕累累	,	裂纹	,

[ænd; ənd] ['məʊldi] .

and	mouldy	.
和	发霉的	.

正如前面提到的，它至今仍然屹立在那里，只是破败不堪、布满裂缝、发霉了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['glædieɪtə(r)] , [ðə; ði] 31st [lait] [drə'guːn] [wɜː(r); wə(r)]

Shortly	after	the	episode	of	the	gladiator	,	the	31st	Light	Dragoons	were
不久	后	这	插曲	的	这	角斗士	,	这	31st	光	龙骑兵	是

['hʌrɪdli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ,

hurriedly	despatched	to	Lancashire	,
匆匆	已派送	到	兰开夏郡	,

角斗士事件发生后不久，第31轻龙骑兵团就被匆匆派往兰开夏郡。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [bred] ['raɪəts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ;

in	order	to	quell	the	bread	riots	which	had	broken	out	in	that	county	;
在	命令	到	荡平	这	面包	骚乱	哪个	有	破碎的	出去	在	那	县	;

为了平息该县爆发的面包骚乱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] [dʒʌst] [nə'reɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][baɪ]

and	the	actors	in	the	comedy	just	narrated	were	heard	of	no	more	by
和	这	演员	在	这	喜剧	只是	旁白	是	听到	的	不	更多的	经过

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][ɒv; əv] - .

the	good	folks	of	Chubleigh	.
这	好的	各位	的	-	.

而刚才那部喜剧的演员们，从此再也没有在丘布莱镇的好心人们耳闻过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][baɪ] [laɪ'sɪpəs] .

A	little	more	remains	to	be	told	of	the	statue	by	Lysippus	.
一个	小的	更多的	遗迹	到	是	讲述	的	这	雕像	经过	利西普斯	.

关于吕西波斯的雕像，还有一些故事需要讲述。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ,

We	must	come	down	to	1851	,
我们	必须	来	向下	到	-	,

我们必须追溯到1851年，

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held][ɪn] [haɪd] [pɑːk] .

the	year	in	which	the	Great	Exhibition	was	held	in	Hyde	Park	.
这	年	在	哪个	这	伟大的	展览	曾是	握住	在	海德	公园	.

在海德公园举办万国博览会的那一年。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['frentʃmən] ['lændɪd][æt; ət] - [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]

A	middle	-	aged	Frenchman	landed	at	Chubleigh	from	Havre	on	his	way
一个	中间	-	老年人	法国人	登陆	在	-	从	勒阿弗尔	在	他的	方式

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

一位中年法国男子从勒阿弗尔前往伦敦途中，在丘布莱港登陆。

[ænd; ənd] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , ['entəd] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] .

and	while	taking	a	walk	about	the	town	,	entered	the	Red	Indian	.
和	尽管	采取	一个	走	关于	这	镇	,	进入	这	红色的	印度	.

在镇上散步时，我走进了印第安人酒吧。

[ðə; ði]['lændlɔːd] , [huː] [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [səʊ] ['hænsəmli] [baɪ][hɪz; ɪz]['stætʃuː] , [hæd; həd] [j'iəz]

The	landlord	,	who	had	profited	so	handsomely	by	his	statue	,	had	years
这	房东	,	WHO	有	获利	所以	英俊地	经过	他的	雕像	,	有	年

[bɪ'fɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,

before	gone	to	his	rest	,
前	已消失	到	他的	休息	,

那位靠雕像发了财的房东，多年前就已经去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði][eks] - ['bəʊs(ə)n] , [ðen] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	his	son	the	ex	-	boatswain	,	then	an	aged	man	,	reigned	in	his	stead	.
和	他的	儿子	这	前任	-	水手长	,	然后	一个	老年人	男人	,	统治	在	他的	坚定	.

他的儿子，那位前水手长，当时已年迈，继承了他的王位。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]

The	Frenchman	was	interested	in	learning	that	his	host	had	taken	a	share	in
这	法国人	曾是	感兴趣的	在	学习	那	他的	主持人	有	已采取	一个	分享	在

[ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] ,

the	old	war	,
这	老的	战争	,

法国人很想知道他的主人是否参与过那场旧战争。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

and	after	a	time	,	he	had	narrated	to	him	the	whole	history	of
和	后	一个	时间	,	他	有	旁白	到	他	这	所有的	历史	的

[ðə; ði]['stætʃuː] .

the	statue	.
这	雕像	.

过了一段时间，他把这座雕像的整个历史都告诉了他。

- [væt] [væs][diː] [neɪm] [ɒv; əv][diː]['ves(ə)l][juː; jʊ] [tʊk] ?

'	Vat	vas	de	name	of	de	vessel	you	took	?
-	增值税	血管	德	姓名	的	德	血管	你	采取	?

'Vat vas de name of de vessel you take?

- [hiː; hi] ['iːgəli] [ɑːskt] .
' he eagerly asked .
- 他 急切地 问 .

他急切地问道。

- [ðə; ði] ['hɜːkjəliːz] , [sɜː(r)] .
' The Hercules , sir .
- 这 赫拉克勒斯 , 先生 .

“赫拉克勒斯，先生。”

- [tuː; tə][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
' To the landlord's astonishment ,
- 到 这 房东的 惊讶 ,

令房东惊讶的是，

[mə'sjɜː] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)]
Monsieur leant back in his chair and indulged in a fit of uncontrollable laughter
先生 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 沉溺其中 在 一个 合身 的 不可控的 笑声
,
,
,

先生向后靠在椅子上，忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .
and recovering himself , asked to be directed to the Museum .
和 恢复中 他自己 , 问 到 是 指导 到 这 博物馆 .

他缓过神来后，询问博物馆的地址。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪ'sɪpəs] ,
Having reached that establishment , he was not long in picking out the Lysippus ,
拥有 达到 那 建立 , 他 曾是 不是 长的 在 挑选 出去 这 利西普斯 ,

到达那家店后不久，他就挑出了吕西波斯。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] .
of which the learned in Chubleigh were so proud .
的 哪个 这 学习 在 - 是 所以 自豪的 .

丘布莱的学者们对此感到非常自豪。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['glædieɪtərz] [təʊ] - [neɪl] ,
The Frenchman put on his glasses and examined the gladiator's toe - nail ,
这 法国人 放 在 他的 眼镜 和 检查 这 角斗士的 脚趾 - 指甲 ,

法国人戴上眼镜，仔细查看了角斗士的脚趾甲。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [gə'fɔː] , [wɪtʃ] ['spiːdəli] [brɔːt] [raʊnd] [hɪm][ðə; ði]
and then gave vent to another guffaw , which speedily brought round him the
和 然后 给予 发泄 到 其他 哄笑 , 哪个 迅速地 带来 圆形的 他 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
officials of the establishment .
官员 的 这 建立 .

然后他又放声大笑，这很快就把当局官员都引了过来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
He asked to see the secretary ; and when introduced to the presence of
他 问 到 看 这 秘书 ; 和 什么时候 介绍 到 这 在场 的
[ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ,
that functionary ,
那 官员 ,

他要求见秘书；当他见到那位官员时，

[ɪk'skleɪmd] : - ['bei^ɑː(r)] , [sɜː(r)] ,
exclaimed : ' Begar , sir ,
惊呼 : - 贝加尔 , 先生 ,

惊呼道：“贝加尔，先生，

[dæt] [glædiːətɝ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [laɪ'sɪpəs] [dæn][ai][ˌeɪ 'em][diː][zɑː(r)] ['nɪkələs] [ɒv; əv][ɔːl][diː] ['rʌʃə]

dat	gladiateur	is	no	more	a	Lysippus	dan	I	am	de	Czar	Nicholas	of	all	de	Russias	.
数据	角斗士	是	不	更多的	一个	利西普斯	担	我	是	德	沙皇	尼古拉斯	的	全部	德	俄罗斯	.

那个角斗士不再是利西普斯，但我是全俄罗斯的沙皇尼古拉斯。

[maɪ]['ɔːŋklə] , [huː] [daɪ][ven][ai][væs][ə; eɪ] ['liːtl] [bɔɪ] ,

My	oncle	,	who	die	ven	I	vas	a	leetle	boy	,
我的	独行侠	,	WHO	死	ven	我	血管	一个	小精灵	男生	,

我的叔叔，在我还是个小男孩的时候就去世了，

[kiːp] [væt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] - [ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd][hæv; həv][kɑːsts] , [ɔː(r)]['replɪkəz][juː; jʊ][kɔːl]

keep	vat	you	call	a	foundree	in	Athens	,	and	have	casts	,	or	replicas	you	call
保持	增值税	你	称呼	一个	-	在	雅典	,	和	有	演员	,	或者	复制品	你	称呼

[ˌdiː iː 'em] ,

dem	,
民主	,

在雅典，你把铸造厂叫做铸造厂，那里有铸件，或者你称之为复制品的东西。

[meɪd] [ɒv; əv][ɔːl][diː] [æn'tiːks] .

made	of	all	de	antiques	.
制成	的	全部	德	古董	.

由所有古董制成。

[hiː; hi][den] [pʊt] [ˌdiː iː 'em] [daʊn] [ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ʌn'tɪl] [deɪ] [get][ə; eɪ] [griːn] [mɑːŋ'niː'fiːk] ;

He	den	put	dem	down	a	sewer	until	dey	get	a	green	magnifique	;
他	丹	放	民主	向下	一个	下水道	直到	戴	得到	一个	绿色的	绝妙	;

然后他把它们扔进下水道，直到它们变成绿色的珍宝；

[deɪ] [lʊk] [laɪk][diː]['riːəl]['ɑːtɪk(ə)l] ;

dey	look	like	de	real	article	;
戴	看	喜欢	德	真实的	文章	;

它们看起来像真品；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪk] [hiːps] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [ˌdiː iː 'em][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn]['pærɪs] .

and	he	make	heaps	of	money	by	selling	dem	as	such	in	Paris	.
和	他	制作	堆积如山	的	钱	经过	销售	民主	作为	这样的	在	巴黎	.

他靠在巴黎这样卖这些东西赚了很多钱。

[jɔː(r); jə(r)] [glædiːətɝ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] ! -

Your	gladiateur	is	one	of	dem	!	'
你的	角斗士	是	一	的	民主	!	-

你的角斗士就是其中之一！

- [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , - [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['sekrət(ə)ri] , - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]

'	But	,	my	dear	sir	,	'	asked	the	astounded	secretary	,	'	how	are	you	going
-	但	,	我的	亲爱的	先生	,	-	问	这	震惊	秘书	,	-	如何	是	你	去

[tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] ? -

to	substantiate	your	statement	?	'
到	证实	你的	陈述	?	-

“但是，先生，”震惊的秘书问道，“您打算如何证实您的说法呢？”

- [kʌm] [wɪt][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Come	wit	me	,	'	said	the	Frenchman	;	and	the	twain	proceeded	to	the
-	来	有	我	,	-	说	这	法国人	;	和	这	马克·吐温	继续	到	这

['stætʃuː] .

statue	.
雕像	.

“跟我来，”法国人说；于是两人一起走向雕像。

- [maɪ][ˈɔːŋklə] , - [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , - [diːl] [ɪn][diː] [ænˈtiːk] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]

'	My	oncle	,	'	resumed	the	Frenchman	,	'	deal	in	de	antique	,	as	I	have	told	you
-	我的	独行侠	,	-	恢复	这	法国人	,	-	交易	在	德	古董	,	作为	我	有	讲述	你

;

;

;

“我的叔叔，”法国人继续说道，“正如我告诉你的，是做古董生意的；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hɪmˈself][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [wɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspjʊəriəs][sˈtætʃuːz] , [hiː; hi][hæv; həv]

and	in	case	he	himself	be	cheated	wit	his	own	spurious	statues	,	he	have
和	在	案件	他	他自己	是	作弊	有	他的	自己的	虚假的	雕像	,	他	有

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mɑːk] .

a	private	mark	.
一个	私人的	标记	.

以防万一他自己被自己伪造的雕像欺骗，他还有私人标记。

[hɪə(r)][ɪz][dɪs] [mɑːk] — [ə; eɪ] [ˈliːtl] [həʊl] [drɪld] [ˈʌndə(r)][dɪs][təʊ] - [neɪl] !

Here	is	dis	mark	—	a	leetle	hole	drilled	under	dis	toe	-	nail	!
这里	是	迪斯	标记	—	一个	小精灵	洞	钻孔	在下面	迪斯	脚趾	-	指甲	!

这是个印记——脚趾甲下钻了个小孔！

- [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [mə'sjɜːrz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm]

'	The	secretary	communicated	the	purport	of	Monsieur's	statement	to	the	Museum
-	这	秘书	沟通	这	旨趣	的	先生的	陈述	到	这	博物馆

[dəˈrektər] ;

directors	;
导演	;

秘书将先生的声明要点传达给了博物馆馆长；

['ekspɜːts][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [huː] [səb'stænʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk]

experts	were	called	who	substantiated	the	Frenchman's	assertion	that	the	work
专家	是	称为	WHO	已证实	这	法国人的	断言	那	这	工作

[wɒz; wəz]['spjʊəriəs] ,

was	spurious	,
曾是	虚假的	,

专家们被请来证实了这位法国人的说法，即该作品是赝品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪ'sɪpəs] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'tæliən] [moʊldɚz]

and	was	no	more	the	production	of	Lysippus	than	an	Italian	moulder's
和	曾是	不	更多的	这	生产	的	利西普斯	比	一个	意大利语	莫尔德

['plɑːstə(r)] - [kɑːst][ɒv; əv] ['viːnəs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fidiæs] .

plaster	-	cast	of	Venus	is	the	work	of	Phidias	.
石膏	-	投掷	的	金星	是	这	工作	的	菲迪亚斯	.

这件作品并非吕西波斯所作，正如意大利铸模工制作的维纳斯石膏像并非菲狄亚斯的作品一样。

[ɪn] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [də'rektər] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)] -

In	disgust	,	the	directors	ordered	the	statue	to	be	transferred	to	the	lumber	-
在	厌恶	,	这	导演	订购	这	雕像	到	是	转移	到	这	木材	-

[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

room	of	the	establishment	,
房间	的	这	建立	,

董事们对此感到厌恶，下令将雕像移至机构的储藏室。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] , - ['glædieɪtə(r)] , [baɪ] [laɪ'sɪpəs] , [biː] . [siː] . [ə'baʊt] - ; [bi'kwiːð] [baɪ]

and	its	description	,	'	Gladiator	,	by	Lysippus	,	b	.	c	.	about	324	;	bequeathed	by
和	它是	描述	,	-	角斗士	,	经过	利西普斯	,	b	.	c	.	关于	-	;	遗赠	经过

[ðə; ði] [leɪt] — — ,

the	late	—	—	,
这	晚的	—	—	,

以及它的描述，“角斗士，吕西波斯作于公元前324年左右；由已故的——遗赠，

[ˌiː es ˈkjuː] . , - [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mjuˈziːəm] [ˈkætəlɒg] .
Esq **.** **,** **'** **disappeared** **from** **the** **Museum** **catalogue** **.**
先生 . , - 消失 从 这 博物馆 目录 .

"先生"一词已从博物馆目录中消失。

[əˈnʌðə(r)] - [ʃɪp] - [kəˈnæl] .
ANOTHER **'** **SHIP** **-** **CANAL** **.**
其他 - 船 - 运河 .

另一条"船坞运河"。

- [əˈnʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [prəˈpəʊzd] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][nɒt] [njuː] ,
' **Another** **has** **been** **proposed** **,** **although** **the** **idea** **is** **not** **new** **,**
- 其他 有 到过 建议的 , 虽然 这 主意 是 不是 新的 ,

"虽然这个想法并不新颖，但还有人提出了另一种方案。"

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][əʊld][aɪˈdɪə] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but **seems** **to** **have** **been** **an** **old** **idea** **revived** **,** **and** **that** **is** **,**
但 似乎 到 有 到过 一个 老的 主意 复活 , 和 那 是 ,

但这似乎是一个旧观念的复兴，也就是说，

[tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][kəˈnæl][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ˈbɜːkənˌhed] [dɒks] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ləʊ] [flæt]
to **cut** **a** **canal** **from** **the** **sea** **to** **Birkenhead** **Docks** **across** **the** **low** **flat**
到 切 一个 运河 从 这 海 到 伯肯黑德 码头 穿过 这 低的 平坦的
[ˈkʌntri] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊtfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [diː] [ænd; ənd] [ˈmɜːrzi] ,
country **lying** **between** **the** **outfalls** **of** **the** **Dee** **and** **Mersey** **,**
国家 说谎 之间 这 排水口 的 这 迪 和 默西河 ,

在迪河和默西河入海口之间的低洼平坦地带，开凿一条从大海到伯肯黑德码头的运河。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [ʃɪps] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]
and **thus** **getting** **a** **wide** **passage** **which** **will** **enable** **ships** **to** **avoid** **the** **bar** **of**
和 因此 获得 一个 宽的 通道 哪个 将要 使能够 船舶 到 避免 这 酒吧 的
[ðə; ði] [ˈmɜːrzi] .
the **Mersey** **.**
这 默西河 .

从而获得宽阔的航道，使船舶能够避开默西河口。

[ɪˈlæbərət] [plænz][hæv; həv] [biːn] [prɪˈpeəd] [baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
Elaborate **plans** **have** **been** **prepared** **by** **an** **eminent** **engineer** **;** **and** **as** **the**
精心制作的 计划 有 到过 准备 经过 一个 杰出 工程师 ; 和 作为 这
[həʊl] [skiːm] [siːm] [ˈfiːzəb(ə)l] ,
whole **scheme** **seems** **feasible** **,**
所有的 方案 似乎 可行的 ,

一位杰出的工程师制定了详尽的计划；而且整个方案似乎可行，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [skiːm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredɪli] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
and **as** **money** **for** **great** **schemes** **seems** **to** **be** **readily** **forthcoming** **in** **this**
和 作为 钱 为了 伟大的 方案 似乎 到 是 容易 即将推出 在 这
[welθ] - [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈkʌntri] ,
wealth **-** **producing** **country** **,**
财富 - 生产 国家 ,

在这个财富生产型国家，用于伟大计划的资金似乎唾手可得。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] - [ʃɪp] - [kəˈnæl][ɒv; əv] [ˈbɜːkənˌhed] - [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]
there **can** **be** **no** **reason** **why** **the** **'** **ship** **-** **canal** **of** **Birkenhead** **'** **should** **not** **be**
那里 能 是 不 原因 为什么 这 - 船 - 运河 的 伯肯黑德 - 应该 不是 是
[ˈkærid] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ʃɪp] - [kəˈnæl][ɒv; əv][ˈmæntʃestə(r)] .
carried **out** **as** **well** **as** **the** **'** **ship** **-** **canal** **of** **Manchester** **.**
携带 出去 作为 出色地 作为 这 - 船 - 运河 的 曼彻斯特 .

没有理由认为伯肯黑德运河的建设不能像曼彻斯特运河的建设一样成功。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɜːkənˌhed] ,

'	It	would	have	a	great	and	reviving	effect	on	the	town	of	Birkenhead	,
-	它	会	有	一个	伟大的	和	复苏	影响	在	这	镇	的	伯肯黑德	,

"这将对伯肯黑德镇产生巨大的振兴作用。"

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪti] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [tuː; tə] ,

which	by	this	means	may	one	day	become	an	important	commercial	city	,	a	rival	to	,
哪个	经过	这	方法	可能	一	天	变得	一个	重要的	商业的	城市	,	一个	竞争对手	到	,

通过这种方式，它有朝一日可能会发展成为一座重要的商业城市，与……相媲美。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] , [hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [læŋ'kæstrɪən] [ʃɔː(r)] ;

instead	of	a	mere	suburb	of	,	her	wealthy	sister	on	the	opposite	Lancastrian	shore	;
反而	的	一个	仅仅	市郊	的	,	她	富裕	姐姐	在	这	对面的	兰开斯特人	支撑	;

而不是她富裕的姐姐在兰开夏郡对岸的郊区；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] ['sɪti] , [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [striːts] ,

and	the	expectations	of	half	a	century	ago	of	a	grand	city	,	with	magnificent	streets	,
和	这	期望	的	一半	一个	世纪	前	的	一个	盛大	城市	,	和	壮丽	街道	,

以及半个世纪前人们对一座宏伟城市及其壮丽街道的期待，

[ænd; ənd] [sk'weəz] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɒks] , [meɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [biː; bi] ['riːəlaɪz] .

and	squares	,	and	splendid	commercial	docks	,	may	even	yet	be	realised	.
和	正方形	,	和	灿烂	商业的	码头	,	可能	甚至	然而	是	意识到	.

广场和宏伟的商业码头或许终将成为现实。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] .

THIS	IS	ALL	.
这	是	全部	.

以上就是全部内容。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɔːntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Just	a	saunter	in	the	twilight	,
只是	一个	溜达	在	这	暮	,

只是在暮色中漫步，

[dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Just	a	whisper	in	the	hall	,
只是	一个	耳语	在	这	大厅	,

走廊里传来一阵低语，

[dʒʌst][ə; eɪ][seɪl][ɒn] [siː] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ,

Just	a	sail	on	sea	or	river	,
只是	一个	帆	在	海	或者	河	,

只是在海上或河上航行，

[dʒʌst][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət] [raʊt] [ɔː(r)] [bɔːl] ,

Just	a	dance	at	rout	or	ball	,
只是	一个	舞蹈	在	路线	或者	球	,

只是在跑垒或球赛中跳一支舞，

[dʒʌst][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hɑːts] [ɪn'θrɔːl] —

Just	a	glance	that	hearts	enthral	—
只是	一个	瞥一眼	那	心	迷人的	—

只需一眼，便能令心神倾倒——

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .
This is all — and this is all .
这 是 全部 — 和 这 是 全部 .

这就是全部——这就是全部。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ,
Just a few harsh words of doubting ,
只是 一个 很少 残酷的 字 的 怀疑 ,

仅仅是几句尖锐的质疑之语，

[dʒʌst][ə; eɪ]['saɪləns] [praʊd] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Just a silence proud and cold ,
只是 一个 沉默 自豪的 和 寒冷的 ,

只有一片傲慢而冰冷的沉默。

[dʒʌst][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [breθ] [ɒv; əv]['slɑːndə(r)] ,
Just a spiteful breath of slander ,
只是 一个 恶毒的 气息 的 诽谤 ,

只是一句恶毒的诽谤之语，

[dʒʌst][ə; eɪ] [rɒŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt][təʊld] ,
Just a wrong that is not told ,
只是 一个 错误的 那 是 不是 讲述 ,

只是一个没有被揭露的错误。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] —
Just a word beyond recall —
只是 一个 单词 超过 记起 —

一个记不起来的词——

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .
This is all — and this is all .
这 是 全部 — 和 这 是 全部 .

这就是全部——这就是全部。

[dʒʌst][ə; eɪ][laɪf] [rɔb] [ɒv; əv][ɪts] ['braɪtnəs] ,
Just a life robbed of its brightness ,
只是 一个 生活 被抢劫 的 它是 亮度 ,

只是一条被剥夺了光彩的生命，

[dʒʌst][ə; eɪ] [hɑːt] [baɪ] ['sɒrəʊ] [fɪld] ,
Just a heart by sorrow filled ,
只是 一个 心 经过 悲哀 已填 ,

一颗充满悲伤的心，

[dʒʌst][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [trʌsts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Just a faith that trusts no longer ,
只是 一个 信仰 那 信托 不 更长 ,

只是一种不再信任的信仰，

[dʒʌst][ə; eɪ] [lʌv] [baɪ] ['daʊtɪŋ] [tʃɪld] ,
Just a love by doubting chilled ,
只是 一个 爱 经过 怀疑 冷藏 ,

只是因为怀疑而冰冷的爱，

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [hɒt] [tɪəz] [ðæt] [fɔːl] —
Just a few hot tears that fall —
只是 一个 很少 热的 眼泪 那 落下 —

几滴滚烫的泪珠滑落——

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] — [ɑː] !
This is all — ah !
这 是 全部 — 啊 !

这一切都结束了——啊！

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] .
this is all .
这 是 全部 .

就这些了。

['rəʊziː] ['tʃɜːtʃɪl] .
Rosie Churchill .
罗西 丘吉尔 .

罗西·丘吉尔。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神